



www.qbz.gov.al

FLETORJA ZYRTARE E REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

Botim i Qendrës së Botimeve Zyrtare

Viti: 2023 – Numri: 98

Tiranë – E martë, 4 korrik 2023

PËRMBAJTJA

	Faqe
Ligj nr. 45/2023, datë 22.6.2023	Për ratifikimin e marrëveshjes së huas ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Bankës Ndërkombëtare për Rindërtim dhe Zhvillim për “Përmirësimin e aksesit të barabartë në shërbimet publike të standardit të lartë nëpërmjet operacionit GOVTECH”..... 10395
Dekret i Presidentit nr. 97, datë 3.7.2023	Për shpallje ligji..... 10609



LIGJ
Nr. 45/2023

**PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES SË
HUAS NDËRMJET REPUBLIKËS
SË SHQIPËRISË DHE BANKËS
NDËRKOMBËTARE PËR RINDËRTIM
DHE ZHVILLIM PËR “PËRMIRËSIMIN E
AKSESIT TË BARABARTË NË
SHËRBIMET PUBLIKE TË STANDARDIT
TË LARTË NËPËRMJET OPERACIONIT
GOVTECH”**

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1, dhe 121, pika 1, shkronja “ç”, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet marrëveshja e huas ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Bankës Ndërkombë-

tare për Rindërtim dhe Zhvillim për “Përmirësimin e aksesit të barabartë në shërbimet publike të standardit të lartë nëpërmjet operacionit Govtech”, sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij ligji dhe është pjesë përbërëse e tij.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miratuar në datën 22.6.2023.

Shpallur me dekretin nr. 97, datë 3.7.2023, të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Bajram Begaj

NUMRI I HUASË 9483-AL

Marrëveshje Huaje

“Përmirësimi i aksesit të barabartë në Shërbimet Publike të Standardit të Lartë nëpërmjet Operacionit Govtech”

Ndërmjet

REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

dhe

BANKËS NDËRKOMBËTARE PËR RINDËRTIM DHE ZHVILLIM

**MARRËVESHJE HUAJE**

MARRËVESHJA me datë nga Data e Nënshkrimit ndërmjet REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË (“Huamarrësi”) dhe BANKËS NDËRKOMBËTARE PËR RINDËRTIM DHE ZHVILLIM (“Banka”), Huamarrësi dhe Banka bien dakord me anë të kësaj, si vijon:

NENI I — KUSHTET E PËRGJITHSHME; PËRKUFIZIMET

- 1.01. Kushtet e Përgjithshme (të përcaktuara në Shtojcën e kësaj Marrëveshjeje) zbatohen për dhe janë pjesë e kësaj Marrëveshjeje.
- 1.02. Termat me shkronja të mëdha të përdorur në këtë Marrëveshje kanë përkufizimet përkatëse në Kushtet e Përgjithshme, ose në Shtojcën e kësaj Marrëveshjeje, vetëm nëse kërkohet ndryshe mbi bazë konteksti.

NENI II — HUAJA

- 2.01. Banka bie dakord t’i japë hua Huamarrësit shumë prej gjashtëdhjetë milionë Euro (60,000,000), siç kjo shumë mund të konvertohet herë pas here përmes një Konvertimi Monedhe (“Huaja”), për të ndihmuar në financimin e:
 - (a) programit të përshkruar në Pjesën 1 (“Programi”) të Skedulit 1 të kësaj Marrëveshjeje; dhe
 - (b) projektit të përshkruar në Pjesën 2 (“Projekti”) të Skedulit 1 të kësaj Marrëveshjeje.(në vijim Programi dhe Projekti do të referohen bashkërisht si “Operacioni”).
- 2.02. Huamarrësi mund të tërheqë shumat e Huasë në përputhje me Seksionin IV të Skedulit 2 të kësaj Marrëveshjeje. Të gjitha shumat e tërhequra nga Llogaria e Huasë do të depozitohen nga Banka në një llogari të specifikuar nga Huamarrësi dhe të pranueshme nga Banka.
- 2.03. Tarifa Paraprake është një e katërta e një përqind (0.25%) e shumës së Huasë.
- 2.04. Tarifa e Angazhimit është një e katërta e një përqind (0.25%) në vit për Shumën e Patërhequr të Huasë.
- 2.05. Norma e interesit është Norma Referencë plus Përhapja e Ndryshueshme; ose ajo normë siç mund të aplikohet në vijim të një Konvertimi; në bazë të Seksionit 3.02(e) të Kushteve të Përgjithshme.
- 2.06. Datat e Pagesës janë 1 mars dhe 1 shtator i çdo viti.
- 2.07. Shuma e principalit të Huasë do të shlyhet në përputhje me Skedulin 3 të kësaj Marrëveshjeje.

**NENI III — PROGRAMI**

- 3.01. Huamarrësi deklaron angazhimin e tij ndaj objektivave të Operacionit. Për këtë arsye, Huamarrësi do të mundësojë që Operacioni të kryhet nga AKSHI në përputhje me dispozitat e Nenit V të Kushteve të Përgjithshme dhe Skedulit 2 të kësaj Marrëveshjeje.

NENI IV — MJETET LIGJORE TË BANKËS

- 4.01. Rasti Shtesë i Pezullimit konsiston si vijon, specifikisht që Legjislacioni i AKSHI-t është ndryshuar, pezulluar, shfuqizuar, anuluar ose hequr dorë me qëllim ndikimin materialisht dhe negativisht në mendimin e Bankës, aftësinë e Huamarrësit dhe të AKSHI-t për të kryer detyrimet e tyre sipas kësaj Marrëveshjeje.
- 4.02. Rasti Shtesë i Përshpejtimit konsiston si vijon, specifikisht që rasti i specifikuar në Seksionin 4.01 të kësaj Marrëveshjeje ndodh dhe po vazhdon të ndodhë për një periudhë prej 60 ditësh nga momenti i dërgimit të njoftimit të rastit nga Banka tek Huamarrësi.

NENI V — HYRJA NË FUQI; PËRFUNDIMI

- 5.01. Kushtet e Tjera të Hyrjes në Fuqi përbëhen nga sa vijon:
- (a) Huamarrësi, përmes AKSHI-t, ka miratuar Manualin Operacional në një formë dhe me përmbajtje të pranueshme nga Banka;
 - (b) Huamarrësi, përmes AKSHI-t, ka themeluar Njësinë e Koordinimit me personelin, përbërjen, termat e referencës dhe burimet e pranueshme nga Banka; dhe
 - (c) MFE, AKSHI, MAS, MSHMS dhe MB kanë lidhur një Memorandum Mirëkuptimi të pranueshëm nga Banka.
- 5.02. Afati i Hyrjes në Fuqi është data pas nëntëdhjetë (90) ditësh nga Data e Nënshkrimit.

NENI VI — PËRFAQËSUESI; ADRESAT

- 6.01. Përfaqësuesi i Huamarrësit është Ministri i tij i Financave dhe Ekonomisë.
- 6.02. Për qëllimet e Seksionit 10.01 të Kushteve të Përgjithshme:
- (a) Adresa e Huamarrësit është: Ministria e Financave dhe Ekonomisë
Bulevardi “Dëshmorët e Kombit” Nr. 3
Tiranë, Shqipëri; dhe
 - (b) Adresa elektronike e Huamarrësit është:

Email:
sekretariamin@financa.gov.al
- 6.03. Për qëllimet e Seksionit 10.01 të Kushteve të Përgjithshme:



(a) Adresa e Bankës është:

Banka Ndërkombëtare për Rindërtim dhe Zhvillim

1818 H Street, N.W.

Washington, D.C. 20433

United States of America (Shtetet e Bashkuara të Amerikës); dhe

(b) Adresa elektronike e Bankës është:

Teleks:

248423(MCI) or

64145(MCI)

Faksimile:

1-202-477-6391

ËSHTË RËNË DAKORD duke filluar nga Data e Nënshkrimit.

REPUBLIKA E SHQIPËRISË

Nga

Përfaqësuesi i Autorizuar

Emri: DELINA IBRAHIMAJ

Titulli: MINISTËRI I FINANCAVE
DHE EKONOMISË

Datë: 20.04.2023

BANKA NDËRKOMBËTARE PËR RINDËRTIM DHE ZHVILLIM

Nga

Përfaqësuesi i Autorizuar

Emri: EMANUEL SALINAS

Titulli: MENAXHER I VENDIT

Datë: 06.04.2023

**SKEDULI 1****Përshkrimi i Operacionit**

Objektivi i Operacionit është rritja e aksesit të barabartë dhe cilësia e shërbimeve të zgjedhura dixhitale.

Operacioni përbëhet nga Programi dhe Projekti, si vijon:

Pjesa 1: Programi

Programi përbëhet nga veprimtaritë e mëposhtme nën Transformimin Dixhital të Huamarrësit, dhe pasuesit e tij:

Fusha e Rezultateve 1: Rritja e Cilësisë së Shërbimeve Elektronike dhe Përvojës së Përdoruesit

Të përmirësohet (a) përdorshmëria, efikasiteti dhe proaktiviteti i portalit të e-Albania dhe (b) cilësia e shërbimeve dixhitale për të ofruar zgjidhje të avancuara, proaktive për platformat e sigurta dhe të përmirësohen standardet e shërbimit dixhital përmes:

- (i) Riprojektimit të portalit të e-Albania bazuar në aksesueshmërinë dhe përvojën e përdoruesit (UX);
- (ii) Sigurimit të shërbimeve elektronike të një standardi të lartë, të personalizuar dhe proaktive të bazuara në raste; dhe
- (iii) Përmirësimit të komponentit kryesor të shërbimeve elektronike: infrastruktura dhe vazhdimësia e veprimtarisë të portalit e-Albania dhe Government Gateway TIK.

Fusha e Rezultateve 2: Përmirësimi i Aftësive Dixhitale dhe Përfshirja Dixhitale

Transformimi i të mësuarit, modernizimi i shërbimit ndaj klientit dhe mundësimi i aksesueshmërisë për të gjithë qytetarët përmes:

- (i) Përmirësimit të aftësive dixhitale dhe themelore përmes SmartLab-eve të zgjedhura të Edukimit; dhe
- (ii) Përmirësimit të shërbimit ndaj klientit dhe aksesueshmërisë nëpërmjet: (a) një qendre të re kontakti *omnichannel* të e-Albania-s plus pikat fizike të informacionit për të mundësuar asistencë shtesë dhe b) themelimit të qendrave të inovacionit për të rinjtë për t'i dhënë zgjidhje sfidave shoqërore, veçanërisht për personat me aftësi ndryshe dhe për të ofruar trajnime për grupe të rinjsh përta i përket aftësive dixhitale.

Fusha e Rezultateve 3: Forcimi i Aktivizuesve me Përparësi të GovTech

Mbështetje ndaj (a) forcimit të qeverisjes së të dhënave, sigurisë së të dhënave dhe transparencës; dhe (b) miratimit të sistemeve dixhitale aktivizuese, kërkesave dhe proceseve inteligjente përmes:

- (i) Forcimit të qeverisjes së të dhënave si një aktivizues “gjithë-qeveritar” për të garantuar platforma të sigurta (për të reduktuar rrezikun dhe ndikimin e sigurisë kibernetike), mbrojtjen e të dhënave nga projektim-dhe-parazgjedhje), shkëmbim të dhënash dhe të Dhëna të Hapura; dhe
- (ii) Forcimit të aktivizuesve institucionalë “gjithë-qeveritarë” për të garantuar: (a) një sistem të përforcuar për dorëzimin e shërbimit të monitorimit (SQDNE); (b) një tranzicion të



përsheptuar në një qeveri ‘pa shkresa’ (SMDEDH); dhe (c) pajtueshmërinë me kërkesat e zgjedhura të dixhitalizimit të aderimit në BE.

Pjesa 2: Projekti

Projekti konsiston në veprimtaritë e mëposhtme që ndihmojnë në zbatimin e Programit:

- (i) Ofrimi i mbështetjes teknike për fushat e rezultateve të Programit, duke përfshirë ndër të tjera, kontributet e ekspertëve në projektimin e specifikimeve teknike;
- (ii) Ndërtimi i kapaciteteve dhe Trajnimi për të mundësuar zbatimin dhe ndërmarrjen e reformave të Programit;
- (iii) Projektimi dhe zbatimi i një strategjie menaxhimi ndryshimi, duke përfshirë kryerjen e veprimtarive për të adresuar ndarjen digjitale; dhe
- (iv) Mbështetja, monitorimi dhe vlerësimi i zbatimit, duke përfshirë Kostot e Trajnimit dhe Operacionit ndaj Njesisë së Koordinimit për menaxhimin, zbatimin dhe vlerësimin e Operacionit, duke përfshirë kostot për Agjentët e Pavarur të Verifikimit.



SKEDULI 2

Ekzekutimi i Operacionit

Seksioni I. Masat e Zbatimit

A. Institucionet e Programit

1. Huamarrësi, përmes AKSHI-t, do të themelojë jo më vonë se tre (3) muaj nga Data e Hyrjes në Fuqi dhe më tej do të mirëmbajë gjatë zbatimit të Operacionit:

(i) një komitet drejtues (“Komiteti Drejtues”): (a) me përbërje, mandat dhe burime të pranueshme nga Banka; (b) që do të drejtohet nga Kryeministri; (c) që do të përbëhet, ndër të tjera, nga përfaqësuesit e ASHPSKN-s, AKSHI-t dhe ministrive të tjera përkatëse të Huamarrësit dhe agjencive qeveritare dhe (d) që do të jetë përgjegjës, ndër të tjera, për një koordinim ndërinstitucional të një niveli të lartë dhe për funksionet e përgjithshme të zbatimit strategjik, të gjitha të shpjeguara më tej në Manualin Operacional; dhe

(ii) dy grupe pune ndërinstitucionale për Ngjarjet Jetësore (“Grupet e Punës për Ngjarjet Jetësore”) dhe veprimtaritë e SmartLab-eve (“Grupet e Punës së SmartLab-eve”): (a) me përbërje, mandat dhe burime të pranueshme nga Banka; (b) që do të përbëhet, ndër të tjera, nga përfaqësues të një niveli të lartë nga ministrinë përkatëse dhe (c) që do të jetë përgjegjës, ndër të tjera, për mbikëqyrjen e zbatimit të Operacionit në nivel teknik dhe raportimin për progresin e Komitetit Drejtues, të gjitha të shpjeguara më tej në Manualin Operacional.

2. Huamarrësi, nëpërmjet AKSHI-it, (i) do të jetë përgjegjës për zbatimin, monitorimin dhe vlerësimin e përgjithshëm të Operacionit, dhe (ii) do të mbajë, gjatë zbatimit të Operacionit një Njësi Koordinimi (“Njësia e Koordinimit”) përgjegjëse për monitorimin e Operacionit, me përbërje, funksione, personel, shërbime dhe burime të tjera të pranueshme nga Banka dhe siç shpjegohet më tej në Manualin Operacional.

3. Me qëllim lehtësimin e kryerjes së veprimtarive në bazë të Operacionit, Huamarrësi, përmes AKSHI-t:

(i) do të caktojë, në çdo kohë gjatë zbatimit të Operacionit, që MFE, MAS, MSHMS dhe MB të jenë përgjegjëse për ofrimin e mbështetjes teknike ndaj AKSHI-t dhe grupeve ndërinstitucionale të punës në arritjen e TLD-ve/ RLD-ve të tyre përkatëse, të përcaktuara në Planin e Veprimit të Programit dhe Manualin Operacional.

(ii) do të nxisë MFE, AKSHI, MAS, MSHMS dhe MB që të lidhin një marrëveshje (“Memorandumi i Mirëkuptimit”) sipas termave dhe kushteve të pranueshme nga Banka, me qëllim mbrojtjen e interesave të Huamarrësit dhe Bankës dhe të përmbushin qëllimet e Operacionit, të cilat, ndër të tjera, do të përfshijnë kushtet e angazhimit të MFE-së, AKSHI-t, MAS-it, MSHMS-së dhe MB-së, detyrimet e raportimit dhe do të specifikojnë ndarjen e përgjegjësisë dhe rolet përkatëse në zbatimin e pjesëve të tyre përkatëse të Operacionit. MFE, AKSHI, MAS, MSHMS dhe MB nuk do të caktojnë, ndryshojnë, shfuqizojnë, ose heqin dorë nga ose lejojnë të caktohet, ndryshohet, shfuqizohet, hiqet dorë nga sa më sipër ose nga ndonjë dispozitë e kësaj marrëveshjeje, vetëm nëse Banka bie dakord ndryshe.

**B. Masa Shtesë të Zbatimit të Programit**

1. Pa u kufizuar në përgjithësimin e Pjesës A të këtij Seksioni I, Huamarrësi përmes AKSHI-t, do të kryejë një Plan Veprimi Programi, ose do të nxisë kryerjen e Planit të Veprimit të Programit, në përputhje me skedulin e përcaktuar në këtë Plan Veprimi Programi në një mënyrë të pranueshme nga Banka.
2. Huamarrësi, përmes AKSHI-t: (a) do të caktojë dhe mbajë më pas, në çdo kohë gjatë zbatimit të Programit, agjentët të pavarur verifikimi sipas kushteve të referencës të pranueshme nga Banka (“Agjentët e Pavarur të Verifikimit”), për të verifikuar të dhëna dhe prova të tjera që mbështesin arritjen e një ose më shumë TLD-ve/ RLD-ve të përcaktuara në tabelën e Seksionit IV.A.2. të këtij Skeduli 2 dhe për të rekomanduar kryerjen e pagesave përkatëse, siç zbatohet; (b) (i) do të garantojë që Agjentët e Pavarur të Verifikimit të kryejnë verifikimin dhe procesin (et) në përputhje me Protokollin e Verifikimit; dhe (ii) do t’i dorëzojë Bankës raportet përkatëse të verifikimit në kohë, në formën dhe me përmbajtjen e pranueshme nga Banka; (c) në rast se është i nevojshëm verifikimi i shërbimeve përpara caktimit të Agjentëve të Pavarur të Verifikimit në përputhje me nën-paragrafin (a) sa më sipër, të realizojë një masë të brendshme të përshtatshme të pranueshme nga Banka dhe të miratuar me shkrim nga kjo e fundit për verifikimin e TLD-ve/ RLD-ve.

C. Manuali Operacional

1. Huamarrësi, përmes AKSHI-t, do të kryejë Operacionin në përputhje me Manualin Operacional, i cili paraqet udhëzime të detajuara institucionale, administrative, financiare, teknike dhe operacionale dhe procedurat për zbatimin e Programit, Projektit, Planit të Veprimit dhe duke përfshirë ndër të tjera: (a) një përshkrim të detajuar të Kornizës së Shpenzimeve të Programit; (b) TLD-të/RLD-të, bazat dhe formulat e disbursimit në lidhje me to dhe Protokollin e Verifikimit; (c) një sistem monitorimi dhe verifikimi për Programin; (d) masa të detajuara mbrojtëse, të menaxhimit financiar (duke përfshirë qarkullimin e fondeve dhe buxhetimin) dhe të prokurimit; dhe (e) masat e zbatimit, duke përfshirë rolet e aksionerëve të ndryshëm, procesin e vendimmarrjes dhe përgjegjësitë e personelit të Njesisë së Koordinimit.
2. Huamarrësi, përmes AKSHI-t, nuk do të ndryshojë, shfuqizojë ose pezullojë dhe as nuk do të lejojë ndryshimin, shfuqizimin ose pezullimin e ndonjë dispozite të Manualit Operacional pa marrëveshjen paraprake me shkrim nga Banka.
3. Pavarësisht nga sa më sipër, nëse ndonjë dispozitë e Manualit Operacional nuk pajtohet me dispozitat e kësaj Marrëveshje, dispozitat e kësaj Marrëveshjeje do të kenë përparësi.

D. Masat Mbrojtëse Mjedisore dhe Shoqërore për Projektin

1. Huamarrësi do të garantojë dhe do të nxisë AKSHI-n për të garantuar se Projekti po zhvillohet në përputhje me Standardet Mjedisore dhe Shoqërore në një mënyrë të pranueshme nga Banka.
2. Pa u kufizuar në paragrafin 1 sa më sipër, Huamarrësi do të nxisë AKSHI-n të garantojë që Projekti po zbatohet në përputhje me Planin e Angazhimit Mjedor dhe Shoqëror (“PAMSH”), në një mënyrë të pranueshme nga Banka. Si rrjedhojë, Huamarrësi do të garantojë dhe do të nxisë AKSHI-n të garantojë që:



- (a) masat dhe veprimet e specifikuara në PAMSH, zbatohen me kujdesin dhe efikasitetin e duhur, të parashikuar nga PAMSH ;
 - (b) janë mundësuar fonde të mjaftueshme për të mbuluar kostot e zbatimit të PAMSH-it;
 - (c) ndiqen politikat dhe procedurat dhe është punësuar staf i kualifikuar dhe me përvojë në numra të duhur për zbatimin e PAMSH-it, të parashikuara nga kjo e fundit; dhe
 - (d) PAMSH-ia ose ndonjë dispozitë e saj nuk ndryshohet, shfuqizohet, pezullohet ose hiqet, përveç nëse Banka bie dakord ndryshe me shkrim, siç specifikohet në PAMS, dhe siguron që PAMSH-i i rishikuar nxirret menjëherë pas një veprimi të tillë.
3. Në rast të ndonjë papajtueshmërie ndërmjet PAMSH-it dhe dispozitave të kësaj Marrëveshjeje, dispozitat e kësaj Marrëveshjeje do të kenë përparësi.
4. Huamarrësi do ta nxisë AKSHI-n të garantojë që:
- (a) janë ndërmarrë të gjitha masat e nevojshme për t'i marrë, hartuar dhe dërguar raporte të rregullta Bankës në një shpeshësi të specifikuar në PAMSH dhe menjëherë në një raport ose raporte të ndara, nëse kërkohet nga Banka, informacione për statusin e pajtueshmërisë me PAMSH-in dhe dokumentet mjedisore dhe shoqërore të referuara këtu, të gjitha këto raporte në formën dhe përmbajtjen e pranueshme nga Banka, duke përcaktuar ndër të tjera: (i) statusin e zbatimit të PAMSH-it; ; (ii) kushtet, nëse ka, që ndërhyjnë apo që rrezikojnë ndërhyrjen në zbatimin e PAMSH-it dhe (iii) masat rregulluese dhe parandaluese të ndërmarra ose të kërkuara për të adresuar ato kushte; dhe
 - (b) Banka njoftohet menjëherë për çdo incident ose aksident në lidhje me ose që ndikon në Projekt, i cili ka ose mund të ketë efekt të konsiderueshëm negativ në mjedis, komunitetet e prekura, publikun ose punëtorët, në përputhje me PAMSH-in, dokumentet mjedisore dhe shoqërore të referuara këtu dhe Standardet Mjedisore dhe Shoqërore.
5. Huamarrësi do ta nxisë AKSHI-n që të themelojë, publikojë, mirëmbajë dhe drejtojë një mekanizëm të aksesueshëm ankesash, për të marrë dhe lehtësuar zgjidhjen e shqetësimeve dhe ankesave të personave të prekur nga Projekti dhe të ndërmarrë të gjitha masat e nevojshme dhe të duhura në zgjidhjen ose lehtësimin e zgjidhjes së këtyre shqetësimeve dhe ankesave në një mënyrë të pranueshme nga Banka.
6. Huamarrësi, përmes AKSHI-t, do të përgatisë, miratojë, mbajë dhe drejtojë një mekanizëm ankesash të Projektit, jo më vonë se tridhjetë (30) ditë nga Data e Hyrjes në Fuqi.

Seksioni II. Veprimtaritë e Përgjashtuara

- Huamarrësi, përmes AKSHI-t, do të sigurohet se Programi përjashton çdo veprimtari që:
- A. për mendimin e Bankës, mund të ketë ndikime negative të konsiderueshme që janë sensitive, të shumëllojshme ose të paprecedenta për mjedisin dhe/ose personat e prekur; ose
 - B. përfshin prokurimin e: (1) punimeve, me një kosto të llogaritur prej 115,000,000 USD (dollarë amerikanë) të barazvlefshme me të ose më shumë për kontratë; (2) mallrave, me një kosto të llogaritur prej 75,000,000 USD të barazvlefshme me të ose më shumë për kontratë; (3) shërbimeve të jo-këshillimit, me një kosto të llogaritur prej 75,000,000 USD të barazvlefshme me të ose më shumë për kontratë; ose (4) shërbimeve të këshillimit, me një kosto të llogaritur prej 30,000,000 USD të barazvlefshme me të ose më shumë për kontratë.



Seksioni III. Monitorimi, Raportimi dhe Vlerësimi i Operacionit

Huamarrësi, përmes AKSHI-t, do t'i dërgojë Bankës çdo Raport Programi jo më vonë se dyzetë e pesë (45) ditë nga përfundimi i çdo semestri kalendarik, duke përfshirë semestrin kalendarik përkatës.

Seksioni IV. Tërheqja e Shumave të Huasë

A. Informacion i përgjithshëm

1. Pa u kufizuar në dispozitat e Nenit II të Kushteve të Përgjithshme dhe në përputhje me Letrën e të Dhënave Financiare dhe të Disbursimit, Huamarrësi mund të tërheqë shumat e Huasë: (a) duke ndjekur Programin, Shpenzimet e Programit të financës (përfshirë Taksat), në bazë të rezultateve ("Rezultatet e Lidhura me Disbursimin" ose "RLD-të") të arritura nga Huamarrësi, të matura kundrejt treguesve specifikë ("Treguesit e Lidhur me Disbursimin" ose "TLD-të"); (b) duke ndjekur Projektin, Shpenzimet e Pranueshme në shumën e përcaktuar dhe, nëse zbatohet, deri në përqindjen e përcaktuar kundrejt Kategorisë (8); dhe (c) të paguajë: (i) Tarifën Paraprake; dhe [(ii) të paguajë çdo Normë Maksimale Interesi ose Normë Mbrojtëse Interesi Primi; të përcaktuara në tabelën e paragrafit 2 të kësaj Pjese A.
2. Tabela e mëposhtme specifikon (i) përsa i përket Programit, secilën kategori të tërheqjes së shumave të Huasë (duke përfshirë Treguesit e Lidhur me Disbursimin, të zbatuar) ("Kategoria"), Rezultatet e Lidhura me Disbursimin për secilën kategori (nëse zbatohet), dhe ndarjen e shumave të Huasë në secilën Kategori; (ii) në lidhje me Projektin, Shpenzimet e Pranueshme sipas Projektit të financuar në bazë të Kategorisë (8), si edhe përqindjet e financimit të saj:

Kategoria (duke përfshirë Treguesin e Lidhur me Disbursimin, e zbatuar)	Rezultati i Lidhur me Disbursimin (i zbatuar)	Formula e Disbursimit	Shuma e Huasë së Ndarë (e shprehur në EURO)	Përqindja e Shpenzimeve që do të Financohen (duke përfshirë Taksat)
(1) TLD #1: Riprojektimi i E-Albania-s, bazuar në Aksesueshmërinë dhe Përvojën e Përdoruesit (UX)	RLD #1.1: E-Albania në rrjet dhe Plan Celular i Shpejtë Riprojektimi bazuar në UX dhe metodologjinë e shpejtë të përmirësuar nga AKSHI	E pazbatueshme	900,000	E pazbatueshme
	RLD #1.2: E-Albania në rrjet është në një fazë të drejtpërdrejtë me tre funksionalitete prioriteti dhe në përputhje me	çdo funksionalitet = 466,667 Euro dhe aksesueshmëri	2,300,000	E pazbatueshme



	standardet e pranueshme të aksesueshmërisë	standardet = 900,000 Euro		
	RLD #1.3: Numri i aplikimeve të shërbimeve përmes e-Albania Celular, duke përfshirë shërbime në lidhje me klimën, të rritura me 25%	secila % = 92,000 Euro.	2,300,000	E pazbatueshme
(2) TLD #2: Sigurimi i Riorganizimit të Shërbimeve elektronike të një Standardi të Lartë, të Personalizuara dhe Proaktive të bazuara në Raste	RLD #2.1: Miratimi i standardeve të përditësuara të shërbimeve dixhitale dhe plani i vlerësimit	E pazbatueshme	1,800,000	E pazbatueshme
	RLD #2.2: Vlerësimi i ndryshimit dhe plani i riprojektimit për 6 rastet e jetës në Nivelin 4, miratohet nga Grupi i Punës së Ngjarjeve Jetësore	E pazbatueshme	900,000	E pazbatueshme
	RLD #2.3: Shërbimet elektronike të pranueshme për e-Albania, të rigrupuara në Ngjarjet Jetësore Nivel 2	E pazbatueshme	1,800,000	E pazbatueshme
	RLD #2.4: 60% e shërbimeve më të përdorura zbatojnë 8 Standarde Shërbimesh Dixhitale	secila % = 30,000 Euro	1,800,000	E pazbatueshme
	RLD #2.5: 6 Ngjarje Jetësore Prioritare të zbatuara në Nivelin 4 plus një Ngjarje Jetësore në lidhje me ndryshimin e klimës në Nivelin 2	Secila Ngjarje Jetësore = 528,571 Euro	3,700,000	E pazbatueshme



(3) TLD #3: Përmirësimi i Komponentit Kryesor të Shërbimeve Elektronike	RLD # 3.1: përmirësim GG i kushteve të referencës së projektit të miratuar nga AKSHI	E pazbatueshme	900,000	E pazbatueshme
	RLD #3.2: 20% rritje në rastet e përdorimit dhe 15% rritje në transaksionet GG	secila % rritjeje = 80,000 Euro	2,800,000	E pazbatueshme
(4) TLD #4: Rritja e raportit të Nxënësve të Klasave të Ulëta që arrijnë nivele minimale bazë aftësish dixhitale	RLD #4.1: Monitorimi SmartLab dhe Plani I Zbatimit i miratuar nga Grupi i Punës së SmartLab-eve	E pazbatueshme	2,800,000	E pazbatueshme
	RLD #4.2: 200 drejtues shkollash dhe 600 mësues të trajnuar nga MAS	1 drejtues shkolle ose mësues = 3,500Euro	2,800,000	E pazbatueshme
	RLD #4.3: 200 Smartlab-e të kthyer plotësisht	1 SmartLab = 9000 Euro	1,800,000	E pazbatueshme
	funksionale nga AKSHI			
	RLD #4.4: % e notës 1-3 nxënës në shkolla me SmartLab-e funksionale që arrijnë një nivel minimal bazë aftësish dixhitale të parashikuara në kurrikulën e TIK-ut	secila % rritjeje = 550,000 Euro	5,500,000	E pazbatueshme
(5) TLD #5: Përmirësimi i Shërbimit ndaj Klientit dhe Aksesueshmërisë	LRD #5.1: AVSH zbatoi edhe 2 shërbime operacionale përmes saj	çdo shërbim AVSH = 900,000 Euro.	1,800,000	E pazbatueshme



	RLD #5.2: Qendra e Kontaktit Omni- Channel dhe 10 Qendra Inovacioni për të Rinjtë, plotësisht funksionale	Qendra Omni-Channel = 900,000 Euro dhe çdo Qendër Inovacioni për të Rinjtë = 90,000 Euro	1,800,000	E pazbatueshme
	RLD #5.3: 60% e biletave të Qendrës Omni-Channel të zgjidhura sipas standardit të shërbimit në kohë	secila % e biletave = 46,667 Euro	2,800,000	E pazbatueshme
	RLD #5.4: 30,000 bileta të zgjidhura në Pikat e Informacionit në Qendrën e Inovacionit për të Rinjtë sipas standardit të shërbimit	secila biletë = 93 Euro	2,800,000	E pazbatueshme
(6) TLD #6: Forcimi i GovTech Gjithë-Qeveritare: Qeverisja e të dhënave	RKD #6.1: Komiza shqiptare e ndërveprueshmërisë (2014) e rishikuar për të qenë në përputhje me EIF 2.0 dhe e miratuar nga DP i AKSHI-t	E pazbatueshme	900,000	E pazbatueshme
	RLD #6.2: Marrëveshjet e përpunimit të të dhënave të pajtueshmëri me GDPR-në e zbatuar në E-Albania (AKSHI) dhe në 5 institucione të tjera	çdo institucion = 466,667 Euro	2,800,000	E pazbatueshme
	RLD #6.3: 5 institucione publikojnë të dhëna në përputhje me	çdo institucion = 740,000 Euro	3,700,000	E pazbatueshme



	Standardet e të Dhënave të Hapura			
(7) TLD #7: Rritja e GovTech Gjithë- Qeveritare: Aktivizuesit Institucionalë	RLD #7.1: 60% e shërbimeve dixhitale të pranueshme, të lidhura me sistemin e përforcuar të monitorimit të ofrimit të shërbimeve të	Secila % = 61,667 Euro	3,700,000	E pazbatueshme
	RLD #7.3: Strategji e Re Dixhitale 2027-2031 ose Plan i Zgjeruar Veprimi (2026-2028) i miratuar nga KM	E pazbatueshme	2,800,000	E pazbatueshme
(8) Mallrat, shërbimet këshilluese, jo-këshilluese, Kostot e Trajnimit dhe			4,650,000	100%
(9) Tarifa Paraprake të paguhet në bazë të Seksionit 2.03 të kësaj Marrëveshjeje në përputhje me Seksionin 2.05 dhe të Kushteve të			150,000	
(10) Norma Maksimale e Interesit ose Norma Mbrojtëse e Interesit të Primit të paguhet në bazë të Seksionit 2.05 dhe të Kushteve të			0	
SHUMA TOTALE			60,000,000	

B. Kushtet e Tërheqjes; Periudha e Tërheqjes

- Pavarësisht dispozitave të Pjesës A të këtij Seksioni, nuk do të bëhet asnjë tërheqje:
 - në bazë të RLD-ve të arritura përpara Datës së Nënshkrimit, përveç se tërheqjet deri në një shumë totale që nuk tejkalon 1,800,000 EURO, mund të bëhen në bazë të RLD 2.1, siç përshkruhet dhe shpjegohet në Letrën e Informacioneve të Disbursimit dhe Financiare të marrë përpara kësaj date por më ose pas datës 16 shkurt 2022; ose
 - për çdo RLD pjesë e Kategorive (1) deri në (7), derisa dhe vetëm nëse Huamarrësi ka mundësuar prova të pranueshme nga Banka se RLD-ja në fjalë është arritur.
- Pavarësisht dispozitave të Pjesës B.1 (b) të këtij Seksioni, nëse ndonjë nga RLD-të pjesë e Kategorive (1) deri në (7) nuk është arritur në datën që është caktuar për t'u arritur (ose në një datë të mëvonshme që Banka ka caktuar duke njoftuar Huamarrësin), Banka, me njoftimin e Huamarrësit, mund:



- (a) të autorizojë tërheqjen e kësaj shume më të vogël të shumave të patërhequra të Huasë, të ndara më pas në Kategorinë në fjalë, e cila sipas mendimit të Bankës, korrespondon me shkallën e arritjes së RLD-së në fjalë, kjo shumë më e vogël do të llogaritet në përputhje me formulat e përcaktuara në tabelën e paragrafit IV.A.2 të këtij Skeduli 2, të zbatueshëm;
- (b) të rialokojë të gjitha ose një pjesë të shumës së Huasë e më pas t'i alokohet RLD-së në fjalë ndaj çdo RLD-je tjetër; dhe/ose
- (c) të anulojë të gjitha ose një pjesë të shumës së Huasë të alokuar më pas ndaj RLD-së në fjalë.

3. Data e Mbylljes është 31 Maj 2028.

SKEDULI 3

Plani i Shlyerjes së Amortizimit të Lidhur me Angazhimin

Tabela e mëposhtme përcakton Datat e Pagesës së Principalit të Huasë dhe përqindjeve të shumës totale të principalit të Huasë së pagueshme në çdo Datë Pagese Principali ("Pjesa e Këstit").

Shlyerjet në Nivel të Principalit

Data e Pagesës së Principalit	Pjesa e Këstit
Në çdo datë 1 mars dhe 1 shtator Duke filluar nga data 1 shtator 2028 deri më 1 shtator 2040	3.85%
Më 1 mars 2041	3.75%

**SHTOJCË****Përkufizime**

1. “AKSHI” nënkupton Agjencinë Kombëtare të Shoqërisë së Informacionit të Huamarrësit, e themeluar nga Kryeministria në bazë të Vendimit të Këshillit të Ministrave Nr. 673, datë 22 Nëntor 2017, i ndryshuar, ose çdo pasues i saj i pranueshëm nga Banka ose çdo pasues i kësaj të fundit.
2. Legjislacioni i AKSHI-t nënkupton Vendimin e Këshillit të Ministrave Nr. 673, datë 22 Nëntor 2017, i ndryshuar.
3. “Udhëzimet Anti-Korrupsion” nënkupton: (a) për qëllimet e paragrafit 6 të Shtojcës së Kushteve të Përgjithshme të Programit, “Udhëzimet për Parandalimin dhe Luftimin e Mashtrimit dhe Korrupsionit në Financimin e Programit për Rezultate” të Bankës, datë 1 shkurt 2012 dhe e rishikuar më 10 korrik 2015 dhe (b) për qëllimet e paragrafit 6 të Shtojcës së Kushteve të Përgjithshme të Projektit, “Udhëzimet për Parandalimin dhe Luftimin e Mashtrimit dhe Korrupsionit në Projektet e Financuara nga Huatë e BNRZH-së dhe Kreditë dhe Grantet e SHNZH-së”, datë 15 tetor 2006 dhe e rishikuar në janar 2011 dhe duke filluar nga data 1 korrik 2016.
4. “AVSH” nënkupton Asistentin Virtual Shqiptar, një asistent i aktivizuar me zë dhe i automatizuar në rrjet, i cili do t’i ndihmojë përdoruesit me aksesimin dhe aplikimin për shërbimet dixhitale.
5. “Kategori” nënkupton një kategori të përcaktuar në tabelën e Seksionit IV.A.2 të Skeduli 2 të kësaj Marrëveshjeje.
6. “Njësi Koordinimi” nënkupton njësinë e themeluar në bazë të Seksionit 5.01 (b) dhe të referuar më tej në Seksionin I.A.2 të Skedulit 2 të kësaj Marrëveshjeje të përbërë, ndër të tjera, nga një Drejtues Programi, Menaxher Programi, Specialist Prokurimesh, Specialist Menaxhimi Financiar, Specialist Monitorimi dhe Vlerësimi, Specialist Teknologjie Arsimi.
7. “Program Transformimi Dixhital” nënkupton Strategjinë Kombëtare të Huamarrësit për Zhvillim dhe Integrim (SKZHI) (2022-2030, në vijim) dhe Strategjinë e miratuar të Axfordës Dixhitale të Shqipërisë dhe Planin e Veprimit 2022-2026, i cili përfshin objektivat e mëposhtëm strategjikë: (i) duke garantuar që Shqipëria është një udhëheqëse dixhitale në rajon dhe ndërkombëtarisht; (ii) duke përmirësuar cilësinë e shërbimeve publike; dhe (iii) duke rritur rrënjësisht integrimin e teknologjive të reja dixhitale, me qëllim përforcimin e efikasitetit, efektshmërisë, transparencës dhe sigurisë së të dhënave qeveritare.
8. “Standardet e Shërbimit Dixhital” nënkupton një grup udhëzimesh, praktikash të mira dhe specifikimesh për projektimin dhe dorëzimin e shërbimeve dixhitale në qeveri dhe organizata të tjera për t’u siguruar se shërbimet dixhitale janë të aksesueshme, të përqëndruara në përdorues, të besueshme, të sigurt dhe efikase dhe se përmbushin nevojat e të gjitha palëve të interesuara, duke përfshirë agjencitë publike qeveritare dhe organizata të sektorit privat.



9. “Formulë Disbursimi” nënkupton formulën e përfshirë në kolonën e tretë të tabelës së Seksionit IV.A.2 të Skedulit 2 të kësaj Marrëveshjeje.
10. “Tregues i Lidhur me Disbursimin” ose “TLD” nënkupton përsa i përket Kategorisë së dhënë, treguesin e lidhur me Kategorinë përkatëse të përcaktuar në tabelën e Seksionit IV.A.2 të Skedulit 2 të kësaj Marrëveshjeje.
11. “Rezultat i Lidhur me Disbursimin” ose “RLD” nënkupton përsa i përket Kategorisë së dhënë, rezultatin sipas asaj Kategorie të përcaktuar në tabelën e Seksionit IV.A.2 të Skedulit 2 të kësaj Marrëveshjeje, në bazë të arritjes së të cilës, shumat e Huasë e ndarë në atë rezultat mund të tërhiqet në përputhje me dispozitat e Seksionit IV.
12. “Portal e-Albania” nënkupton pikën e vetme të kontaktit që mundëson aksesin në shërbimet publike në rrjet.
13. “SMDEDH” nënkupton Sistemin e Menaxhimit të Dokumenteve Elektronike dhe të Dhënave që lejon shkëmbimin ‘pa shkresa’ të dokumenteve midis institucioneve qeveritare.
14. “Shpenzime të pranueshme” do të thotë shpenzimet e dakordësuara dhe të përfshira në “Kornizën e Shpenzimeve të Programit” (në vijim të përcaktuar)
15. “Plan i Angazhimit Mjedisor dhe Shoqëror” or “PAMSH” nënkupton planin e angazhimit mjedisor dhe shoqëror të Projektit, datë 2 shkurt 2023, i ndryshueshëm herë pas here në përputhje me dispozitat e tij, i cili cakton masat dhe veprimet materiale që do të kryejë Huamarrësi ose do të nxisë të kryhen për të adresuar rreziqet dhe ndikimet potenciale mjedisore dhe shoqërore të Projektit, duke përfshirë afatet kohore të veprimeve dhe masave, masat institucionale, të personelit, të trajnimit, monitoruese dhe raportuese dhe çdo dokument mjedisor dhe shoqëror që do të përgatitet në përputhje me të.
16. “Standardet Mjedisore dhe Shoqërore” or “SMSH-të” nënkupton, bashkërisht: (i) “Standardin Mjedisor dhe Shoqëror 1: Vlerësimi dhe Menaxhimi i Rreziqeve dhe Ndikimeve Mjedisore dhe Shoqërore”; (ii) “Standardin Mjedisor dhe Shoqëror 2: Kushtet e Punës dhe të Punuarit”; (iii) “Standardin Mjedisor dhe Shoqëror 3: Efikasiteti i Burimit dhe Parandalimi e Menaxhimi i Ndotjes”; (iv) “Standardin Mjedisor dhe Shoqëror 4: Siguria dhe Shëndeti Komunitar”; (v) “Standardin Mjedisor dhe Shoqëror 5: Blerja e Truallit, Kufizimet në Përdorimin e Truallit dhe Zhvendosja e Pavullnetshme”; (vi) “Standardin Mjedisor dhe Shoqëror 6: Ruajtja e Biodiversitetit dhe Menaxhimi i Burimeve dhe Menaxhimi i Qëndrueshëm i Burimeve të Gjalla Natyrore”; (vii) “Standardin Mjedisor dhe Shoqëror 7: Komunitetet Vendore Tradicionale Historikisht të Nënshërbyera të Indigjenëve/ Afrikanëve Subsaharianë”; (viii) “Standardin Mjedisor dhe Shoqëror 8: Trashëgimia Kulturore”; (ix) “Standardin Mjedisor dhe Shoqëror 9: Ndërmjetësuesit Financiarë”; (x) “Standardin Mjedisor dhe Shoqëror 10: Angazhimi dhe Zbulimi i Informacioneve nga Palë të Interesuara”; hyrë në fuqi më 1 tetor 2018, i publikuar nga Banka.
17. “Vit Fiskal” or “VF” nënkupton vitin fiskal të Huamarrësit që fillon në datën 1 janar dhe përfundon në datën 31 dhjetor të çdo viti.
18. “Kushte të Përgjithshme” nënkupton Kushtet e Përgjithshme për Programin dhe Kushtet e Përgjithshme të Projektit.



19. “Kushtet e Përgjithshme për Programin” nënkupton “Kushtet e Përgjithshme të Bankës Ndërkombëtare për Rindërtim dhe Zhvillim për Financimin e BNRZH-së, Financimin e Programit për Rezultate”, datë 14 dhjetor 2018 (të rishikuara më 1 gusht 2020, 21 dhjetor 2020, 1 prill 2021 dhe 1 janar 2022).
20. “Kushtet e Përgjithshme për Projektin” nënkupton “Kushtet e Përgjithshme të Bankës Ndërkombëtare për Rindërtim dhe Zhvillim për Financimin e BNRZH-së, Financimin e Projektit të Investimit”, datë 14 dhjetor 2018 (të rishikuara më 1 gusht 2020, 21 dhjetor 2020, 1 prill 2021 dhe 1 janar 2022).
21. “Government Gateway” ose “GG” nënkupton platformën e ndërveprueshmërisë së qeverisë që mundëson shkëmbim të dhënash dhe komunikim në kohë reale ndërmjet sistemeve të Qeverisë, me qëllim lehtësimin e ofrimit të shërbimeve dixhitale.
22. “TIK” nënkupton teknologjinë e informacionit dhe komunikimit.
23. “Agjent i Pavarur i Verifikimit” nënkupton agjentët e referuar në Seksionin I.B.2 të Skedulit 2 të kësaj Marrëveshjeje; “Agjentët e Pavarur të Verifikimit” nënkupton numrin shumë.
24. “Ngjarjet Jetësore” nënkupton një situatë ose rast specifik në jetën e një qytetari ose aktiviteti që kërkon ofrimin e një grupi shërbimesh publike.
25. “Grup i Punës së Ngjarjeve Jetësore” nënkupton një grup palësh të interesuara (duke përfshirë përfaqësues nga MFE, MSHMS dhe MB për të bashkëpunuar në organizimin dhe racionalizimin e shërbimeve rreth Ngjarjeve të Zgjedhura Jetësore, i themeluar në bazë të Seksionit I.A.1 (ii) të Skedulit 2 të kësaj Marrëveshjeje.
26. “Memorandum Mirëkuptimi” ose “MM” nënkupton një memorandum të referuar në Seksionin 5.01 (c) dhe Seksionin I.A.3 (ii) të Skedulit 2 të kësaj Marrëveshjeje.
27. “MAS” nënkupton Ministrinë e Arsimit dhe Sportit të Huamarrësit ose çdo pasues të saj.
28. “MFE” nënkupton Ministrinë e Financave dhe Ekonomisë së Huamarrësit ose çdo pasues të saj.
29. “MSHMS” nënkupton Ministrinë e Shëndetit dhe Mirëqenies Sociale të Huamarrësit ose çdo pasues të saj.
30. “MB” nënkupton Ministrinë e Brendshme të Huamarrësit ose çdo pasues të saj.
31. “Qendra e Kontaktit Omni-Channel” nënkupton një sistem të qendëruar, i cili është përgjegjës për ofrimin e një shërbimi klienti gjithëpërfshirës ndaj të gjithë përdoruesve të e-Albania-s dhe shërbimeve dixhitale.
32. “Kosto Operacionale” nënkupton kostot operacionale të arsyeshme në rritje të lidhura me menaxhimin teknik dhe administrativ, përgatitjet, monitorimin dhe mbikëqyrjen e kërkuar në bazë të Projektit, duke përfshirë, ndër të tjera, pajisje zyre, mobilime, kosto udhëtimi (përfshirë kostot e akomodimit, transportit dhe *dietat*), shërbime printimi, kosto komunikimi, shërbime komunale, mirëmbajtjeje dhe shërbime të pajisjeve të zyrës, kosto drejtimi dhe mirëmbajtjeje mjete dhe shërbime logjistike.



33. “Operacion” nënkupton Programin dhe Projektin bashkërisht.
34. “Manual Operacional” nënkupton manualin në formën dhe përmbajtjen e pranueshme nga Banka, të miratuar nga Huamarrësi dhe të referuar në Seksionin I.C të Skedulit 2 të kësaj Marrëveshjeje, siç ky manual mund të ndryshohet herë pas here me marrëveshje me shkrim nga Banka.
35. “Rregulloret e Prokurimit” nënkupton, për qëllimet e paragrafit 84 të Shtojcës së Kushteve të Përgjithshme, “Rregulloret e Prokurimit të Bankës Botërore për Huamarrësit e FPI-së” të muajit nëntor 2020.
36. “Program” nënkupton veprimtaritë e përshkruara në Pjesën 1 të Skedulit 1 të kësaj Marrëveshjeje.
37. “Plan Veprimi i Programit” nënkupton planin e Huamarrësit të datës 2 shkurt 2023 dhe të referuar në Seksionin I.B.1 të Skedulit 2 të kësaj Marrëveshjeje, siç mund të ndryshohet herë pas here me marrëveshje nga Banka.
38. “Korniza e Shpenzimeve të Programit” nënkupton prioritetet e shpenzimeve të Programit në lidhje me: (i) për AKSHI-n, linjën e buxhetit nr. 01140 për pagat dhe sigurimet shoqërore të punonjësve (shpenzime në lidhje me punonjësit), shpenzimet e mallrave, shërbimeve dhe kapitalit; dhe (ii) për MAS, linjat e buxhetit nr. 09120 dhe 09230 për shpenzimet e kapitalit.
39. “Projekt” nënkupton veprimtaritë e përshkruara në Pjesën 2 të Skedulit 1 të kësaj Marrëveshjeje.
40. “ASHPSKN” nënkupton Agjencinë Shtetërore të Huamarrësit për Programimin Strategjik dhe Koordinimin e Ndihmës ose çdo pasues të saj.
41. “Datë Nënshkrimi” nënkupton datën më të vonshme nga të dyja datat për të cilat Huamarrësi dhe Banka nënshkruan këtë Marrëveshje dhe ky përkufizim zbatohet për të gjitha referimet e “datës së Marrëveshjes së Huasë” në Kushtet e Përgjithshme.
42. “SQDEBE” nënkupton Sistemin e Qendëruar për Dokumente Elektronike me Nënshkrim Elektronik, një sistem që mundëson komunikimin dhe shkëmbimin e dokumenteve shoqërore të kërkuara nga institucionet për ofrimin e shërbimeve përmes platformës e-Albania nëpërmjet përfundimit dhe lëshimit të dokumentit përfundimtar me vulë ose nënshkrim elektronik.
43. “SmartLab-et” nënkupton një dhomë ose hapësirë të dedikuar në ambientet e shkollës, të cilat përfshijnë pajisje, infrastrukturë dhe orënditë TIK-ut që mund të përdoren për një gamë të gjerë qëllimesh edukative.
44. “Grup i Punës së SmartLab-eve” nënkupton një grup pune të ngritur në bazë të Seksionit I.A.1 (ii) të Skedulit 2 të kësaj Marrëveshjeje që përbëhet nga përfaqësues të MAS-it dhe AKSHI-t, me qëllim përmirësimin e rezultateve mësimore përmes teknologjisë; MAS do të fokusohet në aspektet edukative të SmartLab-eve, si zhvillimi i përmbajtjes mësimore dhe trajnimi i mësuesve, ndërsa AKSHI do të trajtojë infrastrukturën e teknologjisë.



45. “Komitet Drejtues” nënkupton komitetin e referuar në Seksionin I.A.1 (i) të Skedulit 2 të kësaj Marrëveshjeje.
46. “Trajnim” nënkupton shpenzimet (përveç atyre për shërbimet e këshilluesve) të kryera për trajnimin dhe për veprimtaritë e lidhura me trajnimin sipas Projektit, duke përfshirë seminare, takime pune dhe ture, udhëtime studimi, kompensime akomodimi dhe jetike për pjesëmarrësit e trajnimit, tarifat e trajnuesve, qiranë për veprimtaritë e trajnimit, përgatitjen dhe riprodhimin e materialeve të trajnimit dhe veprimtaritë e tjera të lidhura me përgatitjen dhe zbatimin e veprimtarive të trajnimit.
47. “Protokollet e Verifikimit” nënkupton protokollin e rënë dakord nga Banka dhe Huamarrësi për të verifikuar të dhënat dhe provat e tjera që mbështesin arritjen e një ose më shumë TLD-ve dhe RLD-ve të specifikuara në Manualin Operacional. Këto protokolle mund të ndryshohen herë pas here me marrëveshje nga Banka.
48. “Qendrat e Inovacionit të Rinjve” nënkupton ndërtesat shumëfunktionale që i shërbejnë tre qëllimeve: (i) ofrimit të kanalit ballë për ballë të Qendrës së Kontaktit të omni-channel të AKSHI-t përmes Pikave të Informacionit që i’u japin informacione përdoruesve të shërbimit për probleme në lidhje me aplikimet në shërbimet elektronike, si edhe pajisjet e vetëshërbimit për aplikuar për shërbime dixhitale; (ii) ofrimit të shërbimeve dhe mbështetjes për të sjellë bashkë grupe të ndryshme interesi për të zhvilluar, testuar dhe shpërndarë prototipe për të adresuar sfida të përballuara nga grupet marzhinale, zakonisht me aftësi ndryshe; dhe (iii) ofrimit të shërbimeve dhe burimeve për të trajnuar individë në aftësi dixhitale.



Politikat e BNRZH-së

Kushtet e Përgjithshme për BNRZH-në Financimi: Financimi i Projektit të Investimit (2018)

Aksesi i Bankës në Përcaktimin e Politikave të Informacionit
Publik

Numri i Katalogut

LEG5.03-POL.112

Data e Lëshimit

14 dhjetor 2018

Data e Hyrjes në Fuqi

14 dhjetor 2018

Përmbajtja

Kushtet e Përgjithshme për Financimin e BNRZH-së: Financimi i
Projektit të Investimit (2018)

E Zbatueshme për

BNRZH-në

Lëshuesi

Zëvendës President i Lartë dhe Këshilltar i Përgjithshëm, LEGVP

Sponsori

Zëvendës Këshilltar i Përgjithshëm, Departamenti i Operacioneve, LEGVP



Banka Ndërkombëtare për Rindërtim dhe Zhvillim (BNRZH)

Kushtet e Përgjithshme për Financimin e BNRZH-së Financimi i Projektit të Investimit

Datë 14 dhjetor 2018

**Tabela e Përmbajtjes****NENI I**

Seksioni 1.01. *Zbatimi i Kushteve të Përgjithshme*

Seksioni 1.02. *Mospërputhja me Marrëveshjet Ligjore*

Seksioni 1.03. *Përkufizimet*

Seksioni 1.04. *Referencat; Titujt*

NENI II

Seksioni 2.01. *Llogaria e Huasë; Tërheqjet në Përgjithësi; Valuta e Tërheqjes*

Seksioni 2.02. *Angazhimet e Veçanta nga Banka*

Seksioni 2.03. *Aplikimet për Tërheqje ose për Angazhim të Vecantë*

Seksioni 2.04. *Llogaritë e Përcaktuara*

Seksioni 2.05. *Shpenzimet e Pranueshme*

Seksioni 2.06. *Taksat e Financimit*

Seksioni 2.07. *Parapagimi Paraprak i Rifinancimit; Kapitalizimi i Tarifës Fillestare, Interesit dhe Detyrimeve të Tjera*

Seksioni 2.08. *Alokimi i Shumave të Huasë*

NENI III

Seksioni 3.01. *Tarifa Fillestare; Tarifa e Angazhimit*

Seksioni 3.02. *Interesi*

Seksioni 3.03. *Shlyerja*

Seksioni 3.04. *Parapagimi*

Seksioni 3.05. *Pagesa e Pjesshme*

Seksioni 3.06. *Vendi i Pagesës*

Seksioni 3.07. *Valuta e Pagesës*

Seksioni 3.08. *Zëvendësimi i Përkohshëm i Valutës*

Seksioni 3.09. *Vlerësimi i Valutave*

Seksioni 3.10. *Mënyra e Pagesës*

Seksioni 4.01. *Konvertimet në Përgjithësi 9*

Seksioni 4.02. *Konvertimi në një Normë Fikse ose Diferenca Fikse e Huasë që shton Interes në një Normë të Bazuar në Diferencën e ndryshueshme*

Seksioni 4.03. *Interesi i Pagueshëm pas Konvertimit të Normës së Interesit ose Këmbimit Valutor*

Seksioni 4.04. *Principali i Pagueshëm pas Këmbimit Valutor*

Seksioni 4.05. *Kufiri i Normës së Interesit; Kufizimi i Normës së Interesit*

Seksioni 4.06. *Përfundimi i Hershëm*

**NENI V**

Seksioni 5.01. *Ekzekutimi i Projektit në Përgjithësi*

Seksioni 5.02. *Performanca sipas Marrëveshjes së Huasë, Marrëveshjes së Projektit dhe Marrëveshjes Ndihmëse*

Seksioni 5.03. *Sigurimi i Fondeve dhe Burimeve të Tjera*

Seksioni 5.04. *Sigurimi*

Seksioni 5.05. *Blerja e Tokës*

Seksioni 5.06. *Përdorimi i Mallrave, Punimeve dhe Shërbimeve; Mirëmbajtja e Ambjenteve*

Seksioni 5.07 *Planet; Dokumentet; Regjistrimet*

Seksioni 5.08. *Monitorimi dhe Vlerësimi i Projektit*

Seksioni 5.09. *Menaxhimi Financiar; Pasqyrat Financiare; Auditet*

Seksioni 5.10. *Bashkëpunimi dhe konsultimi*

Seksioni 5.11. *Vizitat*

Seksioni 5.12. *Zona e Diskutueshme*

Seksioni 5.13. *Prokurimi*

Seksioni 5.14. *Anti-Korrupsioni*

Seksioni 6.01. *Të dhënat Financiare dhe Ekonomike*

Seksioni 6.02. *Mosveprimi*

NENI VII

Seksioni 7.01. *Anulimi nga Huamarrësi*

Seksioni 7.02. *Pezullimi nga Banka*

Seksioni 7.03. *Anulimi nga Banka*

Seksioni 7.04. *Shumat Subjekt i Angazhimit të Veçantë të Pandikuar nga Anulimi ose Pezullimi nga Banka*

Seksioni 7.05. *Rimbursimi i Huasë*

Seksioni 7.06. *Anulimi i Garancisë*

Seksioni 7.07. *Rastet e Përshpejtim*

Seksioni 7.08. *Përshpejtimi Gjatë një Periudhe Konvertimi*

Seksioni 7.09. *Hyrja në Fuqi e Dispozitave pas Anulimit, Pezullimi, Rimbursimi ose Përshpejtimi*

NENI VIII**Zbatueshmëria; Arbitrazhi**

Seksioni 8.01. *Zbatueshmëria*

Seksioni 8.02. *Detyrimet e Garantuesit*

Seksioni 8.03. *Mosushtimi i të Drejtave*

Seksioni 8.04. *Arbitrazhi*

**NENI IX**

Seksioni 9.01. *Kushtet e Hyrjes në Fuqi të Marrëveshjeve Ligjore*

Seksioni 9.02. *Opinione ose Certifikata Ligjore; Përfaqësimi dhe Garancia*

Seksioni 9.03. *Data e Hyrjes në Fuqi*

Seksioni 9.04. *Përfundimi i Marrëveshjeve Ligjore për Mos-Hyrjen në Fuqi*

Seksioni 9.05. *Përfundimi i Marrëveshjeve Ligjore për Përmbushjen e të gjitha Detyrimeve*

NENI X

Seksioni 10.01. *Ekzekutimi i Marrëveshjeve Ligjore; Njoftimet dhe Kërkesat*

Seksioni 10.02. *Veprimi në emër të Palëve të Huasë dhe Subjektit Zbatues të Projektit*

Seksioni 10.03. *Provat e Autoritetit*

Seksioni 10.04. *Nxjerrja e informacionit*

SHTOJCA



NENI I

Dispozitat hyrëse

Seksioni 1.01. *Zbatimi i Kushteve të Përgjithshme*

Këto Kushte të Përgjithshme përcaktojnë termat dhe kushtet në përgjithësi të zbatueshme për Marrëveshjet Ligjore, në masën që parashikojnë Marrëveshjet Ligjore. Nëse Marrëveshja e Huasë është ndërmjet Vendit Anëtar dhe Bankës, referencat në këto Kushte të Përgjithshme për Garantuesin dhe Marrëveshjen e Garancisë nuk do të merren parasysh. Nëse nuk ka një Marrëveshje Projekti ndërmjet Bankës dhe një Subjekti Zbatues të Projektit ose Marrëveshje Ndhmëse ndërmjet Huamarrësit dhe Subjektit Zbatues të Projektit, referencat në këto Kushte të Përgjithshme për Subjektin Zbatues të Projektit, Marrëveshjen e Projektit ose Marrëveshjen Ndhmëse nuk do të merren parasysh.

Seksioni 1.02. *Mospërputhja me Marrëveshjet Ligjore*

Nëse ndonjë dispozitë e Marrëveshjes së Huasë, Marrëveshjes së Garancisë ose Marrëveshjes së Projektit nuk është në përputhje me një dispozitë të këtyre Kushteve të Përgjithshme, dispozita e Marrëveshjes së Huasë, Marrëveshjes së Garancisë ose Marrëveshjes së Projektit do të ketë përparësi.

Seksioni 1.03. *Përkufizimet*

Termtat me germa kapitale të përdorura në këto Kushte të Përgjithshme kanë kuptimet e përcaktuara në Shtojcë.

Seksioni 1.04. *Referencat; Titujt*

Referencat në këto Kushte të Përgjithshme për Nenet, Seksionet dhe Shtojcën janë për Nenet dhe Seksionet, dhe Shtojcën e këtyre Kushteve të Përgjithshme. Titujt e Neneve, Seksioneve dhe Shtojcës dhe Tabela e Përmbajtjes janë përfshirë në këto Kushte të Përgjithshme vetëm për referencë dhe nuk do të merren parasysh gjatë interpretimit të këtyre Kushteve të Përgjithshme.

NENI II

Tërheqjet

Seksioni 2.01. *Llogaria e Huasë; Tërheqjet në Përgjithësi; Valuta e Tërheqjes*

(a) Banka do të kreditojë shumën e Huasë në Llogarinë e Huasë në Valutën e Huasë. Nëse Huaja është e emërtuar në më shumë se një valutë, Banka do të ndajë Llogarinë e Huasë në nën-llogari të shumta, një për secilën Valutë të Huasë.

(b) Huamarrësi herë pas here mund të kërkojë tërheqje të shumave të Huasë nga Llogaria e Huasë në përputhje me dispozitat e Marrëveshjes së Huasë, Letrën e Disbursimit dhe Informacionit Financiar dhe udhëzime të tjera shtesë siç mund të specifikojë Banka herë pas here me njoftim për Huamarrësin.

(c) Çdo tërheqje e një shume të Huasë nga Llogaria e Huasë do të bëhet në Valutën e Huasë të asaj shume. Banka, me kërkesë dhe duke vepruar si agent i Huamarrësit, dhe me ato terma dhe kushte që Banka do të përcaktojë, do të blejë me Valutën e Huasë të tërhequr nga Llogaria e Huasë, Valuta të tilla që do të kërkojë Huamarrësi për të kryer pagesat për Shpenzimet e Pranueshme.



(d) Asnjë tërheqje e shumës së Huasë nga Llogaria e Huasë nuk do të kryhet (përveçse për të shlyer Parapagimin Paraprak) derisa Banka të ketë marrë nga Huamarrësi pagesën e plotë të Tarifës Fillestare.

Seksioni 2.02. *Angazhimi i Veçantë nga Banka*

Me kërkesë të Huamarrësit dhe në terma dhe kushte të tilla që Banka dhe Huamarrësi do të bien dakord, Banka mund të hyjë në angazhime të veçanta me shkrim për të paguar shumat për Shpenzimet e Pranueshme pavarësisht nga ndonjë pezullim ose anulim i mëpasshëm nga Banka ose Huamarrësi ("Angazhimi i Veçantë").

Seksioni 2.03. *Aplikimet për Tërheqje ose për Angazhim të Veçantë*

(a) Kur Huamarrësi dëshiron të kërkojë tërheqje nga Llogaria e Huasë ose t'i kërkojë Bankës të hyjë në një Angazhim të Veçantë, Huamarrësi do t'i dorëzojë Bankës menjëherë një kërkesë me shkrim në atë formë dhe përmbajtje që do të kërkojë Banka në mënyrë të arsyeshme.

(b) Huamarrësi do t'i paraqesë Bankës dëshmi të pranueshme për Bankën, të autoritetit të personit ose personave të autorizuar për të nënshkruar aplikime të tilla dhe nënshkrimin model të çdo personi të tillë.

(c) Huamarrësi do t'i paraqesë Bankës dokumente të tilla dhe prova të tjera në mbështetje të secilës kërkesë të tillë që Banka do të kërkojë në mënyrë të arsyeshme, qoftë para ose pasi Banka të ketë lejuar ndonjë tërheqje të kërkuar në aplikim.

(d) Çdo kërkesë e tillë dhe dokumente shoqëruese dhe prova të tjera do të jenë të mjaftueshme në formë dhe përmbajtje për të bindur Bankën që Huamarrësi ka të drejtë të tërheqë nga Llogaria e Huasë shumën e kërkuar dhe që shuma që do të tërhiqet nga Llogaria e Huasë do të përdoret vetëm për qëllimet e caktuara në Marrëveshjen e Huasë.

(e) Banka do të paguajë shumat e tërhequra nga Huamarrësi nga Llogaria e Huasë vetëm për Huamarrësin ose me urdhër të tij.

Seksioni 2.04. *Llogaritë e Përcaktuara*

(a) Huamarrësi mund të hapë dhe mbajë një ose më shumë llogari të përcaktuara në të cilat Banka mund, me kërkesë të Huamarrësit, të depozitojë shumat e tërhequra nga Llogaria e Huasë si paradhënie për qëllimet e Projektit. Të gjitha llogaritë e përcaktuara do të hapen në një institucion financiar të pranueshëm për Bankën, dhe me termat dhe kushtet e pranueshme nga Banka.

(b) Depozitat në, dhe pagesat nga çdo llogari e tillë e përcaktuar do të bëhen në përputhje me Marrëveshjen e Huasë dhe udhëzime të tilla shtesë siç mund të specifikojë Banka herë pas here me njoftimin për Huamarrësin, përfshirë udhëzimet e disbursimit të Bankës Botërore për Projektet. Banka mund, në përputhje me Marrëveshjen e Huasë dhe udhëzime të tilla, të pushojë së depozituar në çdo llogari të tillë me njoftim për Huamarrësin. Në një rast të tillë, Banka do të njoftojë Huamarrësin për procedurat që do të përdoren për tërheqjet vijuese nga Llogaria e Huasë.

*Seksioni 2.05. Shpenzimet e Pranueshme*

Shpenzimet e pranueshme për t'u financuar nga të ardhurat e Huasë do të përmbushin, përveç nëse parashikohet ndryshe në Marrëveshjet Ligjore, kërkesat e mëposhtme ("Shpenzimet e Pranueshme"):

- (a) pagesa është për koston e arsyeshme të aktiviteteve të Projektit që plotësojnë kërkesat e Marrëveshjeve përkatëse Ligjore;
- (b) pagesa nuk ndalohet nga një vendim i Këshillit të Sigurimit të Kombeve të Bashkuara i marrë në bazë të Kapitulli VII të Kartës së Kombeve të Bashkuara; dhe
- (c) pagesa bëhet në datën ose pas datës së Marrëveshjes së Huasë, dhe përveç kur Banka mund të bie dakord ndryshe, është për shpenzimet e bëra në datën ose para Datës së Mbylljes.

Seksioni 2.06 Taksat e Financimit

Përdorimi i të ardhurave të Huasë për të paguar Taksat e vendosura nga, ose në territorin e Vendit Anëtar në ose në lidhje me Shpenzimet e Pranueshme, ose në importimin, prodhimin, prokurimin ose furnizimin e tyre, nëse lejohet në përputhje me Marrëveshjet Ligjore, i nënshtrohet politikës së Bankës për të kërkuar ekonomi dhe efikasitet në përdorimin e të ardhurave të huave të saj. Për këtë qëllim, nëse Banka në çdo kohë përcakton se shumën e një Takse të tillë është e tepërt, ose që një Taksë e tillë është diskriminuese ose ndryshe e paarsyeshme, Banka mund, me njoftim për Huamarrësin, të rregullojë përqindjen e Shpenzimeve të tilla të Pranueshme që do të financohen nga të ardhurat e Huasë.

Seksioni 2.07. Parapagimi Paraprak i Rifinancimit; Kapitalizimi i Tarifës Fillestare, Interesit dhe Tarifave të Tjera

(a) Nëse Huamarrësi kërkon që shlyerja nga të ardhurat e Huasë, e një parapagimi (ose e një pjese të tij) të bëhet nga Banka ose Asociacioni ("Parapagimi Paraprak") dhe Banka bie dakord për një kërkesë të tillë, Banka, në emër të Huamarrësit, do të tërheqë nga Llogaria e Huasë në ose pas datës së hyrjes në fuqi, shumën e kërkuar për të shlyer bilancin e tërhequr dhe të papaguar të parapagimit (ose një pjese të tij) në datën e tërheqjes së tillë nga Llogaria e Huasë dhe për të paguar të gjitha tarifatat e llogaritura dhe të papaguara, nëse ka, për parapagim në atë datë. Banka do të paguajë shumën e tërhequr në mënyrë të tillë për veten ose Asociacionin dhe, përveçse kur bihet dakord ndryshe ndërmjet Bankës dhe Huamarrësit, do të anulohet shumën e mbetur të patërhequr të parapagimit.

(b) Nëse Huamarrësi kërkon që Tarifa Fillestare të paguhet nga të ardhurat e Huasë dhe Banka bie dakord për një kërkesë të tillë, Banka, në emër të Huamarrësit, do të tërhiqet nga Llogaria e Huasë dhe do t'i paguajë vetes një tarifë të tillë.

(c) Nëse Huamarrësi kërkon që interesi, Tarifa e Angazhimit ose tarifa të tjera të Huasë të paguhet nga të ardhurat e Huasë dhe Banka bie dakord për një kërkesë të tillë, Banka, në emër të Huamarrësit, do të tërhiqet nga Llogaria e Huasë në secilën nga Datat e Pagesës dhe do t'i paguajë vetes shumën e kërkuar për të paguar interesin e tillë dhe tarifatat e tjera të llogaritura dhe të pagueshme në atë datë, në bazë të çdo kufiri të specifikuar në Marrëveshjen e Huasë për shumën që do të tërhiqet në këtë mënyrë.

Seksioni 2.08. *Alokimi i Shumave të Huasë*

Nëse Banka përcakton në mënyrë të arsyeshme që në mënyrë që të përmbushë qëllimet e Huasë, është e përshtatshme të rialokohen shumat e Huasë midis kategorive të tërheqjes, modifikojë kategoritë ekzistuese të tërheqjes, ose modifikojë përqindjen e shpenzimeve që do të financohen nga Banka sipas secilës kategori tërheqjeje, Banka, pas konsultimit me Huamarrësin, mund të bëjë modifikime të tilla dhe do të njoftojë Huamarrësin në përputhje me rrethanat.

NENI III**Kushtet e Huasë**Seksioni 3.01. *Tarifa Fillestare; Tarifa e Angazhimit*

(a) Huamarrësi do t'i paguajë Bankës një Tarifë Fillestare për shumën e Huasë në normën e specifikuar në Marrëveshjen e Huasë. Me përjashtim të rasteve kur parashikohet ndryshe në Seksionin 2.07 (b), Huamarrësi do të paguajë Tarifën Fillestare jo më vonë se gjashtëdhjetë (60) ditë pas Datës së Hyrjes në Fuqi.

(b) Huamarrësi do t'i paguajë Bankës një Tarifë Angazhimi për Bilancin e Huasë së Patërhequr në normën e specifikuar në Marrëveshjen e Huasë. Tarifa e Angazhimit do të rritet nga një datë gjashtëdhjetë (60) ditë pas datës së Marrëveshjes së Huasë deri në datat përkatëse në të cilat shumat tërhiqen nga Huamarrësi nga Llogaria e Huasë ose anulohen. Me përjashtim të rasteve kur parashikohet ndryshe në Seksionin 2.07 (c), Huamarrësi do të paguajë Tarifën e Angazhimit çdo gjashtë muaj në shumat të prapambetura në secilën Datë Paguese.

Seksioni 3.02. *Interesi*

(a) Huamarrësi do t'i paguajë Bankës interesin për Bilancin e Huasë së Tërhequr në normën e specifikuar në Marrëveshjen e Huasë; megjithatë, me kusht që norma e interesit e zbatueshme për çdo periudhë interesi në asnjë rast të mos jetë më pak se zero përqind (0%) në vit; dhe me kusht që, nëse Marrëveshja e Huasë parashikon konvertime, një normë e tillë mund të ndryshohet herë pas here në përputhje me dispozitat e Nenit IV. Interesi do të rritet nga datat përkatëse në të cilat shumat e Huasë janë tërhequr dhe do të paguhet çdo gjashtë muaj në shumat të prapambetura në çdo Datë Paguese.

(b) Nëse interesi për ndonjë shumë të Bilancit të Huasë së Tërhequr bazohet në një Diferencë të Ndryshueshme, Banka do të njoftojë Palët e Huasë për normën e interesit për këtë shumë për secilën periudhë interesi, menjëherë pas përcaktimit të saj.

(c) Nëse interesi për ndonjë shumë të Huasë bazohet në LIBOR ose EURIBOR dhe Banka përcakton se (i) një Normë e tillë Reference është ndaluar në mënyrë të përhershme që të kuotohet për Valutën përkatëse, ose (ii) Banka nuk është më e aftë, ose nuk është më komercialisht e pranueshme për Bankën që të vazhdojë të përdorë një Normë Reference, për qëllime të menaxhimit të aktivëve dhe pasivëve të saj, Banka do të zbatojë një Normë tjetër Reference për Valutën përkatëse, duke përfshirë çdo diferencë të zbatueshme që mund të përcaktojë në mënyrë të arsyeshme. Banka do të njoftojë menjëherë Palët e Huasë për një normë tjetër të tillë.

(d) Nëse interesi për ndonjë shumë të Bilancit të Huasë së Tërhequr paguhet me Normën e Ndryshueshme, atëherë kur duke pasur parasysh ndryshimet në praktikën e tregut që ndikojnë në përcaktimin e normës së interesit të zbatueshme për një shumë të tillë, Banka përcakton se është në interes të huamarrësve të saj në tërësi dhe të Bankës që të aplikojë një bazë për përcaktimin e një



norme të tillë interesi, përveç asaj të parashikuar në Marrëveshjen e Huasë, Banka mund të ndryshojë bazën për përcaktimin e një norme të tillë interesi pas një njoftimi jo më pak se tre (3) muaj para për Palët e Huasë në lidhje me bazën e re. Baza e re do të hyjë në fuqi me skadimin e periudhës së njoftimit, përveç nëse një Palë e Huasë njofton Bankën gjatë asaj periudhe për kundërshtimin e saj për një ndryshim të tillë. Në këtë rast, ndryshimi nuk do të zbatohet për atë shumë të Huasë.

(e) Pavarësisht nga dispozitat e paragrafit (a) të këtij Seksioni, nëse ndonjë shumë e Bilancit të Huasë së Tërhequr mbetet e papaguar kur bëhet e kërkueshme dhe një mospagim i tillë vazhdon për një periudhë prej tridhjetë (30) ditësh, atëherë Huamarrësi do të paguajë Normën e Kamatëvonesës për një shumë të tillë të vonuar në vend të normës së interesit të specifikuar në Marrëveshjen e Huasë (ose një normë tjetër interesi që mund të zbatohet në përputhje me nenin IV si rezultat i një Konvertimi) derisa shuma e tillë e vonuar të paguhet plotësisht. Interesi në Normën e Interesit të Kamatëvonesës do të rritet që nga dita e parë e çdo Periudhe Interesi Kamatëvonesë dhe do të paguhet çdo gjashtë muaj në shuma të prapambetura në çdo Datë Pagesë.

Seksioni 3.03. *Shlyerja*

(a) Huamarrësi do të shlyejë Bilancin e Huasë së Tërhequr Bankës, në përputhje me dispozitat e Marrëveshjes së Huasë dhe, nëse është e zbatueshme, siç parashikohet më tej në paragrafët (b), (c), (d) dhe (e) të këtij Seksioni 3.03. Bilanci i Huasë së Tërhequr do të shlyhet ose për një Skedul Amortizimi të lidhur me një Angazhim, ose për një Skedul Amortizimi të lidhur me Disbursimin.

(b) Për Huatë me një Skedul Amortizimi të lidhur me Angazhimin:

Huamarrësi do t'i shlyejë Bankës Bilancin e Huasë së Tërhequr në përputhje me dispozitat e Marrëveshjes së Huasë, me kusht që

(i) Nëse të ardhurat e Huasë janë tërhequr plotësisht që nga data e Pagesës së parë të Principalit të specifikuar në Marrëveshjen e Huasë, shuma e principalit të Huasë e shlyeshme nga Huamarrësi në secilën Datë të Pagesës së Principalit, do të përcaktohet nga Banka duke shumëzuar: (x) Bilancin e Huasë së Tërhequr që nga data e Pagesës së parë të Principalit; nga (y) Pjesa e Këstit të specifikuar në Marrëveshjen e Huasë për secilën Datë të Pagesës së Principalit, e përshtatur, sipas nevojës, për të zbritur çdo shumë në të cilën zbatohet një Konvertim i Valutës në përputhje me Seksionin 3.03 (e).

(ii) Nëse të ardhurat e Huasë nuk janë tërhequr plotësisht që nga data e Pagesës së parë të Principalit, shuma e principalit të Huasë e shlyeshme nga Huamarrësi në secilën Datë të Pagesës së Principalit do të përcaktohet si më poshtë:

(A) Në masën që të ardhurat e Huasë janë tërhequr në datën e Pagesës së parë të Principalit, Huamarrësi do të shlyejë Bilancin e Huasë së Tërhequr që nga ajo datë në përputhje me Skedulin e Amortizimit sipas Marrëveshjes së Huasë.

(B) Çdo shumë e tërhequr pas Datës së Pagesës së parë të Principalit, do të shlyhet në çdo Datë të Pagesës së Principalit që bie pas datës së tërheqjes së tillë në shumat e përcaktuara nga Banka, duke shumëzuar shumën e secilës tërheqjeje të tillë me një fraksion, numëruesi i të cilit është pjesa fillestare e këstit të specifikuar në marrëveshjen e huasë për datën e pagimit të principalit dhe emëruesi i të cilit është shuma e të gjitha Pjesëve të tjera të Këstit Fillestar për Datat e Pagesës së Principalit që bien në ose pas një date të tillë, shuma të tilla të shlyeshme për t'u përshtatur, nëse është e nevojshme, për të zbritur çdo shumë në të cilën zbatohet një Këmbim Valutor në përputhje me Seksionin 3.03 (e).



(iii) (A) Shumat e huasë së tërhequr brenda dy (2) muajve kalendarikë para çdo date të Pagesës së Principalit, për qëllime vetëm të llogaritjes së shumave të principalit të pagueshme në çdo Datë të Pagesës së Principalit, do të trajtohen si të tërhequra dhe të papaguara në Datën e dytë të Pagesës së Principalit pas datës së tërheqjes dhe do të shlyhen në secilën Datë të Pagesës së Principalit, duke filluar me Datën e Pagesës së dytë të Principalit pas datës së tërheqjes.

(B) Pavarësisht nga dispozitat e këtij paragrafi, nëse në ndonjë kohë Banka miraton një sistem faturimi të datës së pagesës, sipas të cilit faturat lëshohen në ose pas datës përkatëse të Pagesës së Principalit, dispozitat e këtij paragrafi nuk do të zbatohen më për ndonjë tërheqje të kryer pas miratimit të një sistemi të tillë faturimi.

(c) Për huatë me një Skedul Amortizimi të lidhur me Disbursimin:

(i) Huamarrësi do t'i shlyejë Bankës Bilancin e Huasë së Tërhequr në përputhje me dispozitat e Marrëveshjes së Huasë.

(ii) Banka do të njoftojë Palët e Huasë për Skedulin e Amortizimit për secilën Shumë të Disbursuar menjëherë pas Datës së Caktimit të Maturimit për Shumën e Disbursuar.

(d) Nëse Bilanci i Huasë së Tërhequr është i shprehur në më shumë se një Valutë Huaje, dispozitat e Marrëveshjes së Huasë dhe këtij Seksioni 3.03 do të zbatohen veçmas për shumën e shprehur në secilën Valutë të Huasë (dhe një Skedul i veçantë Amortizimi do të hartohet për secilën shumë të tillë, sipas rastit).

(e) Pavarësisht nga dispozitat në paragrafët (b)(i) dhe (ii) më sipër dhe në Skedulin e Amortizimit në Marrëveshjen e Huasë, siç është e zbatueshme, pas një Këmbimi Valutor të të gjithë ose ndonjë pjese të Bilancit të Huasë së Tërhequr ose Shumës së Disbursuar, sipas rastit, në një Valutë të Miratuar, shuma e konvertuar në valutën e miratuar që është e shlyeshme në ndonjë datë Pagesë të Principalit që ndodh gjatë Periudhës së Konvertimit, përcaktohet nga Banka në përputhje me Udhëzimet e Konvertimit.

Seksioni 3.04. *Parapagimi*

(a) Pas njoftimit ndaj Bankës jo më pak se dyzet e pesë (45) ditë para, Huamarrësi mund t'i shlyejë Bankës shumat e mëposhtme para maturimit, në një datë të pranueshme për Bankën (me kusht që Huamarrësi të ketë paguar të gjitha Pagesat e huasë të kërkueshme në atë datë, duke përfshirë çdo prim të parapagimit të llogaritur në përputhje me paragrafin (b) të këtij Seksioni): (i) të gjithë Bilancin e Huasë së Tërhequr në atë datë; ose (ii) të gjithë shumën e principalit të një ose më shumë maturimeve të Huasë. Çdo parapagim i pjesshëm i Bilancit të Huasë së Tërhequr do të zbatohet në mënyrën e specifikuar nga Huamarrësi ose në mungesë të ndonjë specifikimi nga Huamarrësi, në mënyrën e mëposhtme: (A) nëse Marrëveshja e Huasë parashikon amortizimin e veçantë të Shumave të specifikuara të Disbursuara të principalit të Huasë, parapagimi do të zbatohet në rendin e anasjelltë të Shumave të tilla të Disbursuara, me Shumën e Disbursuar e cila është tërhequr e fundit, duke u shlyer e para dhe me maturimin e fundit të Shumës së lartpërmendur të Disbursuar që shlyhet e para; dhe (B) në të gjitha rastet e tjera, parapagimi do të zbatohet në rendin e anasjelltë të maturiteteve të Huasë, me maturimin e fundit që shlyhet i pari.

(b) Primi i parapagimit, i pagueshëm sipas paragrafit (a) të këtij Seksioni, do të jetë një shumë e përcaktuar në mënyrë të arsyeshme nga Banka për të përfaqësuar çdo kosto të saj për rishpërndarjen e shumës që do të parapaguhet nga data e parapagimit të saj deri në datën e maturimit.



(c) Nëse, në lidhje me ndonjë shumë të Huasë që do të parapaguhet, është kryer një Konvertim dhe Periudha e Konvertimit nuk ka përfunduar në kohën e parapagimit: (i) Huamarrësi do të paguajë një tarifë transaksioni për përfundimin e parakohshëm të Konvertimit, në një shumë të tillë ose me një normë të tillë siç njoftohet nga Banka herë pas here dhe në fuqi në kohën e marrjes nga Banka të njoftimit të Huamarrësit për parapagimin; dhe (ii) Huamarrësi ose Banka do të paguajnë një Shumë të Marrëveshjes së mëparshme, nëse ka, për përfundimin e hershëm të Konvertimit, në përputhje me Udhëzimet e Konvertimit. Tarifat e transaksionit të parashikuara në bazë të këtij paragrafi dhe çdo shumë të Marrëveshjes së mëparshme, e pagueshme nga Huamarrësi në përputhje me këtë paragraf, do të paguhet në kohën e parapagimit dhe në çdo rast, jo më vonë se gjashtëdhjetë (60) ditë pas datës së parapagimit.

(d) Pavarësisht Seksionit 3.04 (a) më lart dhe nëse Banka nuk bie dakord ndryshe, Huamarrësi nuk mund të parapaguajë, para maturimit, ndonjë pjesë të Bilancit të Huasë së Tërhequr që i nënshtrohet një Këmbimi Valutor që është kryer përmes një Transaksioni të Notave të Mbrojtjes Valutore.

Seksioni 3.05. *Pagesa e Pjesshme*

Nëse Banka në ndonjë kohë merr më pak sesa shuma e plotë e ndonjë Pagese të Huasë, atëherë ajo ka të drejtë të shpërndajë dhe të aplikojë shumën e marrë në çfarëdo mënyre dhe për qëllime të tilla sipas Marrëveshjes së Huasë, siç përcakton në diskrecionin e saj të vetëm.

Seksioni 3.06. *Vendi i Pagesës*

Të gjitha Pagesat e Huasë do të paguhet në vende të tilla që Banka do të kërkojë në mënyrë të arsyeshme.

Seksioni 3.07. *Valuta e Pagesës*

(a) Huamarrësi do të paguajë të gjitha Pagesat e Huasë në Valutën e Huasë; dhe nëse një Konvertim është kryer në lidhje me ndonjë shumë të Huasë, siç specifikohet më tej në Udhëzimet e Konvertimit.

(b) Nëse Huamarrësi e kërkon këtë dhe Banka bie dakord për një kërkesë të tillë, Banka do të veprojë si agent i Huamarrësit, dhe sipas termave dhe kushteve të caktuara nga Banka, do të blejë Valutën e Huasë me qëllim të kryerjes së një Pagese të Huasë pas pagesës në kohë nga Huamarrësi të fondeve të mjaftueshme për atë qëllim në një Valutë ose Valuta të pranueshme nga Banka; megjithatë, me kusht që Pagesa e Huasë do të konsiderohet të jetë paguar vetëm kur dhe në masën që Banka ka marrë një pagesë të tillë në Valutën e Huasë.

Seksioni 3.08. *Zëvendësimi i Përkohshëm i Valutës*

(a) Nëse Banka në mënyrë të arsyeshme përcakton se ka lindur një situatë e jashtëzakonshme në të cilën Banka nuk do të jetë e aftë të sigurojë Valutën e Huasë në çdo kohë për qëllime të financimit të Huasë, Banka mund të sigurojë Valutë ose Valuta të tilla zëvendësuese ("Valuta e Huasë Zëvendësuese") për Valutën e Huasë ("Valuta fillestare e Huasë") që do të zgjedhë Banka. Gjatë periudhës së një shtatë ditësh të jashtëzakonshme: (i) Valuta Zëvendësuese e Huasë do të konsiderohet të jetë Valuta e Huasë për qëllimet e Marrëveshjeve Ligjore; dhe (ii) Pagesat e Huasë do të paguhet në valutën zëvendësuese të Huasë dhe do të zbatohen kushte të tjera financiare të lidhura me to, në përputhje me parimet e përcaktuara në mënyrë të arsyeshme nga Banka. Banka do të njoftojë menjëherë Palët e Huasë për ndodhjen e një shtatë ditësh të jashtëzakonshme, Valutën Zëvendësuese të Huasë dhe kushtet financiare të Huasë në lidhje me Valutën Zëvendësuese të Huasë.

(b) Pas njoftimit nga Banka sipas paragrafit (a) të këtij Seksioni, Huamarrësi mund të njoftojë Bankën brenda tridhjetë (30) ditëve më pas për zgjedhjen e saj të një valute tjetër të pranueshme për



Bankën si Valutën Zëvendësuese të Huasë. Në një rast të tillë, Banka do të njoftojë Huamarrësin për kushtet financiare të Huasë të zbatueshme për Valutën Zëvendësuese të Huasë, e cila do të përcaktohet në përputhje me parimet e vendosura në mënyrë të arsyeshme nga Banka.

(c) Gjatë periudhës së situatës së jashtëzakonshme të përmendur në paragrafin (a) të këtij Seksioni, asnjë prim nuk do të paguhet për parapagimin e Huasë.

(d) Sapo Banka të jetë sërish e aftë që të sigurojë Valutën Fillestare të Huasë, me kërkesën e Huamarrësit, ajo do të ndryshojë Valutën Zëvendësuese të Huasë në Valutën Fillestare të Huasë, në përputhje me parimet e vendosura në mënyrë të arsyeshme nga Banka.

Seksioni 3.09. *Vlerësimi i Valutave*

Kurdoherë që bëhet e nevojshme për qëllimet e ndonjë Marrëveshjeje Ligjore, për të përcaktuar vlerën e një Valute në lidhje me një Valutë tjetër, një vlerë e tillë do të përcaktohet në mënyrë të arsyeshme nga Banka.

Seksioni 3.10. *Mënyra e Pagesës*

(a) Çdo Pagesë e Huasë që kërkohet t'i paguhet Bankës në Valutën e ndonjë vendi do të bëhet në atë mënyrë dhe në Valutën e blerë në atë mënyrë siç lejohet sipas ligjeve të këtij vendi për qëllimin e kryerjes së një pagese të tillë dhe efekti i depozitimit të një Valute të tillë në llogarinë e Bankës me një depozitues të Bankës të autorizuar për të pranuar depozita në atë Valutë.

(b) Të gjitha Pagesat e Huasë do të kryhen pa kufizime të çfarëdo lloji të vendosura nga ose në territorin e Vendit Anëtar dhe pa zbritje, dhe pa Taksa të vendosura nga ose në territorin e Vendit Anëtar.

(c) Marrëveshjet Ligjore do të jenë pa Taksa të vendosura nga ose në territorin e Vendit Anëtar në ose në lidhje me ekzekutimin, dorëzimin ose regjistrimin e tyre.

NENI IV

Konvertimi i Kushteve të Huasë

Seksioni 4.01. *Konvertimet në Përgjithësi*

(a) Huamarrësi, në çdo kohë, mund të kërkojë një Konvertim të kushteve të Huasë në përputhje me dispozitat e këtij Seksioni, në mënyrë që të lehtësojë menaxhimin e kujdesshëm të borxhit. Çdo kërkesë e tillë do të paraqitet nga Huamarrësi tek Banka në përputhje me Udhëzimet e Konvertimit dhe pas pranimi nga Banka, konvertimi i kërkuar do të konsiderohet një Konvertim për qëllimet e këtyre Kushteve të Përgjithshme.

(b) Në bazë të Seksionit 4.01 (e) më poshtë, Huamarrësi mund të kërkojë në çdo kohë ndonjë nga Konvertimet e mëposhtme: (i) një Konvertim të Valutës, duke përfshirë Konvertimin e Valutës Lokale dhe Konvertimin Automatik në Valutën Lokale; (ii) një konvertim të normës së interesit, duke përfshirë konvertimin automatik të përshtatjes së tarifës; dhe (iii) një Kufi të Normës së Interesit ose një Kufizim të Normës së Interesit. Të gjitha konvertimet do të kryhen në përputhje me udhëzimet e konvertimit dhe mund t'i nënshtrohen termave dhe kushteve shtesë që mund të dakordësohen midis Bankës dhe Huamarrësit.

(c) Pas pranimi nga Banka të një kërkesë për Konvertim, Banka do të ndërmarrë të gjitha veprimet e nevojshme për të kryer Konvertimin në përputhje me Marrëveshjen e Huasë dhe Udhëzimet e Konvertimit. Në masën që ndonjë ndryshim i dispozitave të Marrëveshjes së Huasë që



parashikon tërheqjen ose shlyerjen e të ardhurave të Huasë kërkohet për t'i dhënë fuqi Konvertimit, masa të tilla do të konsiderohen të jenë ndryshuar që nga Data e Konvertimit. Menjëherë pas datës së ekzekutimit për çdo konvertim, Banka do të njoftojë Palët e Huasë për kushtet financiare të Huasë, duke përfshirë çdo masë të rishikuar të amortizimit dhe masa të ndryshuara që parashikojnë tërheqjen e të ardhurave të Huasë.

(d) Huamarrësi do të paguajë një tarifë transaksioni për secilin Konvertim, në një shumë të tillë ose në atë normë siç është njoftuar nga Banka herë pas here dhe në fuqi në datën e pranimit nga Banka të kërkesës për Konvertim. Tarifat e transaksionit të parashikuara në këtë paragraf do të jenë: (i) të pagueshme si një shumë e plotë e njëhershme jo më vonë se gjashtëdhjetë (60) ditë pas datës së ekzekutimit; ose (ii) të shprehura si përqindje në vit dhe të shtuara në normën e interesit të pagueshme në çdo datë pagese.

(e) Me përjashtim kur është rënë dakord ndryshe nga Banka, Huamarrësi nuk mund të kërkojë Konvertime shtesë të ndonjë pjese të Bilancit të Huasë së Tërhequr që i nënshtrohet një Konvertimi të Valutës të kryer nga një Transaksion i Notave të Mbrojtjes Valutore ose të përfundojë ndryshe një Këmbim të tillë Valutor, për aq kohë sa një Këmbim i tillë Valutor është në fuqi. Çdo këmbim i tillë valutor do të kryhet në terma dhe kushte që mund të bien dakord veçmas nga Banka dhe Huamarrësi dhe mund të përfshijë tarifa transaksioni për të mbuluar kostot e nënshkrimit të Bankës në lidhje me Transaksionin e Notave të Mbrojtjes Valutore.

(f) Banka rezervon të drejtën në çdo kohë për të përfunduar një Konvertim para maturimit të tij, nëse: (i) marrëveshjet themelore mbrojtëse të ndërmarra nga Banka në lidhje me Konvertimin e lartpërmendur përfundojnë si rezultat se bëhet jopraktike, e pamundur ose e paligjshme për Bankën ose Kundërpalën e saj për të kryer një pagesë ose për të marrë një pagesë në kushtet e rëna dakord në bazë të: (A) miratimit ose ndryshimit të ndonjë ligji në fuqi pas datës kur ekzekutohet një Konvertim i tillë; ose (B) interpretimit nga ndonjë gjykatë, tribunal ose autoritet rregullator me juridiksion kompetent, të ndonjë ligji në fuqi pas një date të tillë ose ndryshimi në ndonjë interpretim të tillë; dhe (ii) Banka nuk është e aftë të gjejë një marrëveshje mbrojtëse zëvendësuese. Pas çdo përfundimi të tillë do të zbatohen dispozitat e Seksionit 4.06.

Seksioni 4.02. Konvertimi në një Normë Fikse ose Diferenca Fikse e Huasë që Shton Interes në një Normë bazuar në Diferencën e Ndryshueshme

Një konvertim në një Normë Fikse ose Normë të Ndryshueshme me Diferencë Fikse të të gjithë ose ndonjë shume të Huasë që shton interes në një normë të bazuar në Diferencën e Ndryshueshme, do të kryhet duke caktuar Diferencën e Ndryshueshme të zbatueshme për atë shumë në Diferencën Fikse për Valutën e Huasë, të zbatueshme në datën e kërkesës për Konvertim, dhe në rastin e një Konvertimi në një Normë Fikse, të pasuar menjëherë nga Konvertimi i kërkuar nga Huamarrësi.

Seksioni 4.03. Interesi i pagueshëm pas Konvertimit të Normës së Interesit ose Këmbimit Valutor

(a) *Konvertimi i Normës së Interesit.* Pas një Konvertimi të Normës së Interesit, Huamarrësi, për çdo periudhë interesi gjatë periudhës së konvertimit, do të paguajë interes për shumën e bilancit të huasë së tërhequr për të cilën zbatohet konvertimi në normën e ndryshueshme ose normën fikse, cilado që zbatohet për Konvertimin.

(b) *Këmbimi Valutor i Shumave të Patërhequra.* Pas një Këmbimi Valutor të të gjithë ose shumës së Bilancit të Huasë së Patërhequr në një Valutë të Miratuar, Huamarrësi, për çdo Periudhë Interesi gjatë Periudhës së Konvertimit, do të paguajë interesin dhe çdo tarifë të zbatueshme të shprehur në Valutën e Miratuar në shumën e tillë që tërhiqet më pas dhe të prapambetur herë pas here në Normën e Ndryshueshme.



(c) *Këmbimi Valutor i Shumave të Tërhequra.* Pas një Këmbimi Valutor të të gjithë ose ndonjë shume të Bilancit të Huasë së Tërhequr në një Valutë të Miratuar, Huamarrësi do të paguajë interes për secilën periudhë interesi gjatë periudhës së konvertimit, në Valutën e Miratuar në përputhje me Udhëzimet e Konvertimit për Bilancin e Kredisë së Tërhequr në një Normë të Ndryshueshme ose Normë Fikse, cilado që zbatohet për Konvertimin.

Seksioni 4.04. *Principali i Pagueshëm pas Këmbimit Valutor*

(a) *Këmbimi Valutor i Shumave të Patërhequra.* Në rast të një Këmbimi Valutor të një shume të Bilancit të Huasë së Patërhequr në një Valutë të Miratuar, shuma e principalit e Huasë së konvertuar në këtë mënyrë, do të përcaktohet nga Banka duke shumëzuar shumën që do të konvertohet në Valutën e saj të caktimit menjëherë para Konvertimit me Normën e Zbatueshme të Referencës. Huamarrësi do të shlyejë shumën e tillë të principalit siç është tërhequr më pas në Valutën e Miratuar në përputhje me dispozitat e Marrëveshjes së Huasë.

(b) *Këmbimi Valutor i Shumave të Tërhequra.* Në rast të një Këmbimi Valutor të një shume të Bilancit të Huasë së Tërhequr në një Valutë të Miratuar, shuma kryesore e Huasë e konvertuar do të përcaktohet nga Banka duke shumëzuar shumën që do të konvertohet në Valutën e saj të caktimit menjëherë para Konvertimit ose: (i) në kursin e këmbimit që pasqyron shumën e principalit në Valutën e Miratuar të pagueshme nga Banka nën Transaksionin e Mbrojtjes Valutore në lidhje me Konvertimin; ose (ii) nëse Banka përcakton kështu në përputhje me Udhëzimet e Konvertimit, komponentin e kursit të këmbimit të Normës së Zbatueshme të Referencës. Huamarrësi do të shlyejë shumën e tillë të principalit të shprehur në Valutën e Miratuar në përputhje me dispozitat e Marrëveshjes së Huasë.

(c) *Përfundimi i Periudhës së Konvertimit para Maturimit Përfundimtar të Huasë.* Nëse Periudha e Konvertimit të një Këmbimi Valutor, e zbatueshme për një pjesë të Huasë, përfundon para maturimit përfundimtar të një pjese të tillë, shuma e principalit të kësaj pjese të Huasë do të mbetet e papaguar në Valutën e Huasë, në të cilën kjo shumë do të kthehet me përfundimin e tillë, përcaktohet nga Banka ose: (i) duke shumëzuar një shumë të tillë në Valutën e Miratuar të Konvertimit me kursin e këmbimit aktual ose të ardhshëm që mbizotëron midis Valutës së Miratuar dhe Valutës së Huasë të lartpërmendur për shlyerje në ditën e fundit të Periudhës së Konvertimit; ose (ii) në një mënyrë tjetër siç specifikohet në Udhëzimet e Konvertimit. Huamarrësi do të shlyejë shumën e tillë të principalit në Valutën e Huasë në përputhje me dispozitat e Marrëveshjes së Huasë.

Seksioni 4.05. *Kufiri i Normës së Interesit; Kufizimi i Normës së Interesit*

(a) *Kufiri i Normës së Interesit.* Pas vendosjes së një Kufiri të Normës së Interesit për Normën e Ndryshueshme, Huamarrësi do të paguajë interes për çdo periudhë interesi gjatë periudhës së konvertimit, mbi shumën e Bilancit të Huasë së Tërhequr për të cilën zbatohet konvertimi në normën e ndryshueshme, përveç nëse ka ndonjë Datë të Ricaktimit të Normës së Referencës gjatë Periudhës së Konvertimit: (i) për një hua që shton interes në një Normë të Ndryshueshme, bazuar në Normën e Referencës dhe Diferencën Fikse, Norma e Ndryshueshme tejkalon kufirin e normës së interesit, rast në të cilin, për periudhën e interesit me të cilën lidhet Data e Ricaktimit të Normës së Referencës, Huamarrësi do të paguajë interes për këtë shumë në një normë të barabartë me Kufirin e Normës së Interesit; ose (ii) për një hua që shton interes në një normë të ndryshueshme bazuar në një Normë Reference dhe Diferencën e Ndryshueshme, Norma e Referencës tejkalon Kufirin e Normës së Interesit, rast në të cilin, për periudhën e interesit me të cilën lidhet Data e Ricaktimit të Normës së Referencës, Huamarrësi do të paguajë interes për një shumë të tillë në një normë të barabartë me Kufirin e Normës së Interesit plus Diferencën e Ndryshueshme.

(b) *Kufizimi i Normës së Interesit.* Pas vendosjes së një Kufizimi të Normës së Interesit për Normën e Ndryshueshme, Huamarrësi do të paguajë interes për çdo periudhë interesi gjatë Periudhës së Konvertimit, në shumën e Bilancit të Huasë së Tërhequr për të cilën zbatohet konvertimi në



Normën e Ndryshueshme, përveç nëse ka ndonjë Datë të Ricaktimit të Normës së Referencës gjatë Periudhës së Konvertimit: (i) për një hua që shton interes në një Normë të ndryshueshme bazuar në një Normë Reference dhe Diferencën Fikse, Norma e Ndryshueshme: (A) tejkalon kufirin e sipërm të kufizimit të normës së interesit, rast në të cilin, për Periudhën e Interesit me të cilën lidhet Data e Ricaktimit të Normës së Referencës, Huamarrësi do të paguajë interes për shumën e tillë në një normë të barabartë me kufirin e sipërm; ose (B) bie nën kufirin e poshtëm të kufizimit të normës së interesit, rast në të cilin, për periudhën e interesit me të cilën lidhet data e ricaktimit të Normës së Referencës, Huamarrësi do të paguajë interes për shumën e tillë në një normë të barabartë me kufirin e sipërm plus Diferencën e Ndryshueshme; ose (ii) për një hua që shton interes në një normë të ndryshueshme bazuar në një Normë Reference dhe Diferencën e Ndryshueshme, Norma e referencës: (A) tejkalon kufirin e sipërm të kufizimit të normës së interesit, rast në të cilin, për periudhën e interesit me të cilën lidhet data e ricaktimit të Normës së Referencës, Huamarrësi do të paguajë interes për shumën e tillë në një normë të barabartë me kufirin e sipërm plus Diferencën e Ndryshueshme; ose (B) bie nën kufirin e poshtëm të kufizimit të normës së interesit, rast në të cilin, për periudhën e interesit me të cilën lidhet data e ricaktimit të Normës së Referencës, Huamarrësi do të paguajë interes për shumën e tillë në një normë të barabartë me kufirin e sipërm plus Diferencën e Ndryshueshme.

(c) *Kufiri i Normës së Interesit ose Primi i Kufizimit.* Pas caktimit të një kufiri të normës së interesit ose një kufizimi të normës së interesit, Huamarrësi do t'i paguajë Bankës një prim mbi shumën e bilancit të huasë së tërhequr për të cilën zbatohet konvertimi, e llogaritur: (A) në bazë të primit, nëse ka, i cili paguhet nga Banka për një kufi të normës së interesit ose kufizimit të blerë nga Banka nga një Palë tjetër për qëllimin e vendosjes së Kufirit të Normës së Interesit ose Kufizimit të Normës së Interesit; ose (B) ndryshe siç specifikohet në Udhëzimet e Konvertimit. Një prim i tillë do të paguhet nga Huamarrësi (i) jo më vonë se gjashtëdhjetë (60) ditë pas datës së ekzekutimit; ose (ii) menjëherë pas datës së ekzekutimit për një kufi të normës së interesit ose kufizimit të normës së interesit për të cilën Huamarrësi ka kërkuar që primi të paguhet nga të ardhurat e huasë, Banka, në emër të Huamarrësit, do të tërhiqet nga Llogaria e Huasë dhe do t'i paguajë vetes shumën e kërkuara për të paguar çdo prim të pagueshëm në përputhje me këtë Seksion deri në shumën e alokuar here pas here për atë qëllim në Marrëveshjen e Huasë.

Seksioni 4.06. *Përfundimi i Parakohshëm*

(a) Banka ka të drejtë të përfundojë çdo Konvertim të kryer për një Hua të tillë gjatë çdo periudhe kohore në të cilën Norma e Kamatëvonesës shtohet mbi Huanë, siç parashikohet në Seksionin 3.02 (e) më sipër.

(b) Me përjashtim të rasteve kur parashikohet ndryshe në Udhëzimet e Konvertimit, pas përfundimit të parakohshëm të ndonjë Konvertimi nga Banka siç parashikohet në Seksionin 4.01 (f) ose Seksionin 4.06 (a), ose Huamarrësi: (i) Huamarrësi do të paguajë një tarifë transaksioni për përfundimin e parakohshëm, në një shumë të tillë ose në atë nivel të njoftuar nga Banka herë pas here dhe në fuqi në kohën e marrjes nga njoftimi të Bankës së Huamarrësit për përfundimin e parakohshëm; dhe (ii) Huamarrësi ose Banka do të paguajnë një Shumë të Marrëveshjes së Mëparshme, nëse ka, për përfundimin e parakohshëm, në përputhje me Udhëzimet e Konvertimit. Tarifat e transaksionit e parashikuara në bazë të këtij paragrafi dhe çdo Shumë e Marrëveshjes së Mëparshme, e pagueshme nga Huamarrësi në përputhje me këtë paragraf, do të paguhet jo më vonë se gjashtëdhjetë (60) ditë pas datës së hyrjes në fuqi të përfundimit të parakohshëm.



NENI V

Ekzekutimi i Projektit

Seksioni 5.01. *Ekzekutimi i Projektit në Përgjithësi*

Huamarrësi dhe Subjekti Zbatues i Projektit do të kryejnë pjesët e tyre përkatëse të projektit:

- (a) me kujdesin dhe efikasitetin e duhur;
- (b) në përputhje me standardet dhe praktikat e përshtatshme administrative, teknike, financiare, ekonomike, mjedisore dhe sociale; dhe
- (c) në përputhje me dispozitat e Marrëveshjeve Ligjore.

Seksioni 5.02. *Përbushja sipas Marrëveshjes së Huasë, Marrëveshjes së Projektit dhe Marrëveshjes Ndihmëse*

- (a) Garantuesi nuk do të ndërmarrë ose nuk do të lejojë të ndërmerret ndonjë veprim që mund të parandalojë ose ndërhyjë në ekzekutimin e Projektit ose përbushjen e detyrimeve të Huamarrësit ose Subjektit Zbatues të Projektit sipas Marrëveshjes Ligjore në të cilën është palë.
- (b) Huamarrësi do të: (i) marrë masa që Subjekti Zbatues i Projektit të përbushë të gjitha detyrimet e Subjektit Zbatues të Projektit të përcaktuara në Marrëveshjen e Projektit ose Marrëveshjen Ndihmëse në përputhje me dispozitat e Marrëveshjes së Projektit ose Marrëveshjes Ndihmëse; dhe (ii) të mos ndërmarrë ose të mos lejojë të ndërmerret ndonjë veprim që do të parandalonte ose ndërhynte në një përbushje të tillë.

Seksioni 5.03. *Sigurimi i Fondeve dhe Burimeve të tjera*

Huamarrësi do të sigurojë ose do të marrë masa që të sigurohen menjëherë, sipas nevojës, fondet, lehtësitë, shërbimet dhe burimet e tjera: (a) të kërkuara për Projektin; dhe (b) të nevojshme ose të përshtatshme për t'i dhënë mundësi Njësisë Zbatuese të Projektit që të kryejë detyrimet e saj sipas Marrëveshjes së Projektit ose Marrëveshjes Ndihmëse.

Seksioni 5.04. *Sigurimi*

Huamarrësi dhe Subjekti Zbatues i Projektit do të bëjnë parashikime të përshtatshme për sigurimin e mallrave që kërkohen për Pjesët e tyre përkatëse të Projektit dhe që do të financohen nga të ardhurat e Huasë, ndaj rreziqeve që ndodhin në blerjen, transportimin dhe shpërndarjen e mallrave në vendin e përdorimit ose instalimit të tyre. Çdo dëmshpërblim për një sigurim të tillë do të paguhet në një valutë të përdorshme lirisht për të zëvendësuar ose riparuar mallra të tillë.

Seksioni 5.05. *Blerja e Tokës*

Huamarrësi dhe Subjekti Zbatues i Projektit do të ndërmarrin (ose do të marrin masa që të ndërmerren) të gjitha veprimet për të marrë, siç dhe kur është e nevojshme, të gjithë tokën dhe të drejtat në lidhje me tokën, siç do të kërkohen për kryerjen e Pjesëve të tyre përkatëse të Projektit dhe do t'i sigurojnë menjëherë Bankës, me kërkesën e saj, dëshmi të kënaqshme për Bankën se toka dhe të drejtat e tilla në lidhje me tokën janë në dispozicion për qëllime që lidhen me projektin.

*Seksioni 5.06. Përdorimi i Mallrave, Punimeve dhe Shërbimeve; Mirëmbajtja e Ambienteve*

- (a) Me përjashtim të rastit kur Banka bie dakord ndryshe, Huamarrësi dhe Subjekti Zbatues i Projektit do të bien dakord të sigurojnë që të gjitha mallrat, punimet dhe shërbimet e financuara nga të ardhurat e Huasë të përdoren ekskluzivisht për qëllimet e Projektit.
- (b) Huamarrësi dhe Subjekti Zbatues i Projektit do të sigurojnë që të gjitha ambientet përkatëse për Pjesët përkatëse të Projektit do të operohen dhe mirëmbahen në çdo kohë si duhet dhe se të gjitha riparimet dhe rinovimet e nevojshme të objekteve të tilla do të bëhen menjëherë kur nevojitet.

Seksioni 5.07. Planet; Dokumentet; të Dhënat

- (a) Huamarrësi dhe Subjekti Zbatues i Projektit do t'i japin Bankës të gjitha planet, skedulet, specifikimet, raportet dhe dokumentet e kontratës për Pjesët e tyre përkatëse të Projektit, dhe çdo modifikim material ose shtesa të këtyre dokumenteve, menjëherë pas përgatitjes së tyre dhe në detaje të tilla siç do të kërkojë në mënyrë të arsyeshme Banka.
- (b) Huamarrësi dhe Subjekti Zbatues i Projektit do të mbajnë regjistra të mjaftueshëm për të regjistruar progresin e Pjesëve të tyre Përkatëse të Projektit (përfshirë koston e tij dhe përfitimet që do të vijnë nga ai), për të identifikuar Shpenzimet e Pranueshme të financuara nga të ardhurat e Huasë dhe për të zbuluar përdorimin e tyre në Projekt, dhe do të sigurojë të dhëna të tilla për Bankën me kërkesën e saj.
- (c) Huamarrësi dhe Subjekti Zbatues i Projektit do të mbajnë të gjitha të dhënat (kontratat, urdhrat, faturat, kambialet, dëftesat dhe dokumentet e tjera) që dëshmojnë shpenzimet në Pjesët e tyre përkatëse të Projektit deri të paktën: (i) një (1) vit pasi Banka ka marrë Pasqyrat Financiare të audituara që mbulojnë periudhën gjatë së cilës është bërë tërheqja e fundit nga Llogaria e Huasë; dhe (ii) dy (2) vjet pas datës së mbylljes. Huamarrësi dhe Subjekti Zbatues i Projektit do t'u mundësojnë përfaqësuesve të Bankës që të shqyrtojnë të dhëna të tilla.

Seksioni 5.08. Monitorimi dhe Vlerësimi i Projektit

- (a) Huamarrësi dhe Subjekti Zbatues i Projektit do të mirëmbajnë ose do të marrin masa për mirëmbajtjen e politikave dhe procedurave të përshtatshme, për t'i mundësuar asaj të monitorojë dhe vlerësojë në mënyrë të vazhdueshme, në përputhje me treguesit e pranueshëm për Bankën, progresin e Projektit dhe arritjen e objektivave të saj.
- (b) Huamarrësi do të përgatisë ose do të marrë masa për përgatitjen e raporteve periodike ("Raporti i Projektit"), në formë dhe përmbajtje të përshtatshme për Bankën, duke integruar rezultatet e aktiviteteve të tilla të monitorimit dhe vlerësimit dhe duke përcaktuar masat e rekomanduara për të siguruar zbatimin e vazhdueshëm efikas dhe efektiv të Projektit dhe për të arritur objektivat e Projektit. Huamarrësi do të sigurojë ose do të marrë masa që të sigurohet se çdo Raport i Projektit do t'i jepet Bankës menjëherë pas përgatitjes së tij, t'i ofrojë Bankës një mundësi të arsyeshme për të shkëmbyer pikëpamje me Huamarrësin dhe Subjektin Zbatues të Projektit mbi një raport të tillë, dhe më pas të zbatojë masat e rekomanduara të tilla, duke marrë parasysh pikëpamjet e Bankës për këtë çështje.
- (c) Përveç nëse Banka mund të përcaktojë ndryshe në mënyrë të arsyeshme, Huamarrësi do të përgatisë ose marrë masa për përgatitjen, dhe t'i paraqitet Bankës jo më vonë se gjashtë (6) muaj pas datës së mbylljes: (i) një raport me objekt të tillë dhe në detaje të tilla siç Banka do të kërkojë me arsye, mbi ekzekutimin e Projektit, performancën nga Palët e Huasë, Subjektin Zbatues të Projektit



dhe Banka, të detyrimeve të tyre përkatëse sipas Marrëveshjeve Ligjore dhe përmbushjes së qëllimeve të Huasë; dhe (ii) një plan të hartuar për të siguruar qëndrueshmërinë e arritjeve të Projektit.

Seksioni 5.09. *Menaxhimi Financiar, Pasqyrat Financiare; Auditet*

(a) (i) Huamarrësi do të mbajë ose do të sigurojë që të mirëmbahet një sistem i menaxhimit financiar dhe të përgatisë pasqyra financiare në përputhje me standardet e zbatuara të kontabilitetit të pranueshme për Bankën, në një mënyrë të përshtatshme për të pasqyruar operacionet, burimet dhe shpenzimet në lidhje me Projektin; dhe (ii) Subjekti Zbatues i Projektit do të mirëmbajë ose do të marrë masa për mirëmbajtjen e një sistemi të menaxhimit financiar dhe të përgatisë pasqyrat financiare në përputhje me standardet e zbatuara të kontabilitetit të pranueshme për Bankën, në një mënyrë të përshtatshme për të pasqyruar operacionet, burimet e saj dhe shpenzimet, dhe / ose ato të Projektit, siç mund të specifikohen më tej në Letrën e Disbursimit dhe Informacionit Financiar.

(b) Huamarrësi dhe Subjekti Zbatues i Projektit:

- (i) do të kenë deklaratat financiare të audituara periodikisht nga auditues të pavarur të pranueshëm për Bankën, në përputhje me standardet e kontrollit të zbatuara vazhdimisht të pranueshme për Bankën;
- (ii) jo më vonë se data e specifikuar në Letrën e Disbursimit dhe Informacionit Financiar, do të dorëzojë ose marrë masa për dorëzimin tek Banka të Pasqyrave Financiare të audituara dhe informacione të tjera në lidhje me Pasqyrat Financiare të audituara dhe auditues të tillë, siç mund të kërkojë Banka herë pas here me arsye;
- (iii) do të vendosë pasqyrat financiare të audituara, ose do të marrë masa që pasqyrat financiare të audituara të vendosen në dispozicion të publikut në kohën e duhur dhe në një mënyrë të pranueshme për Bankën; dhe
- (iv) nëse kërkohej nga Banka, do të sigurojë periodikisht ose do të marrë masa që t'i jepen Bankës raportet e përkohshme financiare të pa-audituar për Projektin, në formë dhe përmbajtje të kënaqshme për Bankën dhe siç specifikohet më tej në Letrën e Disbursimit dhe Informacionit Financiar.

Seksioni 5.10 *Bashkëpunimi dhe Konsultimi*

Banka dhe Palët e Huasë do të bashkëpunojnë plotësisht për të garantuar që qëllimet e Huasë dhe objektivat e Projektit do të përmbushen. Për këtë qëllim, Banka dhe Palët e Huasë:

- (a) herë pas here, me kërkesë të ndonjërit prej tyre, do të shkëmbejnë opinione mbi Projektin, Huanë dhe kryerjen e detyrimeve të tyre përkatëse sipas Marrëveshjeve Ligjore dhe i japin palës tjetër të gjitha informacionet e tilla në lidhje me këto çështje që do të kërkojnë në mënyrë të arsyeshme; dhe
- (b) do të informojnë menjëherë njëri-tjetrin për çdo gjendje që ndërhyrje ose rrezikon të ndërhyjë në çështje të tilla.

Seksioni 5.11 *Vizitat*

(a) Vendi Anëtar do të ofrojë të gjitha mundësitë e arsyeshme që përfaqësuesit e Bankës të vizitojnë ndonjë pjesë të territorit të tij për qëllime që lidhen me Huanë ose Projektin.



(b) Huamarrësi dhe Subjekti Zbatues i Projektit do t'u mundësojnë përfaqësuesve të Bankës që: (i) të vizitojnë çdo objekt dhe vendet e ndërtimit të përfshira në Pjesët përkatëse të Projektit; dhe (ii) të shqyrtojnë mallrat e financuara nga të ardhurat e huasë për pjesët e tyre përkatëse të Projektit, dhe çdo impiant, instalim, vendndodhje, punim, ndërtesë, pronë, pajisje, regjistra dhe dokumente që lidhen me kryerjen e detyrimeve të tyre sipas Marrëveshjeve Ligjore.

Seksioni 5.12. Zona e Diskutueshme

Në rast se Projekti është në një zonë që është ose bëhet e diskutueshme, as financimi i Bankës i Projektit, ose ndonjë përcaktim apo referencë ndaj një zone të tillë në Marrëveshjet Ligjore, nuk synon të përbëjë një gjykim nga ana e Bankës për sa i përket statusit ligjor ose statusit tjetër të një zone të tillë ose për të cenuar përcaktimin e ndonjë kërkesë në lidhje me atë zonë.

Seksioni 5.13. Prokurimi

Të gjitha mallrat, punët dhe shërbimet e kërkuara për Projektin dhe që do të financohen nga të ardhurat e Huasë do të prokurohen në përputhje me kërkesat e përcaktuara ose të referuara në Rregulloret e Prokurimit dhe dispozitat e Planit të Prokurimit.

Seksioni 5.14. Anti-korrupsioni

Huamarrësi dhe Subjekti Zbatues i Projektit do të sigurojnë që Projekti të kryhet në përputhje me dispozitat e Udhëzimeve Anti-korrupsion.

NENI VI

Të Dhënat Financiare dhe Ekonomike; Mosveprimi; Gjendja Financiare

Seksioni 6.01. Të dhënat Financiare dhe Ekonomike

(a) Vendi Anëtar do t'i paraqesë Bankës të gjitha informacionet që Banka do të kërkojë në mënyrë të arsyeshme në lidhje me kushtet financiare dhe ekonomike në territorin e saj, duke përfshirë bilancin e saj të pagesave dhe borxhin e saj të jashtëm, si dhe atë të nënndarjeve të saj politike ose administrative dhe të çdo njësie ekonomike në pronësi ose të kontrolluar nga, ose që operon për llogari ose interes të një Vendi Anëtar ose ndonjë nënndarjeje të tillë dhe të çdo institucioni që kryen funksionet e një banke qendrore ose fondi të stabilizimit të këmbimit ose funksione të ngjashme, për Vendin Anëtar.

(b) Vendi Anëtar do të raportojë "borxhin e jashtëm afatgjatë" (siç përcaktohet në Manualin e Sistemit të Raportimit të Debitorëve të Bankës Botërore ("DRSM")), të muajit janar 2000, siç mund të rishikohet herë pas here) në përputhje me DRSM-në dhe në veçanti, për të njoftuar Bankën për "angazhimet e reja të huasë" (siç përcaktohet në DRSM) jo më vonë se tridhjetë (30) ditë pas përfundimit të tremujorit gjatë të cilit lind borxhi, dhe për të njoftuar Bankën për "transaksionet sipas huasë" (siç përcaktohet në DRSM) çdo vit, jo më vonë se data 31 mars e vitit pas vitit të mbuluar nga raporti.

(c) Vendi Anëtar përfaqëson që nga data e Marrëveshjes së Huasë, se nuk ekzistojnë mospërmblidhje të detyrimeve në lidhje me ndonjë "borxh të jashtëm publik" (siç përcaktohet në DRSM) përveç atyre të listuara në një njoftim nga Vendi Anëtar për Bankën.

Seksioni 6.02. *Mosveprimi*

(a) Banka ka si politikë të japë hua, ose me garancinë e vendeve anëtare të saj, të mos kërkojë, në rrethana normale, siguri të veçantë nga vendi anëtar në fjalë, por të sigurojë që asnjë borxh tjetër i mbuluar nuk do të ketë përparësi mbi huatë e saj në alokimin, realizimin ose shpërndarjen e valutave të huaja të mbajtura nën kontroll ose në interes të një vendi të tillë anëtar. Për këtë qëllim, nëse krijohet barrë mbi ndonjë pasuri publike si garanci për çdo borxh të mbuluar, e cila do të rezultojë ose mund të rezultojë në një përparësi në interes të kreditorit të një Borxhi të Mbuluar të tillë në alokimin, realizimin ose shpërndarjen e këmbimit valutor, kjo Barrë, përveç nëse Banka bie dakord ndryshe, *ipso facto* dhe pa asnjë kosto për Bankën, siguron në mënyrë të barabartë dhe të shpejtë të gjitha Pagesat e Huasë, dhe Vendi Anëtar, në krijimin ose lejimin e krijimit të një Barre të tillë, do të marrë masa të shprehura për këtë qëllim ; megjithatë, me kusht që nëse për ndonjë arsye kushtetuese ose arsye tjetër ligjore, një masë e tillë nuk mund të kryhet në lidhje me ndonjë barrë të krijuar mbi aktivët e ndonjë prej nëmndarjeve të saj politike ose administrative, Vendi Anëtar do të sigurojë Bankën menjëherë dhe pa asnjë kosto për të siguruar të gjitha Pagesat e Huasë me një barrë ekuivalente mbi Pasuritë e tjera Publike, të pranueshme për Bankën.

(b) Huamarrësi që nuk është Vendi Anëtar, merr përsipër që përveç nëse Banka do të jetë dakord ndryshe:

- (i) nëse krijon ndonjë barrë mbi ndonjë nga pasuritë e saj si garanci për ndonjë borxh, një barrë e tillë do të sigurojë në mënyrë të barabartë dhe proporcionale të gjitha pagesat e Huasë dhe në krijimin e ndonjë Barre të tillë, do të merren masa të shprehura për atë qëllim, pa kosto për Bankën; dhe
- (ii) nëse ndonjë barrë statusore krijohet mbi ndonjë nga pasuritë e saj si garanci për ndonjë borxh, ajo do t'i japë Bankës pa kosto, një barrë ekuivalente të pranueshme për Bankën për të siguruar të gjitha Pagesat e Huasë.

(c) Dispozitat e paragrafëve (a) dhe (b) të këtij Seksioni nuk do të zbatohen për: (i) ndonjë barrë të krijuar mbi pronën, në kohën e blerjes së një prone të tillë, vetëm si garanci për pagimin e çmimit të blerjes të pasurisë së tillë ose si garanci për pagimin e borxhit të krijuar, me qëllim financimin e blerjes së një prone të tillë; ose (ii) ndonjë barrë që krijohet gjatë ecures së zakonshme të transaksioneve bankare dhe siguron një borxh që maturohet jo më shumë se një vit nga data në të cilën ka lindur fillimisht.

(d) Vendi Anëtar përfaqëson që në datën e Marrëveshjes së Huasë, se nuk ekziston asnjë barrë e pasurive publike, si garanci për ndonjë borxh të mbuluar, përveç atyre të listuar në një njoftim nga Vendi Anëtar për Bankën dhe ato të përjashtuara në përputhje me në paragrafin (c) të këtij Seksioni 6.02.

Seksioni 6.03. *Gjendja Financiare*

Nëse Banka ka përcaktuar se gjendja financiare e Huamarrësit, i cili nuk është Vendi Anëtar ose Subjekti Zbatues i Projektit, është një faktor material në vendimin e Bankës për huadhënie, Banka do të ketë të drejtën, si kusht për të dhënë hua, të kërkojë që Huamarrësi apo Subjekti Zbatues i Projektit t'i japë Bankës përfaqësime dhe garanci në lidhje me kushtet e saj financiare dhe funksionale, të pranueshme për Bankën.



NENI VII

Anulimi; Pezullimi; Rimbursimi; Përsheptimi

Seksioni 7.01. *Anulimi nga Huamarrësi*

Huamarrësi mund, me njoftim për Bankën, të anulojë çdo shumë të Bilancit të Huasë së Patërhequr, përveç që Huamarrësi nuk mund të anulojë ndonjë shumë të tillë që i nënshtrohet një Angazhimi të Veçantë.

Seksioni 7.02. *Pezullimi nga Banka*

Nëse ndonjë nga rastet e specifikuara në paragrafët (a) deri (m) të këtij Seksioni ndodh dhe po vazhdon, Banka, duke njoftuar Palët e Huasë, mund të pezullojë tërësisht ose pjesërisht të drejtën e Huamarrësit për të kryer tërheqje nga Llogaria e Huasë. Një pezullim i tillë do të vazhdojë derisa rasti (ose rastet) të cilat shkaktuan (ose kanë shkaktuar) ndërprerjen e pezullimit, përveç nëse Banka ka njoftuar Palët e Huasë se e drejta e tillë për të kryer tërheqje është rivendosur.

(a) *Moskryerja e pagesës*

(i) Huamarrësi nuk ka mundur të kryejë pagesën (pavarësisht nga fakti se një pagesë e tillë mund të jetë kryer nga Garantuesi ose një palë e tretë) e principalit ose interesit ose ndonjë shumë tjetër të kërkueshme për Bankën ose Asociacionin: (A) nën Marrëveshjen e Huasë; ose (B) sipas ndonjë marrëveshjeje tjetër midis Bankës dhe Huamarrësit; ose (C) sipas ndonjë marrëveshjeje midis Huamarrësit dhe Asociacionit; ose (D) si pasojë e ndonjë garancie të dhënë ose detyrimi tjetër financiar të çdo lloji të marrë nga Banka ose Asociacioni ndaj ndonjë pale të tretë, me pëlqimin e Huamarrësit.

(ii) Garantuesi nuk ka mundur të kryejë pagesa të principalit ose interesit ose ndonjë shumë tjetër të kërkueshme për Bankën ose Asociacionin: (A) sipas Marrëveshjes së Garancisë; ose (B) sipas ndonjë marrëveshjeje tjetër ndërmjet Garantuesit dhe Bankës; ose (C) sipas ndonjë marrëveshjeje ndërmjet Garantuesit dhe Asociacionit; ose (D) si pasojë e ndonjë garancie të dhënë ose detyrimi tjetër financiar të çdo lloji të marrë nga Banka ose Asociacioni ndaj ndonjë pale të tretë, me pëlqimin e Garantuesit.

(b) *Mospërbushja*

(i) Një Palë e Huasë nuk ka mundur të kryejë ndonjë detyrim tjetër sipas Marrëveshjes Ligjore në të cilën është palë ose sipas ndonjë Marrëveshjeje për Derivatet.

(ii) Subjekti Zbatues i Projektit nuk ka mundur të kryejë asnjë detyrim sipas Marrëveshjes së Projektit ose Marrëveshjes Ndhmëse.

(c) *Mashtrimi dhe Korrupsioni.* Në çdo kohë, Banka përcakton që çdo përfaqësues i Garantuesit ose Huamarrësit ose Subjekti Zbatues i Projektit (ose ndonjë marrës tjetër i ndonjë prej të ardhurave të Huasë) është përfshirë në praktika korruptive, mashtruese, shtrënguese ose bashkëpunuese në lidhje me përdorimin e të ardhurave të Huasë, pa marrjen nga ana e Garantuesit ose Huamarrësit ose Subjektit Zbatues të Projektit (ose ndonjë marrës tjetër të tillë) të masave në kohë dhe të përshtatshme, të pranueshme për Bankën për të trajtuar praktika të tilla kur ato ndodhin.

(d) *Pezullim i Tërthortë.* Banka ose Asociacioni kanë pezulluar tërësisht ose pjesërisht të drejtën e një Pale të Huasë për të kryer tërheqje sipas ndonjë marrëveshjeje me Bankën ose me Asociacionin për shkak të pamundësisë nga një Palë e Huasë për të përmbushur ndonjë nga detyrimet e saj sipas marrëveshjes së tillë ose ndonjë marrëveshjeje tjetër me Bankën.



(e) *Situata e jashtëzakonshme*

- (i) Si rezultat i rasteve që kanë ndodhur pas datës së Marrëveshjes së Huasë, ka lindur një situatë e jashtëzakonshme e cila e bën të pamundur që Projekti të mund të kryhet ose që një Palë e Huasë ose Subjekti Zbatues i Projektit të jetë i aftë të kryejë detyrimet e tij sipas Marrëveshjes Ligjore në të cilën është palë.
- (ii) Një situatë e jashtëzakonshme ka lindur në të cilën çdo tërheqje e mëtejshme e Huasë do të ishte në kundërshtim me dispozitat e nenit III, Seksioni 3 të Neneve të Marrëveshjes së Bankës.

(f) *Rasti Para Hyrjes në Fuqi.* Banka ka përcaktuar pas datës së hyrjes në fuqi se para një date të tillë por pas datës së Marrëveshjes së Huasë, ka ndodhur një rast që do t'i jepte të drejtë Bankës që të pezullojë të drejtën e Huamarrësit për të kryer tërheqje nga llogaria e huasë nëse Marrëveshja e Huasë do të kishte qenë në fuqi në datën kur ka ndodhur një rast i tillë.

(g) *Keqpërfaqësimi.* Një përfaqësim i kryer nga një Palë e Huasë në ose në përputhje me Marrëveshjet Ligjore, ose në ose në përputhje me ndonjë Marrëveshje të Derivateve ose çdo përfaqësim ose deklaratë e dhënë nga një Palë e Huasë dhe që synon të mbështetet nga Banka në lëshimin e Huasë ose ekzekutimin e një transaksioni sipas një Marrëveshjeje për Derivatet, ishte i pasaktë në ndonjë aspekt material.

(h) *Bashkëfinancimi.* Ndonjë nga rastet e mëposhtme ndodh në lidhje me çdo financim të specifikuar në Marrëveshjen e Huasë që do të sigurohet për Projektin ("Bashkëfinancimi") nga një financues (përveç Bankës ose Asociacionit) ("Bashkëfinancuesi"):

- (i) Nëse Marrëveshja e Huasë cakton një datë në të cilën marrëveshja me bashkëfinancuesin që parashikon bashkëfinancimin ("Marrëveshja e Bashkëfinancimit") do të hyjë në fuqi, Marrëveshja e Bashkëfinancimit nuk ka arritur të hyjë në fuqi deri në atë datë ose një datë të tillë të mëvonshme që Banka ka vendosur me njoftim për Palët e Huasë ("Afati i Bashkëfinancimit"), me kusht që dispozitat e këtij nënparagrafi të mos zbatohen nëse Palët e Huasë vërtetojnë, sipas bindjes së Bankës, që fonde të përshtatshme për Projektin janë në dispozicion nga burime të tjera në terma dhe kushte në përputhje me detyrimet e Palëve të Huasë sipas Marrëveshjeve Ligjore.
- (ii) Në bazë të nënparagrafit (iii) të këtij paragrafi: (A) e drejta për të tërhequr të ardhurat e bashkëfinancimit është pezulluar, anuluar ose përfunduar në tërësi ose pjesërisht, në përputhje me kushtet e Marrëveshjes së Bashkëfinancimit; ose (B) bashkëfinancimi është bërë i kërkueshëm dhe i pagueshëm para maturimit të rënë dakord.
- (iii) Nënparagrafi (ii) i këtij paragrafi nuk do të zbatohet nëse Palët e Huasë vërtetojnë, sipas bindjes së Bankës, se: (A) pezullimi, anulimi, përfundimi ose para-maturiteti i tillë nuk janë shkaktuar nga pamundësia e marrësit të Bashkëfinancimit për të kryer ndonjë nga detyrimet e tij sipas Marrëveshjes së Bashkëfinancimit; dhe (B) fonde të përshtatshme për Projektin janë në dispozicion nga burime të tjera në terma dhe kushte në përputhje me detyrimet e Palëve të Huasë sipas Marrëveshjeve Ligjore.
- (i) *Delegimi i Detyrimeve; Disponimi i Aseteve.* Huamarrësi ose Subjekti Zbatues i Projektit (ose ndonjë Subjekt tjetër përgjegjës për zbatimin e ndonjë pjese të Projektit), pa miratimin e Bankës:
- (i) ka deleguar ose transferuar, tërësisht ose pjesërisht, ndonjë nga detyrimet e tij që lindin ose lidhen në përputhje me Marrëveshjet Ligjore; ose



- (ii) ka shitur, dhënë me qira, transferuar, deleguar ose disponuar ndryshe ndonjë pronë ose pasuri të financuar tërësisht ose pjesërisht nga të ardhurat e Huasë; me kusht që dispozitat e këtij paragrafi të mos zbatohen në lidhje me transaksionet në rrjedhën e zakonshme të biznesit të cilat, sipas opinionit të Bankës: (A) nuk ndikojnë materialisht dhe negativisht në aftësinë e Huamarrësit ose Subjektit Zbatues të Projektit (ose një Subjekti tjetër të tillë) për të kryer ndonjë nga detyrimet e tij që lindin ose që lidhen në përputhje me Marrëveshjet Ligjore ose për të arritur objektivat e Projektit; dhe (B) nuk ndikojnë materialisht dhe negativisht në gjendjen financiare ose funksionimin e Huamarrësit (përveç Vendit Anëtar) ose Subjektit Zbatues të Projektit (ose një Subjekti tjetër të tillë).
- (j) *Anëtarësimi.* Vendi Anëtar: (i) është pezulluar nga anëtarësimi në Bankë ose nuk është më anëtar i saj; ose (ii) nuk është më anëtar i Fondit Monetar Ndërkombëtar.
- (k) *Gjendja e Huamarrësit ose Subjektit Zbatues të Projektit.*
- (i) Çdo ndryshim material negativ në gjendjen e Huamarrësit (përveç Vendit Anëtar), siç përfaqësohet nga ai, ka ndodhur para Datës së Hyrjes në Fuqi.
- (ii) Huamarrësi (përveç Vendit Anëtar) është bërë i paaftë që të paguajë borxhet e tij ndërsa ato maturohen ose ndonjë veprim ose procedurë është ndërmarrë nga Huamarrësi ose nga të tjerë, nëpërmjet së cilës ndonjë nga asetet e Huamarrësit do të shpërndahet ose mund të shpërndahet midis kreditorëve të saj.
- (iii) Çdo veprim është ndërmarrë për shpërbërjen, shkatërrimin ose pezullimin e operacioneve të Huamarrësit (përveç Vendit Anëtar) ose Subjektit Zbatues të Projektit (ose ndonjë Subjekti tjetër përgjegjës për zbatimin e ndonjë pjese të Projektit).
- (iv) Huamarrësi (përveç Vendit Anëtar) ose Subjekti Zbatues i Projektit (ose ndonjë Subjekt tjetër përgjegjës për zbatimin e ndonjë pjese të Projektit) ka pushuar së ekzistuari në të njëjtën formë ligjore si ajo mbizotëruese në datën e Marrëveshjes së Huasë.
- (v) Sipas opinionit të Bankës, karakteri juridik, pronësia ose kontrolli i Huamarrësit (përveç Vendit Anëtar) ose i Subjektit Zbatues të Projektit (ose i ndonjë Subjekti tjetër përgjegjës për zbatimin e ndonjë pjese të Projektit) ka ndryshuar nga ajo mbizotëruese që nga data e Marrëveshjeve Ligjore, në mënyrë që të ndikojë materialisht dhe negativisht në aftësinë e Huamarrësit ose të Subjektit Zbatues të Projektit (ose një Subjekti tjetër të tillë) për të kryer ndonjë nga detyrimet e tij që lindin ose lidhen në zbatim të Marrëveshjeve Ligjore, ose për të arritur objektivat e Projektit.
- (l) *Papranueshmëria.* Banka ose Asociacioni kanë shpallur Huamarrësin (përveç Vendit Anëtar) ose Subjektin Zbatues të Projektit të papranueshëm për të marrë të ardhura nga çdo financim të bërë nga Banka ose Asociacioni ose ndryshe për të marrë pjesë në përgatitjen ose zbatimin e ndonjë projekti të financuar në tërësi ose pjesërisht nga Banka ose Asociacioni, si rezultat i: (i) një përcaktimi nga Banka ose Asociacioni që Huamarrësi ose Subjekti Zbatues i Projektit ka kryer veprimtari mashtruese, korruptive, shtrënguese ose bashkëpunuese në lidhje me përdorimin të të ardhurave nga çdo financim të kryer nga Banka ose Asociacioni; dhe /ose (ii) një deklaratë nga një financues tjetër që Huamarrësi ose Subjekti Zbatues i Projektit nuk ka të drejtë të marrë të ardhura nga ndonjë financim të kryer nga një financues i tillë ose ndryshe për të marrë pjesë në përgatitjen ose zbatimin e ndonjë projekti të financuar tërësisht ose pjesërisht nga një financues i tillë si rezultat i një përcaktimi nga një financues i tillë që Huamarrësi ose Subjekti Zbatues i Projektit të jetë



përfshirë në praktika mashtruese, korruptive, shtrënguese ose bashkëpunuese në lidhje me përdorimin e të ardhurave të çdo financimi të kryer nga një financues i tillë.

(m) *Rasti shtesë.* Ka ndodhur çdo rast tjetër i specifikuar në Marrëveshjen e Huasë për qëllimet e këtij Seksioni ("Rasti shtesë i pezullimit").

Seksioni 7.03. *Anulimi nga Banka*

Nëse ndonjë nga rastet e specifikuara në paragrafët (a) deri (e) të këtij Seksioni ndodh në lidhje me një shumë të Bilancit të Huasë së Tërhequr, Banka, me njoftimin e Palëve të Huasë, mund të përfundojë të drejtën e Huamarrësit për të kryer tërheqje në lidhje me shumën e tillë. Pas dhënies së një njoftimi të tillë, kjo shumë do të anulohet.

(a) *Pezullimi.* E drejta e Huamarrësit për të kryer tërheqje nga Llogaria e Huasë është pezulluar në lidhje me çdo shumë të Bilancit të Huasë së Tërhequr për një periudhë të pandërprerë prej tridhjetë (30) ditësh.

(b) *Shumat e Pakërkuara.* Në çdo kohë, Banka përcakton, pas konsultimit me Huamarrësin, që një shumë e Bilancit të Huasë së Patërhequr nuk do të kërkohet për të financuar Shpenzimet e Pranueshme.

(c) *Mashtrimi dhe Korrupsioni.* Në çdo kohë, Banka përcakton, në lidhje me çdo shumë të të ardhurave të Huasë, se në praktikën korruptive, mashtruese, bashkëpunuese ose shtrënguese janë përfshirë përfaqësuesit e Garantuesit ose Huamarrësit ose Subjektit Zbatues të Projektit (ose marrësit tjetër të të ardhurave të huasë) pa marrjen nga Garantuesi, Huamarrësi ose Subjekti Zbatues i Projektit (ose marrësi tjetër të të ardhurave të huasë) të veprimeve në kohë dhe të përshtatshme, sipas bindjes së Bankës, për të trajtuar praktika të tilla kur ato ndodhin.

(d) *Prokurimi i gabuar.* Në çdo kohë, Banka: (i) përcakton që prokurimi i çdo kontrate për tu financuar nga të ardhurat e Huasë nuk është në përputhje me procedurat e përcaktuara ose të referuara në Marrëveshjet Ligjore; dhe (ii) përcakton shumën e shpenzimeve sipas një kontrate të tillë që përndryshe do të kishte qenë e pranueshme për financim nga të ardhurat e Huasë.

(e) *Data e Mbylljes.* Pas datës së mbylljes, mbetet një Bilanc i Huasë së Patërhequr.

(f) *Anulimi i Garancisë.* Banka merr njoftim nga Garantuesi në përputhje me Seksionin 7.06 në lidhje me një shumë të Huasë.

Seksioni 7.04. *Shumat që i nënshtrohen angazhimit të veçantë që nuk preken nga anulimi ose pezullimi nga Banka*

Asnjë anulim ose pezullim nga Banka nuk do të zbatohet për shumën e Huasë që i nënshtrohen ndonjë angazhimi të veçantë, përveç siç parashikohet shprehimisht në angazhimin e veçantë.

Seksioni 7.05. *Rumbursimi i Huasë*

(a) Nëse Banka përcakton që një shumë e Huasë është përdorur në një mënyrë që nuk është në përputhje me dispozitat e Marrëveshjes Ligjore, Huamarrësi, pas njoftimit nga Banka, do t'ia kthejë menjëherë shumën e tillë Bankës. Një përdorim i tillë i paqëndrueshëm do të përfshijë, pa kufizim:



- (i) përdorimin e kësaj shume për të kryer pagesë për një Shpenzim të Përgjashtuar që nuk është një Shpenzim i Pranueshëm; ose
- (ii) (A) përfshirjen në praktika korruptive, mashtruese, bashkëpunuese ose shtrënguese në lidhje me përdorimin e kësaj shume; ose (B) përdorimi i një shume të tillë për të financuar një kontratë gjatë prokurimit ose ekzekutimit ku praktikat e të cilës janë angazhuar nga përfaqësuesit e Huamarrësit (ose të Vendit Anëtar, nëse Huamarrësi nuk është Vendi Anëtar, ose marrës tjetër i kësaj shume të Huasë), në secilin rast pa Huamarrësin (ose Vending Anëtar, ose marrës të tjerë të tillë) që kanë ndërmarrë veprime në kohë dhe të përshtatshme të pranueshme për Bankën për të trajtuar praktika të tilla kur ato ndodhin.
- (b) Përveç nëse Banka mund të përcaktojë ndryshe, Banka do të anulojë të gjitha shumat e rimbursuara në përputhje me këtë Seksion.
- (c) Nëse ndonjë njoftim rimbursimi jepet në përputhje me Seksionin 7.05 (a) dhe (b) gjatë Periudhës së Konvertimit për çdo Konvertim të zbatueshëm për një Hua: (i) Huamarrësi do të paguajë një tarifë transaksioni në lidhje me çdo ndërprerje të parakohshme të një Konvertimi të tillë, në një shumë ose normë të tillë siq është njoftuar nga Banka herë pas here dhe në fuqi në datën e një njoftimi të tillë; dhe (ii) Huamarrësi do të paguajë çdo shumë të Marrëveshjes së mëparshme që ka detyrim në lidhje me çdo ndërprerje të parakohshme të Konvertimit, ose banka do të paguajë çdo shumë të Marrëveshjes së mëparshme që ka detyrim në lidhje me ndonjë përfundim të tillë të parakohshëm (pas shlyerjes së shumave të borxhit nga Huamarrësi sipas Marrëveshjes së Huasë), në përputhje me Udhëzimet e Konvertimit. Tarifat e transaksionit dhe çdo shumë të Marrëveshjes së mëparshme, të pagueshme nga Huamarrësi, do të paguhet jo më vonë se gjashtëdhjetë (60) ditë pas datës së rimbursimit.

Seksioni 7.06. *Anulimi i Garancisë*

Nëse Huamarrësi nuk ka mundur të paguajë ndonjë Pagesë të kërkuar të Huasë (ndryshe sesa si rezultat i ndonjë veprimi ose mosveprimi të Garantuesit) dhe kjo pagesë kryhet nga Garantuesi, ky i fundit, pas konsultimit me Bankën, me njoftim për Bankën dhe Huamarrësin, mund të përfundojë detyrimet e tij sipas Marrëveshjes së Garancisë në lidhje me çdo shumë të Bilancit të Huasë së Tërhequr në datën e marrjes së këtij njoftimi nga Banka; me kusht që kjo shumë nuk është subjekt i ndonjë Angazhimi të Veçantë. Pas marrjes së njoftimit nga Banka, detyrimet e tilla në lidhje me këtë shumë do të përfundojnë.

Seksioni 7.07. *Rastet e Përsheptimit*

Nëse ndonjë nga rastet e specifikuara në paragrafët (a) deri (f) të këtij Seksioni ndodh dhe vazhdon për periudhën e specifikuar (nëse ka), atëherë në çdo kohë pasuese gjatë vazhdimit të rastit, Banka, me njoftim për Palët e Huasë, mund të deklarojë të gjithë ose një pjesë të Bilancit të Huasë së Tërhequr në datën e njoftimit të tillë që do të jenë të kërkueshme dhe të pagueshme menjëherë së bashku me çdo Pagesë tjetër të Huasë që rrjedh nga Marrëveshja e Huasë. Pas çdo deklarimi të tillë, Bilanci i Huasë së Tërhequr dhe Pagesat e Huasë do të bëhen menjëherë të kërkueshme dhe të pagueshme.

- (a) *Vonesa e pagesës.* Një vonesë ka ndodhur nga një Palë Huaje në lidhje me pagesën e ndonjë shume që i detyrohet Bankës ose Asociacionit: (i) sipas çdo Marrëveshjeje Ligjore; ose (ii) sipas ndonjë marrëveshjeje tjetër midis Bankës dhe Palës së Huasë; ose (iii) sipas ndonjë marrëveshjeje ndërmjet Palës së Huasë dhe Asociacionit (në rastin e një marrëveshjeje ndërmjet Garantuesit dhe



Asociacionit, në rrethana që do ta bënë të pamundur që Garantuesi të përmbushë detyrimet e tij sipas Marrëveshjes së Garancisë; ose (iv) si pasojë e ndonjë garancie të dhënë ose detyrimi tjetër financiar të çdo lloji të marrë përsipër nga Banka ose Asociacioni ndaj ndonjë pale të tretë me pëlqimin e Palës së Huasë; dhe një vonesë e tillë vazhdon në secilin rast për një periudhë prej tridhjetë (30) ditësh.

(b) *Vonesa e përmbushjes*

(i) Një vonesë ka ndodhur në përmbushjen nga një Palë e Huasë, të ndonjë detyrimi tjetër sipas Marrëveshjes Ligjore në të cilën është palë ose sipas ndonjë Marrëveshjeje për Derivatet, dhe një vonesë e tillë vazhdon për një periudhë prej gjashtëdhjetë (60) ditësh pas njoftimit për këtë vonesë të dhënë nga Banka për Palët e Huasë.

(ii) Një vonesë ka ndodhur nga ana e Subjektit Zbatues të Projektit në lidhje me përmbushjen e ndonjë detyrimi sipas Marrëveshjes së Projektit ose Marrëveshjes Ndihmëse, dhe një vonesë e tillë vazhdon për një periudhë prej gjashtëdhjetë (60) ditësh pasi njoftimi i kësaj vonese është dhënë nga Banka për Subjektin Zbatues të Projektit dhe Palët e Huasë.

(c) *Bashkëfinancimi*. Rasti i specifikuar në nënparagrafin (h) (ii) (B) të Seksionit 7.02 ka ndodhur, në bazë të dispozitave të paragrafit (h) (iii) të atij Seksioni.

(d) *Delegimi i Detyrimeve; Disponimi i Aseteve*. Ka ndodhur çdo rast i specifikuar në paragrafin . (i) të Seksionit 7.02.

(e) *Gjendja e Huamarrësit ose Subjektit Zbatues të Projektit*. Ka ndodhur çdo rast i specifikuar në nënparagrafin (k) (ii), (k) (iii), (k) (iv) ose (k) (v) të Seksioni 7.02.

(f) *Rasti Shtesë*. Çdo rast tjetër i specifikuar në Marrëveshjen e Huasë për qëllimet e këtij Seksioni ka ndodhur dhe vazhdon për periudhën, nëse ka, e specifikuar në Marrëveshjen e Huasë ("Rasti Shtesë i Përshpejtimit").

Seksioni 7.08. *Përshpejtimi gjatë një Periudhe Konvertimi*

Nëse Marrëveshja e Huasë parashikon Konvertime dhe nëse jepet ndonjë njoftim përshpejtimi në përputhje me Seksionin 7.07 gjatë Periudhës së Konvertimit për çdo Konvertim të zbatueshëm për një Hua: (a) Huamarrësi do të paguajë një tarifë transaksioni në lidhje me çdo përfundim të parakohshëm të Konvertimit, në një shumë ose normë të tillë që është njoftuar nga Banka herë pas here dhe në fuqi në datën e njoftimit të tillë; dhe (b) Huamarrësi do të paguajë çdo shumë të Marrëveshjes së mëparshme që ka detyrim në lidhje me çdo ndërprerje të parakohshme të konvertimit, ose Banka do të paguajë çdo shumë e Marrëveshjes së mëparshme që ka detyrim në lidhje me ndonjë përfundim të tillë të parakohshëm (pas shlyerjes së shumave që Huamarrësi ka detyrim sipas Marrëveshjes së Huasë), në përputhje me Udhëzimet e Konvertimit. Tarifat e transaksionit dhe çdo shumë e Marrëveshjes së mëparshme, e pagueshme nga Huamarrësi, do të paguhet jo më vonë se gjashtëdhjetë (60) ditë pas datës së hyrjes në fuqi të përshpejtimit.

Seksioni 7.09. *Hyrja në Fuqi e Dispozitave pas Anulimit, Pezullimit, Rimbursimit ose Përshpejtim*

Pavarësisht nga ndonjë anulim, pezullim, rimbursim ose përshpejtim sipas këtij Neni, të gjitha dispozitat e Marrëveshjeve Ligjore do të vazhdojnë në fuqi dhe efekt të plotë, përveç siç parashikohet specifikisht në këto Kushte të Përgjithshme.



NENI VIII

Zbatueshmëria; Arbitrazhi

Seksioni 8.01. *Zbatueshmëria*

Të drejtat dhe detyrimet e Bankës dhe të Palëve të Huasë sipas Marrëveshjeve Ligjore do të jenë të vlefshme dhe të zbatueshme në përputhje me kushtet e tyre, pavarësisht nga ligji i ndonjë shteti ose nënndarjeje politike të tij në të kundërtën. As Banka dhe as ndonjë Palë e Huasë nuk do të kenë të drejtë në ndonjë procedurë sipas këtij Neni, për të pohuar ndonjë pretendim dhe ndonjë dispozitë e Marrëveshjeve Ligjore është e pavlefshme ose e pazbatueshme për shkak të ndonjë dispozite të Neneve të Marrëveshjes së Bankës.

Seksioni 8.02. *Detyrimet e Garantuesit*

Me përjashtim të rasteve të parashikuara në Seksionin 7.06, detyrimet e Garantuesit sipas Marrëveshjes së Garancisë nuk do të shlyhen përveçse me anë të përmbushjes dhe më pas vetëm në masën e një përmbushjeje të tillë. Këto detyrime nuk do të kërkojnë njoftim paraprak, kërkesë ose veprim kundër Huamarrësit ose njoftim paraprak ose kërkesë nga Garantuesi në lidhje me ndonjë vonesë/mospërmbushje nga Huamarrësi. Detyrime të tilla nuk do të cenohen nga asnjë nga sa vijon: (a) çdo zgjatje afati, tolerimi ose lëshimi të ofruar Huamarrësit; (b) çdo pohim ose mospohim, ose vonesë në pohimin e ndonjë të drejte, kompetence ose mjeti ligjor kundër Huamarrësit ose në lidhje me ndonjë garanci të Huasë; (c) çdo ndryshim ose plotësim të dispozitave të Marrëveshjes së Huasë të parashikuara nga kushtet e saj; ose (d) çdo pamundësi e Huamarrësit ose e Subjektit Zbatues të Projektit për të përmbushur ndonjë kërkesë të ndonjë ligji të Vendit Anëtar.

Seksioni 8.03. *Mosushtrimi i të drejtave*

Asnjë vonesë në ushtrimin ose mosveprim në ushtrimin e ndonjë të drejte, kompetence ose mjeti ligjor të akumuluar për çdo palë sipas ndonjë Marrëveshjeje Ligjore pas ndonjë vonesë/mospërmbushjeje, nuk do të dëmtojë ndonjë të drejtë, kompetencë ose mjet të tillë ligjor ose nuk do të interpretohet si heqje dorë prej saj ose si pranim i heshtur në një vonesë/mospërmbushje të tillë.

Seksioni 8.04. *Arbitrazhi*

(a) Çdo konflikt midis palëve të Marrëveshjes së Huasë ose palëve të Marrëveshjes së Garancisë dhe çdo pretendim nga ndonjë palë e tillë kundër ndonjë pale tjetër të tillë që lind në bazë të Marrëveshjes së Huasë ose Marrëveshjes së Garancisë, të cilat nuk janë zgjidhur me marrëveshje të palët, do të paraqiten në arbitrazh nga një gjykatë arbitrazhi siç parashikohet më poshtë ("Tribunali i Arbitrazhit").

(b) Palët në një arbitrazh të tillë do të jenë Banka nga njëra anë dhe Palët e Huasë nga ana tjetër.

(c) Tribunali i Arbitrazhit do të përbëhet nga tre arbitra të caktuar si më poshtë: (i) një arbitër do të emërohet nga Banka; (ii) një arbitër i dytë do të emërohet nga Palët e Huasë ose, nëse nuk bien dakord, nga Garantuesi; dhe (iii) arbitri i tretë ("Gjykatësi i Arbitrazhit") do të emërohet me marrëveshje të palëve ose, nëse nuk bien dakord, nga Kryetari i Gjykatës Ndërkombëtare të Drejtësisë ose, në pamundësi të emërimit nga Kryetari i lartpërmendur, nga Sekretari i Përgjithshëm i Kombeve të Bashkuara. Nëse njëra palë nuk mund të caktojë një arbitër, një arbitër i tillë do të emërohet nga Gjykatësi i Arbitrazhit. Në rast se ndonjë arbitër i caktuar në përputhje me këtë Seksion jep dorëheqjen, vdes ose bëhet i paaftë për të vepruar, një arbitër pasues do të emërohet në të njëjtën mënyrë siç përshkruhet në këtë Seksion për emërimin e një arbitri fillestar dhe një pasues i tillë do të ketë të gjitha kompetencat dhe detyrat e një arbitri të tillë fillestar.

(d) Një procedurë arbitrazhi mund të fillohet sipas këtij Seksioni pas njoftimit nga pala që fillon një procedurë të tillë për palën tjetër. Ky njoftim do të përmbajë një deklaratë që përcakton natyrën e konfliktit ose pretendimit për t'u paraqitur në arbitrazh, natyrën e kompensimit të kërkuar dhe emrin e arbitrit të caktuar nga pala që fillon një procedim të tillë. Brenda tridhjetë (30) ditëve pas këtij



njoftimi, pala tjetër do t'i njoftojë palës që fillon procedimin, emrin e arbitrit të caktuar nga pala tjetër.

(e) Nëse brenda gjashtëdhjetë (60) ditëve pas njoftimit për fillimin e procedurës së arbitrazhit, palët nuk kanë rënë dakord për një Gjykatës Arbitrazhi, secila palë mund të kërkojë emërimin e një Gjykatësi Arbitrazhi, siç parashikohet në paragrafin (c) të këtij Seksioni.

(f) Tribunali i Arbitrazhit do të mbledhet në atë kohë dhe vend që përcaktohet nga Gjykatësi i Arbitrazhit. Pas kësaj, Tribunali i Arbitrazhit do të përcaktojë se ku dhe kur do të mbledhet.

(g) Tribunali i Arbitrazhit do të vendosë për të gjitha çështjet në lidhje me kompetencën e tij dhe në bazë të dispozitave të këtij Seksioni dhe përveç nëse palët bien dakord ndryshe, përcakton procedurën e tij. Të gjitha vendimet e Tribunalit të Arbitrazhit do të jenë me shumicë votash.

(h) Tribunali i Arbitrazhit do t'u sigurojë të gjitha palëve një seancë dëgjimore të ndershme dhe do të japë vendimin e tij me shkrim. Një vendim i tillë mund të jepet në mungesë. Një vendim i nënshkruar nga shumica e Tribunalit të Arbitrazhit do të përbëjë vendimin e Tribunalit të Arbitrazhit. Secilës palë do t'i jepet një kopje e nënshkruar e vendimit. Çdo vendim i tillë i dhënë në përputhje me dispozitat e këtij Seksioni do të jetë përfundimtare dhe i detyrueshëm për palët në Marrëveshjen e Huasë dhe Marrëveshjen e Garancisë. Secili pala do të zbatojë dhe respektojë çdo vendim të tillë të dhënë nga Tribunali i Arbitrazhit në përputhje me dispozitat e këtij Seksioni

(i) Palët do të përcaktojnë shumën e shpërblimit të arbitrave dhe personave të tjerë që kërkohen për zhvillimin e procedurave të arbitrazhit. Nëse palët nuk bien dakord për një shumë të tillë përpara se të thirret Tribunali i Arbitrazhit, Tribunali i Arbitrazhit do të caktojë shumën që do të jetë e arsyeshme sipas rrethanave. Banka, Huamarrësi dhe Garantuesi, secili, do të paguajë shpenzimet e veta në procedurat e arbitrazhit. Kostot e Tribunalit të Arbitrazhit do të ndahen midis dhe do të mbulohen në mënyrë të barabartë nga Banka nga njëra anë dhe Palët e Huasë nga ana tjetër. Çdo çështje në lidhje me ndarjen e kostove të Tribunalit të Arbitrazhit ose procedurën për pagimin e këtyre kostove, do të përcaktohet nga Tribunali i Arbitrazhit.

(j) Dispozitat për arbitrazh të përcaktuara në këtë Seksion do të jenë në vend të çdo procedure tjetër për zgjidhjen e mosmarrëveshjeve midis palëve të Marrëveshjes së Huasë dhe Marrëveshjes së Garancisë ose të ndonjë pretendimi nga ndonjë palë e tillë kundër çdo pale tjetër të tillë që lind nën Marrëveshjet e tilla Ligjore.

(k) Nëse, brenda tridhjetë (30) ditëve pasi kopjet e vendimit u janë dorëzuar palëve, vendimi nuk është përmbushur, çdo palë mund të: (i) regjistrojë vendimin ose të fillojë një procedim për të zbatuar vendimin në ndonjë gjykatë të juridiksionit kompetent kundër ndonjë pale tjetër; (ii) zbatojë një vendim të tillë me anë të ekzekutimit; ose (iii) të ushtrojë ndonjë mjet tjetër të përshtatshëm ligjor kundër një pale tjetër për zbatimin e vendimit dhe dispozitave të Marrëveshjes së Huasë ose Marrëveshjes së Garancisë. Pavarësisht nga sa më sipër, ky Seksion nuk do të autorizojë asnjë regjistrim të vendimit ose zbatimit të vendimit kundër Vendit Anëtar, përveç nëse një procedurë e tillë mund të jetë e disponueshme ndryshe sesa në bazë të dispozitave të këtij Seksioni.

(l) Dorëzimi i çdo njoftimi ose procesi në lidhje me ndonjë procedurë nën këtë Seksion ose në lidhje me çdo procedurë për të zbatuar ndonjë vendim të dhënë në përputhje me këtë Seksion, mund të kryhet në mënyrën e parashikuar në Seksionin 10.01. Palët e Marrëveshjes së Huasë dhe Marrëveshjes së Garancisë heqin dorë nga çdo dhe të gjitha kërkesat e tjera për dorëzimin e çdo njoftimi apo procesi të tillë.



NENI IX

Hyrja në Fuqi; Përfundimi

Seksioni 9.01. *Kushtet e Hyrjes në Fuqi të Marrëveshjeve Ligjore*

Marrëveshjet Ligjore nuk do të hyjnë në fuqi derisa Pala e Huasë dhe Subjekti Zbatues i Projektit të konfirmojnë dhe Banka të jetë e bindur që kushtet e specifikuara në paragrafët (a) deri (c) të këtij Seksioni janë plotësuar.

(a) Ekzekutimi dhe dorëzimi i secilës Marrëveshjeje Ligjore në emër të Palës së Huasë ose Subjektit Zbatues të Projektit që është palë në një Marrëveshje të tillë Ligjore, janë autorizuar sipas rregullave nga të gjitha veprimet e nevojshme dhe janë dorëzuar në emër të asaj pale, dhe Marrëveshja Ligjore është ligjërisht detyruese për këtë palë në përputhje me kushtet e saj.

(b) Nëse Banka e kërkon, gjendja e Huamarrësit (përveç Vendit Anëtar) ose e Subjektit Zbatues të Projektit, siç përfaqësohet dhe i garantohet Bankës në datën e Marrëveshjeve Ligjore, nuk ka pësuar ndonjë ndryshim material negativ pas një date të tillë.

(c) Çdo kusht i specifikuar në Marrëveshjen e Huasë si kusht i hyrjes në fuqi, ka ndodhur ("Kushti Shtesë i Hyrjes në Fuqi").

Seksioni 9.02. *Opinione ose Certifikata Ligjore; Përfaqësimi dhe Garancia*

Për të konfirmuar që kushtet e specifikuara në paragrafin (a) të Seksionit 9.01 më lart janë përmbushur:

(a) Banka mund të kërkojë një opinion ose certifikatë të pranueshme për Bankën që konfirmon: (i) në emër të Palës së Huasë ose të Subjektit Zbatues të Projektit që Marrëveshja Ligjore në të cilën është palë, është autorizuar siç duhet, dhe ekzekutuar dhe dorëzuar në emër të asaj pale dhe është ligjërisht detyruese për atë palë, në përputhje me kushtet e saj; dhe (ii) çdo çështje tjetër e specifikuar në Marrëveshjen Ligjore ose e kërkuar në mënyrë të arsyeshme nga Banka në lidhje me Marrëveshjet Ligjore për qëllimet e këtij Seksioni.

(b) Nëse Banka nuk kërkon një opinion ose certifikatë në përputhje me Seksionin 9.02 (a), duke nënshkruar Marrëveshjen Ligjore në të cilën është palë, Pala e Huasë ose Subjekti Zbatues i Projektit do të konsiderohen se përfaqësojnë dhe garantojnë që në datën e një Marrëveshjeje të tillë Ligjore, kjo e fundit është autorizuar siç duhet, dhe është ekzekutuar dhe dorëzuar në emër të asaj pale dhe është ligjërisht detyruese për atë palë, në përputhje me kushtet e saj, përveç kur kërkohet veprim shtesë për të bërë një Marrëveshje të tillë Ligjore ligjërisht detyruese. Kur kërkohet një veprim shtesë pas datës së Marrëveshjes Ligjore, Pala e Huasë ose Subjekti Zbatues i Projektit do të njoftojnë Bankën kur është ndërmarrë një veprim i tillë shtesë. Duke dhënë një njoftim të tillë, Pala e Huasë ose Subjekti Zbatues i Projektit do të konsiderohen se përfaqësojnë dhe garantojnë që në datën e një njoftimi të tillë, Marrëveshja Ligjore në të cilën është palë, është ligjërisht detyruese për të në përputhje me kushtet e saj.

Seksioni 9.03. *Data e Hyrjes në Fuqi*

(a) Përveç nëse Banka dhe Huamarrësi do të bien dakord ndryshe, Marrëveshjet Ligjore do të hyjnë në fuqi në datën kur Banka dërgon tek Palët e Huasë dhe Subjekti Zbatues i Projektit, njoftim që konfirmon se është e bindur që kushtet e specifikuara në Seksionin 9.01 janë përmbushur ("Data e Hyrjes në Fuqi").



(b) Nëse, para datës së hyrjes në fuqi, ka ndodhur ndonjë rast që do të autorizonte Bankën të pezullojë të drejtën e Huamarrësit për të kryer tërheqje nga Llogaria e Huasë, nëse Marrëveshja e Huasë do të kishte qenë në fuqi ose Banka ka përcaktuar që ekziston një situatë e jashtëzakonshme e parashikuar në Seksionin 3.08 (a), Banka mund të shtyjë dërgimin e njoftimit të referuar në paragrafin (a) të këtij Seksioni derisa një rast (ose disa raste) ose situatë e tillë të mos ketë (ose të mos kenë) pushuar së ekzistuari.

Seksioni 9.04. *Përfundimi i Marrëveshjeve Ligjore për Mos-Hyrjen në Fuqi*

Marrëveshjet Ligjore dhe të gjitha detyrimet e palëve sipas Marrëveshjeve Ligjore do të përfundojnë, nëse Marrëveshjet Ligjore nuk kanë hyrë në fuqi deri në datën ("Afati i Hyrjes në Fuqi") e specifikuar në Marrëveshjen e Huasë për qëllimet e këtij Seksioni, përveç nëse Banka, pas shqyrtimit të arsyeve të vonësës, përcakton një Afat të mëvonshëm të Hyrjes në Fuqi për qëllimet e këtij Seksioni. Banka do të njoftojë menjëherë Palët e Huasë dhe Subjektin Zbatues të Projektit për këtë Afat të mëvonshëm të Hyrjes në Fuqi.

Seksioni 9.05. *Përfundimi i Marrëveshjeve Ligjore për Përmbushjen e të Gjitha Detyrimeve*

(a) Në bazë të dispozitave të paragrafëve (b) dhe (c) të këtij Seksioni, Marrëveshjet Ligjore dhe të gjitha detyrimet e palëve sipas Marrëveshjeve Ligjore do të përfundojnë menjëherë me pagimin e plotë të Bilancit të Huasë së Tërhequr dhe të gjitha Pagesave të tjera të Huasë .

(b) Nëse Marrëveshja e Huasë specifikon një datë në të cilën do të përfundojnë disa dispozita të Marrëveshjes së Huasë (përveç atyre që parashikojnë detyrime pagese), parashikime të tilla dhe të gjitha detyrimet e palëve sipas tyre, do të përfundojnë më herët në: (i) një datë të tillë; dhe (ii) datën kur përfundon Marrëveshja e Huasë në përputhje me kushtet e saj.

(c) Nëse Marrëveshja e Projektit specifikon një datë kur Marrëveshja e Projektit do të përfundojë, Marrëveshja e Projektit dhe të gjitha detyrimet e palëve sipas Marrëveshjes së Projektit do të përfundojnë më herët: (i) në një datë të tillë; dhe (ii) në datën kur përfundon Marrëveshja e Huasë në përputhje me kushtet e saj. Banka do të njoftojë menjëherë Subjektin Zbatues të Projektit, nëse Marrëveshja e Huasë përfundon në përputhje me kushtet e saj para datës së specifikuar në Marrëveshjen e Projektit.

NENI X **Dispozita të ndryshme**

Seksioni 10.01. *Ekzekutimi i Marrëveshjeve Ligjore; Njoftimet dhe Kërkesat*

(a) Çdo Marrëveshje Ligjore e ekzekutuar me Mjete Elektronike do të konsiderohet origjinale, dhe në rastin e ndonjë Marrëveshjeje Ligjore që nuk ekzekutohet me Mjete Elektronike në disa kopje, secila kopje do të jetë një origjinal.

(b) Çdo njoftim ose kërkesë që kërkohet ose lejohet të bëhet ose jepet sipas ndonjë Marrëveshjeje Ligjore ose ndonjë marrëveshjeje tjetër ndërmjet palëve të parashikuara nga Marrëveshja Ligjore, do të jetë me shkrim. Me përjashtim të rasteve kur parashikohet ndryshe në Seksionin 9.03 (a), njoftimi ose kërkesa e tillë do të konsiderohet se është dhënë ose bërë siç duhet kur është dërguar dorazi, me postë ose mjete elektronike tek pala në të cilën do të jepet ose bëhet në adresën e palës së tillë ose Adresën Elektronike të specifikuar në Marrëveshjen Ligjore ose në një adresë tjetër ose Adresë Elektronike pasi pala e tillë do të ketë caktuar me njoftim për palën që jep njoftimin ose bën një kërkesë të tillë. Çdo njoftim ose kërkesë e dorëzuar me Mjete Elektronike do të konsiderohet e dërguar nga dërguesi nga Adresa e saj Elektronike kur largohet nga Sistemi i Komunikimeve Elektronike të dërguesit dhe do të konsiderohet e marrë nga pala tjetër në Adresën e



saj Elektronike kur njoftimi ose kërkesa e tillë mund të merret në format të lexueshëm nga makineria nga Sistemi i Komunikimeve Elektronike të palës marrëse.

(c) Nëse Palët nuk bien dakord ndryshe, Dokumentet Elektronike do të kenë të njëjtën fuqi dhe efekt juridik si informacioni i përfshirë në një Marrëveshje Ligjore ose një njoftim ose kërkesë sipas një Marrëveshjeje Ligjore që nuk ekzekutohet ose transmetohet me Mjete Elektronike.

Seksioni 10.02. *Veprimi në Emër të Palëve të Huasë dhe Subjektit Zbatues të Projektit*

(a) Përfaqësuesi i caktuar nga një Palë e Huasë në Marrëveshjen Ligjore ku është palë (dhe përfaqësuesi i caktuar nga Subjekti Zbatues i Projektit në Marrëveshjen e Projektit ose Marrëveshjen Ndihmëse) për qëllimin e këtij Seksioni, ose ndonjë person i autorizuar nga një përfaqësues i tillë për atë qëllim, mund të ndërmarrë çdo veprim që kërkohet ose lejohet të ndërmerret në përputhje me një Marrëveshje të tillë Ligjore dhe të ekzekutojë çdo dokument ose të dërgojë ndonjë Dokument Elektronik që kërkohet ose lejohet të ekzekutohet në përputhje me këtë Marrëveshje Ligjore, në emër të Palës së Huasë (ose Subjekti Zbatues i Projektit).

(b) Përfaqësuesi i caktuar në këtë mënyrë nga Pala e Huasë ose personi i autorizuar nga një përfaqësues i tillë mund të bien dakord për çdo ndryshim ose plotësim të dispozitave të kësaj Marrëveshjeje Ligjore në emër të Palës së Huasë nga një Dokument Elektronik ose nga një instrument/dokument me shkrim i ekzekutuar nga një përfaqësues i tillë ose person i autorizuar, me kusht që, sipas opinionit të një përfaqësuesi të tillë, ndryshimi ose plotësimi është i arsyeshëm sipas rrethanave dhe nuk do të rrisë ndjeshëm detyrimet e Palëve të Huasë sipas Marrëveshjeve Ligjore. Banka mund të pranojë ekzekutimin nga ndonjë përfaqësues i tillë ose person tjetër i autorizuar, të ndonjë instrumenti/dokumenti të tillë si provë përfundimtare që ky përfaqësues është i një mendimi të tillë.

Seksioni 10.03. *Dëshmia e Autoritetit*

Palët e Huasë dhe Subjekti Zbatues i Projektit do t'i japin Bankës: (a) dëshmi të mjaftueshme të autoritetit të personit ose personave që, në emër të asaj pale, do të marrin çdo veprim ose do të ekzekutojnë dokumente, duke përfshirë Dokumentet Elektronike të kërkuara ose të lejuara për tu marrë ose ekzekutuar prej tij sipas Marrëveshjes Ligjore në të cilën është palë; dhe (b) nënshkrim model të vërtetuar të çdo personi, si dhe adresën elektronike të përmendur në Seksionin 10.01 (b).

Seksioni 10.04. *Nxjerrja e Informacionit*

Banka mund të njoftojë Marrëveshjet Ligjore në të cilat është palë dhe çdo informacion në lidhje me Marrëveshjet e tilla Ligjore në përputhje me politikën e saj për aksesin në informacion, në fuqi në kohën e një njoftimi të tillë.



SHTOJCA
Përkufizimet

1. "Kusht Shtesë i Hyrjes në Fuqi" nënkupton çdo kusht të hyrjes në fuqi të specifikuar në Marrëveshjen e Huasë për qëllimet e Seksionit 9.01 (c).
2. "Rast Shtesë i Përshpejtimit" nënkupton çdo rast të përshpejtimit të specifikuar në Marrëveshjen e Huasë për qëllimet e Seksionit 7.07 (f).
3. "Rast Shtesë Pezullimi" nënkupton çdo rast pezullimi të specifikuar në Marrëveshjen e Huasë për qëllimin e Seksionit 7.02 (m).
4. "Skedul Amortizimi" nënkupton skedulin për shlyerjen e shumës së principalit të specifikuar në Marrëveshjen e Huasë për qëllimet e Seksionit 3.03.
5. "Udhëzime Antikorrupsion" do të thotë "Udhëzimet për Parandalimin dhe Luftimin e Mashtrimit dhe Korrupsionit në Projektet e Financuara nga Huatë e BNRZH-së dhe IDA Kreditë dhe Grantet", të përcaktuara më tej në Marrëveshjen e Huasë.
6. "Valutë e Miratuar" nënkupton, për një Këmbim Valutor, çdo Valutë të miratuar nga Banka, e cila, pas Konvertimit, bëhet Valuta e Huasë.
7. "Tribunal Arbitrazhi" nënkupton tribunalin e arbitrazhit të krijuar në përputhje me Seksionin 8.04.
8. "Asociacion" nënkupton Asociacionin Ndërkombëtar të Zhvillimit.
9. "Konvertim Automatik në Valutën Lokale" nënkupton, në lidhje me ndonjë pjesë të Bilancit të Huasë së Tërhequr, një Këmbim Valutor nga Valuta e Huasë në një Valutë Lokale për maturimin e plotë ose maturitetin më të gjatë në dispozicion për konvertimin e kësaj shume, me fuqi nga Data e Konvertimit, mbi tërheqjet e shumave të Huasë nga Llogaria e Huasë.
10. "Konvertim automatik i Caktimit të Normës" nënkupton një Konvertim të Normës së Interesit, me anë të së cilës ose: (a) komponenti fillestar i normës së referencës të normës së interesit për një hua, bazuar në një shpërndarje të ndryshueshme, konvertohet në një normë fikse të referencës; ose (b) Norma fillestare e ndryshueshme për një kredi me një Diferencë Fikse, konvertohet në një normë fikse, në të dy rastet për shumën totale të principalit të huasë të tërhequr nga llogaria e huasë gjatë çdo periudhe interesi ose ndonjë prej dy ose më shumë Periudhave të njëpasnjëshme të Interesit që janë të barabarta ose tejkalojnë një prag të specifikuar, dhe për maturimin e plotë të një shume të tillë, siç specifikohet në Marrëveshjen e Huasë ose në një kërkesë të veçantë nga Huamarrësi.
11. "Bankë" nënkupton Bankën Ndërkombëtare për Rindërtim dhe Zhvillim.
12. "Huamarrës" nënkupton palën e Marrëveshjes së Huasë të cilës i është dhënë Huaja.
13. "Përfaqësues i Huamarrësit" nënkupton përfaqësuesin e Huamarrësit të specifikuar në Marrëveshjen e Huasë për qëllimin e Seksionit 10.02.



14. "Datë e Mbylljes" nënkupton datën e specifikuar në Marrëveshjen e Huasë (ose ndonjë datë tjetër që do të vendosë Banka, me kërkesë të Huamarrësit, me njoftim të Palëve të Huasë) pas së cilës Banka, me njoftim të Palëve të Huasë, mund përfundojë të drejtën e Huamarrësit për të tërhequr nga Llogaria e Huasë.
15. "Bashkëfinancues" nënkupton financuesin (përveç Bankës ose Asociacionit) të referuar në Seksionin 7.02 (h) që siguron Bashkëfinancimin. Nëse Marrëveshja e Huasë specifikon më shumë se një financues të tillë, "Bashkëfinancuesi" i referohet veçmas secilit prej financuesve të tillë.
16. "Bashkëfinancim" nënkupton financimin e përmendur në Seksionin 7.02 (h) dhe të specifikuar në Marrëveshjen e Huasë, të siguar ose që do të sigurohet për Projektin nga Bashkëfinancuesi. Nëse Marrëveshja e Huasë specifikon më shumë se një financim të tillë, "Bashkëfinancimi" i referohet veçmas secilit prej financimeve të tilla.
17. "Marrëveshje e Bashkëfinancimit" nënkupton marrëveshjen e përmendur në Seksionin 7.02 (h) që parashikon bashkëfinancimin.
18. "Afat i Bashkëfinancimit" nënkupton datën e përmendur në Seksionin 7.02 (h) (i) dhe të specifikuar në Marrëveshjen e Huasë me anë të së cilës Marrëveshja e Bashkëfinancimit do të hyjë në fuqi. Nëse Marrëveshja e Huasë përcakton më shumë se një datë të tillë, "Afati i bashkëfinancimit" i referohet veçmas secilës datë të tillë.
19. "Tarifë Angazhimi" do nënkupton tarifën e Angazhimit të specifikuar në Marrëveshjen e Huasë për qëllimin e Seksionit 3.01 (b).
20. "Skedul i Amortizimit të Shlyerjes të Lidhur me Angazhimin" nënkupton një Skedul Amortizimi në të cilin koha dhe shuma e shlyerjeve të principalit përcaktohen duke iu referuar datës së miratimit të Huasë nga Banka dhe llogariten si pjesë e Bilancit të Huasë së Tërhequr, siç specifikohet në Marrëveshjen e Huasë.
21. "Konvertim" nënkupton secilin nga modifikimet e mëposhtme të kushteve të të gjithë ose ndonjë pjese të Huasë që është kërkuar nga Huamarrësi dhe të pranuar nga Banka: (a) një Konvertim të Normës së Interesit; (b) një këmbim valutor; ose (c) caktimin e një Kufiri të Normës së Interesit ose Kufizimit të Normës së Interesit për Normën e Ndryshueshme; secila siç parashikohet në Marrëveshjen e Huasë dhe në Udhëzimet e Konvertimit.
22. "Datë Konvertimi" nënkupton, për një Konvertim, një datë të tillë që Banka do të caktojë në të cilën Konvertimi hyn në fuqi, siç specifikohet më tej në Udhëzimet e Konvertimit; me kusht që nëse Marrëveshja e Huasë parashikon Konvertime Automatike në Valutë Lokale, Data e Konvertimit do të jetë data e tërheqjes nga Llogaria e Huasë, e shumës në lidhje me të cilën është kërkuar Konvertimi.
23. "Udhëzime Konvertimi" nënkupton, për një Konvertim, Direktivën "Konvertimi i Kushteve Financiare të Huave dhe Instrumenteve të Financimit të BNRZH-së dhe IDA-s" të lëshuara dhe të rishikuara herë pas here nga Banka dhe Asociacioni, në fuqi në kohën e konvertimit.
24. "Periudhë Konvertimit" nënkupton, për një Konvertim, periudhën nga dhe duke përfshirë datën e konvertimit në dhe duke përfshirë ditën e fundit të periudhës së interesit në të cilën



konvertimi përfundon sipas kushteve të saj; me kusht që vetëm për qëllimin e lejimit të pagesës përfundimtare të interesit dhe principalit nën një Këmbim Valutor që do të bëhet në Valutën e Miratuar, kjo periudhë do të përfundojë në datën e Pagesës menjëherë pas ditës së fundit të periudhës përfundimtare të zbatueshme të interesit.

25. "Kundërpalë" nënkupton një palë me të cilën Banka lidh një marrëveshje mbrojtëse për qëllime të ekzekutimit të një Konvertimi.
26. "Borxh i Mbuluar" nënkupton çdo borxh që është ose mund të bëhet i pagueshëm në një Valutë tjetër përveç Valutës së Vendit Anëtar.
27. "Valutë" nënkupton Valutën e një vendi dhe të Drejtën e Tërheqjes së Posaqme të Fondit Monetar Ndërkombëtar. "Valuta e një vendi" nënkupton Valutën që është mjet ligjor për pagimin e borxheve publike dhe private në atë vend.
28. "Këmbim Valutor" nënkupton një ndryshim të valutës së huasë të të gjithë ose çdo shumë të bilancit të huasë së patërhequr ose bilancit të huasë së tërhequr në një Valutë të Miratuar.
29. "Transaksion i Notave të Mbrojtjes Valutore" nënkupton një ose më shumë nota të lëshuara nga Banka dhe të shprehura në një Valutë të Miratuar për qëllime të ekzekutimit të një Këmbimi Valutor.
30. "Transaksion i Mbrojtjes Valutore" nënkupton ose: (i) një transaksion të Këmbimit Valutor Mbrojtës; ose (ii) një Transaksion të Notave të Mbrojtjes Valutore.
31. "Transaksion i Këmbimit Valutor Mbrojtës" nënkupton një ose më shumë transaksione të derivateve të valutave të kryera nga Banka me një Palë tjetër në datën e ekzekutimit për qëllimet e ekzekutimit të një Këmbimi Valutor.
32. "Periudhë Kamatëvonesë" nënkupton për çdo shumë të prapambetur të Bilancit të Huasë së Tërhequr, çdo Periudhë Interesi gjatë së cilës shuma e tillë e prapambetur mbetet e papaguar; megjithatë, me kusht që Periudha e parë e tillë e Kamatëvonesës të fillojë në ditën e 31-të pas datës kur shuma e tillë bëhet e vonuar, dhe Periudha e fundit e tillë e Kamatëvonesës do të përfundojë në datën kur shuma e tillë është paguar plotësisht.
33. "Normë Kamatëvonesë" nënkupton për çdo Periudhë Kamatëvonesë: (a) në lidhje me ndonjë shumë të Bilancit të Huasë së Tërhequr për të cilën zbatohet Norma e Interesit të Kamatëvonesës dhe për të cilën interesi ishte paguar me një Normë të Ndryshme menjëherë para aplikimit të Normës së Interesit të Kamatëvonesës: Normën e Ndryshueshme të Kamatëvonesës plus gjysmën e një përqindjeje (0,5%); dhe (b) në lidhje me ndonjë shumë të Bilancit të Huasë së Tërhequr për të cilën zbatohet Norma e Interesit të Kamatëvonesës dhe për të cilën interesi ishte paguar me një Normë Fikse menjëherë para aplikimit të Normës së Interesit të Kamatëvonesës: Normën e Referencës së Kamatëvonesës plus Diferencën Fikse Plus gjysma e një përqind (0.5%).
34. "Normë e Referencës së Kamatëvonesës" nënkupton Normën e Referencës për periudhën përkatëse të Interesit; duke nënkuptuar që për Periudhën fillestare të Interesit të Kamatëvonesës, Norma e Referencës së Kamatëvonesës do të jetë e barabartë me Normën e



Referencës për Periudhën e Interesit në të cilën shuma e referuar në Seksionin 3.02 (e) bëhet e vonuar.

35. "Normë e Ndryshueshme e Kamatëvonesës" nënkupton Normën e Ndryshueshme për Periudhën përkatëse të Interesit; me kusht që: (a) për Periudhën fillestare të Interesit të Kamatëvonesës, Norma e Ndryshueshme e Kamatëvonesës do të jetë e barabartë me Normën e Ndryshueshme për Periudhën e Interesit në të cilën shuma e përmendur në Seksionin 3.02 (e) për herë të parë bëhet e vonuar; dhe (b) për një shumë të Bilancit të Huasë së Tërhequr për të cilën zbatohet Norma e Interesit të Kamatëvonesës dhe për të cilën interesi ishte paguar me një Normë të Ndryshueshme bazuar në një Normë Reference Fikse dhe Diferencën e Ndryshueshme menjëherë para aplikimit të Normës së Interesit të Kamatëvonesës, "Norma e Ndryshueshme e Kamatëvonesës" do të jetë e barabartë me Normën e Referencës së Kamatëvonesës plus Diferencën e Ndryshueshme.
36. "Marrëveshje e Derivateve" nënkupton çdo marrëveshje të derivateve ndërmjet Bankës dhe një Pale të Huasë (ose ndonjë prej njësisë të saj nën-sovrane) me qëllim të dokumentimit dhe konfirmimit të një ose më shumë transaksioneve të derivateve ndërmjet Bankës dhe Palës së Huasë së tillë (ose ndonjë prej subjekteve të saj nën-sovrane), pasi marrëveshja e tillë mund të ndryshohet herë pas here. "Marrëveshje e Derivateve" përfshin të gjitha skedulet, anekset dhe marrëveshjet shtesë të marrëveshjes së derivateve.
37. "Shumë e Disbursuar" nënkupton, për secilën periudhë interesi, shumën totale të principalit të huasë së tërhequr nga llogaria e huasë gjatë një periudhe të tillë interesi, në Seksionin 3.03 (a).
38. "Skedul Amortizimi i Lidhur me Disbursimin" nënkupton Skedul Amortizimi në të cilin shlyerjet e shumës së principalit përcaktohen duke iu referuar datës së disbursimit dhe shumës së disbursuar dhe llogariten si pjesë e Bilancit të Huasë së Tërhequr, siç përcaktohet në Marrëveshjen e Huasë.
39. "Letër disbursimi dhe informacioni financiar" do të thotë letra që Banka i dërgon Huamarrësi si pjesë e udhëzimeve shtesë që do të lëshohen sipas Seksionit 2.01 (b).
40. "Dollar", "\$" dhe "USD" nënkupton çdo Valutë të ligjshme të Shteteve të Bashkuara të Amerikës.
41. "Datë e hyrjes në fuqi" nënkupton datën kur Marrëveshjet Ligjore hyjnë në fuqi në përputhje me Seksionin 9.03 (a).
42. "Afat i Hyrjes në Fuqi" nënkupton datën e përmendur në Seksionin 9.04, pas së cilës Marrëveshjet Ligjore do të përfundojnë nëse ato nuk kanë hyrë në fuqi siç parashikohet në atë Seksion.
43. "Adresë Elektronike" nënkupton caktimin e një adrese që identifikon në mënyrë unike një person brenda një sistemi të caktuar të komunikimeve elektronike për qëllime të vërtetimit të dërgimit dhe marrjes së dokumenteve elektronike.
44. "Sistem i Komunikimit Elektronik" nënkupton marrjen e kompjuterëve, serverëve, sistemeve, pajisjeve, elementeve të rrjetit dhe harduerëve dhe softuerëve të tjerë të përdorur për qëllime



të gjenerimit, dërgimit, marrjes ose ruajtjes ose përpunimit të dokumenteve elektronike, të pranueshëm nga Banka dhe në përputhje me çdo udhëzim të tillë shtesë që mund të specifikojë Banka herë pas here me njoftim për Huamarrësin.

45. "Dokument Elektronik" nënkupton informacionin që përfshihet në një Marrëveshje Ligjore ose njoftim ose kërkesë sipas një Marrëveshjeje Ligjore që transmetohet me Mjete Elektronike.
46. "Mjete Elektronike" nënkupton gjenerimin, dërgimin, marrjen, ruajtjen ose përpunimin e një dokumenti elektronik me mjete elektronike, magnetike, optike ose mjete të ngjashme, duke përfshirë, por pa u kufizuar tek shkëmbimi elektronik i të dhënave, posta elektronike, telegrami, teleksi ose telekopja, të pranueshme nga Banka.
47. "Shpenzim i Pranueshëm" do të thotë çdo shpenzim që përmbush kërkesat e Seksionit 2.05.
48. "EURIBOR" nënkupton për çdo periudhë interesi, normën e ofruar ndërbankare në EURO për depozitat në EURO për gjashtë muaj, të shprehur në përqindje në vit që shfaqet në Faqen e Normave Përkatëse nga ora 11:00, me orën e Brukselit, në Datën e Ricaktimit të Normës së Referencës për Periudhën e Interesit.
49. "Euro", "€" dhe "EUR" secila nënkupton Valutën e ligjshme të Eurozonës.
50. "Eurozonë" nënkupton bashkimin ekonomik dhe monetar të shteteve anëtare të Bashkimit Evropian që miratojnë Valutën e vetme në përputhje me Traktatin themelues të Komunitetit Evropian, të ndryshuar nga Traktati për Bashkimin Evropian.
51. "Datë Ekzekutimi" nënkupton, për një Konvertim, datën kur Banka ka ndërmarrë të gjitha veprimet e nevojshme për të kryer Konvertimin, siç përcaktohet në mënyrë të arsyeshme nga Banka.
52. "Qendër Financiare" nënkupton: (a) për një Valutë të ndryshme nga EURO, qendrën kryesore financiare për Valutën përkatëse; dhe (b) për EURO-n, qendrën kryesore financiare të Vendi anëtar përkatës në Eurozonë.
53. "Pasqyrat Financiare" do të thotë pasqyrat financiare të referuara në Seksionin 5.09 (a)
54. "Normë fikse" nënkupton një normë fikse interesi të zbatueshme për shumën e Huasë për të cilën zbatohet një konvertim, siç përcaktohet nga Banka në përputhje me Udhëzimet e Konvertimit dhe i njoftohet Huamarrësit në përputhje me Seksionin 4.01 (c).
55. "Normë Fikse Reference" nënkupton një komponent fiks të normës së referencës, i zbatueshëm për shumën e Huasë për të cilën zbatohet një Konvertim, siç përcaktohet nga Banka në përputhje me Udhëzimet e Konvertimit dhe i njoftohet Huamarrësit në përputhje me Seksionin 4.01 (c).
56. "Diferencë Fikse" nënkupton Diferencën Fikse të Bankës për Valutën fillestare të Huasë, në fuqi në orën 12:01 paradite, ora e Uashington, D.C., një ditë kalendarike para datës së Marrëveshjes së Huasë të shprehur si përqindje në vit; me kusht që: (a) për qëllime të caktimit të Normës së Interesit të Kamatëvonesës, në përputhje me Seksionin 3.02 (e) që është e zbatueshme për një shumë të Bilancit të Huasë së Tërhequr mbi të cilën interesi paguhet me Normë Fikse. "Diferenca Fikse" nënkupton Diferencën Fikse të Bankës në fuqi në orën 12:01 paradite, ora e Uashington DC, një ditë kalendarike para datës së Marrëveshjes së Huasë, për Valutën e emërimit të një shume të tillë; (b) për qëllime të një Konvertimi të



një Normë të Ndryshueshme, bazuar në një Diferencë të Ndryshueshme në një Normë të Ndryshme bazuar në një Diferencë Fikse dhe për qëllime të caktimit të Diferencës së Ndryshueshme në përputhje me Seksionin 4.02. "Diferencë Fikse" nënkupton Diferencën Fikse të Bankës për Valuta e Huasë, siç përcaktohet në mënyrë të arsyeshme nga Banka në datën e konvertimit; dhe (c) me një këmbim valutor të të gjithë ose çdo shume të bilancit të huas së patërhequr, Diferenca Fikse do të rregullohet në datën e ekzekutimit në mënyrën e specifikuar në udhëzimet e konvertimit.

57. "Tarifë fillestare" nënkupton tarifën e specifikuar në Marrëveshjen e Huasë për qëllimet e Seksionit 3.01 (a).
58. "Marrëveshje Garancie" nënkupton marrëveshjen ndërmjet Vendit Anëtar dhe Bankës që parashikon garancinë e Huasë, pasi një marrëveshje e tillë mund të ndryshohet herë pas here. "Marrëveshja e Garancisë" përfshin këto Kushte të Përgjithshme, siç zbatohen në Marrëveshjen e Garancisë dhe të gjitha shtojcat, skedulet dhe marrëveshjet shtesë të Marrëveshjes së Garancisë.
59. "Garantues" nënkupton Shtetin Anëtar që është palë në Marrëveshjen e Garancisë.
60. "Përfaqësues i Garantuesit" nënkupton përfaqësuesin e Garantuesit të specifikuar në Marrëveshjen e Huasë për qëllimin e Seksionit 10.02.
61. "Pjesë e Këstit" nënkupton përqindjen e shumës totale të principalit të huasë, të pagueshme në secilën datë të pagesës së principalit, siç specifikohet në një Skedul Amortizimi të lidhur me Angazhimin.
62. "Transaksion i Mbrojtjes së Interesit" nënkupton, për një Konvertim të Normës së Interesit, një ose më shumë transaksione të këmbimit të normave të interesit të lidhura nga Banka me një Palë tjetër në Datën e Ekzekutimit dhe në përputhje me Udhëzimet e Konvertimit, në lidhje me Konvertimin e Normës së Interesit.
63. "Periudhë Interesi" nënkupton periudhën fillestare, nga dhe duke përfshirë datën e Marrëveshjes së Huasë, por duke përjashtuar datën e parë të pagesës që ndodh më pas, dhe pas periudhës fillestare, çdo periudhë nga dhe duke përfshirë një datë pageese, por duke përjashtuar Datën e Pagesën së ardhshme pasuese.
64. "Kufi i normës së interesit" nënkupton, në lidhje me të gjithë ose ndonjë shumë të Bilancit të Huasë së Tërhequr, një tavan që përcakton një kufi të sipërm: (a) në lidhje me çdo pjesë të Huasë që shton interes me një Normë të Ndryshueshme bazuar në një Normë të Referencës dhe Diferencë Fikse, për Normën e Ndryshueshme; ose (b) në lidhje me çdo pjesë të Huasë që shton interes në një Normë të Ndryshueshme bazuar në një Normë Reference dhe Shtrirje të Ndryshueshme, për Normën e Referencës.
65. "Kufizim i Normës së Interesit" nënkupton, në lidhje me të gjithë ose çdo shumë të Bilancit të Huasë së Tërhequr, një kombinim të një tavani dhe një dysHEMEJE që përcakton një kufi të sipërm dhe të poshtëm: (a) në lidhje me ndonjë pjesë të Huasë që akumulon interes në një Normë të Ndryshueshme bazuar në një Normë Reference dhe Diferencë Fikse, për Normën e Ndryshueshme; ose (b) në lidhje me ndonjë pjesë të Huasë që shton interes në një Normë të Ndryshueshme bazuar në një Normë Reference dhe Shtrirje të Ndryshueshme, për Normën e Referencës



66. "Konvertim i Normës së Interesit" nënkupton një ndryshim të bazës së Normës së Interesit, të zbatueshëm për të gjithë ose për çdo shumë të Bilancit të Huasë së Tërhequr: (a) nga Norma e Ndryshueshme në Normën Fikse ose anasjelltas; (b) nga një Normë e Ndryshueshme të bazuar në një Shtrirje të Ndryshueshme në një Normë të Ndryshueshme bazuar në një Diferencë Fikse; (c) nga një Normë e Ndryshueshme të bazuar në një Normë Reference dhe Shtrirje të Ndryshueshme në një Normë të Ndryshueshme bazuar në një Normë fikse të Referencës dhe Shtrirje të Ndryshueshme ose anasjelltas; ose (d) Konvertimi Automatik i Caktimit të Normave.
67. "Marrëveshje Ligjore" nënkupton ndonjë nga dokumentet e Marrëveshjes së Huasë, Marrëveshjes së Garancisë, Marrëveshjes së Projektit ose Marrëveshjes Ndihmëse. "Marrëveshje ligjore" nënkupton bashkërisht, të gjitha marrëveshjet e tilla.
68. "LIBOR" nënkupton për çdo periudhë interesi, normën ndërbankare të Londrës të ofruar për depozitat në Valutën përkatëse të huasë për gjashtë muaj, të shprehur si përqindje në vit, e cila shfaqet në Faqen e Normave Përkatëse nga ora 11:00 paradite me orën e Londrës deri në Datën e Ricaktimit të Normës së Referencës për Periudhën e Interesit.
69. "Barrë" përfshin hipotekat, pengjet, tarifat, privilegjet dhe prioritetet e çdo lloji.
70. "Hua" nënkupton Huanë e parashikuar në Marrëveshjen e Huasë.
71. "Llogari e Huasë" nënkupton llogarinë e hapur nga Banka në librat e saj në emër të Huamarrësit në të cilën kreditohet shuma e Huasë.
72. "Marrëveshje Huaje" nënkupton marrëveshjen e huasë ndërmjet Bankës dhe Huamarrësit që parashikon Huanë, siç një marrëveshje e tillë mund të ndryshohet herë pas here. "Marrëveshja e Huasë" përfshin këto Kushte të Përgjithshme siç zbatohen për Marrëveshjen e Huasë, dhe të gjitha shtojcat, skedulet dhe marrëveshjet shtesë të Marrëveshjes së Huasë.
73. "Valutë e Huasë" nënkupton Valutën në të cilën është shprehur Huaja; me kusht që nëse Marrëveshja e Huasë parashikon Konvertime, "Valuta e Huasë" nënkupton Valutën në të cilën Huaja është e shprehur herë pas here. Nëse Huaja është e shprehur në më shumë se një Valutë, "Valuta e Huasë" i referohet veçmas secilës prej Valutave të tilla.
74. "Palë e Huasë" nënkupton Huamarrësin ose Garantuesin. "Palët e Huasë" nënkupton bashkërisht Huamarrësin dhe Garantuesin.
75. "Pagesë Huaje" nënkupton çdo shumë të pagueshme nga Palët e Huasë për Bankën, në përputhje me Marrëveshjet Ligjore, duke përfshirë (por pa u kufizuar në) ndonjë shumë të Bilancit të Huasë së Tërhequr, interesin, Tarifën Fillestare, Tarifën e Angazhimit, interesin në Normën e Interesit të Kamatëvonesës (nëse ka), çdo prim parapagimi, çdo tarifë transaksioni për një konvertim ose përfundim të parakohshëm të një konvertimi, çdo prim të pagueshëm me krijimin e një kufiri të normës së interesit ose kufizimit të normës së interesit dhe çdo shumë të Marrëveshjes së mëparshme, të pagueshme nga Huamarrësi.
76. "Valutë Lokale" nënkupton një Valutë të Miratuar që nuk është një Valutë kryesore, siç përcaktohet në mënyrë të arsyeshme nga Banka.
77. "Ditë Bankare në Londër" nënkupton çdo ditë kur bankat tregtare janë të hapura për biznes të përgjithshëm (duke përfshirë transaksionet në depozita në valutë të huaj dhe këmbimin valutor) në Londër.



78. "Datë e Caktimit të Maturimit" nënkupton, për secilën Shumë të Disbursuar, ditën e parë të Periudhës së ardhshme të Interesit pas periudhës së interesit, në të cilën tërhiqet Shuma e Disbursuar.
79. "Vend Anëtar" nënkupton anëtarin e Bankës që është Huamarrësi ose Garantuesi.
80. "Valutë Origjinale e Huasë" nënkupton Valutën e kuotimit të Huasë, siç përcaktohet në Seksioni, 3.08.
81. "Datë e Pagesës" nënkupton çdo datë të specifikuar në Marrëveshjen e Huasë që ndodh në ose pas datës së Marrëveshjes së Huasë, në të cilën paguhet interesat dhe Tarifa e Angazhimit.
82. "Parapagim Paraprak" nënkupton paradhënien e përmendur në Marrëveshjen e Huasë dhe të shlyeshme në përputhje me Seksionin 2.07 (a).
83. "Datë e Pagesës së Principalit" nënkupton çdo datë të specifikuar në Marrëveshjen e Huasë, kur paguhet e gjithë ose ndonjë pjesë e shumës kryesore të Huasë.
84. "Plani i Prokurimit" do të thotë plani i prokurimit i Huamarrësit për Projektin, i parashikuar sipas Seksionit IV të Rregullores së Prokurimit, ku një plan i tillë mund të përditësohet herë pas here me miratimin e Bankës.
85. "Rregulloret e Prokurimit" do të thotë "Rregulloret e Prokurimit të Bankës Botërore për Huamarrësin nën Financimin e Projektit të Investimeve", siç përcaktohet më tej në Marrëveshjen e Huasë.
86. "Projekt" nënkupton projektin e përshkruar në Marrëveshjen e Huasë për të cilën është zgjedhur Huaja, ku përshkrimi i një projekti të tillë mund të ndryshohet herë pas here me marrëveshje ndërmjet Bankës dhe Huamarrësit.
87. "Marrëveshje Projekti" nënkupton marrëveshjen ndërmjet Bankës dhe Njesisë Zbatuese të Projektit në lidhje me zbatimin e të gjithë ose një pjese të Projektit, siç një marrëveshje e tillë mund të ndryshohet herë pas here. "Marrëveshja e Projektit" përfshin këto Kushte të Përgjithshme që zbatohen për Marrëveshjen e Projektit dhe të gjitha shtojcat, skedulet dhe marrëveshjet shtesë të Marrëveshjes së Projektit.
88. "Subjekti Zbatues i Projektit" nënkupton një person juridik (përveç Huamarrësit ose Garantuesit), i cili është përgjegjës për zbatimin e të gjithë ose një pjese të Projektit dhe që është palë në Marrëveshjen e Projektit ose Marrëveshjen Ndihmëse.
89. "Përfaqësues i Subjektit Zbatues të Projektit" nënkupton përfaqësuesin e Subjektit Zbatues të Projektit të specifikuar në Marrëveshjen e Projektit për qëllimin e Seksionit 10.02 (a).
90. "Raporti i Projektit" nënkupton çdo raport mbi Projektin që do të përgatitet dhe dorëzohet në Bankë në përputhje me Seksionin 5.08 (b).
91. "Asete Publike" nënkupton pasuritë/asetet e Vendit Anëtar, të cilat do nga nënndarjet e tij politike ose administrative dhe të çdo njësie ekonomike në pronësi ose të kontrolluar nga, ose që operon për llogari ose përfitim të Vendit Anëtar ose ndonjë nënndarje të tillë, duke përfshirë arin dhe asetet e këmbimit valutor të mbajtura nga çdo institucion që kryen



funksionet e një banke qendrore ose fondi të stabilizimit të këmbimit, ose funksione të ngjashme, për vendin anëtar. "Normë e Referencës" nënkupton, për çdo Periudhë Interesi:

- (a) për USD, JPY dhe GBP, LIBOR për Valutën përkatëse të Huasë. Nëse një normë e tillë nuk shfaqet në Faqen e Normave Përkatëse, Banka do të kërkojë nga zyra kryesore në Londër e secilës prej katër bankave kryesore që të sigurojë një kuotim të normës me të cilën ofron depozita gjashtëmujore në Valutën përkatëse të huasë bankave kryesore në tregun ndërbankar të Londrës në afërsisht orën 11:00 paradite me orën e Londrës në Datën e Ricaktimit të Normës së Referencës për Periudhën e Interesit. Nëse sigurohen të paktën dy (2) kuotime të tilla, Norma për Periudhën e Interesit do të jetë mesatarja aritmetike (siç përcaktohet nga Banka) e kuotimeve. Nëse ofrohen më pak se dy (2) kuotime siç kërkohet, norma për Periudhën e Interesit do të jetë mesatarja aritmetike (siç përcaktohet nga Banka) e normave të cituara nga katër (4) banka kryesore të zgjedhura nga Banka në Qendrën përkatëse Financiare, afërsisht në orën 11:00 në Qendrën Financiare, në Datën e Ricaktimit të Normës së Referencës për Periudhën e Interesit për huatë në valutën përkatëse të huasë për bankat kryesore për gjashtë (6) muaj. Nëse më pak se dy (2) nga bankat e zgjedhura në këtë mënyrë citojnë norma të tilla, Norma e Referencës për Valutën përkatëse të Huasë për Periudhën e Interesit do të jetë e barabartë me Normën përkatëse të Referencës në fuqi për Periudhën e Interesit menjëherë pararendëse;
- (b) për EUR, EURIBOR. Nëse një normë e tillë nuk shfaqet në Faqen e Normave Përkatëse, Banka do të kërkojë nga zyra kryesore e Eurozonës të secilës prej katër (4) bankave kryesore që të sigurojë një kuotim të normës me të cilën ofron depozita gjashtëmujore në EURO për bankat kryesore në tregun ndërbankar të Eurozonës afërsisht në ora 11:00 me orën e Brukselit në Datën e Ricaktimit të Normës së Referencës për Periudhën e Interesit. Nëse sigurohen të paktën dy (2) kuotime të tilla, norma për Periudhën e Interesit do të jetë mesatarja aritmetike (siç përcaktohet nga Banka) e kuotimeve. Nëse sigurohen më pak se dy (2) kuotime siç kërkohet, norma për Periudhën e Interesit do të jetë mesatarja aritmetike (siç përcaktohet nga Banka) e normave të cituara nga katër (4) banka kryesore të zgjedhura nga Banka në Qendrën përkatëse Financiare, afërsisht në orën 11:00 në Qendrën e Financimit, në Datën e Ricaktimit të Normës së Referencës për Periudhën e Interesit për huatë në EURO për bankat kryesore për gjashtë (6) muaj. Nëse më pak se dy (2) nga bankat e zgjedhura në këtë mënyrë citojnë norma të tilla, Norma e Referencës për EURO-n për Periudhën e Interesit do të jetë e barabartë me Normën e Referencës në fuqi për Periudhën e Interesit menjëherë pararendëse;
- (c) nëse Banka përcakton se (i) LIBOR (në lidhje me USD, JPY dhe GBP) ose EURIBOR (në lidhje me Euro-n) është ndaluar në mënyrë të përhershme që të kuotohet për një Valutë të tillë, ose (ii) Banka nuk është më e aftë, ose nuk është më komercialisht e pranueshme për Bankën që të vazhdojë të përdorë një Normë të tillë Reference, për qëllime të menaxhimit të aktivëve dhe pasivëve të saj, një normë tjetër reference e krahasueshme për Valutën përkatëse, duke përfshirë çdo shtrirje të zbatueshme, siç do të përcaktojë Banka, dhe do të njoftojë Huamarrësin në përputhje me Seksionin 3.02 (c) dhe
- (d) për çdo Valutë tjetër përveç USD, EUR, JPY ose GBP: (i) një Normë e tillë Reference për Valutën fillestare të Huasë, siç përcaktohet ose referohet në Marrëveshjen e Huasë; ose (ii) në rastin e një këmbimi valutor në një Valutë tjetër, një Normë e tillë Reference që përcaktohet nga Banka në përputhje me Udhëzimet e Konvertimit dhe njoftimi i tij i dhënë Huamarrësit në përputhje me Seksionin 4.01 (c).

92. "Data e Ricaktimit të Normës së Referencës" nënkupton:



- (a) për USD, JPY dhe GBP ditën dy Ditë Bankare në Londër para ditës së parë të periudhës përkatëse të interesit (ose: (i) në rastin e periudhës fillestare të interesit, ditën dy (2) ditët bankare në Londër përpara ditës së parë ose të pesëmbëdhjetë të muajit kur nënshkruhet Marrëveshja e Huasë, cilado ditë menjëherë para datës së Marrëveshjes së Huasë; me kusht që nëse data e Marrëveshjes së Huasë bie në ditën e parë ose të pesëmbëdhjetë të këtij muaji, Data e Ricaktimit të Normës së Referencës do të jetë dita dy (2) ditë bankare në Londër para datës së Marrëveshjes së Huasë; dhe (ii) nëse Data e Konvertimit për një Këmbim Valutor të një shume të bilancit të huasë së patërhequr në ndonjë Valutë USD, JPY ose GBP bie në një ditë të ndryshme nga data e pagesës, data fillestare e rivendosjes së Normës së Referencës për Valutën e Miratuar do të jetë dita dy (2) ditë bankare në Londër para ditës së parë ose të pesëmbëdhjetë të muajit në të cilin bie data e konvertimit, cilado ditë menjëherë para datës së konvertimit; me kusht që nëse data e konvertimit bie në ditën e parë ose të pesëmbëdhjetë të këtij muaji, Data e Ricaktimit të Normës së Referencës për Valutën e Miratuar do të jetë dita dy (2) ditë bankare në Londër para Datës së Konvertimit);
- (a) për EURO-n, dita dy (2) Ditë të Shlyerjes TARGET para ditës së parë të Periudhës përkatëse të Interesit (ose: (i) në rastin e Periudhës fillestare të Interesit, dy (2) Ditët e shlyerjes TARGET para ditës së parë ose të pesëmbëdhjetë të muajit në të cilin nënshkruhet Marrëveshja e Huasë, cilado ditë që i paraprin menjëherë datës së Marrëveshjes së Huasë; me kusht që nëse data e Marrëveshjes së Huasë bie në ditën e parë ose të pesëmbëdhjetë të këtij muaji, Data e Ricaktimit të Normës së Referencës do të jetë dy (2) Ditë të shlyerjes TARGET para datës së Marrëveshjes së Huasë; dhe (ii) nëse Data e Konvertimit të një Këmbimi Valutor të një shume të bilancit të huasë së pa tërhequr në EURO bie në një ditë tjetër përveç një date pagese, data fillestare e Ricaktimit të Normës së Referencës për Valutën e Miratuar do të jetë dita dy (2) Ditë të shlyerjes TARGET para ditës së parë ose të pesëmbëdhjetë të muajit në të cilin bie data e konvertimit, cilado ditë që i paraprin menjëherë Datës së Konvertimit; me kusht që nëse Data e Konvertimit bie në ditën e parë ose të pesëmbëdhjetë të këtij muaji, Data e Ricaktimit të Normës së Referencës për Valutën e Miratuar do të jetë dita dy (2) Ditë të shlyerjes TARGET para Datës së Konvertimit);
- (b) nëse, për një Këmbim Valutor në një Valutë të Miratuar, Banka përcakton që praktika e tregut për caktimin e Datës së Ricaktimit të Normës së Referencës është në një datë të ndryshme nga sa përcaktohet në nënparagrafët (a) ose (b) të këtij Seksioni, Data e Ricaktimit të Normës së Referencës do të jetë data tjetër siç parashikohet në Udhëzimet e Konvertimit, ose siç është rënë dakord nga Banka dhe Huamarrësi për një Konvertim të tillë; dhe
- (c) për çdo valutë tjetër përveç USD, EUR, JPY dhe GBP: (i) një ditë e tillë për Valutën fillestare të Huasë siç do të specifikohet ose referohet në Marrëveshjen e Huasë; ose (ii) në rastin e një Këmbimi Valutor në një Valutë tjetër, ditë të tillë që do të caktohet nga Banka dhe njoftimi i tij i jepet Huamarrësit në përputhje me Seksionin 4.01 (c).
93. "Faqe me Normë Përkatëse" nënkupton faqen e shfaqur të caktuar nga një ofrues i caktuar i të dhënave të tregut financiar, të zgjedhur nga Banka si faqe, me qëllim të shfaqjes së Normës së Referencës për Valutën e Huasë.
94. "Pjesa përkatëse e Projektit" nënkupton, për Huamarrësin dhe për çdo Subjekt Zbatues të Projektit, pjesën e Projektit të specifikuar në Marrëveshjet Ligjore që do të kryhet prej tij.
95. "Normë e Zbatueshme Reference" nënkupton, në lidhje me një Konvertim, një normë të tillë të caktuar nga Banka në datën e ekzekutimit, duke marrë parasysh normën e



zbatueshme të interesit ose një komponent të saj dhe normat e tregut të shfaqura nga shitësit e informacionit në përputhje me Udhëzimet e Konvertimit.

96. "Angazhim i veçantë" nënkupton çdo angazhim të veçantë të lidhur ose që do të lidhet nga banka në përputhje me nenin 2.02.
97. "Stërlinë", "£" ose "GBP" nënkupton secilën Valutë të ligjshme të Mbretërisë së Bashkuar.
98. "Marrëveshje Ndihmëse" nënkupton marrëveshjen që Huamarrësi lidh me Subjektin Zbatues të Projektit që përcakton detyrimet përkatëse të Huamarrësit dhe Subjektit Zbatues të Projektit në lidhje me Projektin.
99. "Valuta e Huasë Zëvendësuese" nënkupton Valutën zëvendësuese të caktimit të një Huaje, siç përcaktohet në Seksionin 3.08.
100. "Dita e Shlyerjes TARGET" nënkupton çdo ditë në të cilën sistemi Trans-Evropian i Transferimit Ekspres të Shlyerjes Bruto të Automatizimit në Kohë Reale, është i hapur për shlyerjen e EURO.
101. "Taksat" përfshijnë shuma të pagueshme, detyrime, tarifa dhe tatime të çdo natyre qoftë në fuqi në datën e Marrëveshjeve Ligjore ose të vendosura pas asaj date.
102. "Arbitër" nënkupton arbitrin e tretë të caktuar në përputhje me Seksionin 8.04 (c)
103. "Shumë e Marrëveshjes së mëparshme" nënkupton, për përfundimin e hershëm të një Konvertimi: (a) një shumë të pagueshme nga Huamarrësi për Bankën, të barabartë me shumën totale neto të pagueshme nga Banka nën transaksionet e ndërmarra nga Banka për të përfunduar Konvertimin, ose nëse nuk ndërmerren transaksione të tilla, një shumë e përcaktuar nga Banka në bazë të Normës së Zbatueshme të Referencës, për të përfaqësuar ekuivalentin e një shume të tillë totale neto; ose (b) një shumë e pagueshme nga Banka Huamarrësit e barabartë me shumën totale neto të arkëtueshme nga Banka nën transaksionet e ndërmarra nga Banka për të përfunduar Konvertimin, ose nëse nuk janë ndërmarrë transaksione të tilla, një shumë e përcaktuar nga Banka në bazë të Normës së Zbatueshme të Referencës, për të përfaqësuar ekuivalentin e një shume të tillë neto totale.
104. "Bilanci i Huasë së Patërhequr" nënkupton shumën e Huasë që mbetet e papaguar nga Llogaria e Huasë herë pas here.
105. "Normë e Ndryshueshme" nënkupton: (a) një normë të ndryshueshme interesi të barabartë me shumën e: (1) Normës së Referencës për Valutën fillestare të Huasë; plus (2) Diferencën e Ndryshueshme, nëse interesi rritet me një normë të bazuar në Diferencën e Ndryshueshme ose Diferencën Fikse, nëse interesi rritet me një normë të bazuar në Diferencën Fikse; dhe (b) në rast të një Konvertimi, një normë e tillë e ndryshueshme siç përcaktohet nga Banka në përputhje me Udhëzimet e Konvertimit dhe i njoftohet Huamarrësit në përputhje me Seksionin 4.01 (c).
106. "Diferencë e Ndryshueshme" nënkupton, për çdo Periudhë Interesi: (a) (1) diferencën standarde të huadhënies së Bankës për Huatë në fuqi në orën 12:01 pasdreke, me orën e Uashington D.C., një ditë kalendarike para datës së Marrëveshjes së Huasë; (2) minus (ose plus) marzhin mesatar të ponderuar, për Periudhën e Interesit, nën (ose mbi) Normën e Referencës për depozitat gjashtëmujore, në lidhje me huadhëniet e papaguara të Bankës



ose pjesë të tyre të alokuara prej saj për të financuar huatë që kanë interes me një normë të bazuar në ndryshimin e diferencës; dhe (3) plus një prim të maturimit, të zbatueshëm; siç përcaktohet në mënyrë të arsyeshme nga Banka dhe shprehet si përqindje në vit; dhe (b) në rastin e Konvertimeve, Diferencën e Ndryshueshme, të zbatueshme, siç përcaktohet nga Banka në përputhje me Udhëzimet e Konvertimit dhe i njoftohet Huamarrësit në përputhje me Seksionin 4.01 (c). Në rastin e një Huaje të shprehur në më shumë se një Valutë, "Diferenca e Ndryshueshme" zbatohet veçmas për secilën prej Valutave të tilla.

107. "Bilanci i Huasë së Tërhequr" nënkupton shumat e Huasë së tërhequr nga Llogaria e Huasë dhe të papaguara herë pas here.
108. "Udhëzime të Disbursimit të Bankës Botërore për Projektet" do të thotë udhëzimet e Bankës Botërore, të rishikuara herë pas here, dhe lëshuar si pjesë e udhëzimeve shtesë nën Seksionin 2.01 (b)
109. "Jen", "¥" dhe "JPY" secila nënkupton Valutën e ligjshme të Japonisë.



Politika e BNRZH-së

Kushtet e Përgjithshme për BNRZH-në Financimi: Programi për Rezultatet (2018)

Akresi i Bankës në Përcaktimin e Politikave të Informacionit
Publik

Numri i Katalogut
LEG5.04-POL.108

Data e lëshimit
7 qershor 2019

Data e hyrjes në fuqi
14 dhjetor 2018

Rishikuar për herë të fundit në datën
7 qershor 2019

Përmbajtja
Kushtet e Përgjithshme për Financimin e BNRZH-së: Programi
për Rezultatet (2018)

E zbatueshme për
BNRZH-në

Lëshuesi
Zëvendës President i Lartë dhe Këshilltar i Përgjithshëm, LEGVP

Sponsori
Zëvendës Këshilltar i Përgjithshëm, Departamenti i Operacioneve, LEGVP



Banka Ndërkombëtare për Rindërtim dhe Zhvillim

Kushtet e Përgjithshme për Financimin e BNRZH-së

Programi për Financimin e Rezultateve

Datë 14 dhjetor 2018

**Tabela e Përmbajtjes****NENI I Dispozita Hyrëse**

Seksioni 1.01. Zbatimi i Kushteve të Përgjithshme

Seksioni 1.02. Mospërputhja me Marrëveshjet Ligjore

Seksioni 1.03. Përkufizimet

Seksioni 1.04. Referencat; Titujt

NENI II Tërheqjet

Seksioni 2.01. Llogaria e Huasë; Tërheqjet në Përgjithësi; Valuta e Tërheqjes

Seksioni 2.02. Aplikimet për Tërheqje

Seksioni 2.03. Shpenzimet e Programit

Seksioni 2.04. Taksat e Fianncimit

Seksioni 2.05. Parapagimi Paraprak i Rifinancimit; Kapitalizimi i Tarifës Fillestare, Interesit dhe Detyrimeve të Tjera

Seksioni 2.06. Rialokimi i Shumave të Kredisë

NENI III Afatet e Huasë

Seksioni 3.01. Tarifa Fillestare; Tarifa e Angazhimit

Seksioni 3.02. Interesi

Seksioni 3.03. Shlyerja

Seksioni 3.04. Parapagimi

Seksioni 3.05. Pagesa e Pjesshme

Seksioni 3.07. Valuta e Pagesës

Seksioni 3.08. Zëvendësimi i Përkohshëm i Valutës

Seksioni 3.09. Vlerësimi i Valutave

Seksioni 3.10. Mënyra e Pagesës

NENI IV Konvertimet e kushteve të huasë

Seksioni 4.01. Konvertimet në Përgjithësi

Seksioni 4.02. Konvertimi në një Normë Fikse ose Diferenca Fikse e Huasë që Shton Interes në një Normë të Bazuar në Diferencën e Ndryshueshme

Seksioni 4.03. Interesi i Pagueshëm pas Konvertimit të Normës së Interesit ose Këmbimit Valutor

Seksioni 4.04. Principali i Pagueshëm pas Këmbimit Valutor

Seksioni 4.05. Kufiri i Normës së Interesit; Kufizimi i Normës së Interesit

Seksioni 4.06. Përfundimi i Hershëm

**NENI V Ekzekutimi i Programit**

Seksioni 5.01. Ekzekutimi i Programit në Përgjithësi

Seksioni 5.02. Performanca sipas Marrëveshjes së Huasë, Marrëveshjes së Programit dhe Marrëveshjes Ndihmëse

Seksioni 5.03. Sigurimi i Fondeve dhe Burimeve të Tjera

Seksioni 5.04. Sigurimi

Seksioni 5.05. Blerja e Tokës

Seksioni 5.06. Mirëmbajtja e Objekteve

Seksioni 5.07. Planet; Dokumentet; Të Dhënat

Seksioni 5.08. Monitorimi dhe Vlerësimi i Programit

Seksioni 5.09. Menaxhimi Financiar; Pasqyrat Financiare; Auditimet

Seksioni 5.10. Bashkëpunimi dhe Konsultimi

Seksioni 5.11. Vizitat

Seksioni 5.12. Zona e Diskutueshme

Seksioni 5.13. Anti-Korrupsioni

NENI VI Të dhënat Financiare dhe Ekonomike; Pengu Negativ; Gjendja Financiare

Seksioni 6.01. Të Dhënat Financiare dhe Ekonomike

Seksioni 6.02. Pengu Negativ

Seksioni 6.03. Kushtet financiare

NENI VII Anulimi; Pezullimi; Rimbursimi; Përshpejtimi

Seksioni 7.01. Anulimi nga Huamarrësi

Seksioni 7.02. Pezullimi nga Banka

Seksioni 7.03. Anulimi nga Banka

Seksioni 7.04. Rimbursimi i Huasë

Seksioni 7.05. Anulimi i Garancisë

Seksioni 7.06. Rastet e Përshpejtimit

Seksioni 7.07. Përshpejtimi Gjatë një Periudhe Konvertimi

Seksioni 7.08. Hyrja në Fuqi e Dispozitave pas Anulimit, Pezullimi, Rimbursimi ose Përshpejtimi

NENI VIII Zbatueshmëria; Arbitrazhi

Seksioni 8.01. Zbatueshmëria

Seksioni 8.02. Detyrimet e Garantuesit

Seksioni 8.03. Mosushtrimi i të Drejtave



Seksioni 8.04. Arbitrazhi

NENI IX Hyrja në Fuqi; Përfundimi

Seksioni 9.01. Kushtet e Hyrjes në Fuqi të Marrëveshjeve Ligjore

Seksioni 9.02. Opinione ose Certifikata Ligjore; Përfaqësimi dhe Garancia

Seksioni 9.03. Data e Hyrjes në Fuqi

Seksioni 9.04. Përfundimi i Marrëveshjeve Ligjore për Mos-Hyrjen në Fuqi

Seksioni 9.05. Përfundimi i Marrëveshjeve Ligjore për Përmbushjen e të gjitha Detyrimeve

NENI X Dispozita të ndryshme

Seksioni 10.01. Ekzekutimi i Marrëveshjeve Ligjore; Njoftimet dhe Kërkesat

Seksioni 10.02. Veprimi në emër të Palëve të Huasë dhe Njësisë Zbatuese të Programit

Seksioni 10.03. Provat e Autoritetit

Seksioni 10.04. Nxjerrja e informacionit

SHTOJCA



NENI I

Dispozita hyrëse

Seksioni 1.01. *Zbatimi i Kushteve të Përgjithshme*

Këto Kushte të Përgjithshme përcaktojnë termat dhe kushtet në përgjithësi të zbatueshme për Marrëveshjet Ligjore, në masën që parashikojnë Marrëveshjet Ligjore. Nëse Marrëveshja e Huasë është ndërmjet Vendi Anëtar dhe Bankës, referencat në këto Kushte të Përgjithshme për Garantuesin dhe Marrëveshjen e Garancisë nuk do të merren parasysh. Nëse nuk ka një Marrëveshje Programi ndërmjet Bankës dhe një Subjekti Zbatues të Programit ose Marrëveshje Ndihmëse ndërmjet Huamarrësit dhe Subjektit Zbatues të Programit, referencat në këto Kushte të Përgjithshme për Subjektin Zbatues të Programit, Marrëveshjen e Programit ose Marrëveshjen Ndihmëse nuk do të merren parasysh.

Seksioni 1.02. *Mospërputhja me Marrëveshjet Ligjore*

Nëse ndonjë dispozitë e Marrëveshjes së Huasë, Marrëveshjes së Garancisë ose Marrëveshjes së Programit nuk është në përputhje me një dispozitë të këtyre Kushteve të Përgjithshme, dispozita e Marrëveshjes së Huasë, Marrëveshjes së Garancisë ose Marrëveshjes së Programit do të ketë përparësi.

Seksioni 1.03. *Përkufizimet*

Termet me germa kapitale të përdorura në këto Kushte të Përgjithshme kanë kuptimet e përcaktuara në Shtojcë.

Seksioni 1.04. *Referencat; Titujt*

Referencat në këto Kushte të Përgjithshme për Nenet, Seksionet dhe Shtojcën janë për Nenet dhe Seksionet, dhe Shtojcën e këtyre Kushteve të Përgjithshme. Titujt e Neneve, Seksioneve dhe Shtojcës dhe Tabela e Përmbajtjes janë përfshirë në këto Kushte të Përgjithshme vetëm për referencë dhe nuk do të merren parasysh gjatë interpretimit të këtyre Kushteve të Përgjithshme.

NENI II

Tërheqjet

Seksioni 2.01. *Llogaria e Huasë; Tërheqjet në Përgjithësi; Valuta e Tërheqjes*

(a) Banka do të kreditojë shumën e Huasë në Llogarinë e Huasë në Valutën e Huasë. Nëse Huaja është e emërtuar në më shumë se një Valutë, Banka do të ndajë Llogarinë e Huasë në nën-llogari të shumta, një për secilën Valutë/Valutë të Huasë.

(b) Huamarrësi herë pas here mund të kërkojë tërheqje të shumave të Huasë nga Llogaria e Huasë në përputhje me dispozitat e Marrëveshjes së Huasë, Letrën e Disbursimit dhe Informacionin Financiar dhe udhëzime të tjera shtesë siç mund të specifikojë Banka herë pas here me njoftim për Huamarrësin.

(c) Çdo tërheqje e një shume të Huasë nga Llogaria e Huasë do të bëhet në Valutën e Huasë të asaj shume. Banka, me kërkesë dhe duke vepruar si agjent i Huamarrësit, dhe me ato terma dhe kushte që Banka do të përcaktojë, do të blejë me Valutën e Huasë të tërhequr nga Llogaria e Huasë, Valuta të tilla që do të kërkojë Huamarrësi në përputhje me Seksionin 2.01 (b).



(d) Asnjë tërheqje e shumës së Huasë nga Llogaria e Huasë nuk do të kryhet (përveçse për të shlyer Parapagimin Paraprak) derisa Banka të ketë marrë nga Huamarrësi pagesën e plotë të Tarifës Fillestare.

Seksioni 2.02. *Aplikimet për Tërheqje*

(a) Kur Huamarrësi dëshiron të kërkojë tërheqje nga Llogaria e Huasë, Huamarrësi do t'i dorëzojë Bankës menjëherë një kërkesë me shkrim në atë formë dhe përmbajtje që do të kërkojë Banka në mënyrë të arsyeshme.

(b) Huamarrësi do t'i paraqesë Bankës dëshmi të pranueshme për Bankën, të autoritetit të personit ose personave të autorizuar për të nënshkruar aplikime të tilla dhe nënshkrimin model të çdo personi të tillë.

(c) Huamarrësi do t'i paraqesë Bankës dokumente të tilla dhe prova të tjera në mbështetje të secilës kërkesë të tillë që Banka do të kërkojë në mënyrë të arsyeshme, qoftë para ose pasi Banka të ketë lejuar ndonjë tërheqje të kërkuar në aplikim.

(d) Çdo kërkesë e tillë dhe dokumente shoqëruese dhe prova të tjera do të jenë të mjaftueshme në formë dhe përmbajtje për të bindur Bankën që Huamarrësi ka të drejtë të tërheqë nga Llogaria e Huasë shumën e kërkuar dhe që shuma që do të tërhiqet nga Llogaria e Huasë do të përdoret vetëm për qëllimet e caktuara në Marrëveshjen e Huasë.

(e) Banka do të paguajë shumat e tërhequra nga Huamarrësi nga Llogaria e Huasë vetëm për Huamarrësin ose me urdhër të tij.

Seksioni 2.03. *Shpenzimet e Programit*

Shpenzimet e pranueshme për t'u financuar nga të ardhurat e Huasë, përveç nëse parashikohet ndryshe në Marrëveshjet Ligjore, përmbushin kërkesat e mëposhtme ("Shpenzimet e Programit"):

(a) pagesa bëhet për koston e arsyeshme të aktiviteteve të Programit që plotësojnë kërkesat e Marrëveshjeve Ligjore përkatëse;

(b) pagesa nuk është e ndaluar nga një vendim i Këshillit të Sigurimit të Kombeve të Bashkuara i marrë sipas Kapitullit VII të Kartës së Kombeve të Bashkuara; dhe

(c) pagesa është kryer në ose pas datës së Marrëveshjes së Huasë dhe përveç nëse Banka mund të miratojë ndryshe, është për shpenzimet e kryera në ose para Datës së Mbylljes.

Seksioni 2.04. *Taksat e Financimit*

Përdorimi i të ardhurave të Huasë për të paguar Taksat e mbledhura nga ose në territorin e Vendit Anëtar në ose në lidhje me Shpenzimet e Programit, ose në importin, prodhimin, prokurimin ose furnizimin e tyre, nëse lejohet në përputhje me Marrëveshjet Ligjore, i nënshtrohet politikës së Bankës për të kërkuar ekonomi dhe efikasitet në përdorimin e të ardhurave të huave të saj. Për këtë qëllim, nëse Banka në ndonjë kohë të caktuar, përcakton se shuma e ndonjë Takse të tillë është e tepërt, ose që një Taksë e tillë është diskriminuese ose ndryshe e paarsyeshme, Banka, me njoftim të Huamarrësit, mund të përjashtojë një shumë ose Taksë të tillë nga Shpenzimet e Programit që do të financohen nga të ardhurat e Huasë.



Seksioni 2.05. Parapagimi Paraprak i Rifinancimit; Kapitalizimi i Tarifës Fillestare, Interesit dhe Tarifave të Tjera

(a) Nëse Huamarrësi kërkon që shlyerja nga të ardhurat e Huasë, e një parapagimi të bëhet nga Banka ose Asociacioni ("Parapagimi Paraprak") dhe Banka bie dakord për një kërkesë të tillë, Banka, në emër të Huamarrësit, do të tërheqë nga Llogaria e Huasë në ose pas datës së hyrjes në fuqi, shumën e kërkuar për të shlyer bilancin e tërhequr dhe të paguar të parapagimit në datën e tërheqjes së tillë nga Llogaria e huasë dhe për të paguar të gjitha tarifat e llogaritura dhe të paguara, nëse ka, për parapagim në atë datë. Banka do të paguajë shumën e tërhequr në mënyrë të tillë për veten ose Asociacionin dhe do të anulojë shumën e mbetur të patërhequr të parapagimit.

(b) Nëse Huamarrësi kërkon që Tarifa Fillestare të paguhet nga të ardhurat e Huasë dhe Banka bie dakord për një kërkesë të tillë, Banka, në emër të Huamarrësit, do të tërhiqet nga Llogaria e Huasë dhe do t'i paguajë vetes një tarifë të tillë.

(c) Nëse Huamarrësi kërkon që interesi, Tarifa e Angazhimit ose tarifa të tjera të Huasë të paguhet nga të ardhurat e Huasë dhe Banka bie dakord për një kërkesë të tillë, Banka, në emër të Huamarrësit, do të tërhiqet nga Llogaria e Huasë në secilën nga Datat e Pagesës dhe do t'i paguajë vetes shumën e kërkuar për të paguar interesin e tillë dhe tarifat e tjera të llogaritura dhe të pagueshme në atë datë, në bazë të çdo kufiri të specifikuar në Marrëveshjen e Huasë për shumën që do të tërhiqet në këtë mënyrë.

Seksioni 2.06. Rialokimi i Shumave të Huasë

Nëse Banka përcakton në mënyrë të arsyeshme që në mënyrë që të përmbushë qëllimet e Huasë, është e përshtatshme të rialokohen shumat e Huasë midis kategorive të tërheqjes, Banka, pas konsultimit me Huamarrësin, mund të bëjë modifikime të tilla dhe do të njoftojë Huamarrësin në përputhje me rrethanat.

NENI III

Kushtet e Huasë

Seksioni 3.01. Tarifa Fillestare; Tarifa e Angazhimit

(a) Huamarrësi do t'i paguajë Bankës një Tarifë Fillestare për shumën e Huasë në normën e specifikuar në Marrëveshjen e Huasë. Me përjashtim të rasteve kur parashikohet ndryshe në Seksionin 2.05 (b), Huamarrësi do të paguajë Tarifën Fillestare jo më vonë se gjashtëdhjetë (60) ditë pas Datës së Hyrjes në Fuqi.

(b) Huamarrësi do t'i paguajë Bankës një Tarifë Angazhimi për Bilancin e Huasë së Patërhequr në normën e specifikuar në Marrëveshjen e Huasë. Tarifa e Angazhimit do të rritet nga një datë gjashtëdhjetë (60) ditë pas datës së Marrëveshjes së Huasë deri në datat përkatëse në të cilat shumat tërhiqen nga Huamarrësi nga Llogaria e Huasë ose anulohen. Me përjashtim të rasteve kur parashikohet ndryshe në Seksionin 2.05 (c), Huamarrësi do të paguajë Tarifën e Angazhimit çdo gjashtë muaj në shuma të prapambetura në secilën Datë Page.

Seksioni 3.02. Interesi

(a) Huamarrësi do t'i paguajë Bankës interesin për Bilancin e Huasë së Tërhequr në normën e specifikuar në Marrëveshjen e Huasë; megjithatë, me kusht që norma e interesit e zbatueshme për çdo periudhë interesi në asnjë rast të mos jetë më pak se zero përqind (0%) në vit; dhe me kusht që, nëse Marrëveshja e Huasë parashikon konvertime, një normë e tillë mund të ndryshohet herë pas here në



përputhje me dispozitat e nenit IV. Interesi do të rritet nga datat përkatëse në të cilat shumat e Huasë janë tërhequr dhe do të paguhet çdo gjashtë muaj në shuma të prapambetura në çdo Datë Pagese.

(b) Nëse interesi për ndonjë shumë të Bilancit të Huasë së Tërhequr bazohet në një Diferencë të Ndryshueshme, Banka do të njoftojë Palët e Huasë për normën e interesit për këtë shumë për secilën periudhë interesi, menjëherë pas përcaktimit të saj.

(c) Nëse interesi për ndonjë shumë të Huasë bazohet në LIBOR ose EURIBOR dhe Banka përcakton se (i) një Normë e tillë Reference është ndaluar në mënyrë të përhershme që të kuotohet për Valutën përkatëse, ose (ii) Banka nuk është më e aftë, ose nuk është më komercialisht e pranueshme për Bankën që të vazhdojë të përdorë një Normë Reference, për qëllime të menaxhimit të aktivëve dhe pasivëve të saj, Banka do të zbatojë një Normë tjetër Reference për Valutën përkatëse, duke përfshirë çdo diferencë të zbatueshme që mund të përcaktojë në mënyrë të arsyeshme. Banka do të njoftojë menjëherë Palët e Huasë për një normë tjetër të tillë.

(d) Nëse interesi për ndonjë shumë të Bilancit të Huasë së Tërhequr paguhet me Normën e Ndryshueshme, atëherë kur duke pasur parasysh ndryshimet në praktikën e tregut që ndikojnë në përcaktimin e normës së interesit të zbatueshme për një shumë të tillë, Banka përcakton se është në interes të huamarrësve të saj në tërësi dhe të Bankës që të aplikojë një bazë për përcaktimin e një norme të tillë interesi, përveç asaj të parashikuar në Marrëveshjen e Huasë, Banka mund të ndryshojë bazën për përcaktimin e një norme të tillë interesi pas një njoftimi jo më pak se tre (3) muaj para për Palët e Huasë në lidhje me bazën e re. Baza e re do të hyjë në fuqi me skadimin e periudhës së njoftimit, përveç nëse një Palë e Huasë njofton Bankën gjatë asaj periudhe për kundërshtimin e saj për një ndryshim të tillë. Në këtë rast, ndryshimi nuk do të zbatohet për atë shumë të Huasë.

(e) Pavarësisht nga dispozitat e paragrafit (a) të këtij Seksioni, nëse ndonjë shumë e Bilancit të Huasë së Tërhequr mbetet e papaguar kur bëhet e kërkueshme dhe një mospagim i tillë vazhdon për një periudhë prej tridhjetë (30) ditësh, atëherë Huamarrësi do të paguajë Normën e Kamatëvonesës për një shumë të tillë të vonuar në vend të normës së interesit të specifikuar në Marrëveshjen e Huasë (ose një normë tjetër interesi që mund të zbatohet në përputhje me nenin IV si rezultat i një Konvertimi) derisa shuma e tillë e vonuar të paguhet plotësisht. Interesi në Normën e Interesit të Kamatëvonesës do të rritet që nga dita e parë e çdo Periudhe Interesi Kamatëvonesë dhe do të paguhet çdo gjashtë muaj në shuma të prapambetura në çdo Datë Pagese.

Seksioni 3.03. Shlyerja

(a) Huamarrësi do të shlyejë Bilancin e Huasë së Tërhequr Bankës në përputhje me dispozitat e Marrëveshjes së Huasë dhe, nëse është e zbatueshme, siç parashikohet më tej në paragrafët (b), (c), (d) dhe (e) të këtij Seksioni 3.03. Bilanci i Huasë së Tërhequr do të shlyhet ose për një Skedul Amortizimi të lidhur me një Angazhim, ose për një Skedul Amortizimi të lidhur me Disbursimin.

(b) Për Huatë me një Skedul Amortizimi të lidhur me Angazhimin:

Huamarrësi do t'i shlyejë Bankës Bilancin e Huasë së Tërhequr në përputhje me dispozitat e Marrëveshjes së Huasë, me kusht që

- (i) Nëse të ardhurat e Huasë janë tërhequr plotësisht që nga data e Pagesës së parë të Principalit të specifikuar në Marrëveshjen e Huasë, shuma e principalit të Huasë e shlyeshme nga Huamarrësi në secilën Datë të Pagesës së Principalit, do të përcaktohet nga Banka duke shumëzuar: (x) Bilancin e Huasë së Tërhequr që nga data e Pagesës së parë të Principalit; nga (y) Pjesa e Këstit të specifikuar në Marrëveshjen e Huasë për secilën Datë të Pagesës së Principalit, e përshtatur, sipas nevojës, për të zbritur çdo shumë në të cilën zbatohet një Konvertim i Valutës në përputhje me Seksionin 3.03 (e).



- (ii) Nëse të ardhurat e Huasë nuk janë tërhequr plotësisht që nga data e Pagesës së parë të Principalit, shuma e principalit të Huasë e shlyeshme nga Huamarrësi në secilën Datë të Pagesës së Principalit do të përcaktohet si më poshtë:
- (A) Në masën që të ardhurat e Huasë janë tërhequr në datën e Pagesës së parë të Principalit, Huamarrësi do të shlyejë Bilancin e Huasë së Tërhequr që nga ajo datë në përputhje me Skedulin e Amortizimit sipas Marrëveshjes së Huasë.
- (B) Çdo shumë e tërhequr pas datës së Pagesës së parë të Principalit, do të shlyhet në çdo Datë të Pagesës së Principalit që bie pas datës së tërheqjes së tillë në shumat e përcaktuara nga Banka, duke shumëzuar shumën e secilës tërheqjeje të tillë me një fraksion, numëruesi i të cilit është pjesa fillestare e kështit e specifikuar në marrëveshjen e huasë për datën e pagimit të principalit dhe emëruesi i të cilit është shuma e të gjitha Pjesëve të tjera të Kështit Fillestar për Datat e Pagesës së Principalit që bien në ose pas një date të tillë, shuma të tilla të shlyeshme për t'u përshtatur, nëse është e nevojshme, për të zbritur çdo shumë në të cilën zbatohet një Këmbim Valutor në përputhje me Seksionin 3.03 (e).
- (iii) (A) Shumat e huasë së tërhequr brenda dy (2) muajve kalendarikë para çdo date të Pagesës së Principalit, për qëllime vetëm të llogaritjes së shumave të principalit të pagueshme në çdo datë të pagesës së principalit, do të trajtohen si të tërhequra dhe të papaguara në datën e dytë të pagesës së principalit pas datës së tërheqjes dhe do të shlyhen në secilën Datë të Pagesës së Principalit, duke filluar me datën e pagesës së dytë të principalit pas datës së tërheqjes.
- (B) Pavarësisht nga dispozitat e këtij paragrafi, nëse në ndonjë kohë Banka miraton një sistem faturimit të datës së pagesës, sipas të cilit faturat lëshohen në ose pas datës përkatëse të Pagesës së Principalit, dispozitat e këtij paragrafi nuk do të zbatohen më për ndonjë tërheqje të kryer pas miratimit të një sistemi të tillë faturimi.
- (c) Për huatë me një Skedul Amortizimi të lidhur me Disbursimin:
- (i) Huamarrësi do t'i shlyejë Bankës Bilancin e Huasë së Tërhequr në përputhje me dispozitat e Marrëveshjes së Huasë.
- (ii) Banka do të njoftojë Palët e Huasë për Skedulin e Amortizimit për secilën Shumë të Disbursuar menjëherë pas Datës së Caktimit të Maturimit për Shumën e Disbursuar.
- (d) Nëse Bilanci i Huasë së Tërhequr është i shprehur në më shumë se një Valutë Huaje, dispozitat e Marrëveshjes së Huasë dhe këtij Seksioni 3.03 do të zbatohen veçmas për shumën e shprehur në secilën Valutë të Huasë (dhe një Skedul i veçantë Amortizimi do të hartohet për secilën shumë të tillë, sipas rastit).
- (e) Pavarësisht nga dispozitat në paragrafët (b) (i) dhe (ii) më sipër dhe në Skedulin e Amortizimit në Marrëveshjen e Huasë, siç është e zbatueshme, pas një Këmbimi Valutor të të gjithë ose ndonjë pjese të Bilancit të Huasë së Tërhequr ose Shumës së Disbursuar, sipas rastit, në një Valutë të Miratuar, shuma e konvertuar në valutën e miratuar që është e shlyeshme në ndonjë datë Pageje të Principalit që ndodh gjatë Periudhës së Konvertimit, përcaktohet nga Banka në përputhje me Udhëzimet e Konvertimit.

Seksioni 3.04. Parapagimi

- (a) Pas njoftimit ndaj Bankës jo më pak se dyzet e pesë (45) ditë para, Huamarrësi mund t'i shlyejë Bankës shumat e mëposhtme para maturimit, në një datë të pranueshme për Bankën (me kusht që



Huamarrësi të ketë paguar të gjitha Pagesat e huasë të kërkueshme në atë datë, duke përfshirë çdo prim të parapagimit të llogaritur në përputhje me paragrafin (b) të këtij Seksioni: (i) të gjithë Bilancin e Huasë së Tërhequr në atë datë; ose (ii) të gjithë shumën e principalit të një ose më shumë maturimeve të Huasë. Çdo parapagim i pjesshëm i Bilancit të Huasë së Tërhequr do të zbatohet në mënyrën e specifikuar nga Huamarrësi ose në mungesë të ndonjë specifikimi nga Huamarrësi, në mënyrën e mëposhtme: (A) nëse Marrëveshja e Huasë parashikon amortizimin e veçantë të Shumave të specifikuara të Disbursuara të principalit të Huasë, parapagimi do të zbatohet në rendin e anasjelltë të Shumave të tilla të Disbursuara, me Shumën e Disbursuar e cila është tërhequr e fundit, duke u shlyer e para dhe me maturimin e fundit të Shumës së lartpërmendur të Disbursuar që shlyhet e para; dhe (B) në të gjitha rastet e tjera, parapagimi do të zbatohet në rendin e anasjelltë të maturiteteve të Huasë, me maturimin e fundit që shlyhet i pari.

(b) Primi i parapagimit, i pagueshëm sipas paragrafit (a) të këtij Seksioni, do të jetë një shumë e përcaktuar në mënyrë të arsyeshme nga Banka për të përfaqësuar çdo kosto të saj për rishpërndarjen e shumës që do të parapaguhet nga data e parapagimit të saj deri në datën e maturimit.

(c) Nëse, në lidhje me ndonjë shumë të Huasë që do të parapaguhet, është kryer një Konvertim dhe Periudha e Konvertimit nuk ka përfunduar në kohën e parapagimit: (i) Huamarrësi do të paguajë një tarifë transaksioni për përfundimin e parakohshëm të Konvertimit, në një shumë të tillë ose me një normë të tillë siç njoftohet nga Banka herë pas here dhe në fuqi në kohën e marrjes nga Banka të njoftimit të Huamarrësit për parapagimin; dhe (ii) Huamarrësi ose Banka do të paguajnë një Shumë të Marrëveshjes së mëparshme, nëse ka, për përfundimin e hershëm të Konvertimit, në përputhje me Udhëzimet e Konvertimit. Tarifat e transaksionit të parashikuara në bazë të këtij paragrafi dhe çdo shumë të Marrëveshjes së mëparshme, e pagueshme nga Huamarrësi në përputhje me këtë paragraf, do të paguhet në kohën e parapagimit dhe në çdo rast, jo më vonë se gjashtëdhjetë (60) ditë pas datës së parapagimit.

(d) Pavarësisht Seksionit 3.04 (a) më lart dhe nëse Banka nuk bie dakord ndryshe, Huamarrësi nuk mund të parapaguajë, para maturimit, ndonjë pjesë të Bilancit të Huasë së Tërhequr që i nënshtrohet një Këmbimi Valutor që është kryer përmes një Transaksioni të Notave të Mbrojtjes Valutore.

Seksioni 3.05. *Pagesa e Pjesshme*

Nëse Banka në ndonjë kohë merr më pak sesa shuma e plotë e ndonjë Pagese të Huasë, atëherë ajo ka të drejtë të shpërndajë dhe të aplikojë shumën e marrë në çfarëdo mënyre dhe për qëllime të tilla sipas Marrëveshjes së Huasë, siç përcakton në diskrecionin e saj të vetëm.

Seksioni 3.06. *Vendi i Pagesës*

Të gjitha Pagesat e Huasë do të paguhet në vende të tilla që Banka do të kërkojë në mënyrë të arsyeshme.

Seksioni 3.07. *Valuta e Pagesës*

(a) Huamarrësi do të paguajë të gjitha Pagesat e Huasë në Valutën e Huasë; dhe nëse një Konvertim është kryer në lidhje me ndonjë shumë të Huasë, siç specifikohet më tej në Udhëzimet e Konvertimit.

(b) Nëse Huamarrësi e kërkon këtë dhe Banka bie dakord për një kërkesë të tillë, Banka do të veprojë si agjent i Huamarrësit, dhe sipas termave dhe kushteve të caktuara nga Banka, do të blejë Valutën e Huasë me qëllim të kryerjes së një Pagese të Huasë pas pagesës në kohë nga Huamarrësi të fondeve të mjaftueshme për atë qëllim në një Valutë ose Valuta të pranueshme nga Banka; megjithatë, me kusht që Pagesa e Huasë do të konsiderohet të jetë paguar vetëm kur dhe në masën që Banka ka marrë një pagesë të tillë në Valutën e Huasë.

*Seksioni 3.08. Zëvendësimi i Përkohshëm i Valutës*

(a) Nëse Banka në mënyrë të arsyeshme përcakton se ka lindur një situatë e jashtëzakonshme në të cilën Banka nuk do të jetë e aftë të sigurojë Valutën e Huasë në çdo kohë për qëllime të financimit të Huasë, Banka mund të sigurojë Valutë ose Valuta të tilla zëvendësuese ("Valuta e Huasë Zëvendësuese") për Valutën e Huasë ("Valuta fillestare e Huasë") që do të zgjedhë Banka. Gjatë periudhës së një situatë të tillë të jashtëzakonshme: (i) Valuta Zëvendësuese e Huasë do të konsiderohet të jetë Valuta e Huasë për qëllimet e Marrëveshjeve Ligjore; dhe (ii) Pagesat e Huasë do të paguhet në valutën zëvendësuese të Huasë dhe do të zbatohen kushte të tjera financiare të lidhura me to, në përputhje me parimet e përcaktuara në mënyrë të arsyeshme nga Banka. Banka do të njoftojë menjëherë Palët e Huasë për ndodhjen e një situatë të tillë të jashtëzakonshme, Valutën Zëvendësuese të Huasë dhe kushtet financiare të Huasë në lidhje me Valutën Zëvendësuese të Huasë.

(b) Pas njoftimit nga Banka sipas paragrafit (a) të këtij Seksioni, Huamarrësi mund të njoftojë Bankën brenda tridhjetë (30) ditëve më pas për zgjedhjen e saj të një valute tjetër të pranueshme për Bankën si Valutën Zëvendësuese të Huasë. Në një rast të tillë, Banka do të njoftojë Huamarrësin për kushtet financiare të Huasë të zbatueshme për Valutën Zëvendësuese të Huasë, e cila do të përcaktohet në përputhje me parimet e vendosura në mënyrë të arsyeshme nga Banka.

(c) Gjatë periudhës së situatës së jashtëzakonshme të përmendur në paragrafin (a) të këtij Seksioni, asnjë prim nuk do të paguhet për parapagimin e Huasë.

(d) Sapo Banka të jetë sërish e aftë që të sigurojë Valutën Fillestare të Huasë, me kërkesën e Huamarrësit, ajo do të ndryshojë Valutën Zëvendësuese të Huasë në Valutën Fillestare të Huasë, në përputhje me parimet e vendosura në mënyrë të arsyeshme nga Banka.

Seksioni 3.09. Vlerësimi i Valutave

Kurdoherë që bëhet e nevojshme për qëllimet e ndonjë Marrëveshjeje Ligjore, për të përcaktuar vlerën e një Valute në lidhje me një Valutë tjetër, një vlerë e tillë do të përcaktohet në mënyrë të arsyeshme nga Banka.

Seksioni 3.10. Mënyra e Pagesës

(a) Çdo Pagesë e Huasë që kërkohet t'i paguhet Bankës në Valutën e ndonjë vendi do të bëhet në atë mënyrë dhe në Valutën e blerë në atë mënyrë siç lejohet sipas ligjeve të këtij vendi për qëllimin e kryerjes së një pagese të tillë dhe efekti i depozitimit të një Valute të tillë në llogarinë e Bankës me një depozitues të Bankës të autorizuar për të pranuar depozita në atë Valutë.

(b) Të gjitha Pagesat e Huasë do të kryhen pa kufizime të çfarëdo lloji të vendosura nga ose në territorin e Vendit Anëtar dhe pa zbritje, dhe pa Taksa të vendosura nga ose në territorin e Vendit Anëtar.

(c) Marrëveshjet Ligjore do të jenë pa Taksa të vendosura nga ose në territorin e Vendit Anëtar në ose në lidhje me ekzekutimin, dorëzimin ose regjistrimin e tyre.

NENI IV**Konvertimi i Kushteve të Huasë***Seksioni 4.01. Konvertimet në Përgjithësi*



(a) Huamarrësi, në çdo kohë, mund të kërkojë një Konvertim të kushteve të Huasë në përputhje me dispozitat e këtij Seksioni, në mënyrë që të lehtësojë menaxhimin e kujdesshëm të borxhit. Çdo kërkesë e tillë do të paraqitet nga Huamarrësi tek Banka në përputhje me Udhëzimet e Konvertimit dhe pas pranimit nga Banka, konvertimi i kërkuar do të konsiderohet një Konvertim për qëllimet e këtyre Kushteve të Përgjithshme.

(b) Në bazë të Seksionit 4.01 (e) më poshtë, Huamarrësi mund të kërkojë në çdo kohë ndonjë nga Konvertimet e mëposhtme: (i) një Konvertim të Valutës, duke përfshirë Konvertimin e Valutës Lokale dhe Konvertimin Automatik në Valutën Lokale; (ii) një konvertim të normës së interesit, duke përfshirë konvertimin automatik të përshtatjes së tarifës; dhe (iii) një Kufi të Normës së Interesit ose një Kufizimi të Normës së Interesit. Të gjitha konvertimet do të kryhen në përputhje me udhëzimet e konvertimit dhe mund t'i nënshtrohen termave dhe kushteve shtesë që mund të dakordësohen midis Bankës dhe Huamarrësit.

(c) Pas pranimit nga Banka të një kërkesë për Konvertim, Banka do të ndërmarrë të gjitha veprimet e nevojshme për të kryer Konvertimin në përputhje me Marrëveshjen e Huasë dhe Udhëzimet e Konvertimit. Në masën që ndonjë ndryshim i dispozitave të Marrëveshjes së Huasë që parashikon tërheqjen ose shlyerjen e të ardhurave të Huasë kërkohet për t'i dhënë fuqi Konvertimit, masa të tilla do të konsiderohen të jenë ndryshuar që nga Data e Konvertimit. Menjëherë pas datës së ekzekutimit për çdo konvertim, Banka do të njoftojë Palët e Huasë për kushtet financiare të Huasë, duke përfshirë çdo masë të rishikuar të amortizimit dhe masa të ndryshuara që parashikojnë tërheqjen e të ardhurave të Huasë.

(d) Huamarrësi do të paguajë një tarifë transaksioni për secilin Konvertim, në një shumë të tillë ose në atë normë siç është njoftuar nga Banka herë pas here dhe në fuqi në datën e pranimit nga Banka të kërkesës për Konvertim. Tarifat e transaksionit të parashikuara në këtë paragraf do të jenë: (i) të pagueshme si një shumë e plotë e njëhershme jo më vonë se gjashtëdhjetë (60) ditë pas datës së ekzekutimit; ose (ii) të shprehura si përqindje në vit dhe të shtuara në normën e interesit të pagueshme në çdo datë pagese.

(e) Me përjashtim kur është rënë dakord ndryshe nga Banka, Huamarrësi nuk mund të kërkojë Konvertime shtesë të ndonjë pjese të Bilancit të Huasë së Tërhequr që i nënshtrohet një Konvertimi të Valutës të kryer nga një Transaksion i Notave të Mbrojtjes Valutore ose të përfundojë ndryshe një Këmbim të tillë Valutor, për aq kohë sa një Këmbim i tillë Valutor është në fuqi. Çdo këmbim i tillë valutor do të kryhet në terma dhe kushte që mund të bien dakord veçmas nga Banka dhe Huamarrësi dhe mund të përfshijë tarifa transaksioni për të mbuluar kostot e nënshkrimit të Bankës në lidhje me Transaksionin e Notave të Mbrojtjes Valutore.

(f) Banka rezervon të drejtën në çdo kohë për të përfunduar një Konvertim para maturimit të tij, nëse: (i) marrëveshjet themelore mbrojtëse të ndërmarra nga Banka në lidhje me Konvertimin e lartpërmendur përfundojnë si rezultat se bëhet jopraktike, e pamundur ose e paligjshme për Bankën ose Kundërpalën e saj për të kryer një pagesë ose për të marrë një pagesë në kushtet e rëna dakord në bazë të: (A) miratimit ose ndryshimit të ndonjë ligji në fuqi pas datës kur ekzekutohet një Konvertim i tillë; ose (B) interpretimit nga ndonjë gjykatë, tribunal ose autoritet rregullator me juridiksion kompetent, të ndonjë ligji në fuqi pas një date të tillë ose ndryshimi në ndonjë interpretim të tillë; dhe (ii) Banka nuk është e aftë të gjejë një marrëveshje mbrojtëse zëvendësuese. Pas çdo përfundimi të tillë do të zbatohen dispozitat e Seksionit 4.06.

Seksioni 4.02. Konvertimi në një Normë Fikse ose Diferenca Fikse e Huasë që Shton Interes në një Normë bazuar në Diferencën e Ndryshueshme

Një konvertim në një Normë Fikse ose Normë të Ndryshueshme me Diferencë Fikse të të gjithë ose ndonjë shume të Huasë që shton interes në një normë të bazuar në Diferencën e Ndryshueshme, do të kryhet duke caktuar Diferencën e Ndryshueshme të zbatueshme për atë shumë në Diferencën Fikse



për Valutën e Huasë, të zbatueshme në datën e kërkesës për Konvertim, dhe në rastin e një Konvertimi në një Normë Fikse, të pasuar menjëherë nga Konvertimi i kërkuar nga Huamarrësi.

Seksioni 4.03. Interesi i pagueshëm pas Konvertimit të Normës së Interesit ose Këmbimit Valutor

(a) *Konvertimi i Normës së Interesit.* Pas një Konvertimi të Normës së Interesit, Huamarrësi, për çdo periudhë interesi gjatë periudhës së konvertimit, do të paguajë interes për shumën e bilancit të huasë së tërhequr për të cilën zbatohet konvertimi në normën e ndryshueshme ose normën fikse, cilado që zbatohet për Konvertimin.

(b) *Këmbimi Valutor i Shumave të Patërhequra.* Pas një Këmbimi Valutor të të gjithë ose shumës së Bilancit të Huasë së Patërhequr në një Valutë të Miratuar, Huamarrësi, për çdo Periudhë Interesi gjatë Periudhës së Konvertimit, do të paguajë interesin dhe çdo tarifë të zbatueshme të shprehur në Valutën e Miratuar në shumën e tillë që tërhiqet më pas dhe të prapambetur herë pas here në Normën e Ndryshueshme.

(c) *Këmbimi Valutor i Shumave të Tërhequra.* Pas një Këmbimi Valutor të të gjithë ose ndonjë shume të Bilancit të Huasë së Tërhequr në një Valutë të Miratuar, Huamarrësi do të paguajë interes për secilën periudhë interesi gjatë periudhës së konvertimit, në Valutën e Miratuar në përputhje me Udhëzimet e Konvertimit për Bilancin e Kredisë së Tërhequr në një Normë të Ndryshueshme ose Normë Fikse, cilado që zbatohet për Konvertimin.

Seksioni 4.04. Principali i Pagueshëm pas Këmbimit Valutor

(a) *Këmbimi Valutor i Shumave të Patërhequra.* Në rast të një Këmbimi Valutor të një shume të Bilancit të Huasë së Patërhequr në një Valutë të Miratuar, shuma e principalit të Huasë së konvertuar në këtë mënyrë, do të përcaktohet nga Banka duke shumëzuar shumën që do të konvertohet në Valutën e saj të caktimit menjëherë para Konvertimit me Normën e Zbatueshme të Referencës. Huamarrësi do të shlyejë shumën e tillë kryesore siç është tërhequr më pas në Valutën e Miratuar në përputhje me dispozitat e Marrëveshjes së Huasë.

(b) *Këmbimi Valutor i Shumave të Tërhequra.* Në rast të një Këmbimi Valutor të një shume të Bilancit të Huasë së Tërhequr në një Valutë të Miratuar, shuma kryesore e Huasë e konvertuar do të përcaktohet nga Banka duke shumëzuar shumën që do të konvertohet në Valutën e saj të caktimit menjëherë para Konvertimit ose: (i) në kursin e këmbimit që pasqyron shumën e principalit në Valutën e Miratuar të pagueshme nga Banka nën Transaksionin e Mbrojtjes Valutore në lidhje me Konvertimin; ose (ii) nëse Banka përcakton kështu në përputhje me Udhëzimet e Konvertimit, komponentin e kursit të këmbimit të Normës së Zbatueshme të Referencës. Huamarrësi do të shlyejë shumën e tillë të principalit të shprehur në Valutën e Miratuar në përputhje me dispozitat e Marrëveshjes së Huasë.

(c) *Përfundimi i Periudhës së Konvertimit para Maturimit Përfundimtar të Huasë.* Nëse Periudha e Konvertimit të një Këmbimi Valutor, e zbatueshme për një pjesë të Huasë, përfundon para maturimit përfundimtar të një pjesë të tillë, shuma e principalit të kësaj pjesë të Huasë do të mbetet e papaguar në Valutën e Huasë, në të cilën kjo shumë do të kthehet me përfundimin e tillë, përcaktohet nga Banka ose: (i) duke shumëzuar një shumë të tillë në Valutën e Miratuar të Konvertimit me kursin e këmbimit aktual ose të ardhshëm që mbizotëron midis Valutës së Miratuar dhe Valutës së Huasë të lartpërmendur për shlyerje në ditën e fundit të Periudhës së Konvertimit; ose (ii) në një mënyrë tjetër siç specifikohet në Udhëzimet e Konvertimit. Huamarrësi do të shlyejë shumën e tillë të principalit në Valutën e Huasë në përputhje me dispozitat e Marrëveshjes së Huasë.

Seksioni 4.05. *Kufiri i Normës së Interesit; Kufizimi i Normës së Interesit*

(a) *Kufiri i Normës së Interesit.* Pas vendosjes së një Kufiri të Normës së Interesit për Normën e Ndryshueshme, Huamarrësi do të paguajë interes për çdo periudhë interesi gjatë periudhës së konvertimit, mbi shumën e Bilancit të Huasë së Tërhequr për të cilën zbatohet konvertimi në normën e ndryshueshme, përveç nëse ka ndonjë Datë të Ricaktimit të Normës së Referencës gjatë Periudhës së Konvertimit: (i) për një hua që shton interes në një Normë të Ndryshueshme, bazuar në Normën e Referencës dhe Diferencën Fikse, Norma e Ndryshueshme tejkalon kufirin e normës së interesit, rast në të cilin, për periudhën e interesit me të cilën lidhet Data e Ricaktimit të Normës së Referencës, Huamarrësi do të paguajë interes për këtë shumë në një normë të barabartë me Kufirin e Normës së Interesit; ose (ii) për një hua që shton interes në një normë të ndryshueshme bazuar në një Normë Reference dhe Diferencën e Ndryshueshme, Norma e Referencës tejkalon Kufirin e Normës së Interesit, rast në të cilin, për periudhën e interesit me të cilën lidhet Data e Ricaktimit të Normës së Referencës, Huamarrësi do të paguajë interes për një shumë të tillë në një normë të barabartë me Kufirin e Normës së Interesit plus Diferencën e Ndryshueshme.

(b) *Kufizimi i Normës së Interesit.* Pas vendosjes së një Kufizimi të Normës së Interesit për Normën e Ndryshueshme, Huamarrësi do të paguajë interes për çdo periudhë interesi gjatë Periudhës së Konvertimit, në shumën e Bilancit të Huasë së Tërhequr për të cilën zbatohet konvertimi në Normën e Ndryshueshme, përveç nëse ka ndonjë Datë të Ricaktimit të Normës së Referencës gjatë Periudhës së Konvertimit: (i) për një hua që shton interes në një Normë të ndryshueshme bazuar në një Normë Reference dhe Diferencën Fikse, Norma e Ndryshueshme: (A) tejkalon kufirin e sipërm të kufizimit të normës së interesit, rast në të cilin, për Periudhën e Interesit me të cilën lidhet Data e Ricaktimit të Normës së Referencës, Huamarrësi do të paguajë interes për shumën e tillë në një normë të barabartë me kufirin e sipërm; ose (B) bie nën kufirin e poshtëm të kufizimit të normës së interesit, rast në të cilin, për periudhën e interesit me të cilën lidhet data e ricaktimit të Normës së Referencës, Huamarrësi do të paguajë interes për shumën e tillë në një normë të barabartë me kufirin e sipërm; ose (ii) për një hua që shton interes në një normë të ndryshueshme bazuar në një Normë Reference dhe Diferencën e Ndryshueshme, Norma e referencës: (A) tejkalon kufirin e sipërm të kufizimit të normës së interesit, rast në të cilin, për periudhën e interesit me të cilën lidhet data e ricaktimit të Normës së Referencës, Huamarrësi do të paguajë interes për shumën e tillë në një normë të barabartë me kufirin e sipërm plus Diferencën e Ndryshueshme; ose (B) bie nën kufirin e poshtëm të kufizimit të normës së interesit, rast në të cilin, për periudhën e interesit me të cilën lidhet data e ricaktimit të Normës së Referencës, Huamarrësi do të paguajë interes për shumën e tillë në një normë të barabartë me kufirin e tillë më të ulët plus Diferencën e Ndryshueshme.

(c) *Kufiri i normës së interesit ose Primi i kufizimit.* Pas caktimit të një kufiri të normës së interesit ose një kufizimi të normës së interesit, Huamarrësi do t'i paguajë Bankës një prim mbi shumën e bilancit të huas së tërhequr për të cilën zbatohet konvertimi, e llogaritur: (A) në bazë të primit, nëse ka, i cili paguhet nga Banka për një kufi të normës së interesit ose kufizimit të blerë nga Banka nga një Palë tjetër për qëllimin e vendosjes së Kufirit të Normës së Interesit ose Kufizimit të Normës së Interesit; ose (B) ndryshe siç specifikohet në Udhëzimet e Konvertimit. Një prim i tillë do të paguhet nga Huamarrësi (i) jo më vonë se gjashtëdhjetë (60) ditë pas datës së ekzekutimit; ose (ii) menjëherë pas datës së ekzekutimit për një kufi të normës së interesit ose kufizimit të normës së interesit për të cilën Huamarrësi ka kërkuar që primi të paguhet nga të ardhurat e huasë, Banka, në emër të Huamarrësit, do të tërhiqet nga Llogaria e Huasë dhe do t'i paguajë vetes shumën e kërkuara për të paguar çdo prim të pagueshëm në përputhje me këtë Seksion deri në shumën e alokuar here pas here për atë qëllim në Marrëveshjen e Huasë.

*Seksioni 4.06. Përfundimi i Parakohshëm*

(a) Banka ka të drejtë të përfundojë çdo Konvertim të kryer për një Hua të tillë gjatë çdo periudhe kohore në të cilën Norma e Kamatëvonesës shtohet mbi Huanë, siç parashikohet në Seksionin 3.02 (e) më sipër.

(b) Me përjashtim të rasteve kur parashikohet ndryshe në Udhëzimet e Konvertimit, pas përfundimit të parakohshëm të ndonjë Konvertimi nga Banka siç parashikohet në Seksionin 4.01 (f) ose Seksionin 4.06 (a), ose Huamarrësi: (i) Huamarrësi do të paguajë një tarifë transaksioni për përfundimin e parakohshëm, në një shumë të tillë ose në atë nivel të njoftuar nga Banka herë pas here dhe në fuqi në kohën e marrjes nga njoftimi të Bankës së Huamarrësit për përfundimin e parakohshëm; dhe (ii) Huamarrësi ose Banka do të paguajnë një Shuma e Marrëveshjes së Mëparshme, nëse ka, për përfundimin e parakohshëm, në përputhje me Udhëzimet e Konvertimit. Tarifat e transaksionit e parashikuara në bazë të këtij paragrafi dhe çdo Shumë e Marrëveshjes së Mëparshme, e pagueshme nga Huamarrësi në përputhje me këtë paragraf, do të paguhet jo më vonë se gjashtëdhjetë (60) ditë pas datës së hyrjes në fuqi të përfundimit të parakohshëm.

NENI V**Ekzekutimi i Programit***Seksioni 5.01. Ekzekutimi i Programit në Përgjithësi*

(a) Huamarrësi dhe Subjekti Zbatues i Programit do të realizojnë Pjesët e tyre përkatëse të Programit: (i) me kujdesin dhe efikasitetin e duhur, (ii) në përputhje me standardet dhe praktikën e duhura administrative, teknike, financiare, ekonomike, mjedisore dhe sociale; dhe (iii) në përputhje me dispozitat e Marrëveshjeve Ligjore.

(b) Huamarrësi do të realizojë Programin ose do të marrë masa që Programi të realizohet në përputhje me menaxhimin financiar, prokurimin dhe sistemet e menaxhimit mjedisor dhe social të pranueshëm nga Banka ("Sistemet Fiduciare të Programit, Sistemet Mjedisore dhe Sociale"), të cilat janë hartuar për të garantuar që: (i) të ardhurat e Huasë të përdoren për qëllimet e tyre të synuara, me vëmendjen e duhur ndaj parimeve të ekonomisë, efikasitetit, efektivitetit, transparencës dhe llogaridhënies; dhe (ii) ndikimet reale dhe potenciale të padëshirueshme mjedisore dhe sociale të Programit identifikohen, shmangen, minimizohen ose zbuten, sipas rastit, të gjitha përmes një procesi vendimmarrës të arsyetuar.

Seksioni 5.02. Përbushja sipas Marrëveshjes së Huasë, Marrëveshjes së Programit dhe Marrëveshjes Ndihmëse

(a) Garantuesi nuk do të ndërmarrë ose nuk do të lejojë të ndërmerret ndonjë veprim që mund të parandalojë ose ndërhyjë në ekzekutimin e Programit ose përbushjen e detyrimeve të Huamarrësit ose Subjektit Zbatues të Programit sipas Marrëveshjes Ligjore në të cilën është palë.

(b) Huamarrësi do të: (i) marrë masa që Njësia Zbatuese e Programit të përbushë të gjitha detyrimet e Subjektit Zbatues të Programit të përcaktuara në Marrëveshjen e Programit ose Marrëveshjen Ndihmëse në përputhje me dispozitat e Marrëveshjes së Programit ose Marrëveshjes Ndihmëse; dhe (ii) të mos ndërmarrë ose të mos lejojë të ndërmerret ndonjë veprim që do të parandalonte ose ndërhynte në një përbushje të tillë.

Seksioni 5.03. Sigurimi i Fondeve dhe Burimeve të Tjera

Huamarrësi do të sigurojë ose do të marrë masa që të sigurohen menjëherë, sipas nevojës, fondet, lehtësitë, shërbimet dhe burimet e tjera: (a) të kërkuara për Programin; dhe (b) të nevojshme ose të



përshtatshme për t'i dhënë mundësi Njësisë Zbatuese të Programit që të kryejë detyrimet e saj sipas Marrëveshjes së Programit ose Marrëveshjes Ndhimëse.

Seksioni 5.04. *Siguracioni*

Huamarrësi dhe Njësia Zbatuese e Programit do të marrin masa të mjaftueshme për siguracionin e çdo malli të kërkuar për pjesët e tyre përkatëse të programit, kundër rreziqeve që lidhen me blerjen, transportimin dhe dorëzimin e mallrave në vendin e përdorimit ose instalimit të tyre. Çdo dëmshpërblim për një siguracion të tillë do të paguhet në një valutë të përdorshme lirisht për të zëvendësuar ose riparuar mallra të tillë.

Seksioni 5.05. *Blerja e Tokës*

Huamarrësi dhe Subjekti Zbatues i Programit do të ndërmarrin ose do të marrin masa për marrjen e të gjitha masave për të blerë në mënyrën dhe kohën e nevojshme, të gjithë tokën dhe të drejtat në lidhje me tokën, siq do të kërkojnë për kryerjen e Pjesëve të tyre përkatëse të Programit dhe do t'i japin menjëherë Bankës, me kërkesën e saj, dëshmi të kënaqshme për Bankën se toka dhe të drejtat e tilla në lidhje me tokën janë në dispozicion për qëllime të lidhura me Programin.

Seksioni 5.06. *Mirëmbajtja e Objekteve*

Huamarrësi dhe Njësia Zbatuese e Programit do të garantojnë që të gjitha lehtësitë që lidhen me pjesët e tyre përkatëse të programit do të operohen dhe mirëmbahen në çdo kohë dhe që të gjitha riparimet dhe rinovimet e nevojshme të pajisjeve të tilla do të bëhen menjëherë kur të jetë e nevojshme.

Seksioni 5.07. *Planet; Dokumente; Regjistrimet*

(a) Huamarrësi dhe Njësia Zbatuese e Programit do t'i paraqesin Bankës të gjitha planet, skedulet, specifikimet, raportet dhe dokumentet e kontratës për Pjesët e tyre përkatëse të Programit, dhe çdo modifikim material ose shtesë të këtyre dokumenteve, menjëherë pas përgatitjes së tyre dhe në detaje të tilla që Banka do të kërkojë në mënyrë të arsyeshme.

(b) Huamarrësi dhe Njësia Zbatuese e Programit do të mbajnë të dhëna të mjaftueshme për të regjistruar progresin e Pjesëve të tyre përkatëse të Programit (duke përfshirë koston e tij dhe përfitimet që do të rrjedhin prej tij), dhe do t'i japin të dhëna të tilla Bankës me kërkesën e saj.

(c) Huamarrësi dhe Njësia Zbatuese e Programit do të mbajnë të gjitha regjistrat (kontratat, porositë, faturat dhe dokumentet e tjera) që vërtetojnë shpenzimet në Pjesët e tyre përkatëse të Programit, deri në të paktën maksimumi: (i) një (1) vit pas Banka të ketë marrë Pasqyrat e audituara Financiare që mbulojnë periudhën gjatë së cilës është kryer tërheqja e fundit nga Llogaria e Huasë; dhe (ii) dy (2) vjet pas datës së mbylljes. Huamarrësi dhe Subjekti Zbatues i Programit do të lejojnë përfaqësuesit e Bankës që të shqyrtojnë të dhëna të tilla.

Seksioni 5.08. *Monitorimi dhe Vlerësimi i Programit*

(a) Huamarrësi dhe Njësia Zbatuese e Programit do të ruajnë ose do të marrin masa për ruajtjen e politikave dhe procedurave të përshtatshme për t'i mundësuar atij monitorimin dhe vlerësimin në mënyrë të vazhdueshme, në përputhje me treguesit e pranueshëm nga Banka, progresin e Programit dhe arritjen e objektivave të tij.

(b) Huamarrësi do të përgatisë ose do të marrë masa për përgatitjen e raporteve periodike ("Raporti i Programit"), në formë dhe thelb të pranueshëm për Bankën, duke integruar rezultatet e aktiviteteve të tilla



të monitorimit dhe vlerësimit dhe duke përcaktuar masat e rekomanduara për të garantuar vazhdimin e ekzekutimit efikas dhe efektiv të Programit dhe për të arritur objektivat e Programit. Huamarrësi do të garantojë ose do të marrë masa për t'i dhënë Bankës çdo Raport Programi menjëherë pas përgatitjes së tij, t'i ofrojë Bankës një mundësi të arsyeshme për të shkëmbyer opinione me Huamarrësin dhe Subjektin Zbatues të Programit mbi një raport të tillë dhe më pas për të zbatuar masat e rekomanduara, duke marrë parasysh opinionet e Bankës për këtë çështje.

(c) Me përjashtim të rasteve kur Banka përcakton ndryshe, Huamarrësi do të përgatisë ose do të marrë masa që të përgatitet, dhe do t'i paraqesë Bankës jo më vonë se gjashtë (6) muaj pas datës së mbylljes: (i) një raport të asaj fushe dhe në detaje të tilla që Banka do të kërkojë në mënyrë të arsyeshme, me ekzekutimin e Programit, përmbushje nga Palët e Huasë, Njësinë Zbatuese të Programit dhe Bankën për detyrimet e tyre përkatëse sipas Marrëveshjeve Ligjore dhe realizimin e qëllimeve të Huasë dhe (ii) një plan të hartuar për të garantuar qëndrueshmërinë e arritjeve të Programit.

Seksioni 5.09. *Menaxhimi Financiar; Pasqyrat Financiare; Auditimet*

(a)(i) Huamarrësi do të mbajë ose do të marrë masa për mbajtjen e një sistemi të menaxhimit financiar dhe të përgatisë pasqyrat financiare në përputhje me standardet e zbatuara të kontabilitetit, të pranueshme për Bankën, në një mënyrë të përshtatshme për të pasqyruar operacionet, burimet dhe shpenzimet në lidhje me Programin; dhe (ii) Subjekti Zbatues i Programit do të mbajë ose do të marrë masa për mbajtjen e një sistemi të menaxhimit financiar dhe do të përgatisë pasqyrat financiare në përputhje me standardet e zbatuara të kontabilitetit, të pranueshme për Bankën, në një mënyrë të përshtatshme për të pasqyruar operacionet, burimet dhe shpenzimet e saj dhe /ose ato të Programit, siç mund të specifikohet më tej në Letrën e Disbursimit dhe Informacionit Financiar.

(b) Huamarrësi dhe Subjekti Zbatues i Programit do të:

- (i) marrin masa që Pasqyrat Financiare të auditohen periodikisht nga auditues të pavarur të pranueshëm nga Banka, në përputhje me standardet e kontrollit të zbatuara të pranueshme në mënyrë të vazhdueshme nga Banka;
- (ii) jo më vonë se data e specifikuar në Letrën e Disbursimit dhe Informacionit Financiar, do të japë ose do të marrë masa që Bankës t'i jepen Pasqyrat Financiare siç janë audituar, dhe informacione të tilla të tjera në lidhje me Pasqyrat Financiare të audituara dhe audituesit e tillë, siç Banka mund të kërkojë herë pas here në mënyrë të arsyeshme; dhe
- (iii) përgatisin pasqyra financiare të audituara ose do të marrin masa që pasqyrat financiare të audituara të vihen në dispozicion për publikun në kohën e duhur dhe në një mënyrë të pranueshme për Bankën.

Seksioni 5.10. *Bashkëpunimi dhe Konsultimi*

Banka dhe Palët e Huasë do të bashkëpunojnë plotësisht për të garantuar që qëllimet e Huasë dhe objektivat e Programit do të përmbushen. Për këtë qëllim, Banka dhe Palët e Huasë:

- (a) herë pas here, me kërkesë të ndonjërit prej tyre, shkëmbejnë opinione mbi Programin, Huanë dhe kryerjen e detyrimeve të tyre përkatëse sipas Marrëveshjeve Ligjore dhe i japin palës tjetër të gjitha informacionet e tilla në lidhje me këto çështje që do të kërkojnë në mënyrë të arsyeshme; dhe
- (b) do të informojnë menjëherë njëri-tjetrin për çdo gjendje që ndërhyrje ose rrezikon të ndërhyjë në çështje të tilla.



Seksioni 5.11. *Vizitat*

- (a) Vendi Anëtar do të ofrojë të gjitha mundësitë e arsyeshme që përfaqësuesit e Bankës të vizitojnë ndonjë pjesë të territorit të tij për qëllime që lidhen me Huanë ose Programin.
- (b) Huamarrësi dhe Subjekti Zbatues i Programit do t'u mundësojnë përfaqësuesve të Bankës që:
- (i) të vizitojnë çdo objekt dhe vendet e ndërtimit të përfshira në Pjesët përkatëse të Programit; dhe
 - (ii) të shqyrtojnë mallrat e financuara nga të ardhurat e huasë për pjesët e tyre përkatëse të programit, dhe çdo impiant, instalim, vendndodhje, punim, ndërtesë, pronë, pajisje, regjistra dhe dokumente që lidhen me kryerjen e detyrimeve të tyre sipas Marrëveshjeve Ligjore.

Seksioni 5.12. *Zona e Diskutueshme*

Në rast se Programi është në një zonë që është ose bëhet e diskutueshme, as financimi i Bankës i Programit, ose ndonjë përcaktim apo referencë ndaj një zone të tillë në Marrëveshjet Ligjore, nuk synon të përbëjë një gjykim nga ana e Bankës për sa i përket statusit ligjor ose statusit tjetër të një zone të tillë ose për të cenuar përcaktimin e ndonjë kërkesë në lidhje me atë zonë.

Seksioni 5.13. *Anti-korrupsioni*

Huamarrësi dhe Njësia Zbatuese e Programit do të garantojnë që Programi të kryhet në përputhje me dispozitat e Udhëzimeve Anti-Korrupsion.

NENI VI

Të Dhënat Financiare dhe Ekonomike; Pengu Negativ; Gjendja Financiare

Seksioni 6.01. *Të dhënat Financiare dhe Ekonomike*

- (a) Vendi Anëtar do t'i paraqesë Bankës të gjitha informacionet që Banka do të kërkojë në mënyrë të arsyeshme në lidhje me kushtet financiare dhe ekonomike në territorin e saj, duke përfshirë bilancin e saj të pagesave dhe borxhin e saj të jashtëm, si dhe atë të nënndarjeve të saj politike ose administrative dhe të çdo njësie ekonomike në pronësi ose të kontrolluar nga, ose që operon për llogari ose interes të një Vendi Anëtar ose ndonjë nënndarjeje të tillë dhe të çdo institucioni që kryen funksionet e një banke qendrore ose fondi të stabilizimit të këmbimit ose funksione të ngjashme, për Vendin Anëtar .
- (b) Vendi Anëtar do të raportojë “borxhin e jashtëm afatgjatë” (siç përcaktohet në Manualin e Sistemit të Raportimit të Debitorëve të Bankës Botërore, të muajit janar 2000, siç mund të rishikohet herë pas here (“DRSM”)), në përputhje me DRSM-në dhe në veçanti, për të njoftuar Bankën për “angazhimet e reja të huasë” (siç përcaktohet në DRSM) jo më vonë se tridhjetë (30) ditë pas përfundimit të tremujorit gjatë të cilit lind borxhi, dhe për të njoftuar Bankën për “transaksionet sipas huasë” (siç përcaktohet në DRSM) çdo vit, jo më vonë se data 31 mars e vitit pas vitit të mbuluar nga raporti.
- (c) Vendi Anëtar përfaqëson që nga data e Marrëveshjes së Huasë, se nuk ekzistojnë mospërmbushje të detyrimeve në lidhje me ndonjë “borxh të jashtëm publik” (siç përcaktohet në DRSM) përveç atyre të listuara në një njoftim nga Vendi Anëtar për Bankën .

Seksioni 6.02. *Pengu Negativ*

(a) Banka ka si politikë të japë hua, ose me garancinë e vendeve anëtare të saj, për të mos kërkuar, në rrethana normale, siguri të veçantë nga vendi anëtar në fjalë, por për të siguruar që asnjë borxh tjetër i mbuluar nuk do të ketë përparësi mbi huatë e saj në alokimin, realizimin ose shpërndarjen e valutave të huaja të mbajtura nën kontroll ose në interes të një vendi të tillë anëtar. Për këtë qëllim, nëse krijohet barrë mbi ndonjë pasuri publike si garanci për çdo borxh të mbuluar, e cila do të rezultojë ose mund të rezultojë në një përparësi në interes të kreditorit të një Borxhi të Mbuluar të tillë në alokimin, realizimin ose shpërndarjen e këmbimit valutor, kjo Barrë, përveç nëse Banka bie dakord ndryshe, *ipso facto* dhe pa asnjë kosto për Bankën, siguron në mënyrë të barabartë dhe të shpejtë të gjitha Pagesat e Huasë, dhe Vendi Anëtar, në krijimin ose lejimin e krijimit të një Barre të tillë, do të marrë masa të shprehura për këtë qëllim ; megjithatë, me kusht që nëse për ndonjë arsye kushtetuese ose arsye tjetër ligjore, një masë e tillë nuk mund të kryhet në lidhje me ndonjë barrë të krijuar mbi aktivët e ndonjë prej nënndarjeve të saj politike ose administrative, Vendi Anëtar do të sigurojë Bankën menjëherë dhe pa asnjë kosto për të siguruar të gjitha Pagesat e Huasë me një barrë ekuivalente mbi Pasuritë e tjera Publike, të pranueshme për Bankën.

(b) Huamarrësi që nuk është Vendi Anëtar, merr përsipër që përveç nëse Banka do të jetë dakord ndryshe:

(i) nëse krijon barrë mbi ndonjë nga pasuritë e saj si garanci për ndonjë borxh, një barrë e tillë do të sigurojë në mënyrë të barabartë dhe proporcionale të gjitha pagesat e Huasë dhe në krijimin e ndonjë Barre të tillë, do të merren masa të shprehura për atë qëllim, pa kosto për Bankën; dhe

(ii) nëse ndonjë barrë statutores krijohet mbi ndonjë nga pasuritë e saj si garanci për ndonjë borxh, ajo do t'i japë Bankës pa kosto, një barrë ekuivalente të pranueshme për Bankën për të siguruar të gjitha Pagesat e Huasë.

(c) Dispozitat e paragrafëve (a) dhe (b) të këtij Seksioni nuk do të zbatohen për: (i) ndonjë barrë të krijuar mbi pronën, në kohën e blerjes së një prone të tillë, vetëm si garanci për pagimin e çmimit të blerjes të pasurisë së tillë ose si garanci për pagimin e borxhit të krijuar, me qëllim financimin e blerjes së një prone të tillë; ose (ii) ndonjë barrë që krijohet gjatë ecures së zakonshme të transaksioneve bankare dhe siguron një borxh që maturohet jo më shumë se një vit nga data në të cilën ka lindur fillimisht.

(d) Vendi Anëtar përfaqëson që në datën e Marrëveshjes së Huasë, se nuk ekziston asnjë barrë e pasurive publike, si garanci për ndonjë borxh të mbuluar, përveç atyre të listuar në një njoftim nga Vendi Anëtar për Bankën dhe ato të përjashtuara në përputhje me në paragrafin (c) të këtij Seksioni 6.02.

Seksioni 6.03. *Gjendja Financiare*

Nëse Banka ka përcaktuar se gjendja financiare e Huamarrësit, i cili nuk është Vendi Anëtar ose Njësia Zbatuese e Programit, është një faktor material në vendimin e Bankës për huadhënie, Banka do të ketë të drejtën, si kusht për të dhënë hua, të kërkojë që Huamarrësi apo Njësia Zbatuese e Programit t'i japë Bankës përfaqësime dhe garanci në lidhje me kushtet e saj financiare dhe funksionale, të pranueshme për Bankën.

NENI VII**Anulimi; Pezullimi; Rimbursimi; Përshpejtimi**Seksioni 7.01. *Anulimi nga Huamarrësi*

Huamarrësi, me njoftim për Bankën, mund të anulojë çdo shumë të Bilancit të Huasë së Tërhequr.

Seksioni 7.02. *Pezullimi nga Banka*

Nëse ndonjë nga rastet e specifikuara në paragrafët (a) deri (m) të këtij Seksioni ndodh dhe po vazhdon, Banka, duke njoftuar Palët e Huasë, mund të pezullojë tërësisht ose pjesërisht të drejtën e Huamarrësit për të kryer tërheqje nga Llogaria e Huasë. Një pezullim i tillë do të vazhdojë derisa rasti (ose rastet) të cilat shkaktuan (ose kanë shkaktuar) ndërprerjen e pezullimit, përveç nëse Banka ka njoftuar Palët e Huasë se e drejta e tillë për të kryer tërheqje është rivendosur.

(a) *Moskryerja e Pagesës*

(i) Huamarrësi nuk ka mundur të kryejë pagesa (pavarësisht nga fakti se një pagesë e tillë mund të jetë kryer nga Garantuesi ose një palë e tretë) e principalit ose interesit ose ndonjë shumë tjetër të kërkueshme për Bankën ose Asociacionin: (A) nën Marrëveshjen e Huasë; ose (B) sipas ndonjë marrëveshjeje tjetër midis Bankës dhe Huamarrësit; ose (C) sipas ndonjë marrëveshjeje midis Huamarrësit dhe Asociacionit; ose (D) si pasojë e ndonjë garancie të dhënë ose detyrimi tjetër financiar të çdo lloji të marrë nga Banka ose Asociacioni ndaj ndonjë pale të tretë, me pëlqimin e Huamarrësit.

(ii) Garantuesi nuk ka mundur të kryejë pagesa të principalit ose interesit ose ndonjë shumë tjetër të kërkueshme për Bankën ose Asociacionin: (A) sipas Marrëveshjes së Garancisë; ose (B) sipas ndonjë marrëveshjeje tjetër ndërmjet Garantuesit dhe Bankës; ose (C) sipas ndonjë marrëveshjeje ndërmjet Garantuesit dhe Asociacionit; ose (D) si pasojë e ndonjë garancie të dhënë ose detyrimi tjetër financiar të çdo lloji të marrë nga Banka ose Asociacioni ndaj ndonjë pale të tretë, me pëlqimin e Garantuesit.

(b) *Mospërbushja*

(i) Një Palë e Huasë nuk ka mundur të kryejë ndonjë detyrim tjetër sipas Marrëveshjes Ligjore në të cilën është palë ose sipas ndonjë Marrëveshjeje për Derivatet.

(ii) Subjekti Zbatues i Programit nuk ka mundur të kryejë asnjë detyrim sipas Marrëveshjes së Programit ose Marrëveshjes Ndihmëse.

(c) *Mashtrimi dhe Korrupsioni.* Në çdo kohë, Banka përcakton që çdo përfaqësues i Garantuesit ose Huamarrësit ose Subjekti Zbatues i Programit (ose ndonjë marrës tjetër i ndonjë prej të ardhurave të Huasë) është përfshirë në praktika korruptive, mashtruese, shtrënguese ose bashkëpunuese në lidhje me përdorimin e të ardhurave të Huasë, pa marrjen nga ana e Garantuesit ose Huamarrësit ose Subjektit Zbatues të Programit (ose ndonjë marrës tjetër të tillë) të masave në kohë dhe të përshtatshme, të pranueshme për Bankën për të trajtuar praktika të tilla kur ato ndodhin.

(d) *Pezullim i Tërthortë.* Banka ose Asociacioni kanë pezulluar tërësisht ose pjesërisht të drejtën e një Pale të Huasë për të kryer tërheqje sipas ndonjë marrëveshjeje me Bankën ose me Asociacionin për shkak të pamundësisë nga një Palë e Huasë për të përmbushur ndonjë nga detyrimet e saj sipas marrëveshjes së tillë ose ndonjë marrëveshjeje tjetër me Bankën.

(e) *Situata e jashtëzakonshme*

(i) Si rezultat i rasteve që kanë ndodhur pas datës së Marrëveshjes së Huasë, ka lindur një situatë e jashtëzakonshme e cila e bën të pamundur që Programi të mund të kryhet ose që një Palë e Huasë ose Subjekti Zbatues i Programit të jetë i aftë të kryejë detyrimet e tij sipas Marrëveshjes Ligjore në të cilën është palë.

(ii) Një situatë e jashtëzakonshme ka lindur në të cilën çdo tërheqje e mëtejshme e Huasë do të ishte në kundërshtim me dispozitat e nenit III, Seksioni 3 të Neneve të Marrëveshjes së Bankës.



(f) *Rasti Para Hyrjes në Fuqi.* Banka ka përcaktuar pas datës së hyrjes në fuqi se para një date të tillë por pas datës së Marrëveshjes së Huasë, ka ndodhur një rast që do t'i jepte të drejtë Bankës që të pezullojë të drejtën e Huamarrësit për të kryer tërheqje nga llogaria e huasë nëse Marrëveshja e Huasë do të kishte qenë në fuqi në datën kur ka ndodhur një rast i tillë.

(g) *Keqpërfaqësimi.* Një përfaqësim i kryer nga një Palë e Huasë në ose në përputhje me Marrëveshjet Ligjore, ose në ose në përputhje me ndonjë Marrëveshje të Derivateve ose çdo përfaqësim ose deklaratë e dhënë nga një Palë e Huasë dhe që synon të mbështetet nga Banka në lëshimin e Huasë ose ekzekutimin e një transaksioni sipas një Marrëveshjeje për Derivatet, ishte i pasaktë në ndonjë aspekt material.

(h) *Bashkëfinancimi.* Ndonjë nga rastet e mëposhtme ndodh në lidhje me çdo financim të specifikuar në Marrëveshjen e Huasë që do të sigurohet për Programin ("Bashkëfinancimi") nga një financues (përveç Bankës ose Asociacionit) ("Bashkëfinancuesi"):

(i) Nëse Marrëveshja e Huasë cakton një datë në të cilën marrëveshja me bashkëfinancuesin që parashikon bashkëfinancimin ("Marrëveshja e Bashkëfinancimit") do të hyjë në fuqi, Marrëveshja e Bashkëfinancimit nuk ka arritur të hyjë në fuqi deri në atë datë ose një datë të tillë të mëvonshme që Banka ka vendosur me njoftim për Palët e Huasë ("Afati i Bashkëfinancimit"), me kusht që dispozitat e këtij nënparagrafi të mos zbatohen nëse Palët e Huasë vërtetojnë, sipas bindjes së e Bankës, që fonde të përshtatshme për Programin janë në dispozicion nga burime të tjera në terma dhe kushte në përputhje me detyrimet e Palëve të Huasë sipas Marrëveshjeve Ligjore.

(ii) Në bazë të nënparagrafit (iii) të këtij paragrafi: (A) e drejta për të tërhequr të ardhurat e bashkëfinancimit është pezulluar, anuluar ose përfunduar në tërësi ose pjesërisht, në përputhje me kushtet e Marrëveshjes së Bashkëfinancimit; ose (B) bashkëfinancimi është bërë i kërkueshëm dhe i pagueshëm para maturimit të rënë dakord.

(iii) Nënparagrafi (ii) i këtij paragrafi nuk do të zbatohet nëse Palët e Huasë vërtetojnë, sipas bindjes së Bankës, se: (A) pezullimi, anulimi, përfundimi ose para-maturiteti i tillë nuk janë shkaktuar nga pamundësia e marrësit të Bashkëfinancimit për të kryer ndonjë nga detyrimet e tij sipas Marrëveshjes së Bashkëfinancimit; dhe (B) fonde të përshtatshme për Programin janë në dispozicion nga burime të tjera në terma dhe kushte në përputhje me detyrimet e Palëve të Huasë sipas Marrëveshjeve Ligjore.

(i) *Delegimi i Detyrimeve; Disponimi i Aseteve.* Huamarrësi ose Subjekti Zbatues i Programit (ose ndonjë Subjekt tjetër përgjegjës për zbatimin e ndonjë pjese të programit), pa miratimin e Bankës:

- (i) ka deleguar ose transferuar, tërësisht ose pjesërisht, ndonjë nga detyrimet e tij që lindin ose lidhen në përputhje me Marrëveshjet Ligjore; ose
- (ii) ka shitur, dhënë me qira, transferuar, deleguar ose disponuar ndryshe ndonjë pronë ose pasuri të financuar tërësisht ose pjesërisht nga të ardhurat e Huasë; me kusht që dispozitat e këtij paragrafi të mos zbatohen në lidhje me transaksionet në rrjedhën e zakonshme të biznesit të cilat, sipas opinionit të Bankës: (A) nuk ndikojnë materialisht dhe negativisht në aftësinë e Huamarrësit ose Subjektit Zbatues të Programit (ose një Subjekti tjetër të tillë) për të kryer ndonjë nga detyrimet e tij që lindin ose që lidhen në përputhje me Marrëveshjet Ligjore ose për të arritur objektivat e Programit; dhe (B) nuk ndikojnë materialisht dhe negativisht në gjendjen financiare ose funksionimin e Huamarrësit (përveç Vendit Anëtar) ose Subjektit Zbatues të Programit (ose një Subjekti tjetër të tillë).



- (j) *Anëtarësimi.* Vendi Anëtar: (i) është pezulluar nga anëtarësimi në Bankë ose nuk është më anëtar i saj; ose (ii) nuk është më anëtar i Fondit Monetar Ndërkombëtar.
- (k) *Gjendja e Huamarrësit ose Subjektit Zbatues të Programit.*
- (i) Çdo ndryshim material negativ në gjendjen e Huamarrësit (përveç Vendit Anëtar), siç përfaqësohet nga ai, ka ndodhur para Datës së Hyrjes në Fuqi.
- (ii) Huamarrësi (përveç Vendit Anëtar) është bërë i paafte që të paguajë borxhet e tij ndërsa ato maturohen ose ndonjë veprim ose procedurë është ndërmarrë nga Huamarrësi ose nga të tjerë, nëpërmjet së cilës ndonjë nga asetet e Huamarrësit do të shpërndahet ose mund të shpërndahet midis kreditorëve të saj.
- (iii) Çdo veprim është ndërmarrë për shpërbërjen, shkatërrimin ose pezullimin e operacioneve të Huamarrësit (përveç Vendit Anëtar) ose Subjektit Zbatues të Programit (ose ndonjë Subjekti tjetër përgjegjës për zbatimin e ndonjë pjese të Programit).
- (iv) Huamarrësi (përveç Vendit Anëtar) ose Subjekti Zbatues i Programit (ose ndonjë Subjekt tjetër përgjegjës për zbatimin e ndonjë pjese të Programit) ka pushuar së ekzistuari në të njëjtën formë ligjore si ajo mbizotëruese në datën e Marrëveshjes së Huasë.
- (v) Sipas opinionit të Bankës, karakteri juridik, pronësia ose kontrolli i Huamarrësit (përveç Vendit Anëtar) ose i Subjektit Zbatues të Programit (ose i ndonjë Subjekti tjetër përgjegjës për zbatimin e ndonjë pjese të Programit) ka ndryshuar nga ajo mbizotëruese që nga data e Marrëveshjeve Ligjore, në mënyrë që të ndikojë materialisht dhe negativisht në aftësinë e Huamarrësit ose të Subjektit Zbatues të Programit (ose një Subjekti tjetër të tillë) për të kryer ndonjë nga detyrimet e tij që lindin ose lidhen në zbatim të Marrëveshjeve Ligjore, ose për të arritur objektivat e Programit.
- (l) *Papranueshmëria.* Banka ose Asociacioni kanë shpallur Huamarrësin (përveç Vendit Anëtar) ose Subjektin Zbatues të Programit të papranueshëm për të marrë të ardhura nga çdo financim të bërë nga Banka ose Asociacioni ose ndryshe për të marrë pjesë në përgatitjen ose zbatimin e ndonjë projekti të financuar në tërësi ose pjesërisht nga Banka ose Asociacioni, si rezultat i: (i) një përcaktimi nga Banka ose Asociacioni që Huamarrësi ose Subjekti Zbatues i Programit ka kryer veprimtari mashtruese, korruptive, shtrënguese ose bashkëpunuese në lidhje me përdorimin e të ardhurave nga çdo financim të kryer nga Banka ose Asociacioni; dhe /ose (ii) një deklaratë nga një financues tjetër që Huamarrësi ose Subjekti Zbatues i Programit nuk ka të drejtë të marrë të ardhura nga ndonjë financim të kryer nga një financues i tillë ose ndryshe për të marrë pjesë në përgatitjen ose zbatimin e ndonjë projekti të financuar tërësisht ose pjesërisht nga një financues i tillë si rezultat i një përcaktimi nga një financues i tillë që Huamarrësi ose Subjekti Zbatues i Programit të jetë përfshirë në praktika mashtruese, korruptive, shtrënguese ose bashkëpunuese në lidhje me përdorimin e të ardhurave të çdo financimi të kryer nga një financues i tillë.
- (m) *Rasti shtesë.* Ka ndodhur çdo rast tjetër i specifikuar në Marrëveshjen e Huasë për qëllimet e këtij Seksioni ("Rasti shtesë i pezullimit").

Seksioni 7.03. *Anulimi nga Banka*

Nëse ndonjë nga rastet e specifikuara në paragrafët (a) deri (e) të këtij Seksioni ndodh në lidhje me një shumë të Bilancit të Huasë së Tërhequr, Banka, me njoftimin e Palëve të Huasë, mund të



përfundojë të drejtën e Huamarrësit për të kryer tërheqje në lidhje me shumën e tillë. Pas dhënies së një njoftimi të tillë, kjo shumë do të anulohet.

(a) *Pezullimi.* E drejta e Huamarrësit për të kryer tërheqje nga Llogaria e Huasë është pezulluar në lidhje me çdo shumë të Bilancit të Huasë së Tërhequr për një periudhë të pandërprerë prej tridhjetë (30) ditësh.

(b) *Shumat e Pakërkuara.* Në çdo kohë, Banka përcakton, pas konsultimit me Huamarrësin, që një shumë e Bilancit të Huasë së Tërhequr nuk do të kërkohet për të financuar Programin.

(c) *Mashtrimi dhe Korrupsioni.* Në çdo kohë, Banka përcakton, në lidhje me çdo shumë të të ardhurave të Huasë, se në praktikën korruptive, mashtruese, bashkëpunuese ose shtrënguese janë përfshirë përfaqësuesit e Garantuesit ose Huamarrësit ose Subjektit Zbatues të Programit (ose marrësit tjetër të të ardhurave të huasë) pa marrjen nga Garantuesi, Huamarrësi ose Njësia Zbatuese e Programit (ose marrësi tjetër të të ardhurave të huasë) të veprimeve në kohë dhe të përshtatshme, sipas bindjes së Bankës, për të trajtuar praktika të tilla kur ato ndodhin.

(d) *Data e Mbylljes.* Pas datës së mbylljes, mbetet një Bilanc i Huasë së Patërhequr.

(e) *Amulimi i Garancisë.* Banka merr njoftim nga Garantuesi në përputhje me Seksionin 7.05 në lidhje me një shumë të Huasë.

Seksioni 7.04. *Rimbursimi i Huasë*

(a) Nëse Banka përcakton që një shumë e Huasë është përdorur në një mënyrë që nuk është në përputhje me dispozitat e Marrëveshjes Ligjore, Huamarrësi, pas njoftimit nga Banka, do t'ia kthejë menjëherë shumën e tillë Bankës. Një përdorim i tillë i paqëndrueshëm do të përfshijë, pa kufizim:

- (i) përdorimin e kësaj shume për të kryer pagesë për një shpenzim që nuk është Shpenzim i Programit; ose
- (ii) (A) përfshirjen në praktika korruptive, mashtruese, bashkëpunuese ose shtrënguese në lidhje me përdorimin e kësaj shume; ose (B) përdorimin e një shume të tillë për të financuar një kontratë gjatë prokurimit ose ekzekutimit të së cilës në praktika të tilla janë angazhuar përfaqësuesit e Huamarrësit (ose të Vendi Anëtar, nëse Huamarrësi nuk është Vendi Anëtar ose marrës tjetër i kësaj shume) e Huasë, në secilin rast pa marrjen nga Huamarrësi (ose Vendi Anëtar, ose një marrës tjetër i tillë) të veprimeve në kohë dhe të përshtatshme, sipas bindjes së Bankës, për të trajtuar praktika të tilla kur ato ndodhin.

(b) Nëse në çdo kohë pas datës së mbylljes, Huamarrësi nuk ka mundur të sigurojë për Bankën prova të pranueshme për Bankën se Bilanci i Huasë së Tërhequr nuk e kalon shumën totale të Shpenzimeve të Programit, Huamarrësi, me njoftimin e Bankës, mund t'i rimbursojë menjëherë Bankës shumën e tillë të tepërt të Bilancit të Tërhequr.

(c) Përveç nëse Banka mund të përcaktojë ndryshe, Banka do të anulojë të gjitha shumat e rimbursuara në përputhje me këtë Seksion.

(d) Nëse ndonjë njoftim rimbursimi jepet në përputhje me Seksionin 7.04 (a) dhe (b) gjatë Periudhës së Konvertimit për çdo Konvertim të zbatueshëm për një Hua: (i) Huamarrësi do të paguajë një tarifë transaksioni në lidhje me çdo ndërprerje të parakohshme të një Konvertimi të tillë,



në një shumë ose normë të tillë siq është njoftuar nga Banka herë pas here dhe në fuqi në datën e një njoftimi të tillë; dhe (ii) Huamarrësi do të paguajë çdo shumë të Marrëveshjes së mëparshme që ka detyrim në lidhje me çdo ndërprerje të parakohshme të konvertimit, ose banka do të paguajë çdo shumë të Marrëveshjes së mëparshme që ka detyrim në lidhje me ndonjë përfundim të tillë të parakohshëm (pas shlyerjes së shumave të borxhit nga Huamarrësi sipas Marrëveshjes së Huasë), në përputhje me Udhëzimet e Konvertimit. Tarifat e transaksionit dhe çdo shumë të Marrëveshjes së mëparshme, të pagueshme nga Huamarrësi, do të paguhet jo më vonë se gjashtëdhjetë (60) ditë pas datës së rimbursimit.

Seksioni 7.05. *Amulimi i Garancisë*

Nëse Huamarrësi nuk ka mundur të paguajë ndonjë Pagesë të kërkuar të Huasë (ndryshe sesa si rezultat i ndonjë veprimi ose mosveprimi të Garantuesit) dhe kjo pagesë kryhet nga Garantuesi, ky i fundit, pas konsultimit me Bankën, me njoftim për Bankën dhe Huamarrësin, mund të përfundojë detyrimet e tij sipas Marrëveshjes së Garancisë në lidhje me çdo shumë të Bilancit të Huasë së Tërhequr në datën e marrjes së këtij njoftimi nga Banka. Pas marrjes së njoftimit nga Banka, detyrimet e tilla në lidhje me këtë shumë do të përfundojnë.

Seksioni 7.06. *Rastet e Përshpejtimit*

Nëse ndonjë nga rastet e specifikuara në paragrafët (a) deri (f) të këtij Seksioni ndodh dhe vazhdon për periudhën e specifikuar (nëse ka), atëherë në çdo kohë pasuese gjatë vazhdimit të rastit, Banka, me njoftim për Palët e Huasë, mund të deklarojë të gjithë ose një pjesë të Bilancit të Huasë së Tërhequr në datën e njoftimit të tillë që do të jenë të kërkueshme dhe të pagueshme menjëherë së bashku me çdo Pagesë tjetër të Huasë që rrjedh nga Marrëveshja e Huasë. Pas çdo deklarimi të tillë, Bilanci i Huasë së Tërhequr dhe Pagesat e Huasë do të bëhen menjëherë të kërkueshme dhe të pagueshme.

(a) *Vonesa e pagesës.* Një vonesë ka ndodhur nga një Palë Huaje në lidhje me pagesën e ndonjë shume që i detyrohet Bankës ose Asociacionit: (i) sipas çdo Marrëveshjeje Ligjore; ose (ii) sipas ndonjë marrëveshjeje tjetër midis Bankës dhe Palës së Huasë; ose (iii) sipas ndonjë marrëveshjeje ndërmjet Palës së Huasë dhe Asociacionit (në rastin e një marrëveshjeje ndërmjet Garantuesit dhe Asociacionit, në rrethana që do ta bënin të pamundur që Garantuesi të përmbushë detyrimet e tij sipas Marrëveshjes së Garancisë); ose (iv) si pasojë e ndonjë garancie të dhënë ose detyrimi tjetër financiar të çdo lloji të marrë përsipër nga Banka ose Asociacioni ndaj ndonjë pale të tretë me pëlqimin e Palës së Huasë; dhe një vonesë e tillë vazhdon në secilin rast për një periudhë prej tridhjetë (30) ditësh.

(b) *Vonesa e përmbushjes*

(i) Një vonesë ka ndodhur në përmbushjen nga një Palë e Huasë, të ndonjë detyrimi tjetër sipas Marrëveshjes Ligjore në të cilën është palë ose sipas ndonjë Marrëveshjeje për Derivatet, dhe një vonesë e tillë vazhdon për një periudhë prej gjashtëdhjetë (60) ditësh pas njoftimit për këtë vonesë të dhënë nga Banka për Palët e Huasë.

(ii) Një vonesë ka ndodhur nga ana e Subjektit Zbatues të Programit në lidhje me përmbushjen e ndonjë detyrimi sipas Marrëveshjes së Programit ose Marrëveshjes Ndihmëse, dhe një vonesë e tillë vazhdon për një periudhë prej gjashtëdhjetë (60) ditësh pasi njoftimi i kësaj vonesë është dhënë nga Banka për Subjektin Zbatues të Programit dhe Palët e Huasë.

(c) *Bashkëfinancimi.* Rasti i specifikuar në nënparagrafin (h) (ii) (B) të Seksionit 7.02 ka ndodhur, në bazë të dispozitave të paragrafit (h) (iii) të atij Seksioni.



- (d) *Delegimi i Detyrimeve; Disponimi i Aseteve*. Ka ndodhur çdo rast i specifikuar në paragrafin (i) të Seksionit 7.02.
- (e) *Gjendja e Huamarrësit ose Subjektit Zbatues të Programit*. Ka ndodhur çdo rast i specifikuar në nënparagrafin (k) (ii) deri (k) (v) të Seksioni 7.02.
- (f) *Rasti Shtesë*. Çdo rast tjetër i specifikuar në Marrëveshjen e Huasë për qëllimet e këtij Seksioni ka ndodhur dhe vazhdon për periudhën, nëse ka, e specifikuar në Marrëveshjen e Huasë ("Rasti Shtesë i Përshpejtimit").

Seksioni 7.07. *Përshpejtimi gjatë një Periudhe Konvertimi*

Nëse Marrëveshja e Huasë parashikon Konvertime dhe nëse jepet ndonjë njoftim përshpejtimi në përputhje me Seksionin 7.06 gjatë Periudhës së Konvertimit për çdo Konvertim të zbatueshëm për një Hua: (a) Huamarrësi do të paguajë një tarifë transaksioni në lidhje me çdo përfundim të parakohshëm të Konvertimit, në një shumë ose normë të tillë që është njoftuar nga Banka herë pas here dhe në fuqi në datën e njoftimit të tillë; dhe (b) Huamarrësi do të paguajë çdo shumë të Marrëveshjes së mëparshme që ka detyrim në lidhje me çdo ndërprerje të parakohshme të konvertimit, ose Banka do të paguajë çdo shumë e Marrëveshjes së mëparshme që ka detyrim në lidhje me ndonjë përfundim të tillë të parakohshëm (pas shlyerjes së shumave që Huamarrësi ka detyrim sipas Marrëveshjes së Huasë), në përputhje me Udhëzimet e Konvertimit. Tarifat e transaksionit dhe çdo shumë e Marrëveshjes së mëparshme, e pagueshme nga Huamarrësi, do të paguhet jo më vonë se gjashtëdhjetë (60) ditë pas datës së hyrjes në fuqi të përshpejtimit.

Seksioni 7.08. *Hyrja në Fuqi e Dispozitave pas Anulimit, Pezullimit, Rimbursimit ose Përshpejtimit*

Pavarësisht nga ndonjë anulim, pezullim, rimbursim ose përshpejtim sipas këtij Neni, të gjitha dispozitat e Marrëveshjeve Ligjore do të vazhdojnë në fuqi dhe efekt të plotë, përveç siç parashikohet specifikisht në këto Kushte të Përgjithshme.

NENI VIII

Zbatueshmëria; Arbitrazhi

Seksioni 8.01. *Zbatueshmëria*

Të drejtat dhe detyrimet e Bankës dhe të Palëve të Huasë sipas Marrëveshjeve Ligjore do të jenë të vlefshme dhe të zbatueshme në përputhje me kushtet e tyre, pavarësisht nga ligji i ndonjë Vendi ose nënndarjeje politike të tij në të kundërtën. As Banka dhe as ndonjë Palë e Huasë nuk do të kenë të drejtë në ndonjë procedurë sipas këtij Neni, për të pohuar ndonjë pretendim dhe ndonjë dispozitë e Marrëveshjeve Ligjore është e pavlefshme ose e pazbatueshme për shkak të ndonjë dispozite të Neneve të Marrëveshjes së Bankës.

Seksioni 8.02. *Detyrimet e Garantuesit*

Me përjashtim të rasteve të parashikuara në Seksionin 7.05, detyrimet e Garantuesit sipas Marrëveshjes së Garancisë nuk do të shlyhen përveçse me anë të përmbushjes dhe më pas vetëm në masën e një përmbushjeje të tillë. Këto detyrime nuk do të kërkojnë njoftim paraprak, kërkesë ose veprim kundër Huamarrësit ose njoftim paraprak ose kërkesë nga Garantuesi në lidhje me ndonjë vonesë/mospërmbushje nga Huamarrësi. Detyrime të tilla nuk do të cenohen nga asnjë nga sa vijon: (a) çdo zgjatje afati, tolerimi ose lëshimi të ofruar Huamarrësit; (b) çdo pohim ose mospohim, ose vonesë në pohimin e ndonjë të drejte, kompetence ose mjeti ligjor kundër Huamarrësit ose në lidhje me ndonjë garanci të Huasë; (c) çdo ndryshim ose plotësim të dispozitave të Marrëveshjes së Huasë të parashikuara nga kushtet e saj; ose



(e) çdo pamundësi e Huamarrësit ose e Subjektit Zbatues të Programit për të përmbushur ndonjë kërkesë të ndonjë ligji të Vendit Anëtar.

Seksioni 8.03. *Mosushtrimi i të drejtave*

Asnjë vonesë në ushtrimin ose mosveprim në ushtrimin e ndonjë të drejte, kompetence ose mjeti ligjor të akumuluar për çdo palë sipas ndonjë Marrëveshjeje Ligjore pas ndonjë vonesë/mospërmbushjeje, nuk do të dëmtojë ndonjë të drejtë, kompetencë ose mjet të tillë ligjor ose nuk do të interpretohet si heqje dorë prej saj ose si pranim i heshtur në një vonesë/mospërmbushje të tillë. Asnjë veprim i një pale të tillë në lidhje me ndonjë mospërmbushje ose pranim të heshtur prej saj në ndonjë vonesë/mospërmbushje, nuk do të ndikojë ose dëmtojë asnjë të drejtë, kompetencë ose mjet ligjor të një pale të tillë në lidhje me ndonjë vonesë/mospërmbushje tjetër ose pasuese.

Seksioni 8.04. *Arbitrazhi*

(a) Çdo konflikt midis palëve të Marrëveshjes së Huasë ose palëve të Marrëveshjes së Garancisë dhe çdo pretendim nga ndonjë palë e tillë kundër ndonjë pale tjetër të tillë që lind në bazë të Marrëveshjes së Huasë ose Marrëveshjes së Garancisë, të cilat nuk janë zgjidhur me marrëveshje të palëve, do të paraqiten në arbitrazh nga një gjykatë arbitrazhi siç parashikohet më poshtë ("Tribunali i Arbitrazhit").

(b) Palët në një arbitrazh të tillë do të jenë Banka nga njëra anë dhe Palët e Huasë nga ana tjetër.

(c) Tribunali i Arbitrazhit do të përbëhet nga tre arbitra të caktuar si më poshtë: (i) një arbitër do të emërohet nga Banka; (ii) një arbitër i dytë do të emërohet nga Palët e Huasë ose, nëse nuk bien dakord, nga Garantuesi; dhe (iii) arbitri i tretë ("Gjykatësi i Arbitrazhit") do të emërohet me marrëveshje të palëve ose, nëse nuk bien dakord, nga Kryetari i Gjykatës Ndërkombëtare të Drejtësisë ose, në pamundësi të emërimit nga Kryetari i lartpërmendur, nga Sekretari i Përgjithshëm i Kombeve të Bashkuara. Nëse njëra palë nuk mund të caktojë një arbitër, një arbitër i tillë do të emërohet nga Gjykatësi i Arbitrazhit. Në rast se ndonjë arbitër i caktuar në përputhje me këtë Seksion jep dorëheqjen, vdes ose bëhet i paaftë për të vepruar, një arbitër pasues do të emërohet në të njëjtën mënyrë siç përshkruhet në këtë Seksion për emërimin e një arbitri fillestar dhe një pasues i tillë do të ketë të gjitha kompetencat dhe detyrat e një arbitri të tillë fillestar.

(d) Një procedurë arbitrazhi mund të fillohet sipas këtij Seksioni pas njoftimit nga pala që fillon një procedurë të tillë për palën tjetër. Ky njoftim do të përmbajë një deklaratë që përcakton natyrën e konfliktit ose pretendimit për t'u paraqitur në arbitrazh, natyrën e kompensimit të kërkuar dhe emrin e arbitrit të caktuar nga pala që fillon një procedim të tillë. Brenda tridhjetë (30) ditëve pas këtij njoftimi, pala tjetër do t'i njoftojë palës që fillon procedimin, emrin e arbitrit të caktuar nga pala tjetër.

(e) Nëse brenda gjashtëdhjetë (60) ditëve pas njoftimit për fillimin e procedurës së arbitrazhit, palët nuk kanë rënë dakord për një Gjykatës Arbitrazhi, secila palë mund të kërkojë emërimin e një Gjykatësi Arbitrazhi, siç parashikohet në paragrafin (c) të këtij Seksioni.

(f) Tribunali i Arbitrazhit do të mbledhet në atë kohë dhe vend që përcaktohet nga Gjykatësi i Arbitrazhit. Pas kësaj, Tribunali i Arbitrazhit do të përcaktojë se ku dhe kur do të mbledhet.

(g) Tribunali i Arbitrazhit do të vendosë për të gjitha çështjet në lidhje me kompetencën e tij dhe në bazë të dispozitave të këtij Seksioni dhe përveç nëse palët bien dakord ndryshe, përcakton procedurën e tij. Të gjitha vendimet e Tribunalit të Arbitrazhit do të jenë me shumicë votash.



(g) Palët do të përcaktojnë shumën e shpërblimit të arbitrave dhe personave të tjerë që kërkohen për zhvillimin e procedurave të arbitrazhit. Nëse palët nuk bien dakord për një shumë të tillë përpara se të thirret Tribunali i Arbitrazhit, Tribunali i Arbitrazhit do të caktojë shumën që do të jetë e arsyeshme sipas rrethanave. Banka, Huamarrësi dhe Garantuesi, secili, do të paguajë shpenzimet e veta në procedurat e arbitrazhit. Kostot e Tribunalit të Arbitrazhit do të ndahen midis dhe do të mbulohen në mënyrë të barabartë nga Banka nga njëra anë dhe Palët e Huasë nga ana tjetër. Çdo çështje në lidhje me ndarjen e kostove të Tribunalit të Arbitrazhit ose procedurën për pagimin e këtyre kostove, do të përcaktohet nga Tribunali i Arbitrazhit.

(j) Dispozitat për arbitrazh të përcaktuara në këtë Seksion do të jenë në vend të çdo procedure tjetër për zgjidhjen e mosmarrëveshjeve midis palëve të Marrëveshjes së Huasë dhe Marrëveshjes së Garancisë ose të ndonjë pretendimi nga ndonjë palë e tillë kundër çdo pale tjetër të tillë që lind nën Marrëveshjet e tilla Ligjore.

(k) Nëse, brenda tridhjetë (30) ditëve pasi kopjet e vendimit u janë dorëzuar palëve, vendimi nuk është përmbushur, çdo palë mund të: (i) regjistrojë vendimin ose të fillojë një procedim për të zbatuar vendimin në ndonjë gjykatë të juridiksionit kompetent kundër ndonjë pale tjetër; (ii) zbatojë një vendim të tillë me anë të ekzekutimit; ose (iii) të ushtrojë ndonjë mjet tjetër të përshtatshëm ligjor kundër një pale tjetër për zbatimin e vendimit dhe dispozitave të Marrëveshjes së Huasë ose Marrëveshjes së Garancisë. Pavarësisht nga sa më sipër, ky Seksion nuk do të autorizojë asnjë regjistrim të vendimit ose zbatimit të vendimit kundër Vendit Anëtar, përveç nëse një procedurë e tillë mund të jetë e disponueshme ndryshe sesa në bazë të dispozitave të këtij Seksioni.

(l) Dorëzimi i çdo njoftimi ose procesi në lidhje me ndonjë procedurë nën këtë Seksion ose në lidhje me çdo procedurë për të zbatuar ndonjë vendim të dhënë në përputhje me këtë Seksion, mund të kryhet në mënyrën e parashikuar në Seksionin 10.01. Palët e Marrëveshjes së Huasë dhe Marrëveshjes së Garancisë heqin dorë nga çdo dhe të gjitha kërkesat e tjera për dorëzimin e çdo njoftimi apo procesi të tillë.

NENI IX

Hyrja në Fuqi; Përfundimi

Seksioni 9.01. *Kushtet e Hyrjes në Fuqi të Marrëveshjeve Ligjore*

Marrëveshjet Ligjore nuk do të hyjnë në fuqi derisa Pala e Huasë dhe Subjekti Zbatues i Programit të konfirmojnë dhe Banka të jetë e bindur që kushtet e specifikuara në paragrafët (a) deri (c) të këtij Seksioni janë plotësuar.

(a) Ekzekutimi dhe dorëzimi i secilës Marrëveshjeje Ligjore në emër të Palës së Huasë ose Subjektit Zbatues të Programit që është palë në një Marrëveshje të tillë Ligjore, janë autorizuar sipas rregullave nga të gjitha veprimet e nevojshme dhe janë dorëzuar në emër të asaj pale, dhe Marrëveshja Ligjore është ligjërisht detyruese për këtë palë në përputhje me kushtet e saj.

(b) Nëse Banka e kërkon, gjendja e Huamarrësit (përveç Vendit Anëtar) ose e Subjektit Zbatues të Programit, siç përfaqësohet dhe i garantohet Bankës në datën e Marrëveshjeve Ligjore, nuk ka pësuar ndonjë ndryshim material negativ pas një date të tillë.

(c) Çdo kusht i specifikuar në Marrëveshjen e Huasë si kusht i hyrjes në fuqi, ka ndodhur ("Kushti Shtesë i Hyrjes në Fuqi").

Seksioni 9.02. *Opinione ose Certifikata Ligjore; Përfaqësimi dhe Garancia*



Për të konfirmuar që kushtet e specifikuara në paragrafin (a) të Seksionit 9.01 më lart janë përmbushur:

(a) Banka mund të kërkojë një opinion ose certifikatë të pranueshme për Bankën që konfirmon: (i) në emër të Palës së Huasë ose të Subjektit Zbatues të Programit që Marrëveshja Ligjore në të cilën është palë, është autorizuar siç duhet, dhe ekzekutuar dhe dorëzuar në emër të asaj pale dhe është ligjërisht detyruese për atë palë, në përputhje me kushtet e saj; dhe (ii) çdo çështje tjetër e specifikuar në Marrëveshjen Ligjore ose e kërkuar në mënyrë të arsyeshme nga Banka në lidhje me Marrëveshjet Ligjore për qëllimet e këtij Seksioni.

(b) Nëse Banka nuk kërkon një opinion ose certifikatë në përputhje me Seksionin 9.02 (a), duke nënshkruar Marrëveshjen Ligjore në të cilën është palë, Pala e Huasë ose Subjekti Zbatues i Programit do të konsiderohen se përfaqësojnë dhe garantojnë që në datën e një Marrëveshjeje të tillë Ligjore, kjo e fundit është autorizuar siç duhet, dhe është ekzekutuar dhe dorëzuar në emër të asaj pale dhe është ligjërisht detyruese për atë palë, në përputhje me kushtet e saj, përveç kur kërkohet veprim shtesë për të bërë një Marrëveshje të tillë Ligjore ligjërisht detyruese. Kur kërkohet një veprim shtesë pas datës së Marrëveshjes Ligjore, Pala e Huasë ose Subjekti Zbatues i Programit do të njoftojnë Bankën kur është ndërmarrë një veprim i tillë shtesë. Duke dhënë një njoftim të tillë, Pala e Huasë ose Subjekti Zbatues i Programit do të konsiderohen se përfaqësojnë dhe garantojnë që në datën e një njoftimi të tillë, Marrëveshja Ligjore në të cilën është palë, është ligjërisht detyruese për të në përputhje me kushtet e saj.

Seksioni 9.03. *Data e Hyrjes në Fuqi*

(a) Përveç nëse Banka dhe Huamarrësi do të bien dakord ndryshe, Marrëveshjet Ligjore do të hyjnë në fuqi në datën kur Banka dërgon tek Palët e Huasë dhe Subjekti Zbatues i Programit, njoftim që konfirmon se është e bindur që kushtet e specifikuara në Seksionin 9.01 janë përmbushur ("Data e Hyrjes në Fuqi").

(b) Nëse, para datës së hyrjes në fuqi, ka ndodhur ndonjë rast që do të autorizonte Bankën të pezullojë të drejtën e Huamarrësit për të kryer tërheqje nga Llogaria e Huasë, nëse Marrëveshja e Huasë do të kishte qenë në fuqi ose Banka ka përcaktuar që ekziston një situatë e jashtëzakonshme e parashikuar në Seksionin 3.08 (a), Banka mund të shtyjë dërgimin e njoftimit të referuar në paragrafin (a) të këtij Seksioni derisa një rast (ose disa raste) ose situatë e tillë të mos ketë (ose të mos kenë) pushuar së ekzistuari.

Seksioni 9.04. *Përfundimi i Marrëveshjeve Ligjore për dështimin për Mos-hyrje në Fuqi*

Marrëveshjet Ligjore dhe të gjitha detyrimet e palëve sipas Marrëveshjeve Ligjore do të përfundojnë, nëse Marrëveshjet Ligjore nuk kanë hyrë në fuqi deri në datën ("Afati i Hyrjes në Fuqi") e specifikuar në Marrëveshjen e Huasë për qëllimet e këtij Seksioni, përveç nëse Banka, pas shqyrtimit të arsyeve të vonësës, përcakton një Afat të mëvonshëm të Hyrjes në Fuqi për qëllimet e këtij Seksioni. Banka do të njoftojë menjëherë Palët e Huasë dhe Subjektin Zbatues të Programit për këtë Afat të mëvonshëm të Hyrjes në Fuqi.

Seksioni 9.05. *Përfundimi i Marrëveshjeve Ligjore për Përmbushjen e të Gjitha Detyrimeve*

(a) Në bazë të dispozitave të paragrafëve (b) dhe (c) të këtij Seksioni, Marrëveshjet Ligjore dhe të gjitha detyrimet e palëve sipas Marrëveshjeve Ligjore do të përfundojnë menjëherë me pagimin e plotë të Bilancit të Huasë së Tërhequr dhe të gjitha Pagesave të tjera të Huasë .

(b) Nëse Marrëveshja e Huasë specifikon një datë në të cilën do të përfundojnë disa dispozita të Marrëveshjes së Huasë (përveç atyre që parashikojnë detyrime pagese), parashikime të tilla dhe të gjitha



detyrimet e palëve sipas tyre, do të përfundojnë më herët në: (i) një datë të tillë; dhe (ii) datën kur përfundon Marrëveshja e Huasë në përputhje me kushtet e saj.

(c) Nëse Marrëveshja e Programit specifikon një datë kur Marrëveshja e Programit do të përfundojë, Marrëveshja e Programit dhe të gjitha detyrimet e palëve sipas Marrëveshjes së Programit do të përfundojnë më herët: (i) në një datë të tillë; dhe (ii) në datën kur përfundon Marrëveshja e Huasë në përputhje me kushtet e saj. Banka do të njoftojë menjëherë Subjektin Zbatues të Programit, nëse Marrëveshja e Huasë përfundon në përputhje me kushtet e saj para datës së specifikuar në Marrëveshjen e Programit.

NENI X **Dispozita të Ndryshme**

Seksioni 10.01. Ekzekutimi i Marrëveshjeve Ligjore; Njoftimet dhe Kërkesat

(a) Çdo Marrëveshje Ligjore e ekzekutuar me Mjete Elektronike do të konsiderohet origjinale, dhe në rastin e ndonjë Marrëveshjeje Ligjore që nuk ekzekutohet me Mjete Elektronike në disa kopje, secila kopje do të jetë një original.

(b) Çdo njoftim ose kërkesë që kërkohet ose lejohet të bëhet ose jepet sipas ndonjë Marrëveshjeje Ligjore ose ndonjë marrëveshjeje tjetër ndërmjet palëve të parashikuara nga Marrëveshja Ligjore, do të jetë me shkrim. Me përjashtim të rasteve kur parashikohet ndryshe në Seksionin 9.03 (a), njoftimi ose kërkesa e tillë do të konsiderohet se është dhënë ose bërë siç duhet kur është dërguar dorazi, me postë ose mjete elektronike tek pala në të cilën do të jepet ose bëhet në adresën e palës së tillë ose Adresën Elektronike të specifikuar në Marrëveshjen Ligjore ose në një adresë tjetër ose Adresë Elektronike pasi pala e tillë do të ketë caktuar me njoftim për palën që jep njoftimin ose bën një kërkesë të tillë. Çdo njoftim ose kërkesë e dorëzuar me Mjete Elektronike do të konsiderohet e dërguar nga dërguesi nga Adresa e saj Elektronike kur largohet nga Sistemi i Komunikimeve Elektronike të dërguesit dhe do të konsiderohet e marrë nga pala tjetër në Adresën e saj Elektronike kur njoftimi ose kërkesa e tillë mund të merret në format të lexueshëm nga makineria nga Sistemi i Komunikimeve Elektronike të palës marrëse.

(c) Nëse Palët nuk bien dakord ndryshe, Dokumentet Elektronike do të kenë të njëjtën fuqi dhe efekt juridik si informacioni i përfshirë në një Marrëveshje Ligjore ose një njoftim ose kërkesë sipas një Marrëveshjeje Ligjore që nuk ekzekutohet ose transmetohet me Mjete Elektronike.

Seksioni 10.02. Veprimi në emër të Palëve të Huasë dhe Subjektit Zbatues të Programit

(a) Përfaqësuesi i caktuar nga një Palë e Huasë në Marrëveshjen Ligjore ku është palë (dhe përfaqësuesi i caktuar nga Subjekti Zbatues i Programit në Marrëveshjen e Programit ose Marrëveshjen Ndihmëse) për qëllimin e këtij Seksioni, ose ndonjë person i autorizuar nga një përfaqësues i tillë për atë qëllim, mund të ndërmarë çdo veprim që kërkohet ose lejohet të ndërmerret në përputhje me një Marrëveshje të tillë Ligjore dhe të ekzekutojë çdo dokument ose të dërgojë ndonjë Dokument Elektronik që kërkohet ose lejohet të ekzekutohet në përputhje me këtë Marrëveshje Ligjore, në emër të Palës së Huasë (ose Subjekti Zbatues i Programit).

(b) Përfaqësuesi i caktuar në këtë mënyrë nga Pala e Huasë ose personi i autorizuar nga një përfaqësues i tillë mund të bien dakord për çdo ndryshim ose plotësim të dispozitave të kësaj Marrëveshjeje Ligjore në emër të Palës së Huasë nga një Dokument Elektronik ose nga një instrument/dokument me shkrim i ekzekutuar nga një përfaqësues i tillë ose person i autorizuar; me kusht që, sipas opinionit të një përfaqësuesi të tillë, ndryshimi ose plotësimi është i arsyeshëm sipas rrethanave dhe nuk do të rrisë ndjeshëm detyrimet e Palëve të Huasë sipas Marrëveshjeve Ligjore. Banka mund të pranojë ekzekutimin nga ndonjë përfaqësues i tillë ose person tjetër i autorizuar, të



ndonjë instrumenti/dokumenti të tillë si provë përfundimtare që ky përfaqësues është i një mendimi të tillë.

Seksioni 10.03. *Dëshmia e Autoritetit*

Palët e Huasë dhe Subjekti Zbatues i Projektit do t'i japin Bankës: (a) dëshmi të mjaftueshme të autoritetit të personit ose personave që, në emër të asaj pale, do të marrin çdo veprim ose do të ekzekutojnë dokumente, duke përfshirë Dokumentet Elektronike të kërkuara ose të lejuara për tu marrë ose ekzekutuar prej tij sipas Marrëveshjes Ligjore në të cilën është palë; dhe (b) nënshkrim model të vërtetuar të çdo personi, si dhe adresën elektronike të përmendur në Seksionin 10.01 (b).

Seksioni 10.04. *Zbulimi i Informacionit*

Banka mund të njoftojë Marrëveshjet Ligjore në të cilat është palë dhe çdo informacion në lidhje me Marrëveshjet e tilla Ligjore në përputhje me politikën e saj për aksesin në informacion, në fuqi në kohën e një njoftimi të tillë.



SHTOJCË
Përkufizime

1. "Kusht Shtesë i Hyrjes në Fuqi" nënkupton çdo kusht të hyrjes në fuqi të specifikuar në Marrëveshjen e Huasë për qëllimet e Seksionit 9.01 (c).
2. "Rast Shtesë i Përshpejtimit" nënkupton çdo rast të përshpejtimit të specifikuar në Marrëveshjen e Huasë për qëllimet e Seksionit 7.06 (f).
3. "Rast Shtesë Pezullimi" nënkupton çdo rast pezullimi të specifikuar në Marrëveshjen e Huasë për qëllimin e Seksionit 7.02 (m).
4. "Skedul Amortizimi" nënkupton skedulin për shlyerjen e shumës së principalit të specifikuar në Marrëveshjen e Huasë për qëllimet e Seksionit 3.03.
5. "Udhëzime Anti-korrupsion" nënkupton "Udhëzimet për Parandalimin dhe Luftën kundër Mashtrimit dhe Korrupsionit në Financimin e Programit për Rezultate", siç përcaktohet më tej në Marrëveshjen e Huasë.
6. "Valutë e Miratuar" nënkupton, për një Këmbim Valutor, çdo Valutë/Valutë të miratuar nga Banka, e cila, pas Konvertimit, bëhet Valuta/Valuta e Huasë.
7. "Tribunal Arbitrazhi" nënkupton tribunalin e arbitrazhit të krijuar në përputhje me Seksionin 8.04.
8. "Asociacion" nënkupton Asociacionin Ndërkombëtare të Zhvillimit.
9. "Konvertim Automatik në Valutën Lokale" nënkupton, në lidhje me ndonjë pjesë të Bilancit të Huasë së Tërhequr, një Këmbim Valutor nga Valuta e Huasë në një Valutë Lokale për maturimin e plotë ose maturitetin më të gjatë në dispozicion për konvertimin e kësaj shume, me fuqi nga Data e Konvertimit, mbi tërheqjet e shumave të Huasë nga Llogaria e Huasë.
10. "Konvertim automatik i Caktimit të Normës" nënkupton një Konvertim të Normës së Interesit, me anë të së cilës ose: (a) komponenti fillestar i normës së referencës të normës së interesit për një hua, bazuar në një shpërndarje të ndryshueshme, konvertohet në një normë fikse të referencës; ose (b) Norma fillestare e ndryshueshme për një kredi me një Diferencë Fikse, konvertohet në një normë fikse, në të dy rastet për shumën totale të principalit të huasë të tërhequr nga llogaria e huasë gjatë çdo periudhe interesi ose ndonjë prej dy ose më shumë Periudhave të njëpasnjëshme të Interesit që janë të barabarta ose tejkalojnë një prag të specifikuar, dhe për maturimin e plotë të një shume të tillë, siç specifikohet në Marrëveshjen e Huasë ose në një kërkesë të veçantë nga Huamarrësi.
11. "Bankë" nënkupton Bankën Ndërkombëtare për Rindërtim dhe Zhvillim.
12. "Huamarrës" nënkupton palën e Marrëveshjes së Huasë të cilës i është dhënë huaja.
13. "Përfaqësues i Huamarrësit" nënkupton përfaqësuesin e Huamarrësit të specifikuar në Marrëveshjen e Huasë për qëllimin e Seksionit 10.02. "Tribunal Arbitrazhi" nënkupton gjykatën e arbitrazhit të krijuar për qëllim të Seksionit 8.04.



14. "Datë e Mbylljes" nënkupton datën e specifikuar në Marrëveshjen e Huasë (ose ndonjë datë tjetër që do të vendosë Banka, me kërkesë të Huamarrësit, me njoftim të Palëve të Huasë) pas së cilës Banka, me njoftim të Palëve të Huasë, mund përfundojë të drejtën e Huamarrësit për të tërhequr nga Llogaria e Huasë.
15. "Bashkëfinancues" nënkupton financuesin (përveç Bankës ose Asociacionit) të referuar në Seksionin 7.02 (h) që siguron Bashkëfinancimin. Nëse Marrëveshja e Huasë specifikon më shumë se një financues të tillë, "Bashkëfinancuesi" i referohet veçmas secilit prej financuesve të tillë.
16. "Bashkëfinancim" nënkupton financimin e përmendur në Seksionin 7.02 (h) dhe të specifikuar në Marrëveshjen e Huasë, të siguruar ose që do të sigurohet për Programin nga Bashkëfinancuesi. Nëse Marrëveshja e Huasë specifikon më shumë se një financim të tillë, "Bashkëfinancimi" i referohet veçmas secilit prej financimeve të tilla.
17. "Marrëveshje e Bashkëfinancimit" nënkupton marrëveshjen e përmendur në Seksionin 7.02 (h) që parashikon bashkëfinancimin.
18. "Afat i Bashkëfinancimit" nënkupton datën e përmendur në Seksionin 7.02 (h) (i) dhe të specifikuar në Marrëveshjen e Huasë me anë të së cilës Marrëveshja e Bashkëfinancimit do të hyjë në fuqi. Nëse Marrëveshja e Huasë përcakton më shumë se një datë të tillë, "Afati i bashkëfinancimit" i referohet veçmas secilës datë të tillë.
19. "Tarifë Angazhimi" do nënkupton tarifën e Angazhimit të specifikuar në Marrëveshjen e Huasë për qëllimin e Seksionit 3.01 (b).
20. "Skedul i Amortizimit të Shlyerjes të Lidhur me Angazhimin" nënkupton një Skedul Amortizimi në të cilin koha dhe shuma e shlyerjeve të principalit përcaktohen duke iu referuar datës së miratimit të Huasë nga Banka dhe llogariten si pjesë e Bilancit të Huasë së Tërhequr, siç specifikohet në Marrëveshjen e Huasë.
21. "Konvertim" nënkupton secilin nga modifikimet e mëposhtme të kushteve të të gjithë ose ndonjë pjese të Huasë që është kërkuar nga Huamarrësi dhe të pranuar nga Banka: (a) një Konvertim të Normës së Interesit; (b) një këmbim valutë; ose (c) caktimin e një Kufiri të Normës së Interesit ose Kufizimit të Normës së Interesit për Normën e Ndryshueshme; secila siç parashikohet në Marrëveshjen e Huasë dhe në Udhëzimet e Konvertimit.
22. "Datë Konvertimi" nënkupton, për një Konvertim, një datë të tillë që Banka do të caktojë në të cilën Konvertimi hyn në fuqi, siç specifikohet më tej në Udhëzimet e Konvertimit; me kusht që nëse Marrëveshja e Huasë parashikon Konvertime Automatike në Valutë Lokale, Data e Konvertimit do të jetë data e tërheqjes nga Llogaria e Huasë, e shumës në lidhje me të cilën është kërkuar Konvertimi.
23. "Udhëzime Konvertimi" nënkupton, për një Konvertim, Direktivën "Konvertimi i Kushteve Financiare të Huave dhe Instrumenteve të Financimit dhe BNRZH-së dhe IDA-s" të lëshuara dhe të rishikuara herë pas here nga Banka dhe Asociacioni, në fuqi në kohën e konvertimit.



24. "Periudhë Konvertimit" nënkupton, për një Konvertim, periudhën nga dhe duke përfshirë datën e konvertimit në dhe duke përfshirë ditën e fundit të periudhës së interesit në të cilën konvertimi përfundon sipas kushteve të saj; me kusht që vetëm për qëllimin e lejimit të pagesës përfundimtare të interesit dhe principalit nën një Këmbim Valutor që do të bëhet në Valutën e Miratuar, kjo periudhë do të përfundojë në datën e Pagesës menjëherë pas ditës së fundit të periudhës përfundimtare të zbatueshme të interesit.
25. "Kundërpalë" nënkupton një palë me të cilën Banka lidh një marrëveshje mbrojtëse për qëllime të ekzekutimit të një Konvertimi.
26. "Borxh i Mbuluar" nënkupton çdo borxh që është ose mund të bëhet i pagueshëm në një Valutë tjetër përveç Valutës së Vendit Anëtar.
27. "Valutë" nënkupton Valutën e një vendi dhe të Drejtën e Tërheqjes së Posaqme të Fondit Monetar Ndërkombëtar. "Valuta e një vendi" nënkupton Valutën që është mjet ligjor për pagimin e borxheve publike dhe private në atë vend.
28. "Këmbim Valutor" nënkupton një ndryshim të valutës së huasë të të gjithë ose çdo shumë të bilancit të huasë së patërhequr ose bilancit të huasë së tërhequr në një Valutë të Miratuar.
29. "Transaksion i Notave të Mbrojtjes Valutore" nënkupton një ose më shumë nota të lëshuara nga Banka dhe të shprehura në një Valutë të Miratuar për qëllime të ekzekutimit të një Këmbimi Valutor.
30. "Transaksion i Mbrojtjes Valutore" nënkupton ose: (a) një transaksion të Këmbimit Valutor Mbrojtës; ose (b) një Transaksion të Notave të Mbrojtjes Valutore.
31. "Transaksion i Këmbimit Valutor Mbrojtës" nënkupton një ose më shumë transaksione të derivateve të valutave të kryera nga Banka me një Palë tjetër në datën e ekzekutimit për qëllimet e ekzekutimit të një Këmbimi Valutor.
32. "Periudhë Kamatëvonesë" nënkupton për çdo shumë të prapambetur të Bilancit të Huasë së Tërhequr, çdo Periudhë Interesi gjatë së cilës shuma e tillë e prapambetur mbetet e papaguar; megjithatë, me kusht që Periudha e parë e tillë e Kamatëvonesës të fillojë në ditën e 31-të pas datës kur shuma e tillë bëhet e vonuar, dhe Periudha e fundit e tillë e Kamatëvonesës do të përfundojë në datën kur shuma e tillë është paguar plotësisht.
33. "Normë Kamatëvonesë" nënkupton për çdo Periudhë Kamatëvonesë: (a) në lidhje me ndonjë shumë të Bilancit të Huasë së Tërhequr për të cilën zbatohet Norma e Interesit të Kamatëvonesës dhe për të cilën interesi ishte paguar me një Normë të Ndryshme menjëherë para aplikimit të Normës së Interesit të Kamatëvonesës: Normën e Ndryshueshme të Kamatëvonesës plus gjysmën e një përqindjeje (0,5%); dhe (b) në lidhje me ndonjë shumë të Bilancit të Huasë së Tërhequr për të cilën zbatohet Norma e Interesit të Kamatëvonesës dhe për të cilën interesi ishte paguar me një Normë Fikse menjëherë para aplikimit të Normës së Interesit të Kamatëvonesës: Normën e Referencës së Kamatëvonesës plus Diferencën Fikse Plus gjysma e një përqind (0.5%).
34. "Normë e Referencës së Kamatëvonesës" nënkupton Normën e Referencës për periudhën përkatëse të Interesit; duke nënkuptuar që për Periudhën fillestare të Interesit të



Kamatëvonesës, Norma e Referencës së Kamatëvonesës do të jetë e barabartë me Normën e Referencës për Periudhën e Interesit në të cilën shuma e referuar në Seksionin 3.02 (e) bëhet e vonuar.

35. "Normë e Ndryshueshme e Kamatëvonesës" nënkupton Normën e Ndryshueshme për Periudhën përkatëse të Interesit; me kusht që: (a) për Periudhën fillestare të Interesit të Kamatëvonesës, Norma e Ndryshueshme e Kamatëvonesës do të jetë e barabartë me Normën e Ndryshueshme për Periudhën e Interesit në të cilën shuma e përmendur në Seksionin 3.02 (e) për herë të parë bëhet e vonuar; dhe (b) për një shumë të Bilancit të Huasë së Tërhequr për të cilën zbatohet Norma e Interesit të Kamatëvonesës dhe për të cilën interesi ishte paguar me një Normë të Ndryshueshme bazuar në një Normë Reference Fikse dhe Diferencën e Ndryshueshme menjëherë para aplikimit të Normës së Interesit të Kamatëvonesës, "Norma e Ndryshueshme e Kamatëvonesës" do të jetë e barabartë me Normën e Referencës së Kamatëvonesës plus Diferencën e Ndryshueshme.
36. "Marrëveshje e Derivateve" nënkupton çdo marrëveshje të derivateve ndërmjet Bankës dhe një Pale të Huasë (ose ndonjë prej njësive të saj nën-sovrane) me qëllim të dokumentimit dhe konfirmimit të një ose më shumë transaksioneve të derivateve ndërmjet Bankës dhe Palës së Huasë së tillë (ose ndonjë prej subjekteve të saj nën-sovrane), pasi marrëveshja e tillë mund të ndryshohet herë pas here. "Marrëveshje e Derivateve" përfshin të gjitha skedulet, anekset dhe marrëveshjet shtesë të marrëveshjes së derivateve.
37. "Shumë e Disbursuar" nënkupton, për secilën periudhë interesi, shumën totale të principalit të huasë së tërhequr nga llogaria e huasë gjatë një periudhe të tillë interesi, në Seksionin 3.03 (a).
38. "Skedul Amortizimi i Lidhur me Disbursimin" nënkupton Skedul Amortizimi në të cilin shlyerjet e shumës së principalit përcaktohen duke iu referuar datës së disbursimit dhe shumës së disbursuar dhe llogariten si pjesë e Bilancit të Huasë së Tërhequr, siç përcaktohet në Marrëveshjen e Huasë.
39. "Letër Disbursimi dhe Informacioni Financiar" nënkupton Letrën e transmetuar nga Banka tek Huamarrësi si pjesë e udhëzimeve shtesë që do të lëshohen nën Seksionin 2.01 (b).
40. "Dollar", "\$" dhe "USD" nënkupton çdo Valutë të ligjshme të Shteteve të Bashkuara të Amerikës.
41. "Datë e hyrjes në fuqi" nënkupton datën kur Marrëveshjet Ligjore hyjnë në fuqi në përputhje me Seksionin 9.03 (a).
42. "Afat i Hyrjes në Fuqi" nënkupton datën e përmendur në Seksionin 9.04, pas së cilës Marrëveshjet Ligjore do të përfundojnë nëse ato nuk kanë hyrë në fuqi siç parashikohet në atë Seksion.
43. "Adresë Elektronike" nënkupton caktimin e një pale që identifikon në mënyrë unike një person brenda një sistemi të caktuar të komunikimeve elektronike për qëllime të vërtetimit të dërgimit dhe marrjes së dokumenteve elektronike.



44. "Sistem i Komunikimit Elektronik" nënkupton marrjen e kompjuterëve, serverëve, sistemeve, pajisjeve, elementeve të rrjetit dhe harduerëve dhe softuerëve të tjerë të përdorur për qëllime të gjenerimit, dërgimit, marrjes ose ruajtjes ose përpunimit të dokumenteve elektronike, të pranueshëm nga Banka dhe në përputhje me çdo udhëzim të tillë shtesë që mund të specifikojë Banka herë pas here me njoftim për Huamarrësin.
45. "Dokument Elektronik" nënkupton informacionin që përfshihet në një Marrëveshje Ligjore ose njoftim ose kërkesë sipas një Marrëveshjeje Ligjore që transmetohet me Mjete Elektronike.
46. "Mjete Elektronike" nënkupton gjenerimin, dërgimin, marrjen, ruajtjen ose përpunimin e një dokumenti elektronik me mjete elektronike, magnetike, optike ose mjete të ngjashme, duke përfshirë, por pa u kufizuar tek shkëmbimi elektronik i të dhënave, posta elektronike, telegrami, teleksi ose telekopja, të pranueshme nga Banka.
47. "EURIBOR" nënkupton për çdo periudhë interesi, normën e ofruar ndërbankare në EURO për depozitat në EURO për gjashtë muaj, të shprehur në përqindje në vit që shfaqet në Faqen e Normave Përkatëse nga ora 11:00, me orën e Brukselit, në Datën e Ricaktimit të Normës së Referencës për Periudhën e Interesit.
48. "Euro", "€" dhe "EUR" secila nënkupton Valutën e ligjshme të Eurozonës.
49. "Eurozonë" nënkupton bashkimin ekonomik dhe monetar të shteteve anëtare të Bashkimit Evropian që miratojnë Valutën e vetme në përputhje me Traktatin themelues të Komunitetit Evropian, të ndryshuar nga Traktati për Bashkimin Evropian.
50. "Datë Ekzekutimi" nënkupton, për një Konvertim, datën kur Banka ka ndërmarrë të gjitha veprimet e nevojshme për të kryer Konvertimin, siç përcaktohet në mënyrë të arsyeshme nga Banka.
51. "Qendër Financiare" nënkupton: (a) për një Valutë të ndryshme nga EURO, qendrën kryesore financiare për Valutën përkatëse; dhe (b) për EURO-n, qendrën kryesore financiare të Vendit anëtar përkatës në Eurozonë.
52. "Pasqyra Financiare" nënkupton pasqyrat financiare që duhen mbajtur për Programin, siç paraqitet në Seksionin 5.09.
53. "Normë fikse" nënkupton një normë fikse interesi të zbatueshme për shumën e Huasë për të cilën zbatohet një konvertim, siç përcaktohet nga Banka në përputhje me Udhëzimet e Konvertimit dhe i njoftohet Huamarrësit në përputhje me Seksionin 4.01 (c).
54. "Normë Fikse Reference" nënkupton një komponent fiks të normës së referencës, i zbatueshëm për shumën e Huasë për të cilën zbatohet një Konvertim, siç përcaktohet nga Banka në përputhje me Udhëzimet e Konvertimit dhe i njoftohet Huamarrësit në përputhje me Seksionin 4.01 (c).
55. "Diferencë Fikse" nënkupton Diferencën Fikse të Bankës për Valutën fillestare të Huasë, në fuqi në orën 12:01 paradite, ora e Uashington, D.C., një ditë kalendarike para datës së Marrëveshjes së Huasë të shprehur si përqindje në vit; me kusht që: (a) për qëllime të caktimit të Normës së Interesit të Kamatëvonesës, në përputhje me Seksionin 3.02 (e) që është e zbatueshme për një shumë të Bilancit të Huasë së Tërhequr mbi të cilën interesi paguhet me Normë Fikse. "Diferenca Fikse" nënkupton Diferencën Fikse të Bankës në fuqi



në orën 12:01 paradite, ora e Uashington DC, një ditë kalendarike para datës së Marrëveshjes së Huasë, për Valutën e emërtimit të një shume të tillë; (b) për qëllime të një Konvertimi të një Norme të Ndryshueshme, bazuar në një Diferencë të Ndryshueshme në një Normë të Ndryshme bazuar në një Diferencë Fikse dhe për qëllime të caktimit të Diferencës së Ndryshueshme në përputhje me Seksionin 4.02. "Diferencë Fikse" nënkupton Diferencën Fikse të Bankës për Valuta e Huasë, siç përcaktohet në mënyrë të arsyeshme nga Banka në datën e konvertimit; dhe (c) me një këmbim valutor të të gjithë ose çdo shume të bilancit të huas së patërhequr, Diferenca Fikse do të rregullohet në datën e ekzekutimit në mënyrën e specifikuar në udhëzimet e konvertimit.

56. "Tarifë fillestare" nënkupton tarifën e specifikuar në Marrëveshjen e Huasë për qëllimet e Seksionit 3.01 (a).
57. "Marrëveshje Garancie" nënkupton marrëveshjen ndërmjet Vendit Anëtar dhe Bankës që parashikon garancinë e Huasë, pasi një marrëveshje e tillë mund të ndryshohet herë pas here. "Marrëveshja e Garancisë" përfshin këto Kushte të Përgjithshme, siç zbatohen në Marrëveshjen e Garancisë dhe të gjitha shtojcat, skedulet dhe marrëveshjet shtesë të Marrëveshjes së Garancisë.
58. "Garantues" nënkupton Vendin Anëtar që është palë në Marrëveshjen e Garancisë.
59. "Përfaqësues i Garantuesit" nënkupton përfaqësuesin e Garantuesit të specifikuar në Marrëveshjen e Huasë për qëllimin e Seksionit 10.02.
60. "Pjesë e Këstit" nënkupton përqindjen e shumës totale të principalit të huasë, të pagueshme në secilën datë të pagesës së principalit, siç specifikohet në një Skedul Amortizimi të lidhur me Angazhimin.
61. "Transaksion i Mbrojtjes së Interesit" nënkupton, për një Konvertim të Normës së Interesit, një ose më shumë transaksione të këmbimit të normave të interesit të lidhura nga Banka me një Palë tjetër në Datën e Ekzekutimit dhe në përputhje me Udhëzimet e Konvertimit, në lidhje me Konvertimin e Normës së Interesit.
62. "Periudhë Interesi" nënkupton periudhën fillestare, nga dhe duke përfshirë datën e Marrëveshjes së Huasë, por duke përjashtuar datën e parë të pagesës që ndodh më pas, dhe pas periudhës fillestare, çdo periudhë nga dhe duke përfshirë një datë page, por duke përjashtuar Datën e Pagesës së ardhshme pasuese.
63. "Kufi i normës së interesit" nënkupton, në lidhje me të gjithë ose ndonjë shumë të Bilancit të Huasë së Tërhequr, një tavan që përcakton një kufi të sipërm: (a) në lidhje me çdo pjesë të Huasë që shton interes me një Normë të Ndryshueshme bazuar në një Normë të Referencës dhe Diferencë Fikse, për Normën e Ndryshueshme; ose (b) në lidhje me çdo pjesë të Huasë që shton interes në një Normë të Ndryshueshme bazuar në një Normë Reference dhe Shtrirje të Ndryshueshme, për Normën e Referencës.
64. "Kufizim i Normës së Interesit" nënkupton, në lidhje me të gjithë ose çdo shumë të Bilancit të Huasë së Tërhequr, një kombinim të një tavani dhe një dysHEMEJE që përcakton një kufi të sipërm dhe të poshtëm: (a) në lidhje me ndonjë pjesë të Huasë që akumulon interes në një Normë të Ndryshueshme bazuar në një Normë Reference dhe Diferencë Fikse, për Normën e Ndryshueshme; ose (b) në lidhje me ndonjë pjesë të Huasë që shton interes në një Normë të Ndryshueshme bazuar në një Normë Reference dhe Shtrirje të Ndryshueshme, për Normën e Referencës.
65. "Konvertim i Normës së Interesit" nënkupton një ndryshim të bazës së Normës së Interesit, të zbatueshëm për të gjithë ose për çdo shumë të Bilancit të Huasë së Tërhequr: (a) nga Norma e Ndryshueshme në Normën Fikse ose anasjelltas; (b) nga një Normë e Ndryshueshme të bazuar në një Shtrirje të Ndryshueshme në një Normë të Ndryshueshme bazuar në një Diferencë Fikse; (c) nga një Normë e Ndryshueshme të bazuar në një Normë Reference dhe Shtrirje të Ndryshueshme në një Normë të Ndryshueshme bazuar në një Normë fikse të Referencës dhe Shtrirje të Ndryshueshme ose anasjelltas; ose (d) Konvertimi Automatik i Caktimit të Normave.



66. "Marrëveshje Ligjore" nënkupton ndonjë nga dokumentet e Marrëveshjes së Huasë, Marrëveshjes së Garancisë, Marrëveshjes së Programit ose Marrëveshjes Ndhimëse.
- "Marrëveshje ligjore" nënkupton bashkërisht, të gjitha marrëveshjet e tilla.
67. "LIBOR" nënkupton për çdo periudhë interesi, normën ndërbankare të Londrës të ofruar për depozitat në Valutën përkatëse të huasë për gjashtë muaj, ë shprehur si përqindje në vit, e cila shfaqet në Faqen e Normave Përkatëse nga ora 11:00 paradite me orën e Londrës deri në Datën e Ricaktimit të Normës së Referencës për Periudhën e Interesit.
68. "Barrë" përfshin hipotekat, pengjet, tarifat, privilegjet dhe prioritetet e çdo lloji.
69. "Hua" nënkupton Huanë e parashikuar në Marrëveshjen e Huasë.
70. "Llogari e Huasë" nënkupton llogarinë e hapur nga Banka në librat e saj në emër të Huamarrësit në të cilën kreditohet shuma e Huasë.
71. "Marrëveshje Huaje" nënkupton marrëveshjen e huasë ndërmjet Bankës dhe Huamarrësit që parashikon Huanë, siç një marrëveshje e tillë mund të ndryshohet herë pas here.
- "Marrëveshja e Huasë" përfshin këto Kushte të Përgjithshme siç zbatohen për Marrëveshjen e Huasë, dhe të gjitha shtojcat, skedulet dhe marrëveshjet shtesë të Marrëveshjes së Huasë.
72. "Valutë e Huasë" nënkupton Valuta në të cilën është shprehur Huaja; me kusht që nëse Marrëveshja e Huasë parashikon Konvertime. "Valuta e Huasë" nënkupton Valutën në të cilën Huaja është e shprehur herë pas here. Nëse Huaja është e shprehur në më shumë se një Valutë, "Valuta e Huasë" i referohet veçmas secilës prej Valutave të tilla.
73. "Palë e Huasë" nënkupton Huamarrësin ose Garantuesin. "Palët e Huasë" nënkupton bashkërisht Huamarrësi dhe Garantuesi.
74. "Pagesë Huaje" nënkupton çdo shumë të pagueshme nga Palët e Huasë për Bankën, në përputhje me Marrëveshjet Ligjore, duke përfshirë (por pa u kufizuar në) ndonjë shumë të Bilancit të Huasë së Tërhequr, interesin, Tarifën Fillestare, Tarifën e Angazhimit, interesin në Normën e Interesit të Kamatëvonesës (nëse ka), çdo prim parapagimi, çdo tarifë transaksioni për një konvertim ose përfundim të parakohshëm të një konvertimi, çdo prim të pagueshëm me krijimin e një kufiri të normës së interesit ose kufizimit të normës së interesit dhe çdo shumë të Marrëveshjes së mëparshme, të pagueshme nga Huamarrësi.
75. "Valutë Lokale" nënkupton një Valutë të Miratuar që nuk është një Valutë kryesore, siç përcaktohet në mënyrë të arsyeshme nga Banka.
76. "Ditë Bankare në Londër" nënkupton çdo ditë kur bankat tregtare janë të hapura për biznes të përgjithshëm (duke përfshirë transaksionet në depozita në valutë të huaj dhe këmbimi valutor) në Londër.
77. "Datë e Caktimit të Maturimit" nënkupton, për secilën Shumë të Disbursuar, ditën e parë të Periudhës së ardhshme të Interesit pas periudhës së interesit, në të cilën tërhiqet Shuma e Disbursuar.
78. "Vend Anëtar" nënkupton anëtarin e Bankës që është Huamarrësi ose Garantuesi.
79. "Valutë Origjinale e Huasë" nënkupton Valutën e kuotimit të Huasë, siç përcaktohet në Seksioni, 3.08.
80. "Datë e Pagesës" nënkupton çdo datë të specifikuar në Marrëveshjen e Huasë që ndodh në ose pas datës së Marrëveshjes së Huasë, në të cilën paguhet interesat dhe Tarifa e Angazhimit.
81. "Parapagim Paraprak" nënkupton paradhënien e përmendur në Marrëveshjen e Huasë dhe të shlyeshme në përputhje me Seksionin 2.05 (a).
82. "Datë e Pagesës së Principalit" nënkupton çdo datë të specifikuar në Marrëveshjen e Huasë, kur paguhet e gjithë ose ndonjë pjesë e shumës kryesore të Huasë.
83. "Program" nënkupton programin e përshkruar në Marrëveshjen e Huasë për të cilin është dhënë huaja, siç përshkrimi i një programi të tillë mund të ndryshohet herë pas here me marrëveshje ndërmjet Bankës dhe Huamarrësit.
84. "Marrëveshje Programi" nënkupton marrëveshjen ndërmjet Bankës dhe Njësisë Zbatuese të Programit në lidhje me zbatimin e të gjithë ose një pjese të Programit, siç një marrëveshje e tillë mund të ndryshohet herë pas here. "Marrëveshja e Programit" përfshin këto Kushte të



- Përgjithshme që zbatohen për Marrëveshjen e Programit dhe të gjitha shtojcat, skedulet dhe marrëveshjet shtesë të Marrëveshjes së Programit.
85. "Shpenzim i Programit" nënkupton një shpenzim që plotëson kërkesat e Seksionit 2.03.
86. "Subjekt Zbatues i Programit" nënkupton një person juridik (përveç Huamarrësit ose Garantuesit), i cili është përgjegjës për zbatimin e të gjithë ose një pjese të Programit dhe që është palë në Marrëveshjen e Programit ose Marrëveshjen Ndihmëse.
87. "Përfaqësues i Subjektit Zbatues të Programit" nënkupton përfaqësuesin e Subjektit Zbatues të Programit të specifikuar në Marrëveshjen e Programit për qëllimin e Seksionit 10.02 (a).
88. "Sisteme Fiduciare, Mjedisore dhe Sociale të Programit" nënkupton sistemet e përmendura në Seksionin 5.01 (b).
89. "Raport Programi" nënkupton çdo raport mbi Programin që do të përgatitet dhe dorëzohet në Bankë në përputhje me Seksionin 5.08 (b).
90. "Asete Publike" nënkupton pasuritë/asetet e Vendit Anëtar, të cilat do nga nënndarjet e tij politike ose administrative dhe të çdo njësie ekonomike në pronësi ose të kontrolluar nga, ose që operon për llogari ose përfitim të Vendit Anëtar ose ndonjë nënndarje të tillë, duke përfshirë arin dhe asetet e këmbimit valutor të mbajtura nga çdo institucion që kryen funksionet e një banke qendrore ose fondi të stabilizimit të këmbimit, ose funksione të ngjashme, për vendin anëtar.
91. "Normë e Referencës" nënkupton, për çdo Periudhë Interesi:
- (a) për USD, JPY dhe GBP, LIBOR për Valutën përkatëse të Huasë. Nëse një normë e tillë nuk shfaqet në Faqen e Normave Përkatëse, Banka do të kërkojë nga zyra kryesore në Londër e secilës prej katër bankave kryesore që të sigurojë një kuotim të normës me të cilën ofron depozita gjashtëmujore në Valutën përkatëse të huasë bankave kryesore në tregun ndërbankar të Londrës në afërsisht orën 11:00 paradite me orën e Londrës në Datën e Ricaktimit të Normës së Referencës për Periudhën e Interesit. Nëse sigurohen të paktën dy (2) kuotime të tilla, Norma për Periudhën e Interesit do të jetë mesatarja aritmetike (siç përcaktohet nga Banka) e kuotimeve. Nëse ofrohen më pak se dy (2) kuotime siç kërkohet, norma për Periudhën e Interesit do të jetë mesatarja aritmetike (siç përcaktohet nga Banka) e normave të cituara nga katër (4) banka kryesore të zgjedhura nga Banka në Qendrën përkatëse Financiare, afërsisht në orën 11:00 në Datën e Ricaktimit të Normës së Referencës për Periudhën e Interesit për huatë në valutën përkatëse të huasë për bankat kryesore për gjashtë (6) muaj. Nëse më pak se dy (2) nga bankat e zgjedhura në këtë mënyrë citojnë norma të tilla, Norma e Referencës për Valutën përkatëse të Huasë për Periudhën e Interesit do të jetë e barabartë me Normën përkatëse të Referencës në fuqi për Periudhën e Interesit menjëherë pararendëse;
- (b) për EUR, EURIBOR. Nëse një normë e tillë nuk shfaqet në Faqen e Normave Përkatëse, Banka do të kërkojë nga zyra kryesore e Eurozonës të secilës prej katër (4) bankave kryesore që të sigurojë një kuotim të normës me të cilën ofron depozita gjashtëmujore në EURO për bankat kryesore në tregun ndërbankar të Eurozonës afërsisht në ora 11:00 me orën e Brukselit në Datën e Ricaktimit të Normës së Referencës për Periudhën e Interesit. Nëse sigurohen të paktën dy (2) kuotime të tilla, norma për Periudhën e Interesit do të jetë mesatarja aritmetike (siç përcaktohet nga Banka) e kuotimeve. Nëse sigurohen më pak se dy (2) kuotime siç kërkohet, norma për Periudhën e Interesit do të jetë mesatarja aritmetike (siç përcaktohet nga Banka) e normave të cituara nga katër (4) banka kryesore të zgjedhura nga Banka në Qendrën përkatëse Financiare, afërsisht në orën 11:00 në Datën e Ricaktimit të Normës së Referencës për Periudhën e Interesit për huatë në EURO për bankat kryesore për gjashtë (6) muaj. Nëse më pak se dy (2) nga bankat e zgjedhura në këtë mënyrë citojnë norma të tilla, Norma e Referencës për EURO-n për Periudhën e Interesit do të jetë e barabartë me Normën e Referencës në fuqi për Periudhën e Interesit menjëherë pararendëse;



- (c) nëse Banka përcakton se (i) LIBOR (në lidhje me USD, JPY dhe GBP) ose EURIBOR (në lidhje me Euro-n) është ndaluar në mënyrë të përhershme që të kuotohet për një Valutë të tillë, ose (ii) Banka nuk është më e aftë, ose nuk është më komercialisht e pranueshme për Bankën që të vazhdojë të përdorë një Normë të tillë Reference, për qëllime të menaxhimit të aktivëve dhe pasivëve të saj, një normë tjetër reference e krahasueshme për Valutën përkatëse, duke përfshirë çdo shtrirje të zbatueshme, siç do të përcaktojë Banka, dhe do të njoftojë Huamarrësin në përputhje me Seksionin 3.02 (c) dhe
- (d) për çdo Valutë tjetër përveç USD, EUR, JPY ose GBP: (i) një Normë e tillë Reference për Valutën fillestare të Huasë, siç përcaktohet ose referohet në Marrëveshjen e Huasë; ose (ii) në rastin e një këmbimi valutor në një Valutë tjetër, një Normë e tillë Reference që përcaktohet nga Banka në përputhje me Udhëzimet e Konvertimit dhe njoftimi i tij i dhënë Huamarrësit në përputhje me Seksionin 4.01 (c).

92. "Data e Ricaktimit të Normës së Referencës" nënkupton:

- (a) për USD, JPY dhe GBP ditën dy Ditë Bankare në Londër para ditës së parë të periudhës përkatëse të interesit (ose: (i) në rastin e periudhës fillestare të interesit, ditën dy (2) ditë bankare në Londër përpara ditës së parë ose të pesëmbëdhjetë të muajit kur nënshkruhet Marrëveshja e Huasë, cilado ditë menjëherë para datës së Marrëveshjes së Huasë; me kusht që nëse data e Marrëveshjes së Huasë bie në ditën e parë ose të pesëmbëdhjetë të këtij muaji, Data e Ricaktimit të Normës së Referencës do të jetë dita dy (2) ditë bankare në Londër para datës së Marrëveshjes së Huasë; dhe (ii) nëse Data e Konvertimit për një Këmbim Valutor të një shume të bilancit të huasë së patërhequr në ndonjë Valutë USD, JPY ose GBP bie në një ditë të ndryshme nga data e pagesës, data fillestare e rivendosjes së Normës së Referencës për Valutën e Miratuar do të jetë dita dy (2) ditë bankare në Londër para ditës së parë ose të pesëmbëdhjetë të muajit në të cilin bie data e konvertimit, cilado ditë menjëherë para datës së konvertimit; me kusht që nëse data e konvertimit bie në ditën e parë ose të pesëmbëdhjetë të këtij muaji, Data e Ricaktimit të Normës së Referencës për Valutën e Miratuar do të jetë dita dy (2) ditë bankare në Londër para Datës së Konvertimit);
- (b) për EURO-n, dita dy (2) Ditë të Shlyerjes TARGET para ditës së parë të Periudhës përkatëse të Interesit (ose: (i) në rastin e Periudhës fillestare të Interesit, dy (2) Ditët e shlyerjes TARGET para ditës së parë ose të pesëmbëdhjetë të muajit në të cilin nënshkruhet Marrëveshja e Huasë, cilado ditë që i paraprin menjëherë datës së Marrëveshjes së Huasë; me kusht që nëse data e Marrëveshjes së Huasë bie në ditën e parë ose të pesëmbëdhjetë të këtij muaji, Data e Ricaktimit të Normës së Referencës do të jetë dy (2) Ditë të shlyerjes TARGET para datës së Marrëveshjes së Huasë; dhe (ii) nëse Data e Konvertimit të një Këmbimi Valutor të një shume të bilancit të huasë së pa tërhequr në EURO bie në një ditë tjetër përveç një date pagese, data fillestare e Ricaktimit të Normës së Referencës për Valutën e Miratuar do të jetë dita dy (2) Ditë të shlyerjes TARGET para ditës së parë ose të pesëmbëdhjetë të muajit në të cilin bie data e konvertimit, cilado ditë që i paraprin menjëherë Datës së Konvertimit; me kusht që nëse Data e Konvertimit bie në ditën e parë ose të pesëmbëdhjetë të këtij muaji, Data e Ricaktimit të Normës së Referencës për Valutën e Miratuar do të jetë dita dy (2) Ditë të shlyerjes TARGET para Datës së Konvertimit);
- (c) nëse, për një Këmbim Valutor në një Valutë të Miratuar, Banka përcakton që praktika e tregut për caktimin e Datës së Ricaktimit të Normës së Referencës është në një datë të ndryshme nga sa përcaktohet në nënparagrafët (a) ose (b) të këtij Seksioni, Data e Ricaktimit të Normës së Referencës do të jetë data tjetër siç parashikohet në



Udhëzimet e Konvertimit, ose siç është rënë dakord nga Banka dhe Huamarrësi për një Konvertim të tillë; dhe

- (d) për çdo valutë tjetër përveç USD, EUR, JPY dhe GBP: (i) një ditë e tillë për Valutën fillestare të Huasë siç do të specifikohet ose referohet në Marrëveshjen e Huasë; ose (ii) në rastin e një Këmbimi Valutor në një Valutë tjetër, ditë të tillë që do të caktohet nga Banka dhe njoftimi i tij i jepet Huamarrësit në përputhje me Seksionin 4.01 (c).
93. "Faqe me Normë Përkatëse" nënkupton faqen e shfaqur të caktuar nga një ofrues i caktuar i të dhënave të tregut financiar, të zgjedhur nga Banka si faqe, me qëllim të shfaqjes së Normës së Referencës për Valutën e Huasë.
94. "Pjesa përkatëse e Programit" nënkupton, për Huamarrësin dhe për çdo Subjekt Zbatues të Programit, pjesën e Programit të specifikuar në Marrëveshjet Ligjore që do të kryhet prej tij.
95. "Normë e Zbatueshme Reference" nënkupton, në lidhje me një Konvertim, një normë të tillë të caktuar nga Banka në datën e ekzekutimit, duke marrë parasysh normën e zbatueshme të interesit ose një komponent të saj dhe normat e tregut të shfaqura nga shitësit e informacionit në përputhje me Udhëzimet e Konvertimit.
96. "Stërlinë", "£" ose "GBP" nënkupton secilën Valutë të ligjshme të Mbretërisë së Bashkuar.
97. "Marrëveshje Ndihmëse" nënkupton marrëveshjen që Huamarrësi lidh me Subjektin Zbatues të Programit që përcakton detyrimet përkatëse të Huamarrësit dhe Subjektit Zbatues të Programit në lidhje me Programin.
98. "Valuta e Huasë Zëvendësuese" nënkupton Valutën zëvendësuese të caktimit të një Huaje, siç përcaktohet në Seksionin 3.08.
99. "Dita e Shlyerjes TARGET" nënkupton çdo ditë në të cilën sistemi Trans-Evropian i Transferimit Ekspres të Shlyerjes Bruto të Automatizimit në Kohë Reale, është i hapur për shlyerjen e EURO.
100. "Taksat" përfshijnë shuma të pagueshme, detyrime, tarifa dhe tatime të çdo natyre qoftë në fuqi në datën e Marrëveshjeve Ligjore ose të vendosura pas asaj date.
101. "Arbitër" nënkupton arbitrin e tretë të caktuar në përputhje me Seksionin 8.04 (c)
102. "Shumë e Marrëveshjes së mëparshme" nënkupton, për përfundimin e hershëm të një Konvertimi: (a) një shumë të pagueshme nga Huamarrësi për Bankën, të barabartë me shumën totale neto të pagueshme nga Banka nën transaksionet e ndërmarrë nga Banka për të përfunduar Konvertimin, ose nëse nuk ndërmerren transaksione të tilla, një shumë e përcaktuar nga Banka në bazë të Normës së Zbatueshme të Referencës, për të përfaqësuar ekuivalentin e një shume të tillë totale neto; ose (b) një shumë e pagueshme nga Banka Huamarrësit e barabartë me shumën totale neto të arkëtueshme nga Banka nën transaksionet e ndërmarrë nga Banka për të përfunduar Konvertimin, ose nëse nuk janë ndërmarrë transaksione të tilla, një shumë e përcaktuar nga Banka në bazë të Normës së Zbatueshme të Referencës, për të përfaqësuar ekuivalentin e një shume të tillë neto totale.



103. "Bilanci i Huasë së Patërhequr" nënkupton shumën e Huasë që mbetet e papaguar nga Llogaria e Huasë herë pas here.
104. "Normë e Ndryshueshme" nënkupton: (a) një normë të ndryshueshme interesi të barabartë me shumën e: (1) Normës së Referencës për Valutën fillestare të Huasë; plus (2) Diferencën e Ndryshueshme, nëse interesi rritet me një normë të bazuar në Diferencën e Ndryshueshme ose Diferencën Fikse, nëse interesi rritet me një normë të bazuar në Diferencën Fikse; dhe (b) në rast të një Konvertimi, një normë e tillë e ndryshueshme siç përcaktohet nga Banka në përputhje me Udhëzimet e Konvertimit dhe i njoftohet Huamarrësit në përputhje me Seksionin 4.01 (c).
105. "Diferencë e Ndryshueshme" nënkupton, për çdo Periudhë Interesi: (a) (1) diferencën standarde të huadhënies së Bankës për Huatë në fuqi në orën 12:01 pasdreke, me orën e Uashington D.C., një ditë kalendarike para datës së Marrëveshjes së Huasë; (2) minus (ose plus) marzhin mesatar të ponderuar, për Periudhën e Interesit, nën (ose mbi) Normën e Referencës për depozitat gjashtëmujore, në lidhje me huadhëniet e papaguara të Bankës ose pjesë të tyre të alokuara prej saj për të financuar huatë që kanë interes me një normë të bazuar në ndryshimin e diferencës; dhe (3) plus një prim të maturimit, të zbatueshëm; siç përcaktohet në mënyrë të arsyeshme nga Banka dhe shprehet si përqindje në vit; dhe (b) në rastin e Konvertimeve, Diferencën e Ndryshueshme, të zbatueshme, siç përcaktohet nga Banka në përputhje me Udhëzimet e Konvertimit dhe i njoftohet Huamarrësit në përputhje me Seksionin 4.01 (c). Në rastin e një Huaje të shprehur në më shumë se një Valutë, "Diferenca e Ndryshueshme" zbatohet veçmas për secilën prej Valutave të tilla.
106. "Bilanci i Huasë së Tërhequr" nënkupton shumat e Huasë së tërhequr nga Llogaria e Huasë dhe të papaguara herë pas here.
107. "Jen", "¥" dhe "JPY" secila nënkupton Valutën e ligjshme të Japonisë.



LOAN NUMBER 9483-AL

Loan Agreement

(Improving Equitable Access to High Standard Public Services
through GovTech Operation)

between

REPUBLIC OF ALBANIA

and

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION
AND DEVELOPMENT



LOAN AGREEMENT

AGREEMENT dated as of the Signature Date between REPUBLIC OF ALBANIA (“Borrower”) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (“Bank”). The Borrower and the Bank hereby agree as follows:

ARTICLE I — GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

- 1.01. The General Conditions (as defined in the Appendix to this Agreement) apply to and form part of this Agreement.
- 1.02. Unless the context requires otherwise, the capitalized terms used in this Agreement have the meanings ascribed to them in the General Conditions or in the Appendix to this Agreement.

ARTICLE II — LOAN

- 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower the amount of Euro sixty million (60,000,000), as such amount may be converted from time to time through a Currency Conversion (“Loan”), to assist in financing:
 - (a) the program as described in Part 1 (“Program”) of Schedule 1 to this Agreement; and
 - (b) the project as described in Part 2 (“Project”) of Schedule 1 to this Agreement.

(the Program and the Project hereinafter, jointly referred to as the “Operation”).
- 2.02. The Borrower may withdraw the proceeds of the Loan in accordance with Section IV of Schedule 2 to this Agreement. All withdrawals from the Loan Account shall be deposited by the Bank into an account specified by the Borrower and acceptable to the Bank.
- 2.03. The Front-end Fee is one quarter of one percent (0.25%) of the Loan amount.
- 2.04. The Commitment Charge is one quarter of one percent (0.25%) per annum on the Unwithdrawn Loan Balance.
- 2.05. The interest rate is the Reference Rate plus the Variable Spread; or such rate as may apply following a Conversion; subject to Section 3.02(e) of the General Conditions.
- 2.06. The Payment Dates are March 1 and September 1 in each year.



- 2.07. The principal amount of the Loan shall be repaid in accordance with Schedule 3 to this Agreement.

ARTICLE III — PROGRAM

- 3.01. The Borrower declares its commitment to the objectives of the Operation. To this end, the Borrower shall cause the Operation to be carried out by AKSHI in accordance with the provisions of Article V of the General Conditions and Schedule 2 to this Agreement.

ARTICLE IV — REMEDIES OF THE BANK

- 4.01. The Additional Event of Suspension consists of the following, namely that AKSHI Legislation has been amended, suspended, abrogated, repealed or waived so as to affect materially and adversely, in the opinion of the Bank, the ability of the Borrower and ASKHI to perform any of their obligations under this Agreement.
- 4.02. The Additional Event of Acceleration consists of the following, namely that the event specified in Section 4.01 of this Agreement occurs and is continuing for a period of sixty (60) days after notice of the event has been given by the Bank to the Borrower.

ARTICLE V — EFFECTIVENESS; TERMINATION

- 5.01. The Additional Conditions of Effectiveness consist of the following:
- (a) the Borrower, through AKSHI, has adopted the Operational Manual in form and substance satisfactory to the Bank;
 - (b) the Borrower, through AKSHI, has established the Coordination Unit with staff, composition, terms of reference and resources acceptable to the Bank; and
 - (c) the MoFE, AKSHI, MoES, MoHSP and MoI have concluded a Memorandum of Understanding satisfactory to the Bank.
- 5.02. The Effectiveness Deadline is the date ninety (90) days after the Signature Date.

ARTICLE VI — REPRESENTATIVE; ADDRESSES

- 6.01. The Borrower's Representative is its Minister of Finance and Economy.
- 6.02. For purposes of Section 10.01 of the General Conditions:
- (a) the Borrower's address is:



Ministry of Finance and Economy
Bulevardi “Dëshmorët e Kombit” No. 3
Tiranë, Albania; and

(b) the Borrower’s Electronic Address is:

E-mail:

sekretariamin@financa.gov.al

6.03. For purposes of Section 10.01 of the General Conditions:

(a) the Bank’s address is:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America; and

(b) the Bank’s Electronic Address is:

Telex:

Facsimile:

248423(MCI) or
64145(MCI)

1-202-477-6391

AGREED as of the Signature Date.

REPUBLIC OF ALBANIA

By

Authorized Representative

Name: DELINA IBRAHIMAJ

Title: MINISTER OF FINANCE AND ECONOMY.

Date: 20.04.2023

INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

By

Authorized Representative

Name: EMANUEL SALINAS

Title: COUNTRY MANAGER

Date: APRIL 6, 2023



SCHEDULE 1

Operation Description

The objective of the Operation is to increase the equitable access to and quality of selected digital services.

The Operation consists of the Program and the Project as follows:

Part 1: The Program

The Program consists of the following activities under the Borrower's Digital Transformation Program, and the successor thereto:

Results Area 1: Enhancing E-Service Quality and User Experience

Improve (a) the usability, efficiency, and pro-activity of the e-Albania portal; and, (b) the quality of digital services, to provide advanced, proactive solutions on secure platforms and improve digital service standards through:

- (i) re-engineering e-Albania portal based on accessibility and user experience (UX);
- (ii) ensuring high standard, personalized and pro-active event-based e-services; and
- (iii) upgrading the e-services backbone: e-Albania portal and Government Gateway ICT infrastructure and business continuity.

Results Area 2: Improving Digital Skills and Digital Inclusion

Transform learning, modernize customer service and ensure accessibility for all citizens through:

- (i) improving digital and foundational skills through selected Education SmartLabs; and
- (ii) improving customer service and accessibility through: (a) a new omnichannel e-Albania contact center plus face-to-face info points to provide additional assistance; and (b) establishment of youth innovation centers (YICs) to incubate solutions to social challenges, particularly for the disabled, and to provide training to youth groups in digital skills.

Results Area 3: Strengthening Priority GovTech Enablers

Support for (a) strengthening data governance, data security and transparency; and (b) adopting enabling digital systems, requirements, and intelligent processes through:

- (i) strengthening data governance as a "whole-of-government" enabler to ensure secure platforms (to reduce the risk and impact of cybersecurity), data protection by design-and-default, data exchange and Open Data; and
- (ii) strengthening selected "whole-of-government" institutional enablers to ensure: (a) an enhanced system for monitoring service delivery (SQDNE); (b)



an accelerated transition to a paperless government (EDRMS); and (c) compliance with selected EU-accession digitalization requirements.

Part 2: The Project

The Project consists of the following activities to assist with implementation of the Program:

- (i) provision of technical support on selected Program results areas, including *inter alia* expert inputs to the design of technical specifications;
- (ii) capacity building and Training to enable both the implementation and the uptake of the Program reforms;
- (iii) design and implement a change management strategy, including carrying out activities to address the digital divide; and
- (iv) implementation support and monitoring and evaluation, including Training and Operating Costs to the Coordination Unit for the Operation management, implementation, monitoring and evaluation, including the costs for the Independent Verification Agents.



SCHEDULE 2

Operation Execution

Section I. Implementation Arrangements

A. Program Institutions

1. The Borrower, through AKSHI, shall establish, not later than three (3) months from Effective Date, and thereafter maintain throughout the Operation implementation:
 - (a) a steering committee (“Steering Committee”): (i) with composition, mandate and resources satisfactory to the Bank; (ii) to be chaired by the Prime Minister; (iii) to be comprised of, *inter alia*, representatives of the SASPAC, AKSHI and other Borrower’s relevant ministries, and government agencies; and (iv) to be responsible for, *inter alia*, high-level interinstitutional coordination and strategic implementation overview functions, all further described in the Operational Manual; and
 - (b) two inter-institutional working groups for the Life Events (“Life Events Working Group”) and SmartLabs (“SmartLabs Working Groups”) activities: (i) with composition, mandate and resources satisfactory to the Bank; (ii) to be comprised of, *inter alia*, high-level representatives of the relevant ministries; and (iii) to be responsible to, *inter alia*, oversee Operation implementation at the technical level, and report on progress to the Steering Committee, all further described in the Operational Manual.
2. The Borrower, through AKSHI, shall: (a) be responsible for the overall implementation, monitoring and evaluation of the Operation; and (b) maintain, throughout the Operation implementation, a Coordination Unit (“Coordination Unit”) responsible for the monitoring of the Operation, with composition, functions, staffing, facilities and other resources satisfactory to the Bank and as further described in the Operational Manual.
3. To facilitate the carrying out of the activities under the Operation, the Borrower, through AKSHI, shall: (a) designate, at all times during the implementation of the Operation, MoFE, MoES, MoHSP and MoI to be responsible for providing technical support to AKSHI and the inter-institutional working groups in the achievement of their respective DLIs/DLRs, as set forth in the Program Action Plan and Operational Manual; and (b) cause MoFE, AKSHI, MoES, MoHSP and MoI to enter into an agreement (“Memorandum of Understanding”) under terms and conditions satisfactory to the Bank in such manner as to protect the interests of the Borrower and the Bank and to accomplish the purposes of the Operation, which shall include, *inter alia*, the terms of MoFE, AKSHI, MoES, MoHSP and



Mol engagement, reporting obligations, and shall specify the division of responsibilities and their respective roles in the implementation of their respective parts of the Operation. Except as the Bank shall otherwise agree, the MoFE, AKSHI, MoES, MoHSP and Mol shall not assign, amend, abrogate, or waive, or permit to be assigned, amended, abrogated, or waived, the aforementioned, or any provision thereof.

B. Additional Program Implementation Arrangements

1. Without limitation upon the generality of Part A of this Section I, the Borrower, through AKSHI, shall carry out the Program Action Plan, or cause the Program Action Plan to be carried out, in accordance with the schedule set out in the said Program Action Plan in a manner satisfactory to the Bank.
2. The Borrower, through AKSHI, shall: (a) appoint and thereafter maintain, at all times during the implementation of the Program, independent verification agents under terms of reference acceptable to the Bank ("Independent Verification Agents"), to verify the data and other evidence supporting the achievement of one or more DLIs/DLRs as set forth in the table in Section IV.A.2. of this Schedule 2, and recommend corresponding payments to be made, as applicable; (b) (i) ensure that the Independent Verification Agents carry out verification and process(es) in accordance with the Verification Protocol; and (ii) submit to the Bank the corresponding verification reports in a timely manner and in form and substance satisfactory to the Bank; (c) in the event that there is a need for verification services prior to the appointment of the Independent Verification Agents in accordance with sub-paragraph (a) above, put in place adequate interim arrangement satisfactory to the Bank and approved in writing by the Bank for verification of the DLIs/DLRs.

C. Operational Manual

1. The Borrower, through AKSHI, shall carry out the Operation in accordance with the Operational Manual setting out detailed institutional, administrative, financial, technical and operational guidelines and procedures for the implementation of the Program, the Project, Program Action Plan, and including *inter alia*: (a) a detailed description of the Program Expenditure Framework; (b) the DLIs/DLRs, the baselines and disbursement formulas thereof, and the Verification Protocols; (c) a monitoring and verification system for the Program; (d) detailed safeguards, financial management (including funds flow and budgeting) and procurement arrangements; and (e) implementation arrangements, including roles of different stakeholders, decision making process and responsibilities of Coordination Unit staff.
2. The Borrower, through AKSHI, shall not amend, abrogate or suspend, or permit to be amended, abrogated or suspended any provision of the Operational Manual without the prior written agreement of the Bank.



3. Notwithstanding the foregoing, if any provision of the Operational Manual is inconsistent with the provisions of this Agreement, the provisions of this Agreement shall prevail.

D. Environmental and Social Safeguards for the Project

1. The Borrower shall, and shall cause the AKSHI to, ensure that the Project is carried out in accordance with the Environmental and Social Standards, in a manner acceptable to the Bank.
2. Without limitation upon paragraph 1 above, the Borrower shall cause AKSHI to ensure that the Project is implemented in accordance with the Environmental and Social Commitment Plan (“ESCP”), in a manner acceptable to the Bank. To this end, the Borrower shall, and shall cause AKSHI to, ensure that:
 - (a) the measures and actions specified in the ESCP are implemented with due diligence and efficiency, as provided in the ESCP;
 - (b) sufficient funds are available to cover the costs of implementing the ESCP;
 - (c) policies and procedures are maintained, and qualified and experienced staff in adequate numbers are retained to implement the ESCP, as provided in the ESCP; and
 - (d) the ESCP, or any provision thereof, is not amended, repealed, suspended or waived, except as the Bank shall otherwise agree in writing, as specified in the ESCP, and ensure that the revised ESCP is disclosed promptly thereafter.
3. In case of any inconsistencies between the ESCP and the provisions of this Agreement, the provisions of this Agreement shall prevail.
4. The Borrower shall cause AKSHI to ensure that:
 - (a) all measures necessary are taken to collect, compile, and furnish to the Bank through regular reports, with the frequency specified in the ESCP, and promptly in a separate report or reports, if so requested by the Bank, information on the status of compliance with the ESCP and the environmental and social instruments referred to therein, all such reports in form and substance acceptable to the Bank, setting out, *inter alia*: (i) the status of implementation of the ESCP; (ii) conditions, if any, which interfere or threaten to interfere with the implementation of the ESCP; and (iii) corrective and preventive measures taken or required to be taken to address such conditions; and



- (b) the Bank is promptly notified of any incident or accident related to or having an impact on the Project which has, or is likely to have, a significant adverse effect on the environment, the affected communities, the public or workers, in accordance with the ESCP, the environmental and social instruments referenced therein and the Environmental and Social Standards.
- 5. The Borrower shall cause AKSHI to establish, publicize, maintain and operate an accessible grievance mechanism, to receive and facilitate resolution of concerns and grievances of Project-affected people, and take all measures necessary and appropriate to resolve, or facilitate the resolution of, such concerns and grievances, in a manner acceptable to the Bank.
- 6. The Borrower, through AKSHI, shall prepare, adopt, maintain, and operate a Project grievance mechanism, not later than thirty (30) days after Effective Date.

Section II. Excluded Activities

The Borrower, through AKSHI, shall ensure that the Program excludes any activities which:

- A. in the opinion of the Bank, are likely to have significant adverse impacts that are sensitive, diverse, or unprecedented on the environment and/or affected people; or
- B. involve the procurement of: (1) works, estimated to cost USD 115,000,000 equivalent or more per contract; (2) goods, estimated to cost USD 75,000,000 equivalent or more per contract; (3) non-consulting services, estimated to cost USD 75,000,000 equivalent or more per contract; or (4) consulting services, estimated to cost USD 30,000,000 equivalent or more per contract.

Section III. Operation Monitoring, Reporting and Evaluation

The Borrower, through AKSHI, shall furnish to the Bank each Program Report not later than forty-five (45) days after the end of each calendar semester, covering the calendar semester.

Section IV. Withdrawal of Loan Proceeds

A. General

- 1. Without limitation upon the provisions of Article II of the General Conditions and in accordance with the Disbursement and Financial Information Letter, the Borrower may withdraw the proceeds of the Loan to: (a) with respect to the Program, finance Program Expenditures (inclusive of Taxes), on the basis of the results (“Disbursement Linked Results” or “DLRs”) achieved by the Borrower, as



measured against specific indicators (“Disbursement Linked Indicators” or “DLIs”); (b) with respect to the Project, the Eligible Expenditures in the amount allocated and, if applicable, up to the percentage set forth against Category (8); and (c) pay: (i) the Front-end Fee; and (ii) pay each Interest Rate Cap or Interest Rate Collar premium; all as set forth in the table in paragraph 2 of this Part A.

2. The following table specifies (i) with respect to the Program, each category of withdrawal of the proceeds of the Loan (including the Disbursement Linked Indicators as applicable) (“Category”), the Disbursement Linked Results for each Category (as applicable), and the allocation of the amounts of the Loan to each Category; and (ii) with respect to the Project, the Eligible Expenditures under the Project financed under Category (8), as well as the financing percentages thereof:

Category (including Disbursement Linked Indicator as applicable)	Disbursement Linked Result (as applicable)	Disbursement Formula	Amount of the Loan Allocated (expressed in EUR)	Percentage of Expenditures to be Financed (inclusive of Taxes)
(1) DLI #1: Re-Engineering of E-Albania based on Accessibility and User Experience (UX)	DLR #1.1: E-Albania online and Mobile Agile Re-Design Plan based on UX and agile methodology approved by the AKSHI	N/A	900,000	N/A
	DLR #1.2: E-Albania online is in live phase with three priority functionalities and compliant with eligible accessibility standards	each functionality = 466,667 Euro and accessibility standards = 900,000 Euro	2,300,000	N/A
	DLR #1.3: Number of service applications through e-Albania Mobile, including for climate-related services, increased by 25%	each % = 92,000 Euro.	2,300,000	N/A
(2) DLI #2: Ensuring High Standard, Personalized and Proactive Event-based E-Service Re-organization	DLR #2.1: Adoption of updated digital service standards	N/A	1,800,000	N/A



	and assessment plan			
	DLR #2.2: As-is-to-be assessment and re-design plan for the 6 life events at Level 4 is approved by Life Events Working Group	N/A	900,000	N/A
	DLR #2.3: Eligible e-services on e-Albania regrouped in Life Events at Level 2	N/A	1,800,000	N/A
	DLR #2.4: 60% of highly used services apply 8 Digital Service Standards	each % = 30,000 Euro	1,800,000	N/A
	DLR #2.5: 6 priority Life Events implemented at Level 4 plus 1 climate change-related Life Event at Level 2	Each Life Event = 528,571 Euro	3,700,000	N/A
(3) DLI #3: Upgrading the E-Services Backbone	DLR # 3.1: GG upgrade design terms of reference approved by the AKSHI	N/A	900,000	N/A
	DLR #3.2: 20% increase in use cases and 15% increase in GG transactions	each % increase = 80,000 Euro	2,800,000	N/A
(4) DLI #4: Increasing the proportion of Early Grade Students Achieving Basic Minimum Digital Skills Competencies	DLR #4.1: SmartLab Monitoring and Implementation Plan approved by the SmartLab Working Group	N/A	2,800,000	N/A
	DLR #4.2: 200 principals and 600 teachers trained by MoES	1 principal or teacher = 3,500Euro	2,800,000	N/A



	DLR #4.3: 200 Smartlabs made fully functional by the AKSHI	1 SmartLab = 9000 Euro	1,800,000	N/A
	DLR #4.4: % of grade 1-3 learners in schools with functional SmartLab achieving basic minimum digital skills competencies as prescribed in ICT curricula	each % increase = 550,000 Euro	5,500,000	N/A
(5) DLI #5: Improving Customer Service and Accessibility	DLR #5.1: AVA implemented and 2 services operational through it	each AVA service = 900,000 Euro.	1,800,000	N/A
	DLR #5.2: Omni-Channel Contact Center and 10 Youth Innovation Centers fully functional	Omni-Channel Center = 900,000 Euro and each YIC = 90,000 Euro	1,800,000	N/A
	DLR #5.3: 60% of Omni-Channel Contact Center tickets resolved as per service standard on time	each % of tickets = 46,667 Euro	2,800,000	N/A
	DLR #5.4: 30,000 tickets resolved at InfoPoint in YIC as per service standard	Each ticket = 93 Euro	2,800,000	N/A
(6) DLI #6: Strengthening GovTech Whole-of-Government: Data Governance	DLR #6.1: Albanian interoperability framework (2014) revised to align with EIF 2.0 and	N/A	900,000	N/A



	approved by AKSHI GD			
	DLR #6.2: GDPR-compliant data processing agreements implemented in E-Albania (AKSHI) and in 5 other institutions	each institution = 466,667 Euro	2,800,000	N/A
	DLR #6.3: 5 institutions publish datasets in accordance with Open Data (OD) standards	each institution = 740,000 Euro	3,700,000	N/A
(7) DLI #7: Enhancing GovTech Whole-of-Government: Institutional Enablers	DLR #7.1: 60% of eligible digital services connected to the enhanced SQDNE service delivery monitoring system	Each% = 61,667 Euro	3,700,000	N/A
	DLR #7.3: New Digital Strategy 2027-2031 or Extended Action Plan (2026-2028) approved by CoM	N/A	2,800,000	N/A
(8) Goods, non-consulting, consulting services, Training and Incremental Operating Costs under Part 2 of the Project			4,650,000	100%
(9) Front-end Fee to be paid pursuant to Section 2.03 of this Agreement in accordance with Section 2.05 (b) of the General Conditions			150,000	
(10) Interest Rate Cap or Interest Rate Collar premium to be paid pursuant to Section 4.05 (c) of the General Conditions			0	
TOTAL AMOUNT			60,000,000	

**B. Withdrawal Conditions; Withdrawal Period**

1. Notwithstanding the provisions of Part A of this Section, no withdrawal shall be made:
 - (a) on the basis of DLRs achieved prior to the Signature Date, except that withdrawals up to an aggregate amount not to exceed EUR 1,800,000 may be made on the basis of DLR 2.1 as further described and detailed in the Disbursement and Financial Information Letter achieved prior to this date but on or after February 16, 2022; or
 - (b) for any DLR under Category (1) through (7), until and unless the Borrower has furnished evidence satisfactory to the Bank that said DLR has been achieved.
2. Notwithstanding the provisions of Part B.1(b) of this Section, if any of the DLRs under Category (1) through (7) has not been achieved by the date by which the said DLR is set to be achieved (or such later date as the Bank has established by notice to the Borrower), the Bank may, by notice to the Borrower:
 - (a) authorize the withdrawal of such lesser amount of the unwithdrawn proceeds of the Loan then allocated to said Category which, in the opinion of the Bank, corresponds to the extent of achievement of said DLR, said lesser amount to be calculated in accordance with the formulas set forth in the table of paragraph IV.A.2 of this Schedule 2 as applicable;
 - (b) reallocate all or a portion of the proceeds of the Loan then allocated to said DLR to any other DLR ; and/or
 - (c) cancel all or a portion of the proceeds of the Loan then allocated to said DLR.
3. The Closing Date is May 31, 2028.

SCHEDULE 3**Commitment-Linked Amortization Repayment Schedule**

The following table sets forth the Principal Payment Dates of the Loan and the percentage of the total principal amount of the Loan payable on each Principal Payment Date (“Installment Share”).

Level Principal Repayments

Principal Payment Date	Installment Share
On each March 1 and September 1 Beginning September 1, 2028 through September 1, 2040	3.85%
On March 1, 2041	3.75%



APPENDIX

Definitions

1. “AKSHI” means the Borrower’s national agency for information society (NAIS) established under Prime Minister’s Office pursuant to the Decision of Council of Ministers No. 673 dated November 22, 2017, as amended, or any successor thereto acceptable to the Bank, or any successor thereto.
2. “AKSHI’s Legislation means the Decision of Council of Ministers No. 673 dated November 22, 2017, as amended.
3. “Anti-corruption Guidelines” means: (a) for purposes of paragraph 6 of the Appendix to the General Conditions of the Program, the Bank’s “Guidelines on Preventing and Combating Fraud and Corruption in Program-for-Results Financing,” dated February 1, 2012, and revised July 10, 2015; and (b) for purposes of paragraph 6 of the Appendix to the General Conditions of the Project, the “Guidelines on Preventing and Combating Fraud and Corruption in Projects Financed by IBRD Loans and IDA Credits and Grants”, dated October 15, 2006 and revised in January 2011 and as of July 1, 2016
4. “AVA” means the Albanian Virtual Assistant, a voice-activated and automated online assistant that will help users with accessing, and applying for, digital services.
5. “Category” means a category set forth in the table in Section IV.A.2 of Schedule 2 to this Agreement.
6. “Coordination Unit” means the unit established pursuant to Section 5.01 (b) and further referred to in Section I.A.2 in Schedule 2 to this Agreement composed of, *inter alia*, a Program Director, Program Manager, Procurement Specialist, Financial Management Specialist, Monitoring and Evaluation Specialist, Education Technology Specialist.
7. “Digital Transformation Program” means the Borrower’s National Strategy for Development and Integration (NSDI) (2022-2030, forthcoming), and the approved Albania Digital Agenda Strategy and Action Plan 2022-2026 which includes the following strategic objectives: (i) ensuring that Albania is a digital leader in the region and internationally; (ii) improving the quality of public services; and (iii) radically increasing the integration of new digital technologies to enhance government efficiency, effectiveness, transparency, and data security.
8. “Digital Service Standards” means a set of guidelines, best practices, and specifications for the design and delivery of digital services in government and other organizations to ensure that digital services are accessible, user-centered,



- reliable, secure, and efficient, and that they meet the needs of all stakeholders, including the public, government agencies, and private sector organizations.
9. “Disbursement Formula” means the formula included in the third column of the table in Section IV.A.2 of Schedule 2 to this Agreement.
 10. “Disbursement Linked Indicator” or “DLI” means in respect of a given Category, the indicator related to said Category as set forth in the table in Section IV.A.2 of Schedule 2 to this Agreement.
 11. “Disbursement Linked Result” or “DLR” means in respect of a given Category, the result under said Category as set forth in the table in Section IV.A.2 of Schedule 2 to this Agreement, on the basis of the achievement of which, the amount of the Loan allocated to said result may be withdrawn in accordance with the provisions of said Section IV.
 12. “e-Albania portal” means the single point of contact enabling access to public services online.
 13. “EDRMS” means the Electronic Documents and Records Management System allowing paperless exchange of documents between government institutions.
 14. “Eligible Expenditures” means the expenditures agreed and included in the “Program Expenditure Framework” (hereinafter defined).
 15. “Environmental and Social Commitment Plan” or “ESCP” means the environmental and social commitment plan for the Project, dated February 2, 2023, as the same may be amended from time to time in accordance with the provisions thereof, which sets out the material measures and actions that the Borrower shall carry out or cause to be carried out to address the potential environmental and social risks and impacts of the Project, including the timeframes of the actions and measures, institutional, staffing, training, monitoring and reporting arrangements, and any environmental and social instruments to be prepared thereunder.
 16. “Environmental and Social Standards” or “ESSs” means, collectively: (i) “Environmental and Social Standard 1: Assessment and Management of Environmental and Social Risks and Impacts”; (ii) “Environmental and Social Standard 2: Labor and Working Conditions”; (iii) “Environmental and Social Standard 3: Resource Efficiency and Pollution Prevention and Management”; (iv) “Environmental and Social Standard 4: Community Health and Safety”; (v) “Environmental and Social Standard 5: Land Acquisition, Restrictions on Land Use and Involuntary Resettlement”; (vi) “Environmental and Social Standard 6: Biodiversity Conservation and Sustainable Management of Living Natural Resources”; (vii) “Environmental and Social Standard 7: Indigenous Peoples/Sub-Saharan African Historically Underserved Traditional Local Communities”; (viii)



- “Environmental and Social Standard 8: Cultural Heritage”; (ix) “Environmental and Social Standard 9: Financial Intermediaries”; and (x) “Environmental and Social Standard 10: Stakeholder Engagement and Information Disclosure”; effective on October 1, 2018, as published by the Bank.
17. “Fiscal Year” or “FY” means the Borrower’s fiscal year commencing on January 1 and ending on December 31 each year.
 18. “General Conditions” means the General Conditions for the Program and the General Conditions for the Project.
 19. “General Conditions for the Program” means the “International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for IBRD Financing, Program-for-Results Financing”, dated December 14, 2018 (revised on August 1, 2020, December 21, 2020, April 1, 2021, and January 1, 2022).
 20. “General Conditions for the Project” means the “International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for IBRD Financing, Investment Project Financing”, dated December 14, 2018 (revised on August 1, 2020, December 21, 2020, April 1, 2021, and January 1, 2022).
 21. “Government Gateway” or “GG” means the government interoperability platform that enables real-time data exchange and communication between government systems with the aim of allowing the provision of digital services.
 22. “ICT” means information and communication technology.
 23. “Independent Verifications Agent” means the agent referred to in Section I.B.2 of Schedule 2 to this Agreement; “Independent Verification Agents” means the plural thereof.
 24. “LifeEvents” means a specific situation or event in the life of a citizen or business that requires a set of public services to be provided.
 25. “LifeEvents Working Group” means a group of stakeholders, (including representatives from the MoFE, the MoHSP, and the MoI, to collaborate on the reorganization and rationalization of services around selected LifeEvents, established pursuant to Section I.A.1 (b) of Schedule 2 to this Agreement.
 26. “Memorandum of Understanding” or “MoU” means the memorandum referred to in Section 5.01 (c) and Section I.A.3 (b) in Schedule 2 to this Agreement.
 27. “MoES” means the Borrower’s ministry of education and sport, or any successor thereto.



28. “MoFE” means the Borrower’s ministry of finance and economy, or any successor thereto.
29. “MoHSP” means the Borrower’s ministry of health and social protection, or any successor thereto.
30. “Mol” means the Borrower’s ministry of interior, or any successor thereto.
31. “Omni-Channel Contract Center” means a centralized system that is responsible for providing comprehensive customer service to all users of e-Albania and digital services.
32. “Operating Costs” means the reasonable incremental operational costs related to technical and administrative management, preparation, monitoring and supervision required under the Project, including *inter alia*, office equipment, supplies, travel costs (including accommodations, transportation costs and *per diem*), printing services, communication costs, utilities, maintenance of office equipment and facilities, vehicle operation and maintenance costs, and logistics services.
33. “Operation” means collectively the Program and the Project.
34. “Operational Manual” means the manual in form and substance satisfactory to the Bank, as approved by the Borrower, and referred to in Section I.C of Schedule 2 to this Agreement, as said manual may be amended from time to time with the prior and written agreement of the Bank.
35. “Procurement Regulations” means, for purposes of paragraph 84 of the Appendix to the General Conditions, the “World Bank Procurement Regulations for IPF Borrowers”, dated November 2020.
36. “Program” means activities described in Part 1 of Schedule 1 to this Agreement.
37. “Program Action Plan” means the Borrower’s plan dated February 2, 2023 and referred to in Section I.B.1 of Schedule 2 to this Agreement, as may be amended from time to time with the agreement of the Bank.
38. “Program Expenditure Framework” means the Program expenditure priorities related to: (i) for AKSHI, the budget line No. 01140 for wages and employer’s social insurance (employees related expenses), goods, services, and capital expenditure; and (ii) for MOES, the budget lines No. 09120 and 09230 for capital expenditures.
39. “Project” means the activities described in Part 2 of Schedule 1 to this Agreement.



40. “SASPAC” means the Borrower’s State Agency for Strategic Programming and Assistance Coordination, or any successor thereto.
41. “Signature Date” means the later of the two dates on which the Borrower and the Bank signed this Agreement and such definition applies to all references to “the date of the Loan Agreement” in the General Conditions.
42. “SQDNE” means the Centralized System for Electronic Documents with Electronic Signature, a system that enables the communication and exchange of accompanying documents required between institutions for the provision services through the e-Albania platform through completion and issuance of the final document with an electronic stamp or electronic signature.
43. “SmartLabs” means a dedicated room or space within the premises of a school that include ICT devices, ICT infrastructure and furnishing that can be used for a wide range of educational purposes.
44. “SmartLabs Working Group” means a working group established pursuant to Section I.A.1 (b) in Schedule 2 to this Agreement, consisting of the representatives of MoES and AKSHI with the aim to improve educational outcomes through technology; the MoES will focus on educational aspects of the SmartLabs, such as developing learning content and training teachers, while AKSHI will handle the technology infrastructure.
45. “Steering Committee” means the committee referred to in Section I.A.1 (a) in Schedule 2 to this Agreement.
46. “Training” means expenditures (other than those for consultants’ services) incurred for training and training-related activities under the Project, including seminars, workshops and study tours, travel, lodging and subsistence allowances for training participants, trainers’ fees, rental of training facilities, preparation and reproduction of training materials and other activities incidental to the preparation and implementation of training activities.
47. “Verification Protocols” means the protocol agreed by the Bank and the Borrower to verify the data and other evidence supporting the achievement of one or more DLIs and DLRs as specified in the Operational Manual. Such protocols may be modified from time to time with the agreement of the Bank.
48. “Youth Innovation Centers” or “YICs” means multi-functional buildings that serve three purposes: (i) provide the face-to-face channel of the AKSHI omni-channel Contact Center via InfoPoints that provide information to service users with problems related to e-service applications as well as a self-service device to apply for digital services; (ii) provide facilities and support to bring together different actors to develop, test and distribute prototypes to address challenges faced by marginal groups, usually the disabled; and (iii) provide facilities and resources to train people in digital skills.



IBRD Policy

General Conditions for IBRD Financing: Investment Project Financing

Bank Access to Information Policy Designation

Public

Catalogue Number

LEG5.03-POL.124

Issued

December 15, 2021

Effective

January 1, 2022

Content

General Conditions for IBRD Financing: Investment Project
Financing

Applicable to

IBRD

Issuer

Senior Vice President and General Counsel, LEGVP

Sponsor

Deputy General Counsel, Operations, LEGVP



International Bank for Reconstruction and Development

General Conditions for IBRD Financing

Investment Project Financing

Dated December 14, 2018

**(Revised on August 1, 2020, December 21, 2020, April 1, 2021, and
January 1, 2022)**

**Table of Contents****ARTICLE I Introductory Provisions**

Section 1.01. *Application of General Conditions*

Section 1.02. *Inconsistency with Legal Agreements*

Section 1.03. *Definitions*

Section 1.04. *References; Headings*

ARTICLE II Withdrawals

Section 2.01. *Loan Account; Withdrawals Generally; Currency of Withdrawal*

Section 2.02. *Special Commitment by the Bank*

Section 2.03. *Applications for Withdrawal or for Special Commitment*

Section 2.04. *Designated Accounts*

Section 2.05. *Eligible Expenditures*

Section 2.06. *Financing Taxes*

Section 2.07. *Refinancing Preparation Advance; Capitalizing Front-end Fee, Interest and Other Charges*

Section 2.08. *Allocation of Loan Amounts*

ARTICLE III Financing Terms

Section 3.01. *Front-end Fee; Commitment Charge; Exposure Surcharge*

Section 3.02. *Interest*

Section 3.03. *Repayment*

Section 3.04. *Prepayment*

Section 3.05. *Partial Payment*

Section 3.06. *Place of Payment*

Section 3.07. *Currency of Payment*

Section 3.08. *Temporary Currency Substitution*

Section 3.09. *Valuation of Currencies*

Section 3.10. *Manner of Payment*

ARTICLE IV Conversions of Loan Terms

Section 4.01. *Conversions Generally*

Section 4.02. *Conversion to a Fixed Rate or Fixed Spread of Loan that Accrues Interest at a Rate Based on the Variable Spread*

Section 4.03. *Interest Payable Following Interest Rate Conversion or Currency Conversion*

Section 4.04. *Principal Payable Following Currency Conversion*

Section 4.05. *Interest Rate Cap; Interest Rate Collar*



Section 4.06. *Early Termination*

ARTICLE V Project Execution

Section 5.01. *Project Execution Generally*

Section 5.02. *Performance under the Loan Agreement, Project Agreement and Subsidiary Agreement*

Section 5.03. *Provision of Funds and other Resources*

Section 5.04. *Insurance*

Section 5.05. *Land Acquisition*

Section 5.06. *Use of Goods, Works and Services; Maintenance of Facilities.*

Section 5.07. *Plans; Documents; Records*

Section 5.08. *Project Monitoring and Evaluation*

Section 5.09. *Financial Management; Financial Statements; Audits*

Section 5.10. *Cooperation and Consultation*

Section 5.11. *Visits*

Section 5.12. *Disputed Area*

Section 5.13. *Procurement*

Section 5.14. *Anti-Corruption*

ARTICLE VI Financial and Economic Data; Negative Pledge; Financial Condition

Section 6.01. *Financial and Economic Data*

Section 6.02. *Negative Pledge*

Section 6.03. *Financial Condition*

ARTICLE VII Cancellation; Suspension; Refund; Acceleration

Section 7.01. *Cancellation by the Borrower*

Section 7.02. *Suspension by the Bank*

Section 7.03. *Cancellation by the Bank*

Section 7.04. *Amounts Subject to Special Commitment not Affected by Cancellation or Suspension by the Bank.*

Section 7.05. *Loan Refund*

Section 7.06. *Cancellation of Guarantee*

Section 7.07. *Events of Acceleration*

Section 7.08. *Acceleration during a Conversion Period*

Section 7.09. *Effectiveness of Provisions after Cancellation, Suspension, Refund, or Acceleration*

ARTICLE VIII Enforceability; Arbitration

Section 8.01. *Enforceability*

Section 8.02. *Obligations of the Guarantor*

Section 8.03. *Failure to Exercise Rights*



Section 8.04. *Arbitration.*

ARTICLE IX Effectiveness; Termination

Section 9.01. *Conditions of Effectiveness of Legal Agreements*

Section 9.02. *Legal Opinions or Certificates; Representation and Warranty*

Section 9.03. *Effective Date ..*

Section 9.04. *Termination of Legal Agreements for Failure to Become Effective*

Section 9.05. *Termination of Legal Agreements on Performance of All Obligations*

ARTICLE X Miscellaneous Provisions

Section 10.01. *Execution of Legal Agreements; Notices and Requests*

Section 10.02. *Action on Behalf of the Loan Parties and the Project Implementing Entity*

Section 10.03. *Evidence of Authority*

Section 10.04. *Disclosure.*

APPENDIX Definitions



ARTICLE I

Introductory Provisions

Section 1.01. *Application of General Conditions*

These General Conditions set forth terms and conditions generally applicable to the Legal Agreements, to the extent the Legal Agreements so provide. If the Loan Agreement is between the Member Country and the Bank, references in these General Conditions to the Guarantor and the Guarantee Agreement shall be disregarded. If there is no Project Agreement between the Bank and a Project Implementing Entity or Subsidiary Agreement between the Borrower and the Project Implementing Entity, references in these General Conditions to the Project Implementing Entity, the Project Agreement or the Subsidiary Agreement shall be disregarded.

Section 1.02. *Inconsistency with Legal Agreements*

If any provision of the Loan Agreement, the Guarantee Agreement, or the Project Agreement is inconsistent with a provision of these General Conditions, the provision of the Loan Agreement, Guarantee Agreement, or Project Agreement shall prevail.

Section 1.03. *Definitions*

Capitalized terms used in these General Conditions have the meanings set out in the Appendix.

Section 1.04. *References; Headings*

References in these General Conditions to Articles, Sections and Appendix are to the Articles and Sections of, and the Appendix to, these General Conditions. The headings of the Articles, Sections and Appendix, and the Table of Contents are inserted in these General Conditions for reference only and shall not be taken into consideration in interpreting these General Conditions.

ARTICLE II

Withdrawals

Section 2.01. *Loan Account; Withdrawals Generally; Currency of Withdrawal*

- (a) The Bank shall credit the amount of the Loan to the Loan Account in the Loan Currency. If the Loan is denominated in more than one currency, the Bank shall divide the Loan Account into multiple sub-accounts, one for each Loan Currency.
- (b) The Borrower may from time to time request withdrawals of Loan amounts from the Loan Account in accordance with the provisions of the Loan Agreement, the Disbursement and Financial Information Letter, and such additional instructions as the Bank may specify from time to time by notice to the Borrower.
- (c) Each withdrawal of a Loan amount from the Loan Account shall be made in the Loan Currency of such amount. The Bank shall, at the request and acting as an agent of the Borrower, and on such



terms and conditions as the Bank shall determine, purchase with the Loan Currency withdrawn from the Loan Account such Currencies as the Borrower shall reasonably request to meet payments for Eligible Expenditures.

(d) No withdrawal of any Loan amount from the Loan Account shall be made (other than to repay the Preparation Advance) until the Bank has received from the Borrower payment in full of the Front-end Fee.

Section 2.02. *Special Commitment by the Bank*

At the Borrower's request and on such terms and conditions as the Bank and the Borrower shall agree, the Bank may enter into special commitments in writing to pay amounts for Eligible Expenditures notwithstanding any subsequent suspension or cancellation by the Bank or the Borrower ("Special Commitment").

Section 2.03. *Applications for Withdrawal or for Special Commitment*

(a) When the Borrower wishes to request a withdrawal from the Loan Account or to request the Bank to enter into a Special Commitment, the Borrower shall promptly deliver to the Bank a written application in such form and substance as the Bank shall reasonably request.

(b) The Borrower shall furnish to the Bank evidence satisfactory to the Bank of the authority of the person or persons authorized to sign such applications and the authenticated specimen signature of each such person.

(c) The Borrower shall furnish to the Bank such documents and other evidence in support of each such application as the Bank shall reasonably request, whether before or after the Bank has permitted any withdrawal requested in the application.

(d) Each such application and accompanying documents and other evidence shall be sufficient in form and substance to satisfy the Bank that the Borrower is entitled to withdraw from the Loan Account the amount applied for and that the amount to be withdrawn from the Loan Account shall be used only for the purposes specified in the Loan Agreement.

(e) The Bank shall pay the amounts withdrawn by the Borrower from the Loan Account only to, or on the order of, the Borrower.

Section 2.04. *Designated Accounts*

(a) The Borrower may open and maintain one or more designated accounts into which the Bank may, at the request of the Borrower, deposit amounts withdrawn from the Loan Account as advances for purposes of the Project. All designated accounts shall be opened in a financial institution acceptable to the Bank, and on terms and conditions acceptable to the Bank.

(b) Deposits into, and payments out of, any such designated account shall be made in accordance with the Loan Agreement and such additional instructions as the Bank may specify from time to time by notice to the Borrower, including the World Bank Disbursement Guidelines for Projects. The Bank may, in accordance with the Loan Agreement and such instructions, cease making deposits into any



such account upon notice to the Borrower. In such case, the Bank shall notify the Borrower of the procedures to be used for subsequent withdrawals from the Loan Account.

Section 2.05. *Eligible Expenditures*

Expenditures eligible to be financed out of the Loan proceeds shall, except as otherwise provided in the Legal Agreements, satisfy the following requirements (“Eligible Expenditure”):

- (a) the payment is for the reasonable cost of Project activities that meet the requirements of the relevant Legal Agreements;
- (b) the payment is not prohibited by a decision of the United Nations Security Council taken under Chapter VII of the Charter of the United Nations; and
- (c) the payment is made on or after the date of the Loan Agreement, and, except as the Bank may otherwise agree, is for expenditures incurred on or before the Closing Date.

Section 2.06. *Financing Taxes*

The use of any proceeds of the Loan to pay for Taxes levied by, or in the territory of, the Member Country on or in respect of Eligible Expenditures, or on their importation, manufacture, procurement or supply, if permitted pursuant to the Legal Agreements, is subject to the Bank’s policy of requiring economy and efficiency in the use of the proceeds of its loans. To that end, if the Bank at any time determines that the amount of any such Tax is excessive, or that such Tax is discriminatory or otherwise unreasonable, the Bank may, by notice to the Borrower, adjust the percentage of such Eligible Expenditures to be financed out of the proceeds of the Loan.

Section 2.07. *Refinancing Preparation Advance; Capitalizing Front-end Fee, Interest and Other Charges*

- (a) If the Borrower requests the repayment out of the proceeds of the Loan of an advance (or a portion thereof) made by the Bank or the Association (“Preparation Advance”) and the Bank agrees to such request, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account on or after the Effective Date the amount required to repay the withdrawn and outstanding balance of the advance (or a portion thereof) as at the date of such withdrawal from the Loan Account and to pay all accrued and unpaid charges, if any, on the advance as at such date. The Bank shall pay the amount so withdrawn to itself or the Association, and, unless otherwise agreed between the Bank and the Borrower, shall cancel the remaining unwithdrawn amount of the advance.
- (b) If the Borrower requests that the Front-end Fee be paid out of the proceeds of the Loan and the Bank agrees to such request, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and pay to itself such fee.
- (c) If the Borrower requests that interest, Commitment Charge, or other charges on the Loan be paid out of the proceeds of the Loan as applicable and the Bank agrees to such request, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account on each of the Payment Dates, and pay to itself the amount required to pay such interest and other charges accrued and payable as at such date, subject to any limit specified in the Loan Agreement on the amount to be so withdrawn.

*Section 2.08. Allocation of Loan Amounts*

If the Bank reasonably determines that in order to meet the purposes of the Loan it is appropriate to reallocate Loan amounts among withdrawal categories, modify the existing withdrawal categories, or modify the percentage of expenditures to be financed by the Bank under each withdrawal category, the Bank may, after consultation with the Borrower, make such modifications, and shall notify the Borrower accordingly.

ARTICLE III

Financing Terms

Section 3.01. Front-end Fee; Commitment Charge; Exposure Surcharge

(a) The Borrower shall pay the Bank a Front-end Fee on the Loan amount at the rate specified in the Loan Agreement. Except as otherwise provided in Section 2.07 (b), the Borrower shall pay the Front-end Fee not later than sixty (60) days after the Effective Date.

(b) The Borrower shall pay the Bank a Commitment Charge on the Unwithdrawn Loan Balance at the rate specified in the Loan Agreement. The Commitment Charge shall accrue from a date sixty (60) days after the date of the Loan Agreement to the respective dates on which amounts are withdrawn by the Borrower from the Loan Account or cancelled. Except as otherwise provided in Section 2.07 (c), the Borrower shall pay the Commitment Charge semi-annually in arrears on each Payment Date.

(c) If, on any given day, the Total Exposure exceeds the Standard Exposure Limit and the Allocated Excess Exposure Amount is applicable to the Loan (or a portion thereof), the Borrower shall pay to the Bank the Exposure Surcharge on such Allocated Excess Exposure Amount for each said day. Whenever the Total Exposure exceeds the Standard Exposure Limit, the Bank shall promptly notify the Member Country thereof. The Bank shall also notify the Loan Parties of the Allocated Excess Exposure Amount, if any, with respect to the Loan. The Exposure Surcharge (if any) shall be payable semi-annually in arrears on each Payment Date.

Section 3.02. Interest

(a) The Borrower shall pay the Bank interest on the Withdrawn Loan Balance at the rate specified in the Loan Agreement; provided, however, that the interest rate applicable to any Interest Period shall in no event be less than zero percent (0%) per annum; and provided further that, such rate may be modified from time to time in accordance with the provisions of Article IV. Interest shall accrue from the respective dates on which amounts of the Loan are withdrawn and shall be payable semi-annually in arrears on each Payment Date.

(b) If interest on any amount of the Withdrawn Loan Balance is based on a Variable Spread, the Bank shall notify the Loan Parties of the interest rate on such amount for each Interest Period, promptly upon its determination.

(c) If interest on any amount of the Loan is based on a Reference Rate, and the Bank determines that (i) such Reference Rate has permanently ceased to be quoted for the relevant Currency, or (ii) the Bank is no longer able, or it is no longer commercially acceptable for the Bank, to continue to use such



Reference Rate, for purposes of its asset and liability management, the Bank shall apply such other Reference Rate for the relevant Currency, including any applicable spread, as it may reasonably determine. The Bank shall promptly notify the Loan Parties of such other rate and related amendments to the provisions of the Loan Agreements, which shall become effective as of the date set forth in such notice.

(d) If interest on any amount of the Withdrawn Loan Balance is payable at the Variable Rate, then whenever, in light of changes in market practice affecting the determination of the interest rate applicable to such amount, the Bank determines that it is in the interest of its borrowers as a whole and of the Bank to apply a basis for determining such interest rate other than as provided in the Loan Agreement, the Bank may modify the basis for determining such interest rate upon not less than three months' notice to the Loan Parties of the new basis. The new basis shall become effective on the expiry of the notice period unless a Loan Party notifies the Bank during such period of its objection to such modification, in which case the modification shall not apply to such amount of the Loan.

(e) Notwithstanding the provisions of paragraph (a) of this Section, if any amount of the Withdrawn Loan Balance remains unpaid when due and such non-payment continues for a period of thirty days, then the Borrower shall pay the Default Interest Rate on such overdue amount in lieu of the interest rate specified in the Loan Agreement (or such other interest rate as may be applicable pursuant to Article IV as a result of a Conversion) until such overdue amount is fully paid. Interest at the Default Interest Rate shall accrue from the first day of each Default Interest Period and shall be payable semi-annually in arrears on each Payment Date.

Section 3.03. *Repayment*

(a) The Borrower shall repay the Withdrawn Loan Balance to the Bank in accordance with the provisions of the Loan Agreement and, if applicable, as further provided in paragraphs (b), (c) (d) and (e) of this Section 3.03. The Withdrawn Loan Balance shall be repaid on either a Commitment-linked Amortization Schedule or a Disbursement-linked Amortization Schedule.

(b) For Loans with a Commitment-linked Amortization Schedule:

The Borrower shall repay the Withdrawn Loan Balance to the Bank in accordance with the provisions of the Loan Agreement provided that:

- (i) If the proceeds of the Loan have been fully withdrawn as of the first Principal Payment Date specified in the Loan Agreement, the principal amount of the Loan repayable by the Borrower on each Principal Payment Date shall be determined by the Bank by multiplying: (x) the Withdrawn Loan Balance as of the first Principal Payment Date; by (y) the Installment Share specified in the Loan Agreement for each Principal Payment Date, adjusted, as necessary, to deduct any amounts to which a Currency Conversion applies in accordance with Section 3.03 (e).
- (ii) If the proceeds of the Loan have not been fully withdrawn as of the first Principal Payment Date, the principal amount of the Loan repayable by the Borrower on each Principal Payment Date shall be determined as follows:



- (A) To the extent that any proceeds of the Loan have been withdrawn as of the first Principal Payment Date, the Borrower shall repay the Withdrawn Loan Balance as of such date in accordance with the Amortization Schedule under the Loan Agreement.
 - (B) Any amount withdrawn after the first Principal Payment Date shall be repaid on each Principal Payment Date falling after the date of such withdrawal in amounts determined by the Bank by multiplying the amount of each such withdrawal by a fraction, the numerator of which is the original Installment Share specified in the Loan Agreement for said Principal Payment Date and the denominator of which is the sum of all remaining original Installment Shares for Principal Payment Dates falling on or after such date, such amounts repayable to be adjusted, as necessary, to deduct any amounts to which a Currency Conversion applies in accordance with Section 3.03(e).
- (iii) (A) Amounts of the Loan withdrawn within two calendar months prior to any Principal Payment Date shall, for the purposes solely of calculating the principal amounts payable on any Principal Payment Date, be treated as withdrawn and outstanding on the second Principal Payment Date following the date of withdrawal and shall be repayable on each Principal Payment Date commencing with the second Principal Payment Date following the date of withdrawal.
- (B) Notwithstanding the provisions of this paragraph, if at any time the Bank adopts a due date billing system under which invoices are issued on or after the respective Principal Payment Date, the provisions of this paragraph shall no longer apply to any withdrawals made after the adoption of such billing system.
- (c) For Loans with a Disbursement-linked Amortization Schedule:
- (i) The Borrower shall repay the Withdrawn Loan Balance to the Bank in accordance with the provisions of the Loan Agreement.
 - (ii) The Bank shall notify the Loan Parties of the Amortization Schedule for each Disbursed Amount promptly after the Maturity Fixing Date for the Disbursed Amount.
- (d) If the Withdrawn Loan Balance is denominated in more than one Loan Currency, the provisions of the Loan Agreement and this Section 3.03 shall apply separately to the amount denominated in each Loan Currency (and a separate Amortization Schedule shall be produced for each such amount, as applicable).
- (e) Notwithstanding the provisions in paragraphs (b) (i) and (ii) above and in the Amortization Schedule in the Loan Agreement, as applicable, upon a Currency Conversion of all or any portion of the Withdrawn Loan Balance or Disbursed Amount, as applicable, to an Approved Currency, the amount so converted in the Approved Currency that is repayable on any Principal Payment Date occurring during the Conversion Period, shall be determined by the Bank in accordance with the Conversion Guidelines.



Section 3.04. *Prepayment*

(a) After giving not less than forty-five (45) days' notice to the Bank, the Borrower may repay the Bank the following amounts in advance of maturity, as of a date acceptable to the Bank (provided that the Borrower has paid all Loan Payments due as at such date, including any prepayment premium calculated pursuant to paragraph (b) of this Section): (i) the entire Withdrawn Loan Balance as at such date; or (ii) the entire principal amount of any one or more maturities of the Loan. Any partial prepayment of the Withdrawn Loan Balance shall be applied in the manner specified by the Borrower, or in the absence of any specification by the Borrower, in the following manner: (A) if the Loan Agreement provides for the separate amortization of specified Disbursed Amounts of the principal of the Loan the prepayment shall be applied in the inverse order of such Disbursed Amounts, with the Disbursed Amount which has been withdrawn last being repaid first and with the latest maturity of said Disbursed Amount being repaid first; and (B) in all other cases, the prepayment shall be applied in the inverse order of the Loan maturities, with the latest maturity being repaid first.

(b) The prepayment premium payable under paragraph (a) of this Section shall be an amount reasonably determined by the Bank to represent any cost to it of redeploying the amount to be prepaid from the date of its prepayment to its maturity date.

(c) If, in respect of any amount of the Loan to be prepaid, a Conversion has been effected and the Conversion Period has not terminated at the time of prepayment: (i) the Borrower shall pay a transaction fee for the early termination of the Conversion, in such amount or at such rate as announced by the Bank from time to time and in effect at the time of receipt by the Bank of the Borrower's notice of prepayment; and (ii) the Borrower or the Bank, shall pay an Unwinding Amount, if any, for the early termination of the Conversion, in accordance with the Conversion Guidelines. Transaction fees provided for under this paragraph and any Unwinding Amount payable by the Borrower pursuant to this paragraph shall be paid at the time of the prepayment and in any event, no later than sixty (60) days after the date of prepayment.

(d) Notwithstanding Section 3.04 (a) above and unless the Bank agrees otherwise, the Borrower may not prepay in advance of maturity any portion of the Withdrawn Loan Balance that is subject to a Currency Conversion that has been effected through a Currency Hedge Notes Transaction.

Section 3.05. *Partial Payment*

If the Bank at any time receives less than the full amount of any Loan Payment then due, it shall have the right to allocate and apply the amount so received in any manner and for such purposes under the Loan Agreement as it determines in its sole discretion.

Section 3.06. *Place of Payment*

All Loan Payments shall be paid at such places as the Bank shall reasonably request.

Section 3.07. *Currency of Payment*

(a) The Borrower shall pay all Loan Payments in the Loan Currency; and if a Conversion has been effected in respect of any amount of the Loan, as further specified in the Conversion Guidelines.



(b) If the Borrower so requests and the Bank agrees to such request, the Bank shall, acting as agent of the Borrower, and on such terms and conditions as the Bank shall determine, purchase the Loan Currency for the purpose of paying a Loan Payment upon timely payment by the Borrower of sufficient funds for that purpose in a Currency or Currencies acceptable to the Bank; provided, however, that the Loan Payment shall be deemed to have been paid only when and to the extent that the Bank has received such payment in the Loan Currency.

Section 3.08. *Temporary Currency Substitution*

(a) If the Bank reasonably determines that an extraordinary situation has arisen under which the Bank shall be unable to provide the Loan Currency at any time for purposes of funding the Loan, the Bank may provide such substitute Currency or Currencies (“Substitute Loan Currency”) for the Loan Currency (“Original Loan Currency”) as the Bank shall select. During the period of such extraordinary situation: (i) the Substitute Loan Currency shall be deemed to be the Loan Currency for purposes of the Legal Agreements; and (ii) Loan Payments shall be paid in the Substitute Loan Currency, and other related financial terms shall be applied, in accordance with principles reasonably determined by the Bank. The Bank shall promptly notify the Loan Parties of the occurrence of such extraordinary situation, the Substitute Loan Currency and the financial terms of the Loan related to the Substitute Loan Currency.

(b) Upon notification by the Bank under paragraph (a) of this Section, the Borrower may within thirty (30) days thereafter notify the Bank of its selection of another Currency acceptable to the Bank as the Substitute Loan Currency. In such case, the Bank shall notify the Borrower of the financial terms of the Loan applicable to said Substitute Loan Currency, which shall be determined in accordance with principles reasonably established by the Bank.

(c) During the period of the extraordinary situation referred to in paragraph (a) of this Section, no premium shall be payable on prepayment of the Loan.

(d) Once the Bank is again able to provide the Original Loan Currency, it shall, at the Borrower’s request, change the Substitute Loan Currency to the Original Loan Currency in accordance with principles reasonably established by the Bank.

Section 3.09. *Valuation of Currencies*

Whenever it becomes necessary for the purposes of any Legal Agreement, to determine the value of one Currency in terms of another, such value shall be as reasonably determined by the Bank.

Section 3.10. *Manner of Payment*

(a) Any Loan Payment required to be paid to the Bank in the Currency of any country shall be made in such manner, and in the Currency acquired in such manner, as shall be permitted under the laws of such country for the purpose of making such payment and effecting the deposit of such Currency to the account of the Bank with a depository of the Bank authorized to accept deposits in such Currency.

(b) All Loan Payments shall be paid without restrictions of any kind imposed by, or in the territory of, the Member Country and without deduction for, and free from, any Taxes levied by or in the territory of the Member Country.



- (c) The Legal Agreements shall be free from any Taxes levied by or in the territory of the Member Country on or in connection with their execution, delivery or registration.

ARTICLE IV Conversions of Loan Terms

Section 4.01. *Conversions Generally*

- (a) The Borrower may, at any time, request a Conversion of the terms of the Loan in accordance with the provisions of this Section in order to facilitate prudent debt management. Each such request shall be furnished by the Borrower to the Bank in accordance with the Conversion Guidelines and, upon acceptance by the Bank, the conversion requested shall be considered a Conversion for the purposes of these General Conditions.

- (b) Subject to Section 4.01 (e) below, the Borrower may at any time request any of the following Conversions: (i) a Currency Conversion, including Local Currency Conversion and Automatic Conversion into Local Currency; (ii) an Interest Rate Conversion, including Automatic Rate Fixing Conversion; and (iii) an Interest Rate Cap or Interest Rate Collar. All Conversions shall be effected in accordance with the Conversion Guidelines and may be subject to such additional terms and conditions as may be agreed between the Bank and the Borrower.

- (c) Upon acceptance by the Bank of a request for a Conversion, the Bank shall take all actions necessary to effect the Conversion in accordance with the Loan Agreement and the Conversion Guidelines. To the extent any modification of the provisions of the Loan Agreement providing for withdrawal or repayment of the proceeds of the Loan is required to give effect to the Conversion, such provisions shall be deemed to have been modified as of the Conversion Date. Promptly after the Execution Date for each Conversion, the Bank shall notify the Loan Parties of the financial terms of the Loan, including any revised amortization provisions and modified provisions providing for withdrawal of the proceeds of the Loan.

- (d) The Borrower shall pay a transaction fee in connection with each Conversion, in such amount or at such rate as announced by the Bank from time to time and in effect on the date of the Bank's acceptance of the Conversion request. Transaction fees provided for under this paragraph shall be either: (i) payable as a lump sum not later than sixty (60) days after the Execution Date; or (ii) expressed as a percentage per annum and added to the interest rate payable on each Payment Date.

- (e) Except as otherwise agreed by the Bank, the Borrower may not request additional Conversions of any portion of the Withdrawn Loan Balance that is subject to a Currency Conversion effected by a Currency Hedge Notes Transaction or otherwise terminate such Currency Conversion, for so long as such Currency Conversion is in effect. Each such Currency Conversion shall be effected on such terms and conditions as may be separately agreed by the Bank and the Borrower and may include transaction fees to cover the underwriting costs of the Bank in connection with Currency Hedge Notes Transaction.

- (f) The Bank reserves the right at any time to terminate a Conversion prior to its maturity if: (i) the underlying hedging arrangements undertaken by the Bank in connection with the said Conversion are terminated as a result of it becoming impractical, impossible or unlawful for the Bank or its Counterparty to make a payment or to receive a payment on the terms agreed upon due to the: (A)



adoption of, or any change in, any applicable law after the date on which such Conversion is executed; or (B) interpretation by any court, tribunal or regulatory authority with competent jurisdiction of any applicable law after such date or any change in any such interpretation; and (ii) the Bank is unable to find a replacement hedging arrangement. Upon any such termination, provisions of Section 4.06 apply.

Section 4.02. Conversion to a Fixed Rate or Fixed Spread of Loan that Accrues Interest at a Rate Based on the Variable Spread¹

A Conversion to a Fixed Rate or a Variable Rate with a Fixed Spread of all or any amount of the Loan that accrues interest at a rate based on the Variable Spread shall be effected by fixing the Variable Spread applicable to such amount into the Fixed Spread for the Loan Currency, applicable on the date of the Conversion request, and in the case of a Conversion to a Fixed Rate, followed immediately by the Conversion requested by the Borrower.

Section 4.03. Interest Payable Following Interest Rate Conversion or Currency Conversion

(a) *Interest Rate Conversion.* Upon an Interest Rate Conversion, the Borrower shall, for each Interest Period during the Conversion Period, pay interest on the amount of the Withdrawn Loan Balance to which the Conversion applies at the Variable Rate or the Fixed Rate,² whichever applies to the Conversion.

(b) *Currency Conversion of Unwithdrawn Amounts.* Upon a Currency Conversion of all or any amount of the Unwithdrawn Loan Balance to an Approved Currency, the Borrower shall, for each Interest Period during the Conversion Period, pay interest and any applicable charges denominated in the Approved Currency on such amount as subsequently withdrawn and outstanding from time to time at the Variable Rate.

(c) *Currency Conversion of Withdrawn Amounts.* Upon a Currency Conversion of all or any amount of the Withdrawn Loan Balance to an Approved Currency, the Borrower shall, for each Interest Period during the Conversion Period, pay interest denominated in the Approved Currency in accordance with the Conversion Guidelines on such Withdrawn Loan Balance at a Variable Rate or Fixed Rate, whichever applies to the Conversion.

Section 4.04. Principal Payable Following Currency Conversion

(a) *Currency Conversion of Unwithdrawn Amounts.* In the event of a Currency Conversion of an amount of the Unwithdrawn Loan Balance to an Approved Currency, the principal amount of the Loan so converted shall be determined by the Bank by multiplying the amount to be so converted in its Currency of denomination immediately prior to the Conversion by the Screen Rate. The Borrower shall repay such principal amount as subsequently withdrawn in the Approved Currency in accordance with the provisions of the Loan Agreement.

(b) *Currency Conversion of Withdrawn Amounts.* In the event of a Currency Conversion of an amount of the Withdrawn Loan Balance to an Approved Currency, the principal amount of the Loan so converted shall be determined by the Bank by multiplying the amount to be so converted in its

¹ Suspended until further notice.

² Fixed Rate conversions are not available due to the suspension of the Fixed Spread terms until further notice.



Currency of denomination immediately prior to the Conversion by either: (i) the exchange rate that reflects the amounts of principal in the Approved Currency payable by the Bank under the Currency Hedge Transaction relating to the Conversion; or (ii) if the Bank so determines in accordance with the Conversion Guidelines, the exchange rate component of the Screen Rate. The Borrower shall repay such principal amount denominated in the Approved Currency in accordance with the provisions of the Loan Agreement.

(c) *Termination of Conversion Period Prior to Final Loan Maturity.* If the Conversion Period of a Currency Conversion applicable to a portion of the Loan terminates prior to the final maturity of such portion, the principal amount of such portion of the Loan remaining outstanding in the Loan Currency to which such amount shall revert upon such termination shall be determined by the Bank either: (i) by multiplying such amount in the Approved Currency of the Conversion by the spot or forward exchange rate prevailing between the Approved Currency and said Loan Currency for settlement on the last day of the Conversion Period; or (ii) in such other manner as specified in the Conversion Guidelines. The Borrower shall repay such principal amount in the Loan Currency in accordance with the provisions of the Loan Agreement.

Section 4.05. *Interest Rate Cap; Interest Rate Collar*

(a) *Interest Rate Cap.* Upon the establishment of an Interest Rate Cap on the Variable Rate, the Borrower shall, for each Interest Period during the Conversion Period, pay interest on the amount of the Withdrawn Loan Balance to which the Conversion applies at the Variable Rate, unless with respect to the said Conversion Period: (i) for a Loan that accrues interest at a Variable Rate based on the Reference Rate and the Fixed Spread, the Variable Rate exceeds the Interest Rate Cap, in which case, for the relevant Interest Period, the Borrower shall pay interest on such amount at a rate equal to the Interest Rate Cap³; or (ii) for a Loan that accrues interest at a Variable Rate based on a Reference Rate and the Variable Spread, the Reference Rate exceeds the Interest Rate Cap, in which case, for the relevant Interest Period, the Borrower shall pay interest on such amount at a rate equal to the Interest Rate Cap plus the Variable Spread.

(b) *Interest Rate Collar.* Upon the establishment of an Interest Rate Collar on the Variable Rate, the Borrower shall, for each Interest Period during the Conversion Period, pay interest on the amount of the Withdrawn Loan Balance to which the Conversion applies at the Variable Rate, unless with respect to the said Conversion Period: (i) for a Loan that accrues interest at a Variable Rate based on a Reference Rate and the Fixed Spread, the Variable Rate⁴: (A) exceeds the upper limit of the Interest Rate Collar, in which case, for the relevant Interest Period, the Borrower shall pay interest on such amount at a rate equal to such upper limit; or (B) falls below the lower limit of the Interest Rate Collar, in which case, for the relevant Interest Period, the Borrower shall pay interest on such amount at a rate equal to such lower limit; or (ii) for a Loan that accrues interest at a Variable Rate based on a Reference Rate and the Variable Spread, the Reference Rate: (A) exceeds the upper limit of the Interest Rate Collar, in which case, for the relevant Interest Period, the Borrower shall pay interest on such amount at a rate equal to such upper limit plus the Variable Spread; or (B) falls below the lower limit of the Interest Rate Collar, in which case, for the relevant Interest Period, the Borrower shall pay interest on such amount at a rate equal to such lower limit plus the Variable Spread.

³ Not available due to suspension of Fixed Spread terms until further notice.

⁴ Not available due to suspension of Fixed Spread terms until further notice.



(c) *Interest Rate Cap or Collar Premium.* Upon the establishment of an Interest Rate Cap or an Interest Rate Collar, the Borrower shall pay to the Bank a premium on the amount of the Withdrawn Loan Balance to which the Conversion applies, calculated: (A) on the basis of the premium, if any, payable by the Bank for an interest rate cap or collar purchased by the Bank from a Counterparty for the purpose of establishing the Interest Rate Cap or Interest Rate Collar; or (B) otherwise as specified in the Conversion Guidelines. Such premium shall be payable by the Borrower (i) not later than sixty (60) days after the Execution Date; or (ii) promptly following the Execution Date for an Interest Rate Cap or Interest Rate Collar for which the Borrower has requested that the premium be paid out of the proceeds of the Loan, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and pay to itself the amounts required to pay any premium payable in accordance with this Section up to the amount allocated from time to time for that purpose in the Loan Agreement.

Section 4.06. *Early Termination*

(a) The Bank shall have the right to terminate any Conversion effected on such Loan during any period of time in which the Default Interest Rate accrues on the Loan as provided in Section 3.02 (e) above.

(b) Except as otherwise provided in the Conversion Guidelines, upon the early termination of any Conversion by either the Bank as provided in Section 4.01 (f) or Section 4.06 (a), or the Borrower: (i) the Borrower shall pay a transaction fee for the early termination, in such amount or at such rate as announced by the Bank from time to time and in effect at the time of receipt by the Bank of the Borrower's notice of early termination; and (ii) the Borrower or the Bank shall pay an Unwinding Amount, if any, for the early termination, in accordance with the Conversion Guidelines. Transaction fees provided for under this paragraph and any Unwinding Amount payable by the Borrower pursuant to this paragraph shall be paid not later than sixty (60) days after the effective date of the early termination.

ARTICLE V

Project Execution

Section 5.01. *Project Execution Generally*

The Borrower and the Project Implementing Entity shall carry out their Respective Parts of the Project:

- (a) with due diligence and efficiency;
- (b) in conformity with appropriate administrative, technical, financial, economic, environmental and social standards and practices; and
- (c) in accordance with the provisions of the Legal Agreements.

Section 5.02. *Performance under the Loan Agreement, Project Agreement and Subsidiary Agreement*

(a) The Guarantor shall not take or permit to be taken any action which would prevent or interfere with the execution of the Project or the performance of the obligations of the Borrower or the Project Implementing Entity under the Legal Agreement to which it is a party.



(b) The Borrower shall: (i) cause the Project Implementing Entity to perform all of the obligations of the Project Implementing Entity set forth in the Project Agreement or the Subsidiary Agreement in accordance with the provisions of the Project Agreement or Subsidiary Agreement; and (ii) not take or permit to be taken any action which would prevent or interfere with such performance.

Section 5.03. Provision of Funds and other Resources

The Borrower shall provide or cause to be provided, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources: (a) required for the Project; and (b) necessary or appropriate to enable the Project Implementing Entity to perform its obligations under the Project Agreement or the Subsidiary Agreement.

Section 5.04. Insurance

The Borrower and the Project Implementing Entity shall make adequate provision for the insurance of any goods required for their Respective Parts of the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan, against hazards incident to the acquisition, transportation and delivery of the goods to the place of their use or installation. Any indemnity for such insurance shall be payable in a freely usable Currency to replace or repair such goods.

Section 5.05. Land Acquisition

The Borrower and the Project Implementing Entity shall take (or cause to be taken) all action to acquire as and when needed all land and rights in respect of land as shall be required for carrying out their Respective Parts of the Project and shall promptly furnish to the Bank, upon its request, evidence satisfactory to the Bank that such land and rights in respect of land are available for purposes related to the Project.

Section 5.06. Use of Goods, Works and Services; Maintenance of Facilities

(a) Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower and the Project Implementing Entity shall ensure that all goods, works and services financed out of the proceeds of the Loan are used exclusively for the purposes of the Project.

(b) The Borrower and the Project Implementing Entity shall ensure that all facilities relevant to their Respective Parts of the Project shall at all times be properly operated and maintained and that all necessary repairs and renewals of such facilities shall be made promptly as needed.

Section 5.07. Plans; Documents; Records

(a) The Borrower and the Project Implementing Entity shall furnish to the Bank all plans, schedules, specifications, reports and contract documents for their Respective Parts of the Project, and any material modifications of or additions to these documents, promptly upon their preparation and in such detail as the Bank shall reasonably request.

(b) The Borrower and the Project Implementing Entity shall maintain records adequate to record the progress of their Respective Parts of the Project (including its cost and the benefits to be derived



from it), to identify the Eligible Expenditures financed out of the proceeds of the Loan and to disclose their use in the Project, and shall furnish such records to the Bank upon its request.

(c) The Borrower and the Project Implementing Entity shall retain all records (contracts, orders, invoices, bills, receipts and other documents) evidencing expenditures under their Respective Parts of the Project until at least the later of: (i) one (1) year after the Bank has received the audited Financial Statements covering the period during which the last withdrawal from the Loan Account was made; and (ii) two (2) years after the Closing Date. The Borrower and the Project Implementing Entity shall enable the Bank's representatives to examine such records.

Section 5.08. *Project Monitoring and Evaluation*

(a) The Borrower and the Project Implementing Entity shall maintain or cause to be maintained policies and procedures adequate to enable it to monitor and evaluate on an ongoing basis, in accordance with indicators acceptable to the Bank, the progress of the Project and the achievement of its objectives.

(b) The Borrower shall prepare or cause to be prepared periodic reports ("Project Report"), in form and substance satisfactory to the Bank, integrating the results of such monitoring and evaluation activities and setting out measures recommended to ensure the continued efficient and effective execution of the Project and to achieve the Project's objectives. The Borrower shall furnish or cause to be furnished each Project Report to the Bank promptly upon its preparation, afford the Bank a reasonable opportunity to exchange views with the Borrower and the Project Implementing Entity on such report, and thereafter implement such recommended measures, taking into account the Bank's views on the matter.

(c) Except as the Bank may reasonably determine otherwise, the Borrower shall prepare, or cause to be prepared, and furnish to the Bank not later than six (6) months after the Closing Date: (i) a report of such scope and in such detail as the Bank shall reasonably request, on the execution of the Project, the performance by the Loan Parties, the Project Implementing Entity and the Bank of their respective obligations under the Legal Agreements and the accomplishment of the purposes of the Loan; and (ii) a plan designed to ensure the sustainability of the Project's achievements.

Section 5.09. *Financial Management; Financial Statements; Audits*

(a) (i) The Borrower shall maintain or cause to be maintained a financial management system and prepare financial statements ("Financial Statements") in accordance with consistently applied accounting standards acceptable to the Bank, both in a manner adequate to reflect the operations, resources and expenditures related to the Project; and (ii) the Project Implementing Entity shall maintain or cause to be maintained a financial management system and prepare financial statements in accordance with consistently applied accounting standards acceptable to the Bank, in a manner adequate to reflect its operations, resources and expenditures, and/or those of the Project, as may be further specified in the Disbursement and Financial Information Letter.

(b) The Borrower and the Project Implementing Entity shall:

- (i) have the Financial Statements periodically audited by independent auditors acceptable to the Bank, in accordance with consistently applied auditing standards acceptable to the Bank;



- (ii) not later than the date specified in the Disbursement and Financial Information Letter, furnish or cause to be furnished to the Bank the Financial Statements as so audited, and such other information concerning the audited Financial Statements and such auditors, as the Bank may from time to time reasonably request;
- (iii) make the audited Financial Statements, or cause the audited Financial Statements to be made, publicly available in a timely fashion and in a manner acceptable to the Bank; and
- (iv) if requested by the Bank, periodically furnish or cause to be furnished to the Bank interim unaudited financial reports for the Project, in form and substance satisfactory to the Bank and as further specified in the Disbursement and Financial Information Letter.

Section 5.10. *Cooperation and Consultation*

The Bank and the Loan Parties shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan and the objectives of the Project will be accomplished. To that end, the Bank and the Loan Parties shall:

- (a) from time to time, at the request of any one of them, exchange views on the Project, the Loan, and the performance of their respective obligations under the Legal Agreements, and furnish to the other party all such information related to such matters as it shall reasonably request; and
- (b) promptly inform each other of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, such matters.

Section 5.11. *Visits*

- (a) The Member Country shall afford all reasonable opportunity for representatives of the Bank to visit any part of its territory for purposes related to the Loan or the Project.
- (b) The Borrower and the Project Implementing Entity shall enable the Bank's representatives to:
 - (i) visit any facilities and construction sites included in their Respective Parts of the Project; and (ii) to examine the goods financed out of the proceeds of the Loan for their Respective Parts of the Project, and any plants, installations, sites, works, buildings, property, equipment, records and documents relevant to the performance of their obligations under the Legal Agreements.

Section 5.12. *Disputed Area*

In the event that the Project is in an area which is or becomes disputed, neither the Bank's financing of the Project, nor any designation of or reference to such area in the Legal Agreements, is intended to constitute a judgment on the part of the Bank as to the legal or other status of such area or to prejudice the determination of any claims with respect to such area.

Section 5.13. *Procurement*

All goods, works, and services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan shall be procured in accordance with the requirements set forth or referred to in the Procurement Regulations and the provisions of the Procurement Plan.

*Section 5.14. Anti-Corruption*

The Borrower and the Project Implementing Entity shall ensure that the Project is carried out in accordance with the provisions of the Anti-Corruption Guidelines.

ARTICLE VI**Financial and Economic Data; Negative Pledge; Financial Condition***Section 6.01. Financial and Economic Data*

(a) The Member Country shall furnish to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request with respect to financial and economic conditions in its territory, including its balance of payments and its external debt as well as that of its political or administrative subdivisions and of any entity owned or controlled by, or operating for the account or benefit of, the Member Country or any such subdivision, and of any institution performing the functions of a central bank or exchange stabilization fund, or similar functions, for the Member Country.

(b) The Member Country shall report “long-term external debt” (as defined in the World Bank’s Debtor Reporting System Manual, dated January 2000, as may be revised from time to time (“DRSM”)), in accordance with the DRSM, and in particular, to notify the Bank of new “loan commitments” (as defined in the DRSM) not later than thirty (30) days after the end of the quarter during which the debt is incurred, and to notify the Bank of “transactions under loans” (as defined in the DRSM) annually, not later than March 31 of the year following the year covered by the report.

(c) The Member Country represents, as at the date of the Loan Agreement, that no defaults exist in respect of any “external public debt” (as defined in the DRSM) except those listed in a notification from the Member Country to the Bank.

Section 6.02. Negative Pledge

(a) It is the policy of the Bank, in making loans to, or with the guarantee of, its member countries not to seek, in normal circumstances, special security from the member country concerned but to ensure that no other Covered Debt shall have priority over its loans in the allocation, realization or distribution of foreign exchange held under the control or for the benefit of such member country. To that end, if any Lien is created on any Public Assets as security for any Covered Debt, which will or might result in a priority for the benefit of the creditor of such Covered Debt in the allocation, realization or distribution of foreign exchange, such Lien shall, unless the Bank shall otherwise agree, *ipso facto* and at no cost to the Bank, equally and ratably secure all Loan Payments, and the Member Country, in creating or permitting the creation of such Lien, shall make express provision to that effect; provided, however, that if for any constitutional or other legal reason such provision cannot be made with respect to any Lien created on assets of any of its political or administrative subdivisions, the Member Country shall promptly and at no cost to the Bank secure all Loan Payments by an equivalent Lien on other Public Assets satisfactory to the Bank.

(b) The Borrower, which is not the Member Country undertakes that, except as the Bank shall otherwise agree:



- (i) if it creates any Lien on any of its assets as security for any debt, such Lien will equally and ratably secure the payment of all Loan Payments and in the creation of any such Lien express provision will be made to that effect, at no cost to the Bank; and
 - (ii) if any statutory Lien is created on any of its assets as security for any debt, it shall grant at no cost to the Bank, an equivalent Lien satisfactory to the Bank to secure the payment of all Loan Payments.
- (c) The provisions of paragraphs (a) and (b) of this Section shall not apply to: (i) any Lien created on property, at the time of purchase of such property, solely as security for the payment of the purchase price of such property or as security for the payment of debt incurred for the purpose of financing the purchase of such property; or (ii) any Lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after the date on which it is originally incurred.
- (d) The Member Country represents, as at the date of the Loan Agreement, that no Liens exist on any Public Assets, as security for any Covered Debt, except those listed in a notification from the Member Country to the Bank and those excluded pursuant to paragraph (c) of this Section 6.02.

Section 6.03. *Financial Condition*

If the Bank has determined that the financial condition of the Borrower, which is not the Member Country, or the Project Implementing Entity, is a material factor in the Bank's decision to lend, the Bank shall have the right, as a condition to lend, to require that such Borrower or Project Implementing Entity provides the Bank with representations and warranties related to its financial and operating conditions, satisfactory to the Bank.

ARTICLE VII

Cancellation; Suspension; Refund; Acceleration

Section 7.01. *Cancellation by the Borrower*

The Borrower may, by notice to the Bank, cancel any amount of the Unwithdrawn Loan Balance, except that the Borrower may not cancel any such amount that is subject to a Special Commitment.

Section 7.02. *Suspension by the Bank*

If any of the events specified in paragraphs (a) through (m) of this Section occurs and is continuing, the Bank may, by notice to the Loan Parties, suspend in whole or in part the right of the Borrower to make withdrawals from the Loan Account. Such suspension shall continue until the event (or events) which gave rise to the suspension has (or have) ceased to exist, unless the Bank has notified the Loan Parties that such right to make withdrawals has been restored.

(a) *Payment Failure.*

- (i) The Borrower has failed to make payment (notwithstanding the fact that such payment may have been made by the Guarantor or a third party) of principal or interest or any other amount due to the Bank or the Association: (A) under the Loan Agreement; or (B) under



any other agreement between the Bank and the Borrower; or (C) under any agreement between the Borrower and the Association; or (D) in consequence of any guarantee extended or other financial obligation of any kind assumed by the Bank or the Association to any third party with the agreement of the Borrower.

- (ii) The Guarantor has failed to make payment of principal or interest or any other amount due to the Bank or the Association: (A) under the Guarantee Agreement; or (B) under any other agreement between the Guarantor and the Bank; or (C) under any agreement between the Guarantor and the Association; or (D) in consequence of any guarantee extended or other financial obligation of any kind assumed by the Bank or the Association to any third party with the agreement of the Guarantor.

(b) *Performance Failure.*

- (i) A Loan Party has failed to perform any other obligation under the Legal Agreement to which it is a party or under any Derivatives Agreement.
- (ii) The Project Implementing Entity has failed to perform any obligation under the Project Agreement or the Subsidiary Agreement.

(c) *Fraud and Corruption.* At any time, the Bank determines that any representative of the Guarantor or the Borrower or the Project Implementing Entity (or any other recipient of any of the proceeds of the Loan) has engaged in corrupt, fraudulent, coercive or collusive practices in connection with the use of the proceeds of the Loan, without the Guarantor or the Borrower or the Project Implementing Entity (or any other such recipient) having taken timely and appropriate action satisfactory to the Bank to address such practices when they occur.

(d) *Cross Suspension.* The Bank or the Association has suspended in whole or in part the right of a Loan Party to make withdrawals under any agreement with the Bank or with the Association because of a failure by a Loan Party to perform any of its obligations under such agreement or any other agreement with the Bank.

(e) *Extraordinary Situation.*

- (i) As a result of events which have occurred after the date of the Loan Agreement, an extraordinary situation has arisen which makes it improbable that the Project can be carried out or that a Loan Party or the Project Implementing Entity will be able to perform its obligations under the Legal Agreement to which it is a party.
- (ii) An extraordinary situation has arisen under which any further withdrawals under the Loan would be inconsistent with the provisions of Article III, Section 3 of the Bank's Articles of Agreement.

(f) *Event Prior to Effectiveness.* The Bank has determined after the Effective Date that prior to such date but after the date of the Loan Agreement, an event has occurred which would have entitled the Bank to suspend the Borrower's right to make withdrawals from the Loan Account if the Loan Agreement had been effective on the date such event occurred.



(g) *Misrepresentation.* A representation made by a Loan Party in or pursuant to the Legal Agreements, or in or pursuant to any Derivatives Agreement, or any representation or statement furnished by a Loan Party, and intended to be relied upon by the Bank in making the Loan or executing a transaction under a Derivatives Agreement, was incorrect in any material respect.

(h) *Co-financing.* Any of the following events occurs with respect to any financing specified in the Loan Agreement to be provided for the Project (“Co-financing”) by a financier (other than the Bank or the Association) (“Co-financier”):

- (i) If the Loan Agreement specifies a date by which the agreement with the Co-financier providing for the Co-financing (“Co-financing Agreement”) is to become effective, the Co-financing Agreement has failed to become effective by that date, or such later date as the Bank has established by notice to the Loan Parties (“Co-financing Deadline”); provided, however, that the provisions of this sub-paragraph shall not apply if the Loan Parties establish to the satisfaction of the Bank that adequate funds for the Project are available from other sources on terms and conditions consistent with the obligations of the Loan Parties under the Legal Agreements.
- (ii) Subject to sub-paragraph (iii) of this paragraph: (A) the right to withdraw the proceeds of the Co-financing has been suspended, canceled or terminated in whole or in part, pursuant to the terms of the Co-financing Agreement; or (B) the Co-financing has become due and payable prior to its agreed maturity.
- (iii) Sub-paragraph (ii) of this paragraph shall not apply if the Loan Parties establish to the satisfaction of the Bank that: (A) such suspension, cancellation, termination or prematuring was not caused by the failure of the recipient of the Co-financing to perform any of its obligations under the Co-financing Agreement; and (B) adequate funds for the Project are available from other sources on terms and conditions consistent with the obligations of the Loan Parties under the Legal Agreements.

(i) *Assignment of Obligations; Disposition of Assets.* The Borrower or the Project Implementing Entity (or any other entity responsible for implementing any part of the Project) has, without the consent of the Bank:

- (i) assigned or transferred, in whole or in part, any of its obligations arising under or entered into pursuant to the Legal Agreements; or
- (ii) sold, leased, transferred, assigned, or otherwise disposed of any property or assets financed wholly or in part out of the proceeds of the Loan; provided, however, that the provisions of this paragraph shall not apply with respect to transactions in the ordinary course of business which, in the opinion of the Bank: (A) do not materially and adversely affect the ability of the Borrower or of the Project Implementing Entity (or such other entity) to perform any of its obligations arising under or entered into pursuant to the Legal Agreements or to achieve the objectives of the Project; and (B) do not materially and adversely affect the financial condition or operation of the Borrower (other than the Member Country) or the Project Implementing Entity (or such other entity).

(j) *Membership.* The Member Country: (i) has been suspended from membership in or ceased to be a member of the Bank; or (ii) has ceased to be a member of the International Monetary Fund.



(k) *Condition of Borrower or Project Implementing Entity.*

- (i) Any material adverse change in the condition of the Borrower (other than the Member Country), as represented by it, has occurred prior to the Effective Date.
- (ii) The Borrower (other than the Member Country) has become unable to pay its debts as they mature or any action or proceeding has been taken by the Borrower or by others whereby any of the assets of the Borrower shall or may be distributed among its creditors.
- (iii) Any action has been taken for the dissolution, disestablishment or suspension of operations of the Borrower (other than the Member Country) or of the Project Implementing Entity (or any other entity responsible for implementing any part of the Project).
- (iv) The Borrower (other than the Member Country) or the Project Implementing Entity (or any other entity responsible for implementing any part of the Project) has ceased to exist in the same legal form as that prevailing as of the date of the Legal Agreements.
- (v) In the opinion of the Bank, the legal character, ownership or control of the Borrower (other than the Member Country) or of the Project Implementing Entity (or of any other entity responsible for implementing any part of the Project) has changed from that prevailing as of the date of the Legal Agreements so as to materially and adversely affect the ability of the Borrower or of the Project Implementing Entity (or such other entity) to perform any of its obligations arising under or entered into pursuant to the Legal Agreements, or to achieve the objectives of the Project.

(l) *Ineligibility.* The Bank or the Association has declared the Borrower (other than the Member Country) or the Project Implementing Entity ineligible to receive proceeds of any financing made by the Bank or the Association or otherwise to participate in the preparation or implementation of any project financed in whole or in part by the Bank or the Association, as a result of: (i) a determination by the Bank or the Association that the Borrower or the Project Implementing Entity has engaged in fraudulent, corrupt, coercive or collusive practices in connection with the use of the proceeds of any financing made by the Bank or the Association; and/or (ii) a declaration by another financier that the Borrower or the Project Implementing Entity is ineligible to receive proceeds of any financing made by such financier or otherwise to participate in the preparation or implementation of any project financed in whole or in part by such financier as a result of a determination by such financier that the Borrower or the Project Implementing Entity has engaged in fraudulent, corrupt, coercive or collusive practices in connection with the use of the proceeds of any financing made by such financier.

(m) *Additional Event.* Any other event specified in the Loan Agreement for the purposes of this Section has occurred (“Additional Event of Suspension”).

Section 7.03. *Cancellation by the Bank*

If any of the events specified in paragraphs (a) through (f) of this Section occurs with respect to an amount of the Unwithdrawn Loan Balance, the Bank may, by notice to the Loan Parties, terminate the right of the Borrower to make withdrawals with respect to such amount. Upon the giving of such notice, such amount shall be cancelled.



- (a) *Suspension.* The right of the Borrower to make withdrawals from the Loan Account has been suspended with respect to any amount of the Unwithdrawn Loan Balance for a continuous period of thirty (30) days.
- (b) *Amounts not Required.* At any time, the Bank determines, after consultation with the Borrower, that an amount of the Unwithdrawn Loan Balance will not be required to finance Eligible Expenditures.
- (c) *Fraud and Corruption.* At any time, the Bank determines, with respect to any amount of the proceeds of the Loan, that corrupt, fraudulent, collusive or coercive practices were engaged in by representatives of the Guarantor or the Borrower or the Project Implementing Entity (or other recipient of the proceeds of the Loan) without the Guarantor, the Borrower or the Project Implementing Entity (or other recipient of the proceeds of the Loan) having taken timely and appropriate action satisfactory to the Bank to address such practices when they occur.
- (d) *Misprocurement.* At any time, the Bank: (i) determines that the procurement of any contract to be financed out of the proceeds of the Loan is inconsistent with the procedures set forth or referred to in the Legal Agreements; and (ii) establishes the amount of expenditures under such contract which would otherwise have been eligible for financing out of the proceeds of the Loan.
- (e) *Closing Date.* After the Closing Date, there remains an Unwithdrawn Loan Balance.
- (f) *Cancellation of Guarantee.* The Bank receives notice from the Guarantor pursuant to Section 7.06 with respect to an amount of the Loan.

Section 7.04. Amounts Subject to Special Commitment not Affected by Cancellation or Suspension by the Bank

No cancellation or suspension by the Bank shall apply to amounts of the Loan subject to any Special Commitment except as expressly provided in the Special Commitment.

Section 7.05. Loan Refund

- (a) If the Bank determines that an amount of the Withdrawn Loan Balance has been used in a manner inconsistent with the provisions of the Legal Agreements, the Borrower shall, upon notice by the Bank to the Borrower, promptly refund such amount to the Bank. Such inconsistent use shall include, without limitation:
- (i) use of such amount to make a payment for an expenditure that is not an Eligible Expenditure; or
 - (ii) (A) engaging in corrupt, fraudulent, collusive or coercive practices in connection with the use of such amount; or (B) use of such amount to finance a contract during the procurement or execution of which such practices were engaged in by representatives of the Guarantor or the Borrower or the Project Implementing Entity (or the Member Country, if the Borrower is not the Member Country, or other recipient of such amount of the Loan), in either case without the Borrower (or Member Country, or other such recipient) having taken timely and appropriate action satisfactory to the Bank to address such practices when they occur.



(b) Except as the Bank may otherwise determine, the Bank shall cancel all amounts refunded pursuant to this Section.

(c) If any notice of refund is given pursuant to Section 7.05 (a) during the Conversion Period for any Conversion applicable to a Loan: (i) the Borrower shall pay a transaction fee in respect of any early termination of such Conversion, in such amount or at such rate as announced by the Bank from time to time and in effect on the date of such notice; and (ii) the Borrower shall pay any Unwinding Amount owed by it in respect of any early termination of the Conversion, or the Bank shall pay any Unwinding Amount owed by it in respect of any such early termination (after setting off any amounts owed by the Borrower under the Loan Agreement), in accordance with the Conversion Guidelines. Transaction fees and any Unwinding Amount payable by the Borrower shall be paid not later than sixty (60) days after the date of the refund.

Section 7.06. *Cancellation of Guarantee*

If the Borrower has failed to pay any required Loan Payment (otherwise than as a result of any act or omission to act of the Guarantor) and such payment is made by the Guarantor, the Guarantor may, after consultation with the Bank, by notice to the Bank and the Borrower, terminate its obligations under the Guarantee Agreement with respect to any amount of the Unwithdrawn Loan Balance as at the date of receipt of such notice by the Bank; provided that such amount is not subject to any Special Commitment. Upon receipt of such notice by the Bank, such obligations in respect of such amount shall terminate.

Section 7.07. *Events of Acceleration*

If any of the events specified in paragraphs (a) through (f) of this Section occurs and continues for the period specified (if any), then at any subsequent time during the continuance of the event, the Bank may, by notice to the Loan Parties, declare all or part of the Withdrawn Loan Balance as at the date of such notice to be due and payable immediately together with any other Loan Payments due under the Loan Agreement. Upon any such declaration, such Withdrawn Loan Balance and Loan Payments shall become immediately due and payable.

(a) *Payment Default.* A default has occurred in the payment by a Loan Party of any amount due to the Bank or the Association: (i) under any Legal Agreement; (ii) under any other agreement between the Bank and the Loan Party; or (iii) under any agreement between the Loan Party and the Association (in the case of an agreement between the Guarantor and the Association, under circumstances which would make it unlikely that the Guarantor would meet its obligations under the Guarantee Agreement); or (iv) in consequence of any guarantee extended or other financial obligation of any kind assumed by the Bank or the Association to any third party with the agreement of the Loan Party; and such default continues in each case for a period of thirty (30) days.

(b) *Performance Default.*

(i) A default has occurred in the performance by a Loan Party of any other obligation under the Legal Agreement to which it is a party or under any Derivatives Agreement, and such default continues for a period of sixty (60) days after notice of such default has been given by the Bank to the Loan Parties.



- (ii) A default has occurred in the performance by the Project Implementing Entity of any obligation under the Project Agreement or the Subsidiary Agreement, and such default continues for a period of sixty (60) days after notice of such default has been given by the Bank to the Project Implementing Entity and the Loan Parties.
- (c) *Co-financing.* The event specified in sub-paragraph (h) (ii) (B) of Section 7.02 has occurred, subject to the provisions of paragraph (h) (iii) of that Section.
- (d) *Assignment of Obligations; Disposition of Assets.* Any event specified in paragraph (i) of Section 7.02 has occurred.
- (e) *Condition of Borrower or Project Implementing Entity.* Any event specified in sub-paragraph (k) (ii), (k) (iii), (k) (iv) or (k) (v) of Section 7.02 has occurred.
- (f) *Additional Event.* Any other event specified in the Loan Agreement for the purposes of this Section has occurred and continues for the period, if any, specified in the Loan Agreement (“Additional Event of Acceleration”).

Section 7.08. *Acceleration during a Conversion Period*

If the Loan Agreement provides for Conversions, and if any notice of acceleration is given pursuant to Section 7.07 during the Conversion Period for any Conversion applicable to a Loan: (a) the Borrower shall pay a transaction fee in respect of any early termination of the Conversion, in such amount or at such rate as announced by the Bank from time to time and in effect on the date of such notice; and (b) the Borrower shall pay any Unwinding Amount owed by it in respect of any early termination of the Conversion, or the Bank shall pay any Unwinding Amount owed by it in respect of any such early termination (after setting off any amounts owed by the Borrower under the Loan Agreement), in accordance with the Conversion Guidelines. Transaction fees and any Unwinding Amount payable by the Borrower shall be paid not later than sixty (60) days after the date of the effective date of the acceleration.

Section 7.09. *Effectiveness of Provisions after Cancellation, Suspension, Refund, or Acceleration*

Notwithstanding any cancellation, suspension, refund, or acceleration under this Article, all the provisions of the Legal Agreements shall continue in full force and effect except as specifically provided in these General Conditions.

ARTICLE VIII

Enforceability; Arbitration

Section 8.01. *Enforceability*

The rights and obligations of the Bank and the Loan Parties under the Legal Agreements shall be valid and enforceable in accordance with their terms notwithstanding the law of any state or political subdivision thereof to the contrary. Neither the Bank nor any Loan Party shall be entitled in any proceeding under this Article to assert any claim that any provision of the Legal Agreements is invalid or unenforceable because of any provision of the Articles of Agreement of the Bank.

*Section 8.02. Obligations of the Guarantor*

Except as provided in Section 7.06, the obligations of the Guarantor under the Guarantee Agreement shall not be discharged except by performance, and then only to the extent of such performance. Such obligations shall not require any prior notice to, demand upon or action against the Borrower or any prior notice to or demand upon the Guarantor with regard to any default by the Borrower. Such obligations shall not be impaired by any of the following: (a) any extension of time, forbearance or concession given to the Borrower; (b) any assertion of, or failure to assert, or delay in asserting, any right, power or remedy against the Borrower or in respect of any security for the Loan; (c) any modification or amplification of the provisions of the Loan Agreement contemplated by its terms; or (d) any failure of the Borrower or of the Project Implementing Entity to comply with any requirement of any law of the Member Country.

Section 8.03. Failure to Exercise Rights

No delay in exercising, or omission to exercise, any right, power or remedy accruing to any party under any Legal Agreement upon any default shall impair any such right, power or remedy or be construed to be a waiver thereof or an acquiescence in such default. No action of such party in respect of any default, or any acquiescence by it in any default, shall affect or impair any right, power or remedy of such party in respect of any other or subsequent default.

Section 8.04. Arbitration

(a) Any controversy between the parties to the Loan Agreement or the parties to the Guarantee Agreement, and any claim by any such party against any other such party arising under the Loan Agreement or the Guarantee Agreement which has not been settled by agreement of the parties shall be submitted to arbitration by an arbitral tribunal as hereinafter provided (“Arbitral Tribunal”).

(b) The parties to such arbitration shall be the Bank on the one side and the Loan Parties on the other side.

(c) The Arbitral Tribunal shall consist of three arbitrators appointed as follows: (i) one arbitrator shall be appointed by the Bank; (ii) a second arbitrator shall be appointed by the Loan Parties or, if they do not agree, by the Guarantor; and (iii) the third arbitrator (“Umpire”) shall be appointed by agreement of the parties or, if they do not agree, by the President of the International Court of Justice or, failing appointment by said President, by the Secretary-General of the United Nations. If either side fails to appoint an arbitrator, such arbitrator shall be appointed by the Umpire. In case any arbitrator appointed in accordance with this Section resigns, dies or becomes unable to act, a successor arbitrator shall be appointed in the same manner as prescribed in this Section for the appointment of the original arbitrator and such successor shall have all the powers and duties of such original arbitrator.

(d) An arbitration proceeding may be instituted under this Section upon notice by the party instituting such proceeding to the other party. Such notice shall contain a statement setting forth the nature of the controversy or claim to be submitted to arbitration, the nature of the relief sought, and the name of the arbitrator appointed by the party instituting such proceeding. Within thirty (30) days after such notice, the other party shall notify to the party instituting the proceeding the name of the arbitrator appointed by such other party.



- (e) If within sixty (60) days after the notice instituting the arbitration proceeding, the parties have not agreed upon an Umpire, any party may request the appointment of an Umpire as provided in paragraph (c) of this Section.
- (f) The Arbitral Tribunal shall convene at such time and place as shall be fixed by the Umpire. Thereafter, the Arbitral Tribunal shall determine where and when it shall sit.
- (g) The Arbitral Tribunal shall decide all questions relating to its competence and shall, subject to the provisions of this Section and except as the parties shall otherwise agree, determine its procedure. All decisions of the Arbitral Tribunal shall be by majority vote.
- (h) The Arbitral Tribunal shall afford to all parties a fair hearing and shall render its award in writing. Such award may be rendered by default. An award signed by a majority of the Arbitral Tribunal shall constitute the award of the Arbitral Tribunal. A signed counterpart of the award shall be transmitted to each party. Any such award rendered in accordance with the provisions of this Section shall be final and binding upon the parties to the Loan Agreement and the Guarantee Agreement. Each party shall abide by and comply with any such award rendered by the Arbitral Tribunal in accordance with the provisions of this Section.
- (i) The parties shall fix the amount of the remuneration of the arbitrators and such other persons as are required for the conduct of the arbitration proceedings. If the parties do not agree on such amount before the Arbitral Tribunal convenes, the Arbitral Tribunal shall fix such amount as shall be reasonable under the circumstances. The Bank, the Borrower and the Guarantor shall each defray its own expenses in the arbitration proceedings. The costs of the Arbitral Tribunal shall be divided between and borne equally by the Bank on the one side and the Loan Parties on the other. Any question concerning the division of the costs of the Arbitral Tribunal or the procedure for payment of such costs shall be determined by the Arbitral Tribunal.
- (j) The provisions for arbitration set forth in this Section shall be in lieu of any other procedure for the settlement of controversies between the parties to the Loan Agreement and Guarantee Agreement or of any claim by any such party against any other such party arising under such Legal Agreements.
- (k) If, within thirty (30) days after counterparts of the award have been delivered to the parties, the award has not been complied with, any party may: (i) enter judgment upon, or institute a proceeding to enforce, the award in any court of competent jurisdiction against any other party; (ii) enforce such judgment by execution; or (iii) pursue any other appropriate remedy against such other party for the enforcement of the award and the provisions of the Loan Agreement or Guarantee Agreement. Notwithstanding the foregoing, this Section shall not authorize any entry of judgment or enforcement of the award against the Member Country except as such procedure may be available otherwise than by reason of the provisions of this Section.
- (l) Service of any notice or process in connection with any proceeding under this Section or in connection with any proceeding to enforce any award rendered pursuant to this Section may be made in the manner provided in Section 10.01. The parties to the Loan Agreement and the Guarantee Agreement waive any and all other requirements for the service of any such notice or process.

**ARTICLE IX Effectiveness; Termination***Section 9.01. Conditions of Effectiveness of Legal Agreements*

The Legal Agreements shall not become effective until the Loan Party and the Project Implementing Entity confirm and the Bank is satisfied that the conditions specified in paragraphs (a) through (c) of this Section are met.

- (a) The execution and delivery of each Legal Agreement on behalf of the Loan Party or the Project Implementing Entity which is a party to such Legal Agreement have been duly authorized by all necessary actions and delivered on behalf of such party, and the Legal Agreement is legally binding upon such party in accordance with its terms.
- (b) If the Bank so requests, the condition of the Borrower (other than the Member Country) or of the Project Implementing Entity, as represented and warranted to the Bank at the date of the Legal Agreements, has not undergone any material adverse change after such date.
- (c) Each condition specified in the Loan Agreement as a condition of its effectiveness has occurred (“Additional Condition of Effectiveness”).

Section 9.02. Legal Opinions or Certificates; Representation and Warranty

For the purpose of confirming that the conditions specified in paragraph (a) of Section 9.01 above have been met:

- (a) The Bank may require an opinion or certificate satisfactory to the Bank confirming: (i) on behalf of the Loan Party or the Project Implementing Entity that the Legal Agreement to which it is a party has been duly authorized by, and executed and delivered on behalf of, such party and is legally binding upon such party in accordance with its terms; and (ii) each other matter specified in the Legal Agreement or reasonably requested by the Bank in connection with the Legal Agreements for the purpose of this Section.
- (b) If the Bank does not require an opinion or certificate pursuant to Section 9.02(a), by signing the Legal Agreement to which it is a party, the Loan Party or the Project Implementing Entity shall be deemed to represent and warrant that on the date of such Legal Agreement, the Legal Agreement has been duly authorized by, and executed and delivered on behalf of, such party and is legally binding upon such party in accordance with its terms, except where additional action is required to make such Legal Agreement legally binding. Where additional action is required following the date of the Legal Agreement, the Loan Party or the Project Implementing Entity shall notify the Bank when such additional action has been taken. By providing such notification, the Loan Party or the Project Implementing Entity shall be deemed to represent and warrant that on the date of such notification the Legal Agreement to which it is a party is legally binding upon it in accordance with its terms.

Section 9.03. Effective Date

- (a) Except as the Bank and the Borrower shall otherwise agree, the Legal Agreements shall enter into effect on the date upon which the Bank dispatches to the Loan Parties and the Project



Implementing Entity notice confirming it is satisfied that the conditions specified in Section 9.01 have been met (“Effective Date”).

(b) If, before the Effective Date, any event has occurred which would have entitled the Bank to suspend the right of the Borrower to make withdrawals from the Loan Account if the Loan Agreement had been effective, or the Bank has determined that an extraordinary situation provided for under Section 3.08 (a) exists, the Bank may postpone the dispatch of the notice referred to in paragraph (a) of this Section until such event (or events) or situation has (or have) ceased to exist.

Section 9.04. Termination of Legal Agreements for Failure to Become Effective

The Legal Agreements and all obligations of the parties under the Legal Agreements shall terminate if the Legal Agreements have not entered into effect by the date (“Effectiveness Deadline”) specified in the Loan Agreement for the purpose of this Section, unless the Bank, after consideration of the reasons for the delay, establishes a later Effectiveness Deadline for the purpose of this Section. The Bank shall promptly notify the Loan Parties and Project Implementing Entity of such later Effectiveness Deadline.

Section 9.05. Termination of Legal Agreements on Performance of All Obligations

(a) Subject to the provisions of paragraphs (b) and (c) of this Section, the Legal Agreements and all obligations of the parties under the Legal Agreements shall forthwith terminate upon full payment of the Withdrawn Loan Balance and all other Loan Payments due.

(b) If the Loan Agreement specifies a date by which certain provisions of the Loan Agreement (other than those providing for payment obligations) shall terminate, such provisions and all obligations of the parties under them shall terminate on the earlier of: (i) such date; and (ii) the date on which the Loan Agreement terminates in accordance with its terms.

(c) If the Project Agreement specifies a date on which the Project Agreement shall terminate, the Project Agreement and all obligations of the parties under the Project Agreement shall terminate on the earlier of: (i) such date; and (ii) the date on which the Loan Agreement terminates in accordance with its terms. The Bank shall promptly notify the Project Implementing Entity if the Loan Agreement terminates in accordance with its terms prior to the date so specified in the Project Agreement.

ARTICLE X Miscellaneous Provisions

Section 10.01. Execution of Legal Agreements; Notices and Requests

(a) Each Legal Agreement executed by Electronic Means shall be deemed an original, and in the case of any Legal Agreement not executed by Electronic Means in several counterparts, each counterpart shall be an original.

(b) Any notice or request required or permitted to be made or given under any Legal Agreement or any other agreement between the parties contemplated by the Legal Agreement shall be in writing. Except as otherwise provided in Section 9.03 (a), such notice or request shall be deemed to have been



duly given or made when it has been delivered by hand, mail, or Electronic Means, to the party to which it is to be given or made at such party's address or Electronic Address specified in the Legal Agreement or at such other address or Electronic Address as such party shall have designated by notice to the party giving such notice or making such request. Any notice or request delivered by Electronic Means shall be deemed dispatched by the sender from its Electronic Address when it leaves the Electronic Communications System of the sender and shall be deemed received by the other party at its Electronic Address when such notice or request becomes capable of being retrieved in machine readable format by the Electronic Communications System of the receiving party.

(c) Unless the Parties otherwise agree, Electronic Documents shall have the same legal force and effect as information contained in a Legal Agreement or a notice or request under a Legal Agreement that is not executed or transmitted by Electronic Means.

Section 10.02. Action on Behalf of the Loan Parties and the Project Implementing Entity

(a) The representative designated by a Loan Party in the Legal Agreement to which it is a party (and the representative designated by the Project Implementing Entity in the Project Agreement or the Subsidiary Agreement) for the purpose of this Section, or any person authorized by such representative for that purpose, may take any action required or permitted to be taken pursuant to such Legal Agreement, and execute any documents or dispatch any Electronic Document required or permitted to be executed pursuant to such Legal Agreement, on behalf of such Loan Party (or the Project Implementing Entity).

(b) The representative so designated by the Loan Party or person so authorized by such representative may agree to any modification or amplification of the provisions of such Legal Agreement on behalf of such Loan Party by Electronic Document or by written instrument executed by such representative or authorized person; provided that, in the opinion of such representative, the modification or amplification is reasonable in the circumstances and will not substantially increase the obligations of the Loan Parties under the Legal Agreements. The Bank may accept the execution by such representative or other authorized person of any such instrument as conclusive evidence that such representative is of such opinion.

Section 10.03. Evidence of Authority

The Loan Parties and the Project Implementing Entity shall furnish to the Bank: (a) sufficient evidence of the authority of the person or persons who will, on behalf of such party, take any action or execute any documents, including Electronic Documents, required or permitted to be taken or executed by it under the Legal Agreement to which it is a party; and (b) the authenticated specimen signature of each such person as well as the Electronic Address referred to in Section 10.01 (b).

Section 10.04. Disclosure

The Bank may disclose the Legal Agreements to which it is a party and any information related to such Legal Agreements in accordance with its policy on access to information, in effect at the time of such disclosure.



APPENDIX
Definitions

1. “Additional Condition of Effectiveness” means any condition of effectiveness specified in the Loan Agreement for the purpose of Section 9.01 (c).
2. “Additional Event of Acceleration” means any event of acceleration specified in the Loan Agreement for the purpose of Section 7.07 (f).
3. “Additional Event of Suspension” means any event of suspension specified in the Loan Agreement for the purpose of Section 7.02 (m).
4. “Allocated Excess Exposure Amount” means, for each day during which the Total Exposure exceeds the Standard Exposure Limit, (A) (i) the total amount of said excess, multiplied by (ii) a ratio corresponding to the proportion that all (or, if the Bank so determines, a portion) of the Loan bears to the aggregate amount of all (or, if the Bank so determines, the relevant portions) of the loans made by the Bank to, or guaranteed by, the Member Country that are also subject to an exposure surcharge, as said excess and ratio are reasonably determined from time to time by the Bank, or (B) such other amount as reasonably determined from time to time by the Bank with respect to the Loan; and notified to the Loan Parties pursuant to Section 3.01 (c).
5. “Amortization Schedule” means the schedule for repayment of principal amount specified in the Loan Agreement for purposes of Section 3.03.
6. “Anti-Corruption Guidelines” means the “Guidelines on Preventing and Combating Fraud and Corruption in Projects Financed by IBRD Loans and IDA Credits and Grants”, as further defined in the Loan Agreement.
7. “Approved Currency” means, for a Currency Conversion, any Currency approved by the Bank, which, upon the Conversion, becomes the Loan Currency.
8. “Arbitral Tribunal” means the arbitral tribunal established pursuant to Section 8.04.
9. “Association” means the International Development Association.
10. “Automatic Conversion to Local Currency” means, with respect to any portion of the Withdrawn Loan Balance, a Currency Conversion from the Loan Currency to a Local Currency for either the full maturity or the longest maturity available for the Conversion of such amount with effect from the Conversion Date upon withdrawals of amounts of the Loan from the Loan Account.
11. “Automatic Rate Fixing Conversion” means an Interest Rate Conversion whereby either: (a) the initial Reference Rate component of the interest rate for a Loan based on a Variable Spread is converted to a Fixed Reference Rate; or (b) the initial Variable Rate for a Loan with a Fixed Spread is converted to a Fixed Rate,⁵ in either case for the aggregate principal amount of the Loan withdrawn from the Loan Account during any Interest Period or any of the two or more consecutive Interest Periods that equals or exceeds a specified threshold, and for the full

⁵ Not available due to the suspension of the Fixed Spread terms until further notice.



maturity of such amount, as specified in the Loan Agreement or in a separate request from the Borrower.

12. “Bank” means the International Bank for Reconstruction and Development.
13. “Borrower” means the party to the Loan Agreement to which the Loan is extended.
14. “Borrower’s Representative” means the Borrower’s representative specified in the Loan Agreement for the purpose of Section 10.02.
15. “Closing Date” means the date specified in the Loan Agreement (or such other date as the Bank shall establish, upon a request from the Borrower, by notice to the Loan Parties) after which the Bank may, by notice to the Loan Parties, terminate the right of the Borrower to withdraw from the Loan Account.
16. “Co-financier” means the financier (other than the Bank or the Association) referred to in Section 7.02 (h) providing the Co-financing. If the Loan Agreement specifies more than one such financier, “Co-financier” refers separately to each of such financiers.
17. “Co-financing” means the financing referred to in Section 7.02 (h) and specified in the Loan Agreement provided or to be provided for the Project by the Co-financier. If the Loan Agreement specifies more than one such financing, “Co-financing” refers separately to each of such financings.
18. “Co-financing Agreement” means the agreement referred to in Section 7.02 (h) providing for the Co-financing.
19. “Co-financing Deadline” means the date referred to in Section 7.02 (h) (i) and specified in the Loan Agreement by which the Co-financing Agreement is to become effective. If the Loan Agreement specifies more than one such date, “Co-financing Deadline” refers separately to each of such dates.
20. “Commitment Charge” means the commitment charge specified in the Loan Agreement for the purpose of Section 3.01(b).
21. “Commitment-linked Amortization Schedule” means an Amortization Schedule in which timing and amount of principal repayments is determined by reference to the date of approval of the Loan by the Bank and calculated as a portion of the Withdrawn Loan Balance, as specified in the Loan Agreement.
22. “Conversion” means any of the following modifications of the terms of all or any portion of the Loan that has been requested by the Borrower and accepted by the Bank: (a) an Interest Rate Conversion; (b) a Currency Conversion; or (c) the establishment of an Interest Rate Cap or Interest Rate Collar on the Variable Rate; each as provided herein, in the Loan Agreement and in the Conversion Guidelines.
23. “Conversion Date” means, for a Conversion, such date as the Bank shall determine on which the Conversion enters into effect, as further specified in the Conversion Guidelines; provided that in case of an Automatic Conversion to Local Currency, the Conversion Date shall be the date of withdrawal from the Loan Account of the amount in respect of which the Conversion has been requested.



24. “Conversion Guidelines” means, for a Conversion, the Directive “Conversion of Financial Terms of IBRD and IDA Loans and Financing Instruments” issued and revised from time to time, by the Bank and the Association, in effect at the time of the Conversion.
25. “Conversion Period” means, for a Conversion, the period from and including the Conversion Date to and including the last day of the Interest Period in which the Conversion terminates by its terms; provided, that solely for the purpose of enabling the final payment of interest and principal under a Currency Conversion to be made in the Approved Currency, such period shall end on the Payment Date immediately following the last day of said final applicable Interest Period.
26. “Counterparty” means a party with whom the Bank enters into a hedging arrangement for purposes of executing a Conversion.
27. “Covered Debt” means any debt which is or may become payable in a Currency other than the Currency of the Member Country.
28. “Currency” means the currency of a country and the Special Drawing Right of the International Monetary Fund. “Currency of a country” means the currency which is legal tender for the payment of public and private debts in that country.
29. “Currency Conversion” means a change of the Loan Currency of all or any amount of the Unwithdrawn Loan Balance or the Withdrawn Loan Balance to an Approved Currency.
30. “Currency Hedge Notes Transaction” means one or more notes issues by the Bank and denominated in an Approved Currency for purposes of executing a Currency Conversion.
31. “Currency Hedge Transaction” means either: (a) a Currency Hedge Swap Transaction; or (b) a Currency Hedge Notes Transaction.
32. “Currency Hedge Swap Transaction” means one or more Currency derivatives transactions entered into by the Bank with a Counterparty as of the Execution Date for purposes of executing a Currency Conversion.
33. “Default Interest Period” means for any overdue amount of the Withdrawn Loan Balance, each Interest Period during which such overdue amount remains unpaid; provided, however, that the first such Default Interest Period shall commence on the 31st day following the date on which such amount becomes overdue, and the final such Default Interest Period shall end on the date at which such amount is fully paid.
34. “Default Interest Rate” means for any Default Interest Period: (a) in respect of any amount of the Withdrawn Loan Balance to which the Default Interest Rate applies and for which interest was payable at a Variable Rate immediately prior to the application of the Default Interest Rate: the Default Variable Rate plus one half of one percent (0.5%); and (b) in respect of any amount of the Withdrawn Loan Balance to which the Default Interest Rate applies and for which interest was payable at a Fixed Rate immediately prior to the application of the Default



Interest Rate: Default Reference Rate plus the Fixed Spread plus one half of one percent (0.5%).⁶

35. “Default Reference Rate” means the Reference Rate for the relevant Interest Period; it being understood that for the initial Default Interest Period, Default Reference Rate shall be equal to Reference Rate for the Interest Period in which the amount referred to in Section 3.02 (e) first becomes overdue.
36. “Default Variable Rate” means the Variable Rate for the relevant Interest Period; provided that: (a) for the initial Default Interest Period, Default Variable Rate shall be equal to the Variable Rate for the Interest Period in which the amount referred to in Section 3.02 (e) first becomes overdue; and (b) for an amount of the Withdrawn Loan Balance to which the Default Interest Rate applies and for which interest was payable at a Variable Rate based on a Fixed Reference Rate and the Variable Spread immediately prior to the application of the Default Interest Rate, “Default Variable Rate” shall be equal to the Default Reference Rate plus the Variable Spread.
37. “Derivatives Agreement” means any derivatives agreement between the Bank and a Loan Party (or any of its sub-sovereign entities) for the purpose of documenting and confirming one or more derivatives transactions between the Bank and such Loan Party (or any of its sub-sovereign entities), as such agreement may be amended from time to time. “Derivatives Agreement” includes all schedules, annexes and agreements supplemental to the Derivatives Agreement.
38. “Disbursed Amount” means, for each Interest Period, the aggregate principal amount of the Loan withdrawn from the Loan Account during such Interest Period, in Section 3.03 (a).
39. “Disbursement-Linked Amortization Schedule” means an Amortization Schedule in which principal amount repayments are determined by reference to the date of disbursement and the Disbursed Amount and calculated as a portion of the Withdrawn Loan Balance, as specified in the Loan Agreement.
40. “Disbursement and Financial Information Letter” means the letter transmitted by the Bank to the Borrower as part of the additional instructions to be issued under Section 2.01 (b).
41. “Dollar”, “\$” and “USD” each means the lawful currency of the United States of America.
42. “Effective Date” means the date on which the Legal Agreements enter into effect pursuant to Section 9.03 (a).
43. “Effectiveness Deadline” means the date referred to in Section 9.04 after which the Legal Agreements shall terminate if they have not entered into effect as provided in that Section.
44. “Electronic Address” means the designation of a party that uniquely identifies a person within a defined Electronic Communications System for purposes of authenticating the dispatch and receipt of Electronic Documents.

⁶ Not available due to suspension of the Fixed Spread terms until further notice.



45. “Electronic Communications System” means the collection of computers, servers, systems, equipment, network elements and other hardware and software used for the purposes of generating, sending, receiving or storing or otherwise processing Electronic Documents, acceptable to the Bank and in accordance with any such additional instructions as the Bank may specify from time to time by notice to the Borrower.
46. “Electronic Document” means information contained in a Legal Agreement or a notice or request under a Legal Agreement that is transmitted by Electronic Means.
47. “Electronic Means” means the generation, sending, receiving, storing or otherwise processing of an Electronic Document by electronic, magnetic, optical or similar means, including, but not limited to, electronic data interchange, electronic mail, telegram, telex or telecopy, acceptable to the Bank.
48. “Eligible Expenditure” means an expenditure which meets the requirements of Section 2.05.
49. “EURIBOR” means for any Interest Period, the EUR interbank offered rate for deposits in EUR for six months, expressed as a percentage per annum, that appears on the Relevant Rate Page at the customary publication time as specified by the EURIBOR benchmark administrator in the EURIBOR benchmark methodology, as reasonably determined by the Bank for the relevant Interest Period.
50. “Euro”, “€” and “EUR” each means the lawful currency of the Euro Area.
51. “Euro Area” means the economic and monetary union of member states of the European Union that adopt the single currency in accordance with the Treaty establishing the European Community, as amended by the Treaty on European Union.
52. “Execution Date” means, for a Conversion, the date on which the Bank has undertaken all actions necessary to effect the Conversion, as reasonably determined by the Bank.
53. “Exposure Surcharge” means the surcharge at the rate established by the Bank in accordance with its policies, and periodically published by the Bank, which may be applicable to the Borrower pursuant to Section 3.01 (c).
54. “Financial Statements” means the financial statements referred to in Section 5.09 (a).
55. “Fixed Rate” means a fixed rate of interest applicable to the amount of the Loan to which a Conversion applies, as determined by the Bank in accordance with the Conversion Guidelines and notified to the Borrower pursuant to Section 4.01 (c).⁷
56. “Fixed Reference Rate” means a fixed reference rate component of the interest applicable to the amount of the Loan to which a Conversion applies, as determined by the Bank in accordance with the Conversion Guidelines and notified to the Borrower pursuant to Section 4.01 (c).
57. “Fixed Spread” means the Bank’s fixed spread for the Original Loan Currency established by the Bank in accordance with its policies in effect at 12:01 a.m. Washington, D.C. time, one

⁷ Interest Rate Conversions to Fixed Rate are not available due to the suspension of the Fixed Spread terms until further notice. Some rate fixing Currency Conversions are available, subject to the Conversion Guidelines.



calendar day prior to the date of the Loan Agreement, expressed as a percentage per annum and as periodically published by the Bank; provided, that: (a) for purposes of determining the Default Interest Rate, pursuant to Section 3.02 (e), that is applicable to an amount of the Withdrawn Loan Balance on which interest is payable at a Fixed Rate, the “Fixed Spread” means the Bank’s fixed spread in effect at 12:01 a.m. Washington, D.C. time, one calendar day prior to the date of the Loan Agreement, for the Currency of denomination of such amount; (b) for purposes of a Conversion of the Variable Rate based on a Variable Spread to a Variable Rate based on a Fixed Spread, and for purposes of fixing the Variable Spread pursuant to Section 4.02, “Fixed Spread” means the Bank’s fixed spread for the Loan Currency as reasonably determined by the Bank on the Conversion Date; and (c) upon a Currency Conversion of all or any amount of the Unwithdrawn Loan Balance, the Fixed Spread shall be adjusted on the Execution Date in the manner specified in the Conversion Guidelines.⁸

- 58. “Front-end Fee” means the fee specified in the Loan Agreement for the purpose of Section 3.01 (a).
- 59. “Guarantee Agreement” means the agreement between the Member Country and the Bank providing for the guarantee of the Loan, as such agreement may be amended from time to time. “Guarantee Agreement” includes these General Conditions as applied to the Guarantee Agreement, and all appendices, schedules and agreements supplemental to the Guarantee Agreement.
- 60. “Guarantor” means the Member Country which is a party to the Guarantee Agreement.
- 61. “Guarantor’s Representative” means the Guarantor’s representative specified in the Loan Agreement for the purpose of Section 10.02.
- 62. “Installment Share” means the percentage of the total principal amount of the Loan payable on each Principal Payment Date as specified in a Commitment-linked Amortization Schedule.
- 63. “Interest Hedge Transaction” means, for an Interest Rate Conversion, one or more interest rate swap transactions entered into by the Bank with a Counterparty as of the Execution Date and in accordance with the Conversion Guidelines, in connection with the Interest Rate Conversion.
- 64. “Interest Period” means the initial period from and including the date of the Loan Agreement to but excluding the first Payment Date occurring thereafter, and after the initial period, each period from and including a Payment Date to but excluding the next following Payment Date.
- 65. “Interest Rate Cap” means, with respect to all or any amount of the Withdrawn Loan Balance, a ceiling that sets an upper limit: (a) in respect of any portion of the Loan that accrues interest at a Variable Rate based on a Reference Rate and the Fixed Spread, for the Variable Rate⁹; or (b) in respect of any portion of the Loan that accrues interest at a Variable Rate based on a Reference Rate and the Variable Spread, for the Reference Rate.

⁸ Suspended until further notice.

⁹ Not available due to the suspension of the Fixed Spread terms until further notice.



66. “Interest Rate Collar” means, with respect to all or any amount of the Withdrawn Loan Balance, a combination of a ceiling and a floor that sets an upper and a lower limit: (a) in respect of any portion of the Loan that accrues interest at a Variable Rate based on a Reference Rate and the Fixed Spread, for the Variable Rate¹⁰; or (b) in respect of any portion of the Loan that accrues interest at a Variable Rate based on a Reference Rate and the Variable Spread, for the Reference Rate.
67. “Interest Rate Conversion” means a change of the interest rate basis applicable to all or any amount of the Withdrawn Loan Balance: (a) from the Variable Rate to the Fixed Rate or vice versa;¹¹ (b) from a Variable Rate based on a Variable Spread to a Variable Rate based on a Fixed Spread;¹² (c) from a Variable Rate based on a Reference Rate and the Variable Spread to a Variable Rate based on a Fixed Reference Rate and the Variable Spread or vice versa; or (d) Automatic Rate Fixing Conversion.
68. “Legal Agreement” means any of the Loan Agreement, the Guarantee Agreement, the Project Agreement, or the Subsidiary Agreement. “Legal Agreements” means collectively, all of such agreements.
69. “Lien” includes mortgages, pledges, charges, privileges and priorities of any kind.
70. “Loan” means the loan provided for in the Loan Agreement.
71. “Loan Account” means the account opened by the Bank in its books in the name of the Borrower to which the amount of the Loan is credited.
72. “Loan Agreement” means the loan agreement between the Bank and the Borrower providing for the Loan, as such agreement may be amended from time to time. “Loan Agreement” includes these General Conditions as applied to the Loan Agreement, and all appendices, schedules and agreements supplemental to the Loan Agreement.
73. “Loan Currency” means the Currency in which the Loan is denominated; provided that if the Loan Agreement provides for Conversions, “Loan Currency” means the Currency in which the Loan is denominated from time to time. If the Loan is denominated in more than one currency, “Loan Currency” refers separately to each of such Currencies.
74. “Loan Party” means the Borrower or the Guarantor. “Loan Parties” means collectively, the Borrower and the Guarantor.
75. “Loan Payment” means any amount payable by the Loan Parties to the Bank pursuant to the Legal Agreements, including (but not limited to) any amount of the Withdrawn Loan Balance, interest, the Front-end Fee, the Commitment Charge, interest at the Default Interest Rate (if any), any prepayment premium, any surcharge, any transaction fee for a Conversion or early termination of a Conversion, any premium payable upon the establishment of an Interest Rate Cap or Interest Rate Collar, and any Unwinding Amount payable by the Borrower.

¹⁰ Not available due to the suspension of the Fixed Spread terms until further notice.

¹¹ Not available due to the suspension of the Fixed Spread terms until further notice.

¹² Not available due to the suspension of the Fixed Spread terms until further notice.



76. “Local Currency” means an Approved Currency that is not a major currency, as reasonably determined by the Bank.
77. “Maturity Fixing Date” means, for each Disbursed Amount, the first day of the Interest Period next following the Interest Period in which the Disbursed Amount is withdrawn.
78. “Member Country” means the member of the Bank which is the Borrower or the Guarantor.
79. “Original Loan Currency” means the currency of denomination of the Loan as defined in Section 3.08.
80. “Payment Date” means each date specified in the Loan Agreement occurring on or after the date of the Loan Agreement on which interest and Commitment Charge are payable.
81. “Preparation Advance” means the advance referred to in the Loan Agreement and repayable in accordance with Section 2.07 (a).
82. “Principal Payment Date” means each date specified in the Loan Agreement on which all or any portion of the principal amount of the Loan is payable.
83. “Procurement Plan” means the Borrower’s procurement plan for the Project, provided for under Section IV of the Procurement Regulations, as such plan may be updated from time to time with the Bank’s approval.
84. “Procurement Regulations” means the “World Bank Procurement Regulations for Borrowers under Investment Project Financing”, as further defined in the Loan Agreement.
85. “Project” means the project described in the Loan Agreement for which the Loan is extended, as the description of such project may be amended from time to time by agreement between the Bank and the Borrower.
86. “Project Agreement” means the agreement between the Bank and the Project Implementing Entity relating to the implementation of all or part of the Project, as such agreement may be amended from time to time. “Project Agreement” includes these General Conditions as applied to the Project Agreement, and all appendices, schedules and agreements supplemental to the Project Agreement.
87. “Project Implementing Entity” means a legal entity (other than the Borrower or the Guarantor) which is responsible for implementing all or a part of the Project and which is a party to the Project Agreement or the Subsidiary Agreement.
88. “Project Implementing Entity’s Representative” means the Project Implementing Entity’s representative specified in the Project Agreement for the purpose of Section 10.02 (a).
89. “Project Report” means each report on the Project to be prepared and furnished to the Bank pursuant to Section 5.08 (b).
90. “Public Assets” means assets of the Member Country, of any of its political or administrative subdivisions and of any entity owned or controlled by, or operating for the account or benefit of, the Member Country or any such subdivision, including gold and foreign exchange assets



held by any institution performing the functions of a central bank or exchange stabilization fund, or similar functions, for the Member Country.

91. “Reference Rate” means, for any Interest Period:
- (a) (i) for USD, SOFR; (ii) for EUR, EURIBOR; (iii) for GBP, SONIA; and (iv) for JPY, TONA; provided that if the relevant Reference Rate is not available through the normal sources of information at the customary publication times in respect of the relevant Interest Period, the Bank shall reasonably determine such Reference Rate taking into account the prevailing market practice with respect to alternative methods for calculating the Reference Rate, their market representativeness and acceptability to the Bank for purposes of its asset and liability management, and notify the Borrower accordingly;
 - (b) if the Bank determines that (i) the Reference Rate for the relevant Loan Currency has permanently ceased to be quoted for such currency, or (ii) the Bank is no longer able, or it is no longer commercially acceptable for the Bank, to continue to use such Reference Rate, for purposes of its asset and liability management, such other comparable reference rate for the relevant currency, including any applicable spread, as the Bank shall determine, and notify to the Borrower pursuant to Section 3.02 (c); and
 - (c) for any currency other than USD, EUR, JPY and GBP: (i) such reference rate for the Original Loan Currency as shall be specified or referred to in the Loan Agreement; or (ii) in the case of a Currency Conversion to such other currency, such reference rate as shall be determined by the Bank in accordance with the Conversion Guidelines and notice thereof given to the Borrower in accordance with Section 4.01(c).
92. “Relevant Rate Page” means the display page designated by an established financial market data provider selected by the Bank as the page for the purpose of displaying at customary publication times the Reference Rate (including any applicable spread to the relevant prior benchmark rate) for the Loan Currency.
93. “Respective Part of the Project” means, for the Borrower and for any Project Implementing Entity, the part of the Project specified in the Legal Agreements to be carried out by it.
94. “Screen Rate” means with respect to a Conversion, such rate as determined by the Bank on the Execution Date taking into account the applicable interest rate, or a component thereof, and market rates displayed by established information vendors in accordance with the Conversion Guidelines.
95. “SOFR” means for any Interest Period, the Secured Overnight Financing Rate (SOFR) for the relevant Interest Period (whether calculated on a term basis, or other basis designed to replicate a term structure, and which may include an applicable spread to the relevant prior benchmark rate), expressed as a percentage per annum, that appears on the Relevant Rate Page at customary publication times specified by the applicable benchmark administrator, as reasonably determined by the Bank for the relevant Interest Period.
96. “SONIA” means for any Interest Period, the Sterling Overnight Index Average (SONIA) rate for the relevant Interest Period (whether calculated on a term basis, or other basis designed to replicate a term structure, and which may include an applicable spread to the relevant prior



benchmark rate), expressed as a percentage per annum, that appears on the Relevant Rate Page at customary publication times specified by the applicable benchmark administrator, as reasonably determined by the Bank for the relevant Interest Period.

97. “Special Commitment” means any special commitment entered into or to be entered into by the Bank pursuant to Section 2.02.
98. “Standard Exposure Limit” means the standard limit on the Bank’s financial exposure to the Member Country, as determined from time to time by the Bank which, if exceeded, would subject the Borrower to the Exposure Surcharge, pursuant to Section 3.01 (c).
99. “Sterling”, “£” or “GBP” each means the lawful currency of the United Kingdom.
100. “Subsidiary Agreement” means the agreement that the Borrower enters into with the Project Implementing Entity setting forth the respective obligations of the Borrower and the Project Implementing Entity with respect to the Project.
101. “Substitute Loan Currency” means the substitute currency of denomination of a Loan as defined in Section 3.08.
102. “Taxes” includes imposts, levies, fees and duties of any nature whether in effect at the date of the Legal Agreements or imposed after that date.
103. “TONA” means for any Interest Period, the Tokyo Overnight Average Rate (TONA) for the relevant Interest Period (whether calculated on a term basis, or other basis designed to replicate a term structure, and which may include an applicable spread to the relevant prior benchmark rate), expressed as a percentage per annum, that appears on the Relevant Rate Page at customary publication times specified by the applicable benchmark administrator, as reasonably determined by the Bank for the relevant Interest Period.
104. “Total Exposure” means, for any given day, the Bank’s total financial exposure to the Member Country, as reasonably determined by the Bank.
105. “Umpire” means the third arbitrator appointed pursuant to Section 8.04 (c).
106. “Unwinding Amount” means, for the early termination of a Conversion: (a) an amount payable by the Borrower to the Bank equal to the net aggregate amount payable by the Bank under transactions undertaken by the Bank to terminate the Conversion, or if no such transactions are undertaken, an amount determined by the Bank on the basis of the Screen Rate, to represent the equivalent of such net aggregate amount; or (b) an amount payable by the Bank to the Borrower equal to the net aggregate amount receivable by the Bank under transactions undertaken by the Bank to terminate the Conversion, or if no such transactions are undertaken, an amount determined by the Bank on the basis of the Screen Rate, to represent the equivalent of such net aggregate amount.
107. “Unwithdrawn Loan Balance” means the amount of the Loan remaining unwithdrawn from the Loan Account from time to time.
108. “Variable Rate” means: (a) a variable rate of interest equal to the sum of: (1) the Reference Rate for the Original Loan Currency; plus (2) the Variable Spread, if interest accrues at a rate



based on the Variable Spread, or the Fixed Spread if interest accrues at a rate based on the Fixed Spread;¹³ and (b) in case of a Conversion, such variable rate as determined by the Bank in accordance with the Conversion Guidelines and notified to the Borrower pursuant to Section 4.01 (c).

109. “Variable Spread” means, for each Interest Period: (a) (1) the Bank’s standard lending spread for Loans established by the Bank in accordance with its policies in effect at 12:01 a.m. Washington, D.C. time, one calendar day prior to the date of the Loan Agreement (including the maturity premium, if applicable); and (2) plus or minus the adjusted weighted average margin to the Reference Rate, for the relevant Interest Period, in respect of the Bank’s outstanding borrowings or portions thereof allocated by it to fund loans that carry interest at a rate based on the Variable Spread; as reasonably determined by the Bank, expressed as a percentage per annum and periodically published by the Bank; and (b) in case of Conversions, the variable spread, as applicable, as determined by the Bank in accordance with Conversion Guidelines and notified to the Borrower pursuant to Section 4.01 (c). In the case of a Loan denominated in more than one Currency, “Variable Spread” applies separately to each of such Currencies.
110. “Withdrawn Loan Balance” means the amounts of the Loan withdrawn from the Loan Account and outstanding from time to time.
111. “World Bank Disbursement Guidelines for Projects” means the World Bank guidelines, as revised from time to time, and issued as part of the additional instructions under Section 2.01 (b).
112. “Yen”, “¥” and “JPY” each means the lawful currency of Japan.

¹³ Fixed Spread terms are suspended until further notice.



IBRD Policy

General Conditions for IBRD Financing: Program-for-Results Financing

Bank Access to Information Policy Designation

Public

Catalogue Number

LEG5.04-POL.118

Issued

December 15, 2021

Effective

January 01, 2022

Content

General Conditions for IBRD Financing: Program-for-Results

Applicable to

IBRD

Issuer

Senior Vice President and General Counsel, LEGVP

Sponsor

Deputy General Counsel, Operations, LEGVP



International Bank for Reconstruction and Development

General Conditions for IBRD Financing

Program-for-Results Financing

Dated December 14, 2018

**(Revised on August 1, 2020, December 21, 2020, April 1, 2021, and
January 1, 2022)**

**Table of Contents****ARTICLE I Introductory Provisions**

Section 1.01. Application of General Conditions

Section 1.02. Inconsistency with Legal Agreements

Section 1.03. Definitions

Section 1.04. References; Headings

ARTICLE II Withdrawals

Section 2.01. Loan Account; Withdrawals Generally; Currency of Withdrawal

Section 2.02. Applications for Withdrawal

Section 2.03. Program Expenditures

Section 2.04. Financing Taxes

Section 2.05. Refinancing Preparation Advance; Capitalizing Front-end Fee, Interest and Other Charges

Section 2.06. Reallocation of Loan Amounts

ARTICLE III Loan Terms

Section 3.01. Front-end Fee; Commitment Charge, Exposure Surcharge

Section 3.02. Interest

Section 3.03. Repayment

Section 3.04. Prepayment

Section 3.05. Partial Payment

Section 3.07. Currency of Payment

Section 3.08. Temporary Currency Substitution

Section 3.09. Valuation of Currencies

Section 3.10. Manner of Payment

ARTICLE IV Conversions of Loan Terms

Section 4.01. Conversions Generally

Section 4.02. Conversion to a Fixed Rate or Fixed Spread of Loan that Accrues Interest at a Rate Based on the Variable Spread

Section 4.03. Interest Payable Following Interest Rate Conversion or Currency Conversion

Section 4.04. Principal Payable Following Currency Conversion

Section 4.05. Interest Rate Cap; Interest Rate Collar

Section 4.06. Early Termination

**ARTICLE V Program Execution**

Section 5.01. Program Execution Generally

Section 5.02. Performance under the Loan Agreement, Program Agreement and Subsidiary Agreement

Section 5.03. Provision of Funds and other Resources

Section 5.04. Insurance

Section 5.05. Land Acquisition

Section 5.06. Maintenance of Facilities

Section 5.07. Plans; Documents; Records

Section 5.08. Program Monitoring and Evaluation

Section 5.09. Financial Management; Financial Statements; Audits

Section 5.10. Cooperation and Consultation

Section 5.11. Visits

Section 5.12. Disputed Area

Section 5.13. Anti-Corruption

ARTICLE VI Financial and Economic Data; Negative Pledge; Financial Condition

Section 6.01. Financial and Economic Data

Section 6.02. Negative Pledge

Section 6.03. Financial Condition

ARTICLE VII Cancellation; Suspension; Refund; Acceleration

Section 7.01. Cancellation by the Borrower

Section 7.02. Suspension by the Bank

Section 7.03. Cancellation by the Bank

Section 7.04. Loan Refund

Section 7.05. Cancellation of Guarantee

Section 7.06. Events of Acceleration

Section 7.07. Acceleration During a Conversion Period

Section 7.08. Effectiveness of Provisions After Cancellation, Suspension, Refund or Acceleration

ARTICLE VIII Enforceability; Arbitration

Section 8.01. Enforceability

Section 8.02. Obligations of the Guarantor

Section 8.03. Failure to Exercise Rights

Section 8.04. Arbitration

ARTICLE IX Effectiveness; Termination



Section 9.01. Conditions of Effectiveness of Legal Agreements

Section 9.02. Legal Opinions or Certificates; Representation and Warranty

Section 9.03. Effective Date

Section 9.04. Termination of Legal Agreements for Failure to Become Effective

Section 9.05. Termination of Legal Agreements on Performance of All Obligations

ARTICLE X Miscellaneous Provisions

Section 10.01. Execution of Legal Agreements; Notices and Requests

Section 10.02. Action on Behalf of the Loan Parties and the Program Implementing Entity

Section 10.03. Evidence of Authority

Section 10.04. Disclosure

APPENDIX



ARTICLE I

Introductory Provisions

Section 1.01. *Application of General Conditions*

These General Conditions set forth terms and conditions generally applicable to the Legal Agreements, to the extent the Legal Agreements so provide. If the Loan Agreement is between the Member Country and the Bank, references in these General Conditions to the Guarantor and the Guarantee Agreement shall be disregarded. If there is no Program Agreement between the Bank and a Program Implementing Entity or Subsidiary Agreement between the Borrower and the Program Implementing Entity, references in these General Conditions to the Program Implementing Entity, the Program Agreement or the Subsidiary Agreement shall be disregarded.

Section 1.02. *Inconsistency with Legal Agreements*

If any provision of the Loan Agreement, the Guarantee Agreement, or the Program Agreement is inconsistent with a provision of these General Conditions, the provision of the Loan Agreement, Guarantee Agreement, or Program Agreement shall prevail.

Section 1.03. *Definitions*

Capitalized terms used in these General Conditions have the meanings set out in the Appendix.

Section 1.04. *References; Headings*

References in these General Conditions to Articles, Sections and Appendix are to the Articles and Sections of, and the Appendix to, these General Conditions. The headings of the Articles, Sections and Appendix, and the Table of Contents are inserted in these General Conditions for reference only and shall not be taken into consideration in interpreting these General Conditions.

ARTICLE II

Withdrawals

Section 2.01. *Loan Account; Withdrawals Generally; Currency of Withdrawal*

- (a) The Bank shall credit the amount of the Loan to the Loan Account in the Loan Currency. If the Loan is denominated in more than one currency, the Bank shall divide the Loan Account into multiple sub-accounts, one for each Loan Currency.
- (b) The Borrower may from time to time request withdrawals of Loan amounts from the Loan Account in accordance with the provisions of the Loan Agreement, the Disbursement and Financial Information Letter, and such additional instructions as the Bank may specify from time to time by notice to the Borrower.
- (c) Each withdrawal of a Loan amount from the Loan Account shall be made in the Loan Currency of such amount. The Bank shall, at the request and acting as an agent of the Borrower, and on such



terms and conditions as the Bank shall determine, purchase with the Loan Currency withdrawn from the Loan Account such Currencies as the Borrower shall request pursuant to Section 2.01 (b).

(d) No withdrawal of any Loan amount from the Loan Account shall be made (other than to repay the Preparation Advance) until the Bank has received from the Borrower payment in full of the Front-end Fee.

Section 2.02. Applications for Withdrawal

(a) When the Borrower wishes to request a withdrawal from the Loan Account, the Borrower shall promptly deliver to the Bank a written application in such form and substance as the Bank shall reasonably request.

(b) The Borrower shall furnish to the Bank evidence satisfactory to the Bank of the authority of the person or persons authorized to sign such applications and the authenticated specimen signature of each such person.

(c) The Borrower shall furnish to the Bank such documents and other evidence in support of each such application as the Bank shall reasonably request, whether before or after the Bank has permitted any withdrawal requested in the application.

(d) Each such application and accompanying documents and other evidence shall be sufficient in form and substance to satisfy the Bank that the Borrower is entitled to withdraw from the Loan Account the amount applied for and that the amount to be withdrawn from the Loan Account shall be used only for the purposes specified in the Loan Agreement.

(e) The Bank shall pay the amounts withdrawn by the Borrower from the Loan Account only to, or on the order of, the Borrower.

Section 2.03. Program Expenditures

Expenditures eligible to be financed out of the Loan proceeds shall, except as otherwise provided in the Legal Agreements, satisfy the following requirements ("Program Expenditures"):

(a) the payment is for the reasonable cost of Program activities that meet the requirements of the relevant Legal Agreements;

(b) the payment is not prohibited by a decision of the United Nations Security Council taken under Chapter VII of the Charter of the United Nations; and

(c) the payment is made on or after the date of the Loan Agreement, and, except as the Bank may otherwise agree, is for expenditures incurred on or before the Closing Date.

Section 2.04. Financing Taxes

The use of any proceeds of the Loan to pay for Taxes levied by, or in the territory of, the Member Country on or in respect of Program Expenditures, or on their importation, manufacture, procurement or supply, if permitted pursuant to the Legal Agreements, is subject to the Bank's policy of requiring



economy and efficiency in the use of the proceeds of its loans. To that end, if the Bank at any time determines that the amount of any such Tax is excessive, or that such Tax is discriminatory or otherwise unreasonable, the Bank may, by notice to the Borrower, exclude such amount or such Tax from the Program Expenditures to be financed out of the proceeds of the Loan.

Section 2.05. Refinancing Preparation Advance; Capitalizing Front-end Fee, Interest and Other Charges

(a) If the Borrower requests the repayment out of the proceeds of the Loan of an advance be made by the Bank or the Association (“Preparation Advance”), and the Bank agrees to such a request, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account on or after the Effective Date the amount required to repay the withdrawn and outstanding balance of the advance as at the date of such withdrawal from the Loan Account and to pay all accrued and unpaid charges, if any, on the advance as at such date. The Bank shall pay the amount so withdrawn to itself or the Association, and shall cancel the remaining unwithdrawn amount of the advance.

(b) If the Borrower requests that the Front-end Fee be paid out of the proceeds of the Loan and the Bank agrees to such request, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and pay to itself such fee.

(c) If the Borrower requests that interest, Commitment Charge, or other charges on the Loan be paid out of the proceeds of the Loan as applicable and the Bank agrees to such request, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account on each of the Payment Dates, and pay to itself the amount required to pay such interest and other charges accrued and payable as at such date, subject to any limit specified in the Loan Agreement on the amount to be so withdrawn.

Section 2.06. Reallocation of Loan Amounts

If the Bank reasonably determines that in order to meet the purposes of the Loan it is appropriate to reallocate Loan amounts among withdrawal categories, the Bank may, after consultation with the Borrower, make such modifications, and shall notify the Borrower accordingly.

ARTICLE III
Loan Terms

Section 3.01. Front-end Fee; Commitment Charge; Exposure Surcharge

(a) The Borrower shall pay the Bank a Front-end Fee on the Loan amount at the rate specified in the Loan Agreement. Except as otherwise provided in Section 2.05 (b), the Borrower shall pay the Front-end Fee not later than sixty (60) days after the Effective Date.

(b) The Borrower shall pay the Bank a Commitment Charge on the Unwithdrawn Loan Balance at the rate specified in the Loan Agreement. The Commitment Charge shall accrue from a date sixty (60) days after the date of the Loan Agreement to the respective dates on which amounts are withdrawn by the Borrower from the Loan Account or cancelled. Except as otherwise provided in Section 2.05 (c), the Borrower shall pay the Commitment Charge semi-annually in arrears on each Payment Date.



(c) If, on any given day, the Total Exposure exceeds the Standard Exposure Limit and the Allocated Excess Exposure Amount is applicable to the Loan (or a portion thereof), the Borrower shall pay to the Bank the Exposure Surcharge on such Allocated Excess Exposure Amount for each said day. Whenever the Total Exposure exceeds the Standard Exposure Limit, the Bank shall promptly notify the Member Country thereof. The Bank shall also notify the Loan Parties of the Allocated Excess Exposure Amount, if any, with respect to the Loan. The Exposure Surcharge (if any) shall be payable semi-annually in arrears on each Payment Date.

Section 3.02. *Interest*

(a) The Borrower shall pay the Bank interest on the Withdrawn Loan Balance at the rate specified in the Loan Agreement; provided, however, that the interest rate applicable to any Interest Period shall in no event be less than zero percent (0%) per annum; and provided further that, such rate may be modified from time to time in accordance with the provisions of Article IV. Interest shall accrue from the respective dates on which amounts of the Loan are withdrawn and shall be payable semi-annually in arrears on each Payment Date.

(b) If interest on any amount of the Withdrawn Loan Balance is based on a Variable Spread, the Bank shall notify the Loan Parties of the interest rate on such amount for each Interest Period, promptly upon its determination.

(c) If interest on any amount of the Loan is based a Reference Rate, and the Bank determines that (i) such Reference Rate has permanently ceased to be quoted for the relevant Currency, or (ii) the Bank is no longer able, or it is no longer commercially acceptable for the Bank, to continue to use such Reference Rate, for purposes of its asset and liability management, the Bank shall apply such other Reference Rate for the relevant Currency, including any applicable spread, as it may reasonably determine. The Bank shall promptly notify the Loan Parties of such other rate and related amendments to the provisions of the Loan Agreements, which shall become effective as of the date set forth in such notice.

(d) If interest on any amount of the Withdrawn Loan Balance is payable at the Variable Rate, then whenever, in light of changes in market practice affecting the determination of the interest rate applicable to such amount, the Bank determines that it is in the interest of its borrowers as a whole and of the Bank to apply a basis for determining such interest rate other than as provided in the Loan Agreement, the Bank may modify the basis for determining such interest rate upon not less than three (3) months' notice to the Loan Parties of the new basis. The new basis shall become effective on the expiry of the notice period unless a Loan Party notifies the Bank during such period of its objection to such modification, in which case the modification shall not apply to such amount of the Loan.

(e) Notwithstanding the provisions of paragraph (a) of this Section, if any amount of the Withdrawn Loan Balance remains unpaid when due and such non-payment continues for a period of thirty (30) days, then the Borrower shall pay the Default Interest Rate on such overdue amount in lieu of the interest rate specified in the Loan Agreement (or such other interest rate as may be applicable pursuant to Article IV as a result of a Conversion) until such overdue amount is fully paid. Interest at the Default Interest Rate shall accrue from the first day of each Default Interest Period and shall be payable semi-annually in arrears on each Payment Date.

Section 3.03. *Repayment*

(a) The Borrower shall repay the Withdrawn Loan Balance to the Bank in accordance with the provisions of the Loan Agreement and, if applicable, as further provided in paragraphs (b), (c), (d), and (e) of this Section 3.03. The Withdrawn Loan Balance shall be repaid on either a Commitment-linked Amortization Schedule or a Disbursement-linked Amortization Schedule.

(b) For Loans with a Commitment-linked Amortization Schedule:

The Borrower shall repay the Withdrawn Loan Balance to the Bank in accordance with the provisions of the Loan Agreement provided that:

- (i) If the proceeds of the Loan have been fully withdrawn as of the first Principal Payment Date specified in the Loan Agreement, the principal amount of the Loan repayable by the Borrower on each Principal Payment Date shall be determined by the Bank by multiplying: (x) the Withdrawn Loan Balance as of the first Principal Payment Date; by (y) the Installment Share specified in the Loan Agreement for each Principal Payment Date, adjusted, as necessary, to deduct any amounts to which a Currency Conversion applies in accordance with Section 3.03 (e).
- (ii) If the proceeds of the Loan have not been fully withdrawn as of the first Principal Payment Date, the principal amount of the Loan repayable by the Borrower on each Principal Payment Date shall be determined as follows:
 - (A) To the extent that any proceeds of the Loan have been withdrawn as of the first Principal Payment Date, the Borrower shall repay the Withdrawn Loan Balance as of such date in accordance with the Amortization Schedule under the Loan Agreement.
 - (B) Any amount withdrawn after the first Principal Payment Date shall be repaid on each Principal Payment Date falling after the date of such withdrawal in amounts determined by the Bank by multiplying the amount of each such withdrawal by a fraction, the numerator of which is the original Installment Share specified in the Loan Agreement for said Principal Payment Date and the denominator of which is the sum of all remaining original Installment Shares for Principal Payment Dates falling on or after such date, such amounts repayable to be adjusted, as necessary, to deduct any amounts to which a Currency Conversion applies in accordance with Section 3.03 (e).
- (iii) (A) Amounts of the Loan withdrawn within two (2) calendar months prior to any Principal Payment Date shall, for the purposes solely of calculating the principal amounts payable on any Principal Payment Date, be treated as withdrawn and outstanding on the second Principal Payment Date following the date of withdrawal and shall be repayable on each Principal Payment Date commencing with the second Principal Payment Date following the date of withdrawal.
- (B) Notwithstanding the provisions of this paragraph, if at any time the Bank adopts a due date billing system under which invoices are issued on or after the respective Principal Payment Date, the provisions of this paragraph shall no longer apply to any withdrawals made after the adoption of such billing system.



- (c) For Loans with a Disbursement-linked Amortization Schedule:
- (i) The Borrower shall repay the Withdrawn Loan Balance to the Bank in accordance with the provisions of the Loan Agreement.
 - (ii) The Bank shall notify the Loan Parties of the Amortization Schedule for each Disbursed Amount promptly after the Maturity Fixing Date for the Disbursed Amount.
- (d) If the Withdrawn Loan Balance is denominated in more than one Loan Currency, the provisions of the Loan Agreement and this Section 3.03 shall apply separately to the amount denominated in each Loan Currency (and a separate Amortization Schedule shall be produced for each such amount, as applicable).
- (e) Notwithstanding the provisions in paragraphs (b) (i) and (ii) above and in the Amortization Schedule in the Loan Agreement, as applicable, upon a Currency Conversion of all or any portion of the Withdrawn Loan Balance or Disbursed Amount, as applicable, to an Approved Currency, the amount so converted in the Approved Currency that is repayable on any Principal Payment Date occurring during the Conversion Period, shall be determined by the Bank in accordance with the Conversion Guidelines.

Section 3.04. *Prepayment*

- (a) After giving not less than forty-five (45) days' notice to the Bank, the Borrower may repay the Bank the following amounts in advance of maturity, as of a date acceptable to the Bank (provided that the Borrower has paid all Loan Payments due as at such date, including any prepayment premium calculated pursuant to paragraph (b) of this Section): (i) the entire Withdrawn Loan Balance as at such date; or (ii) the entire principal amount of any one or more maturities of the Loan. Any partial prepayment of the Withdrawn Loan Balance shall be applied in the manner specified by the Borrower, or in the absence of any specification by the Borrower, in the following manner: (A) if the Loan Agreement provides for the separate amortization of specified Disbursed Amounts of the principal of the Loan the prepayment shall be applied in the inverse order of such Disbursed Amounts, with the Disbursed Amount which has been withdrawn last being repaid first and with the latest maturity of said Disbursed Amount being repaid first; and (B) in all other cases, the prepayment shall be applied in the inverse order of the Loan maturities, with the latest maturity being repaid first.
- (b) The prepayment premium payable under paragraph (a) of this Section shall be an amount reasonably determined by the Bank to represent any cost to it of redeploying the amount to be prepaid from the date of its prepayment to its maturity date.
- (c) If, in respect of any amount of the Loan to be prepaid, a Conversion has been effected and the Conversion Period has not terminated at the time of prepayment: (i) the Borrower shall pay a transaction fee for the early termination of the Conversion, in such amount or at such rate as announced by the Bank from time to time and in effect at the time of receipt by the Bank of the Borrower's notice of prepayment; and (ii) the Borrower or the Bank, shall pay an Unwinding Amount, if any, for the early termination of the Conversion, in accordance with the Conversion Guidelines. Transaction fees provided for under this paragraph and any Unwinding Amount payable by the Borrower pursuant to this paragraph shall be paid at the time of the prepayment and in any event, no later than sixty (60) days after the date of prepayment.



(d) Notwithstanding Section 3.04 (a) above and unless the Bank agrees otherwise, the Borrower may not prepay in advance of maturity any portion of the Withdrawn Loan Balance that is subject to a Currency Conversion that has been effected through a Currency Hedge Notes Transaction.

Section 3.05. *Partial Payment*

If the Bank at any time receives less than the full amount of any Loan Payment then due, it shall have the right to allocate and apply the amount so received in any manner and for such purposes under the Loan Agreement as it determines in its sole discretion.

Section 3.06. *Place of Payment*

All Loan Payments shall be paid at such places as the Bank shall reasonably request.

Section 3.07. *Currency of Payment*

(a) The Borrower shall pay all Loan Payments in the Loan Currency; and if a Conversion has been effected in respect of any amount of the Loan, as further specified in the Conversion Guidelines.

(b) If the Borrower so requests and the Bank agrees to such request, the Bank shall, acting as agent of the Borrower, and on such terms and conditions as the Bank shall determine, purchase the Loan Currency for the purpose of paying a Loan Payment upon timely payment by the Borrower of sufficient funds for that purpose in a Currency or Currencies acceptable to the Bank; provided, however, that the Loan Payment shall be deemed to have been paid only when and to the extent that the Bank has received such payment in the Loan Currency.

Section 3.08. *Temporary Currency Substitution*

(a) If the Bank reasonably determines that an extraordinary situation has arisen under which the Bank shall be unable to provide the Loan Currency at any time for purposes of funding the Loan, the Bank may provide such substitute Currency or Currencies (“Substitute Loan Currency”) for the Loan Currency (“Original Loan Currency”) as the Bank shall select. During the period of such extraordinary situation: (i) the Substitute Loan Currency shall be deemed to be the Loan Currency for purposes of the Legal Agreements; and (ii) Loan Payments shall be paid in the Substitute Loan Currency, and other related financial terms shall be applied, in accordance with principles reasonably determined by the Bank. The Bank shall promptly notify the Loan Parties of the occurrence of such extraordinary situation, the Substitute Loan Currency and the financial terms of the Loan related to the Substitute Loan Currency.

(b) Upon notification by the Bank under paragraph (a) of this Section, the Borrower may within thirty (30) days thereafter notify the Bank of its selection of another Currency acceptable to the Bank as the Substitute Loan Currency. In such case, the Bank shall notify the Borrower of the financial terms of the Loan applicable to said Substitute Loan Currency, which shall be determined in accordance with principles reasonably established by the Bank.

(c) During the period of the extraordinary situation referred to in paragraph (a) of this Section, no premium shall be payable on prepayment of the Loan.



(d) Once the Bank is again able to provide the Original Loan Currency, it shall, at the Borrower's request, change the Substitute Loan Currency to the Original Loan Currency in accordance with principles reasonably established by the Bank.

Section 3.09. *Valuation of Currencies*

Whenever it becomes necessary for the purposes of any Legal Agreement, to determine the value of one Currency in terms of another, such value shall be as reasonably determined by the Bank.

Section 3.10. *Manner of Payment*

(a) Any Loan Payment required to be paid to the Bank in the Currency of any country shall be made in such manner, and in the Currency acquired in such manner, as shall be permitted under the laws of such country for the purpose of making such payment and effecting the deposit of such Currency to the account of the Bank with a depository of the Bank authorized to accept deposits in such Currency.

(b) All Loan Payments shall be paid without restrictions of any kind imposed by, or in the territory of, the Member Country and without deduction for, and free from, any Taxes levied by or in the territory of the Member Country.

(c) The Legal Agreements shall be free from any Taxes levied by or in the territory of the Member Country on or in connection with their execution, delivery or registration.

ARTICLE IV

Conversions of Loan Terms

Section 4.01. *Conversions Generally*

(a) The Borrower may, at any time, request a Conversion of the terms of the Loan in accordance with the provisions of this Section in order to facilitate prudent debt management. Each such request shall be furnished by the Borrower to the Bank in accordance with the Conversion Guidelines and, upon acceptance by the Bank, the conversion requested shall be considered a Conversion for the purposes of these General Conditions.

(b) Subject to Section 4.01 (e) below, the Borrower may at any time request any of the following Conversions: (i) a Currency Conversion, including Local Currency Conversion and Automatic Conversion into Local Currency; (ii) an Interest Rate Conversion, including Automatic Rate Fixing Conversion; and (iii) an Interest Rate Cap or Interest Rate Collar. All Conversions shall be effected in accordance with the Conversion Guidelines and may be subject to such additional terms and conditions as may be agreed between the Bank and the Borrower.

(c) Upon acceptance by the Bank of a request for a Conversion, the Bank shall take all actions necessary to effect the Conversion in accordance with the Loan Agreement and the Conversion Guidelines. To the extent any modification of the provisions of the Loan Agreement providing for withdrawal or repayment of the proceeds of the Loan is required to give effect to the Conversion, such provisions shall be deemed to have been modified as of the Conversion Date. Promptly after the



Execution Date for each Conversion, the Bank shall notify the Loan Parties of the financial terms of the Loan, including any revised amortization provisions and modified provisions providing for withdrawal of the proceeds of the Loan.

(d) The Borrower shall pay a transaction fee in connection with each Conversion, in such amount or at such rate as announced by the Bank from time to time and in effect on the date of the Bank's acceptance of the Conversion request. Transaction fees provided for under this paragraph shall be either: (i) payable as a lump sum not later than sixty (60) days after the Execution Date; or (ii) expressed as a percentage per annum and added to the interest rate payable on each Payment Date.

(e) Except as otherwise agreed by the Bank, the Borrower may not request additional Conversions of any portion of the Withdrawn Loan Balance that is subject to a Currency Conversion effected by a Currency Hedge Notes Transaction or otherwise terminate such Currency Conversion, for so long as such Currency Conversion is in effect. Each such Currency Conversion shall be effected on such terms and conditions as may be separately agreed by the Bank and the Borrower and may include transaction fees to cover the underwriting costs of the Bank in connection with Currency Hedge Notes Transaction.

(f) The Bank reserves the right at any time to terminate a Conversion prior to its maturity if: (i) the underlying hedging arrangements undertaken by the Bank in connection with the said Conversion are terminated as a result of it becoming impractical, impossible or unlawful for the Bank or its Counterparty to make a payment or to receive a payment on the terms agreed upon due to the: (A) adoption of, or any change in, any applicable law after the date on which such Conversion is executed; or (B) interpretation by any court, tribunal or regulatory authority with competent jurisdiction of any applicable law after such date or any change in any such interpretation; and (ii) the Bank is unable to find a replacement hedging arrangement. Upon any such termination, provisions of Section 4.06 apply.

Section 4.02. Conversion to a Fixed Rate or Fixed Spread of Loan that Accrues Interest at a Rate Based on the Variable Spread¹

A Conversion to a Fixed Rate or a Variable Rate with a Fixed Spread of all or any amount of the Loan that accrues interest at a rate based on the Variable Spread shall be effected by fixing the Variable Spread applicable to such amount into the Fixed Spread for the Loan Currency, applicable on the date of the Conversion request, and in the case of a Conversion to a Fixed Rate, followed immediately by the Conversion requested by the Borrower.

Section 4.03. Interest Payable Following Interest Rate Conversion or Currency Conversion

(a) *Interest Rate Conversion.* Upon an Interest Rate Conversion, the Borrower shall, for each Interest Period during the Conversion Period, pay interest on the amount of the Withdrawn Loan Balance to which the Conversion applies at the Variable Rate or the Fixed Rate,² whichever applies to the Conversion.

(b) *Currency Conversion of Unwithdrawn Amounts.* Upon a Currency Conversion of all or any amount of the Unwithdrawn Loan Balance to an Approved Currency, the Borrower shall, for each

¹ Suspended until further notice

² Fixed Rate conversions are not available due to the suspension of the Fixed Spread terms until further notice.



Interest Period during the Conversion Period, pay interest and any applicable charges denominated in the Approved Currency on such amount as subsequently withdrawn and outstanding from time to time at the Variable Rate.

(c) *Currency Conversion of Withdrawn Amounts.* Upon a Currency Conversion of all or any amount of the Withdrawn Loan Balance to an Approved Currency, the Borrower shall, for each Interest Period during the Conversion Period, pay interest denominated in the Approved Currency in accordance with the Conversion Guidelines on such Withdrawn Loan Balance at a Variable Rate or Fixed Rate, whichever applies to the Conversion.

Section 4.04. *Principal Payable Following Currency Conversion*

(a) *Currency Conversion of Unwithdrawn Amounts.* In the event of a Currency Conversion of an amount of the Unwithdrawn Loan Balance to an Approved Currency, the principal amount of the Loan so converted shall be determined by the Bank by multiplying the amount to be so converted in its Currency of denomination immediately prior to the Conversion by the Screen Rate. The Borrower shall repay such principal amount as subsequently withdrawn in the Approved Currency in accordance with the provisions of the Loan Agreement.

(b) *Currency Conversion of Withdrawn Amounts.* In the event of a Currency Conversion of an amount of the Withdrawn Loan Balance to an Approved Currency, the principal amount of the Loan so converted shall be determined by the Bank by multiplying the amount to be so converted in its Currency of denomination immediately prior to the Conversion by either: (i) the exchange rate that reflects the amounts of principal in the Approved Currency payable by the Bank under the Currency Hedge Transaction relating to the Conversion; or (ii) if the Bank so determines in accordance with the Conversion Guidelines, the exchange rate component of the Screen Rate. The Borrower shall repay such principal amount denominated in the Approved Currency in accordance with the provisions of the Loan Agreement.

(c) *Termination of Conversion Period Prior to Final Loan Maturity.* If the Conversion Period of a Currency Conversion applicable to a portion of the Loan terminates prior to the final maturity of such portion, the principal amount of such portion of the Loan remaining outstanding in the Loan Currency to which such amount shall revert upon such termination shall be determined by the Bank either: (i) by multiplying such amount in the Approved Currency of the Conversion by the spot or forward exchange rate prevailing between the Approved Currency and said Loan Currency for settlement on the last day of the Conversion Period; or (ii) in such other manner as specified in the Conversion Guidelines. The Borrower shall repay such principal amount in the Loan Currency in accordance with the provisions of the Loan Agreement.

Section 4.05. *Interest Rate Cap; Interest Rate Collar*

(a) *Interest Rate Cap.* Upon the establishment of an Interest Rate Cap on the Variable Rate, the Borrower shall, for each Interest Period during the Conversion Period, pay interest on the amount of the Withdrawn Loan Balance to which the Conversion applies at the Variable Rate, unless with respect to the said Conversion Period: (i) for a Loan that accrues interest at a Variable Rate based on the Reference Rate and the Fixed Spread, the Variable Rate exceeds the Interest Rate Cap, in which case, for the relevant Interest Period, the Borrower shall pay interest on such amount at a rate equal to the



Interest Rate Cap³; or (ii) for a Loan that accrues interest at a Variable Rate based on a Reference Rate and the Variable Spread, the Reference Rate exceeds the Interest Rate Cap, in which case, for the relevant Interest Period, the Borrower shall pay interest on such amount at a rate equal to the Interest Rate Cap plus the Variable Spread.

(b) *Interest Rate Collar.* Upon the establishment of an Interest Rate Collar on the Variable Rate, the Borrower shall, for each Interest Period during the Conversion Period, pay interest on the amount of the Withdrawn Loan Balance to which the Conversion applies at the Variable Rate, unless with respect to the said Conversion Period: (i) for a Loan that accrues interest at a Variable Rate based on a Reference Rate and the Fixed Spread, the Variable Rate⁴: (A) exceeds the upper limit of the Interest Rate Collar, in which case, for the relevant Interest Period, the Borrower shall pay interest on such amount at a rate equal to such upper limit; or (B) falls below the lower limit of the Interest Rate Collar, in which case, for the relevant Interest Period, the Borrower shall pay interest on such amount at a rate equal to such lower limit; or (ii) for a Loan that accrues interest at a Variable Rate based on a Reference Rate and the Variable Spread, the Reference Rate: (A) exceeds the upper limit of the Interest Rate Collar, in which case, for the relevant Interest Period, the Borrower shall pay interest on such amount at a rate equal to such upper limit plus the Variable Spread; or (B) falls below the lower limit of the Interest Rate Collar, in which case, for the relevant Interest Period, the Borrower shall pay interest on such amount at a rate equal to such lower limit plus the Variable Spread.

(c) *Interest Rate Cap or Collar Premium.* Upon the establishment of an Interest Rate Cap or an Interest Rate Collar, the Borrower shall pay to the Bank a premium on the amount of the Withdrawn Loan Balance to which the Conversion applies, calculated: (A) on the basis of the premium, if any, payable by the Bank for an interest rate cap or collar purchased by the Bank from a Counterparty for the purpose of establishing the Interest Rate Cap or Interest Rate Collar; or (B) otherwise as specified in the Conversion Guidelines. Such premium shall be payable by the Borrower (i) not later than sixty (60) days after the Execution Date; or (ii) promptly following the Execution Date for an Interest Rate Cap or Interest Rate Collar for which the Borrower has requested that the premium be paid out of the proceeds of the Loan, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and pay to itself the amounts required to pay any premium payable in accordance with this Section up to the amount allocated from time to time for that purpose in the Loan Agreement.

Section 4.06. *Early Termination*

(a) The Bank shall have the right to terminate any Conversion effected on such Loan during any period of time in which the Default Interest Rate accrues on the Loan as provided in Section 3.02 (e) above.

(b) Except as otherwise provided in the Conversion Guidelines, upon the early termination of any Conversion by either the Bank as provided in Section 4.01 (f) or Section 4.06 (a), or the Borrower: (i) the Borrower shall pay a transaction fee for the early termination, in such amount or at such rate as announced by the Bank from time to time and in effect at the time of receipt by the Bank of the Borrower's notice of early termination; and (ii) the Borrower or the Bank shall pay an Unwinding Amount, if any, for the early termination, in accordance with the Conversion Guidelines. Transaction

³ Not available due to suspension of Fixed Spread terms until further notice.

⁴ Not available due to suspension of Fixed Spread terms until further notice.



fees provided for under this paragraph and any Unwinding Amount payable by the Borrower pursuant to this paragraph shall be paid not later than sixty (60) days after the effective date of the early termination.

ARTICLE V

Program Execution

Section 5.01. *Program Execution Generally*

(a) The Borrower and the Program Implementing Entity shall carry out their Respective Parts of the Program: (i) with due diligence and efficiency; (ii) in conformity with appropriate administrative, technical, financial, economic, environmental and social standards and practices; and (iii) in accordance with the provisions of the Legal Agreements.

(b) The Borrower shall carry out the Program, or cause the Program to be carried out, in accordance with financial management, procurement, and environmental and social management systems acceptable to the Bank (“Program Fiduciary, Environmental and Social Systems”), which are designed to ensure that: (i) the Loan proceeds are used for their intended purposes, with due attention to the principles of economy, efficiency, effectiveness, transparency, and accountability; and (ii) the actual and potential adverse environmental and social impacts of the Program are identified, avoided, minimized, or mitigated, as the case may be, all through an informed decision-making process.

Section 5.02. *Performance Under the Loan Agreement, Program Agreement, and Subsidiary Agreement*

(a) The Guarantor shall not take or permit to be taken any action which would prevent or interfere with the execution of the Program or the performance of the obligations of the Borrower or the Program Implementing Entity under the Legal Agreement to which it is a party.

(b) The Borrower shall: (i) cause the Program Implementing Entity to perform all of the obligations of the Program Implementing Entity set forth in the Program Agreement or the Subsidiary Agreement in accordance with the provisions of the Program Agreement or Subsidiary Agreement; and (ii) not take or permit to be taken any action which would prevent or interfere with such performance.

Section 5.03. *Provision of Funds and Other Resources*

The Borrower shall provide, or cause to be provided, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources: (a) required for the Program; and (b) necessary or appropriate to enable the Program Implementing Entity to perform its obligations under the Program Agreement or the Subsidiary Agreement.

Section 5.04. *Insurance*

The Borrower and the Program Implementing Entity shall make adequate provision for the insurance of any goods required for their Respective Parts of the Program, against hazards incident to the acquisition, transportation and delivery of the goods to the place of their use or installation. Any



indemnity for such insurance shall be payable in a freely usable Currency to replace or repair such goods.

Section 5.05. *Land Acquisition*

The Borrower and the Program Implementing Entity shall take, or cause to be taken, all action to acquire as and when needed all land and rights in respect of land as shall be required for carrying out their Respective Parts of the Program and shall promptly furnish to the Bank, upon its request, evidence satisfactory to the Bank that such land and rights in respect of land are available for purposes related to the Program.

Section 5.06. *Maintenance of Facilities*

The Borrower and the Program Implementing Entity shall ensure that all facilities relevant to their Respective Parts of the Program shall at all times be properly operated and maintained and that all necessary repairs and renewals of such facilities shall be made promptly as needed.

Section 5.07. *Plans; Documents; Records*

(a) The Borrower and the Program Implementing Entity shall furnish to the Bank all plans, schedules, specifications, reports and contract documents for their Respective Parts of the Program, and any material modifications of or additions to these documents, promptly upon their preparation and in such detail as the Bank shall reasonably request.

(b) The Borrower and the Program Implementing Entity shall maintain records adequate to record the progress of their Respective Parts of the Program (including its cost and the benefits to be derived from it), and shall furnish such records to the Bank upon its request.

(c) The Borrower and the Program Implementing Entity shall retain all records (contracts, orders, invoices, bills, receipts and other documents) evidencing expenditures under their Respective Parts of the Program until at least the later of: (i) one (1) year after the Bank has received the audited Financial Statements covering the period during which the last withdrawal from the Loan Account was made; and (ii) two (2) years after the Closing Date. The Borrower and the Program Implementing Entity shall enable the Bank's representatives to examine such records.

Section 5.08. *Program Monitoring and Evaluation*

(a) The Borrower and the Program Implementing Entity shall maintain, or cause to be maintained, policies and procedures adequate to enable it to monitor and evaluate on an ongoing basis, in accordance with indicators acceptable to the Bank, the progress of the Program and the achievement of its objectives.

(b) The Borrower shall prepare, or cause to be prepared, periodic reports ("Program Report"), in form and substance satisfactory to the Bank, integrating the results of such monitoring and evaluation activities and setting out measures recommended to ensure the continued efficient and effective execution of the Program and to achieve the Program's objectives. The Borrower shall furnish, or cause to be furnished, each Program Report to the Bank promptly upon its preparation, afford the Bank a reasonable opportunity to exchange views with the Borrower and the Program Implementing Entity on



such report, and thereafter implement such recommended measures, taking into account the Bank's views on the matter.

(c) Except as the Bank may reasonably determine otherwise, the Borrower shall prepare, or cause to be prepared, and furnish to the Bank not later than six (6) months after the Closing Date: (i) a report of such scope and in such detail as the Bank shall reasonably request, on the execution of the Program, the performance by the Loan Parties, the Program Implementing Entity and the Bank of their respective obligations under the Legal Agreements and the accomplishment of the purposes of the Loan; and (ii) a plan designed to ensure the sustainability of the Program's achievements.

Section 5.09. *Financial Management; Financial Statements; Audits*

(a) (i) The Borrower shall maintain or cause to be maintained a financial management system and prepare financial statements ("Financial Statements") in accordance with consistently applied accounting standards acceptable to the Bank, both in a manner adequate to reflect the operations, resources and expenditures related to the Program; and (ii) the Program Implementing Entity shall maintain or cause to be maintained a financial management system and prepare financial statements in accordance with consistently applied accounting standards acceptable to the Bank, in a manner adequate to reflect its operations, resources and expenditures, and/or those of the Program, as may be further specified in the Disbursement and Financial Information Letter.

(b) The Borrower and the Program Implementing Entity shall:

- (i) have the Financial Statements periodically audited by independent auditors acceptable to the Bank, in accordance with consistently applied auditing standards acceptable to the Bank;
- (ii) not later than the date specified in the Disbursement and Financial Information Letter, furnish or cause to be furnished to the Bank the Financial Statements as so audited, and such other information concerning the audited Financial Statements and such auditors, as the Bank may from time to time reasonably request; and
- (iii) make the audited Financial Statements, or cause the audited Financial Statements to be made, publicly available in a timely fashion and in a manner acceptable to the Bank.

Section 5.10. *Cooperation and Consultation*

The Bank and the Loan Parties shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan and the objectives of the Program will be accomplished. To that end, the Bank and the Loan Parties shall:

- (a) from time to time, at the request of any one of them, exchange views on the Program, the Loan, and the performance of their respective obligations under the Legal Agreements, and furnish to the other party all such information related to such matters as it shall reasonably request; and
- (b) promptly inform each other of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, such matters.

*Section 5.11. Visits*

(a) The Member Country shall afford all reasonable opportunity for representatives of the Bank to visit any part of its territory for purposes related to the Loan or the Program.

(b) The Borrower and the Program Implementing Entity shall enable the Bank's representatives to: (i) visit any facilities and construction sites included in their Respective Parts of the Program; and (ii) to examine the goods financed out of the proceeds of the Loan for their Respective Parts of the Program, and any plants, installations, sites, works, buildings, property, equipment, records and documents relevant to the performance of their obligations under the Legal Agreements.

Section 5.12. Disputed Area

In the event that the Program is in an area which is or becomes disputed, neither the Bank's financing of the Program, nor any designation of or reference to such area in the Legal Agreements, is intended to constitute a judgment on the part of the Bank as to the legal or other status of such area or to prejudice the determination of any claims with respect to such area.

Section 5.13. Anti-Corruption

The Borrower and the Program Implementing Entity shall ensure that the Program is carried out in accordance with the provisions of the Anti-Corruption Guidelines.

ARTICLE VI**Financial and Economic Data; Negative Pledge; Financial Condition***Section 6.01. Financial and Economic Data*

(a) The Member Country shall furnish to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request with respect to financial and economic conditions in its territory, including its balance of payments and its external debt as well as that of its political or administrative subdivisions and of any entity owned or controlled by, or operating for the account or benefit of, the Member Country or any such subdivision, and of any institution performing the functions of a central bank or exchange stabilization fund, or similar functions, for the Member Country.

(b) The Member Country shall report "long-term external debt" (as defined in the World Bank's Debtor Reporting System Manual, dated January 2000, as may be revised from time to time ("DRSM")), in accordance with the DRSM, and in particular, to notify the Bank of new "loan commitments" (as defined in the DRSM) not later than thirty (30) days after the end of the quarter during which the debt is incurred, and to notify the Bank of "transactions under loans" (as defined in the DRSM) annually, not later than March 31 of the year following the year covered by the report.

(c) The Member Country represents, as at the date of the Loan Agreement, that no defaults exist in respect of any "external public debt" (as defined in the DRSM) except those listed in a notification from the Member Country to the Bank.

Section 6.02. *Negative Pledge*

(a) It is the policy of the Bank, in making loans to, or with the guarantee of, its member countries not to seek, in normal circumstances, special security from the member country concerned but to ensure that no other Covered Debt shall have priority over its loans in the allocation, realization or distribution of foreign exchange held under the control or for the benefit of such member country. To that end, if any Lien is created on any Public Assets as security for any Covered Debt, which will or might result in a priority for the benefit of the creditor of such Covered Debt in the allocation, realization or distribution of foreign exchange, such Lien shall, unless the Bank shall otherwise agree, *ipso facto* and at no cost to the Bank, equally and ratably secure all Loan Payments, and the Member Country, in creating or permitting the creation of such Lien, shall make express provision to that effect; provided, however, that if for any constitutional or other legal reason such provision cannot be made with respect to any Lien created on assets of any of its political or administrative subdivisions, the Member Country shall promptly and at no cost to the Bank secure all Loan Payments by an equivalent Lien on other Public Assets satisfactory to the Bank.

(b) The Borrower which is not the Member Country undertakes that, except as the Bank shall otherwise agree:

(i) if it creates any Lien on any of its assets as security for any debt, such Lien will equally and ratably secure the payment of all Loan Payments and in the creation of any such Lien express provision will be made to that effect, at no cost to the Bank; and

(ii) if any statutory Lien is created on any of its assets as security for any debt, it shall grant at no cost to the Bank, an equivalent Lien satisfactory to the Bank to secure the payment of all Loan Payments.

(c) The provisions of paragraphs (a) and (b) of this Section shall not apply to: (i) any Lien created on property, at the time of purchase of such property, solely as security for the payment of the purchase price of such property or as security for the payment of debt incurred for the purpose of financing the purchase of such property; or (ii) any Lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after the date on which it is originally incurred.

(d) The Member Country represents, as at the date of the Loan Agreement, that no Liens exist on any Public Assets, as security for any Covered Debt, except those listed in a notification from the Member Country to the Bank and those excluded pursuant to paragraph (c) of this Section 6.02.

Section 6.03. *Financial Condition*

If the Bank has determined that the financial condition of the Borrower, which is not the Member Country, or the Program Implementing Entity, is a material factor in the Bank's decision to lend, the Bank shall have the right, as a condition to lend, to require that such Borrower or Program Implementing Entity provides the Bank with representations and warranties related to its financial and operating conditions, satisfactory to the Bank.

**ARTICLE VII****Cancellation; Suspension; Refund; Acceleration***Section 7.01. Cancellation by the Borrower*

The Borrower may, by notice to the Bank, cancel any amount of the Unwithdrawn Loan Balance.

Section 7.02. Suspension by the Bank

If any of the events specified in paragraphs (a) through (m) of this Section occurs and is continuing, the Bank may, by notice to the Loan Parties, suspend in whole or in part the right of the Borrower to make withdrawals from the Loan Account. Such suspension shall continue until the event (or events) which gave rise to the suspension has (or have) ceased to exist, unless the Bank has notified the Loan Parties that such right to make withdrawals has been restored.

(a) *Payment Failure.*

- (i) The Borrower has failed to make payment (notwithstanding the fact that such payment may have been made by the Guarantor or a third party) of principal or interest or any other amount due to the Bank or the Association: (A) under the Loan Agreement; or (B) under any other agreement between the Bank and the Borrower; or (C) under any agreement between the Borrower and the Association; or (D) in consequence of any guarantee extended or other financial obligation of any kind assumed by the Bank or the Association to any third party with the agreement of the Borrower.
- (ii) The Guarantor has failed to make payment of principal or interest or any other amount due to the Bank or the Association: (A) under the Guarantee Agreement; or (B) under any other agreement between the Guarantor and the Bank; or (C) under any agreement between the Guarantor and the Association; or (D) in consequence of any guarantee extended or other financial obligation of any kind assumed by the Bank or the Association to any third party with the agreement of the Guarantor.

(b) *Performance Failure.*

- (i) A Loan Party has failed to perform any other obligation under the Legal Agreement to which it is a party or under any Derivatives Agreement.
- (ii) The Program Implementing Entity has failed to perform any obligation under the Program Agreement or the Subsidiary Agreement.

(c) *Fraud and Corruption.* At any time, the Bank determines that any representative of the Guarantor or the Borrower or the Program Implementing Entity (or any other recipient of any of the proceeds of the Loan) has engaged in corrupt, fraudulent, coercive or collusive practices in connection with the use of the proceeds of the Loan, without the Guarantor or the Borrower or the Program Implementing Entity (or any other such recipient) having taken timely and appropriate action satisfactory to the Bank to address such practices when they occur.



- (d) *Cross Suspension.* The Bank or the Association has suspended in whole or in part the right of a Loan Party to make withdrawals under any agreement with the Bank or with the Association because of a failure by a Loan Party to perform any of its obligations under such agreement or any other agreement with the Bank.
- (e) *Extraordinary Situation.*
- (i) As a result of events which have occurred after the date of the Loan Agreement, an extraordinary situation has arisen which makes it improbable that the Program can be carried out or that a Loan Party or the Program Implementing Entity will be able to perform its obligations under the Legal Agreement to which it is a party.
 - (ii) An extraordinary situation has arisen under which any further withdrawals under the Loan would be inconsistent with the provisions of Article III, Section 3 of the Bank's Articles of Agreement.
- (f) *Event Prior to Effectiveness.* The Bank has determined after the Effective Date that prior to such date but after the date of the Loan Agreement, an event has occurred which would have entitled the Bank to suspend the Borrower's right to make withdrawals from the Loan Account if the Loan Agreement had been effective on the date such event occurred.
- (g) *Misrepresentation.* A representation made by a Loan Party in or pursuant to the Legal Agreements, or in or pursuant to any Derivatives Agreement, or any representation or statement furnished by a Loan Party, and intended to be relied upon by the Bank in making the Loan or executing a transaction under a Derivatives Agreement, was incorrect in any material respect.
- (h) *Co-financing.* Any of the following events occurs with respect to any financing specified in the Loan Agreement to be provided for the Program ("Co-financing") by a financier (other than the Bank or the Association) ("Co-financier"):
- (i) If the Loan Agreement specifies a date by which the agreement with the Co-financier providing for the Co-financing ("Co-financing Agreement") is to become effective, the Co-financing Agreement has failed to become effective by that date, or such later date as the Bank has established by notice to the Loan Parties ("Co-financing Deadline"); provided, however, that the provisions of this sub-paragraph shall not apply if the Loan Parties establish to the satisfaction of the Bank that adequate funds for the Program are available from other sources on terms and conditions consistent with the obligations of the Loan Parties under the Legal Agreements.
 - (ii) Subject to sub-paragraph (iii) of this paragraph: (A) the right to withdraw the proceeds of the Co-financing has been suspended, canceled or terminated in whole or in part, pursuant to the terms of the Co-financing Agreement; or (B) the Co-financing has become due and payable prior to its agreed maturity.
 - (iii) Sub-paragraph (ii) of this paragraph shall not apply if the Loan Parties establish to the satisfaction of the Bank that: (A) such suspension, cancellation, termination or prematuring was not caused by the failure of the recipient of the Co-financing to perform any of its obligations under the Co-financing Agreement; and (B) adequate funds for the Program are



available from other sources on terms and conditions consistent with the obligations of the Loan Parties under the Legal Agreements.

(i) *Assignment of Obligations; Disposition of Assets.* The Borrower or the Program Implementing Entity (or any other entity responsible for implementing any part of the Program) has, without the consent of the Bank:

- (i) assigned or transferred, in whole or in part, any of its obligations arising under or entered into pursuant to the Legal Agreements; or
- (ii) sold, leased, transferred, assigned, or otherwise disposed of any property or assets financed wholly or in part out of the proceeds of the Loan; provided, however, that the provisions of this paragraph shall not apply with respect to transactions in the ordinary course of business which, in the opinion of the Bank: (A) do not materially and adversely affect the ability of the Borrower or of the Program Implementing Entity (or such other entity) to perform any of its obligations arising under or entered into pursuant to the Legal Agreements or to achieve the objectives of the Program; and (B) do not materially and adversely affect the financial condition or operation of the Borrower (other than the Member Country) or the Program Implementing Entity (or such other entity).

(j) *Membership.* The Member Country: (i) has been suspended from membership in or ceased to be a member of the Bank; or (ii) has ceased to be a member of the International Monetary Fund.

(k) *Condition of Borrower or Program Implementing Entity.*

- (i) Any material adverse change in the condition of the Borrower (other than the Member Country), as represented by it, has occurred prior to the Effective Date.
- (ii) The Borrower (other than the Member Country) has become unable to pay its debts as they mature or any action or proceeding has been taken by the Borrower or by others whereby any of the assets of the Borrower shall or may be distributed among its creditors.
- (iii) Any action has been taken for the dissolution, disestablishment or suspension of operations of the Borrower (other than the Member Country) or of the Program Implementing Entity (or any other entity responsible for implementing any part of the Program).
- (iv) The Borrower (other than the Member Country) or the Program Implementing Entity (or any other entity responsible for implementing any part of the Program) has ceased to exist in the same legal form as that prevailing as of the date of the Legal Agreements.
- (v) In the opinion of the Bank, the legal character, ownership or control of the Borrower (other than the Member Country) or of the Program Implementing Entity (or of any other entity responsible for implementing any part of the Program) has changed from that prevailing as of the date of the Legal Agreements so as to materially and adversely affect the ability of the Borrower or of the Program Implementing Entity (or such other entity) to perform any of its obligations arising under or entered into pursuant to the Legal Agreements, or to achieve the objectives of the Program.



(l) *Ineligibility.* The Bank or the Association has declared the Borrower (other than the Member Country) or the Program Implementing Entity ineligible to receive proceeds of any financing made by the Bank or the Association or otherwise to participate in the preparation or implementation of any project financed in whole or in part by the Bank or the Association, as a result of: (i) a determination by the Bank or the Association that the Borrower or the Program Implementing Entity has engaged in fraudulent, corrupt, coercive or collusive practices in connection with the use of the proceeds of any financing made by the Bank or the Association; and/or (ii) a declaration by another financier that the Borrower or the Program Implementing Entity is ineligible to receive proceeds of any financing made by such financier or otherwise to participate in the preparation or implementation of any project financed in whole or in part by such financier as a result of a determination by such financier that the Borrower or the Program Implementing Entity has engaged in fraudulent, corrupt, coercive or collusive practices in connection with the use of the proceeds of any financing made by such financier.

(m) *Additional Event.* Any other event specified in the Loan Agreement for the purposes of this Section has occurred (“Additional Event of Suspension”).

Section 7.03. *Cancellation by the Bank*

If any of the events specified in paragraphs (a) through (e) of this Section occurs with respect to an amount of the Unwithdrawn Loan Balance, the Bank may, by notice to the Loan Parties, terminate the right of the Borrower to make withdrawals with respect to such amount. Upon the giving of such notice, such amount shall be cancelled.

(a) *Suspension.* The right of the Borrower to make withdrawals from the Loan Account has been suspended with respect to any amount of the Unwithdrawn Loan Balance for a continuous period of thirty (30) days.

(b) *Amounts not Required.* At any time, the Bank determines, after consultation with the Borrower, that an amount of the Unwithdrawn Loan Balance will not be required to finance the Program.

(c) *Fraud and Corruption.* At any time, the Bank determines, with respect to any amount of the proceeds of the Loan, that corrupt, fraudulent, collusive or coercive practices were engaged in by representatives of the Guarantor or the Borrower or the Program Implementing Entity (or other recipient of the proceeds of the Loan) without the Guarantor, the Borrower or the Program Implementing Entity (or other recipient of the proceeds of the Loan) having taken timely and appropriate action satisfactory to the Bank to address such practices when they occur.

(d) *Closing Date.* After the Closing Date, there remains an Unwithdrawn Loan Balance.

(e) *Cancellation of Guarantee.* The Bank receives notice from the Guarantor pursuant to Section 7.05 with respect to an amount of the Loan.

Section 7.04. *Loan Refund*

(a) If the Bank determines that an amount of the Withdrawn Loan Balance has been used in a manner inconsistent with the provisions of the Legal Agreements, the Borrower shall, upon notice by the Bank to the Borrower, promptly refund such amount to the Bank. Such inconsistent use shall include, without limitation:



- (i) use of such amount to make a payment for an expenditure that is not a Program Expenditure; or
 - (ii) (A) engaging in corrupt, fraudulent, collusive or coercive practices in connection with the use of such amount; or (B) use of such amount to finance a contract during the procurement or execution of which such practices were engaged in by representatives of the Guarantor or the Borrower or the Project Implementing Entity (or the Member Country, if the Borrower is not the Member Country, or other recipient of such amount of the Loan), in either case without the Borrower (or Member Country, or other such recipient) having taken timely and appropriate action satisfactory to the Bank to address such practices when they occur.
- (b) If at any time after the Closing Date the Borrower has failed to provide the Bank evidence satisfactory to the Bank that the Withdrawn Loan Balance does not exceed the total amount of Program Expenditures, the Borrower shall, upon notice from the Bank, promptly refund to the Bank such excess amount of Withdrawn Balance.
- (c) Except as the Bank may otherwise determine, the Bank shall cancel all amounts refunded pursuant to this Section.
- (d) If any notice of refund is given pursuant to Section 7.04 (a) and (b) during the Conversion Period for any Conversion applicable to a Loan: (i) the Borrower shall pay a transaction fee in respect of any early termination of such Conversion, in such amount or at such rate as announced by the Bank from time to time and in effect on the date of such notice; and (ii) the Borrower shall pay any Unwinding Amount owed by it in respect of any early termination of the Conversion, or the Bank shall pay any Unwinding Amount owed by it in respect of any such early termination (after setting off any amounts owed by the Borrower under the Loan Agreement), in accordance with the Conversion Guidelines. Transaction fees and any Unwinding Amount payable by the Borrower shall be paid not later than sixty (60) days after the date of the refund.

Section 7.05. *Cancellation of Guarantee*

If the Borrower has failed to pay any required Loan Payment (otherwise than as a result of any act or omission to act of the Guarantor) and such payment is made by the Guarantor, the Guarantor may, after consultation with the Bank, by notice to the Bank and the Borrower, terminate its obligations under the Guarantee Agreement with respect to any amount of the Unwithdrawn Loan Balance as at the date of receipt of such notice by the Bank. Upon receipt of such notice by the Bank, such obligations in respect of such amount shall terminate.

Section 7.06. *Events of Acceleration*

If any of the events specified in paragraphs (a) through (f) of this Section occurs and continues for the period specified (if any), then at any subsequent time during the continuance of the event, the Bank may, by notice to the Loan Parties, declare all or part of the Withdrawn Loan Balance as at the date of such notice to be due and payable immediately together with any other Loan Payments due under the Loan Agreement. Upon any such declaration, such Withdrawn Loan Balance and Loan Payments shall become immediately due and payable.



- (a) *Payment Default.* A default has occurred in the payment by a Loan Party of any amount due to the Bank or the Association: (i) under any Legal Agreement; or (ii) under any other agreement between the Bank and the Loan Party; or (iii) under any agreement between the Loan Party and the Association (in the case of an agreement between the Guarantor and the Association, under circumstances which would make it unlikely that the Guarantor would meet its obligations under the Guarantee Agreement); or (iv) in consequence of any guarantee extended or other financial obligation of any kind assumed by the Bank or the Association to any third party with the agreement of the Loan Party; and such default continues in each case for a period of thirty (30) days.
- (b) *Performance Default.*
- (i) A default has occurred in the performance by a Loan Party of any other obligation under the Legal Agreement to which it is a party or under any Derivatives Agreement, and such default continues for a period of sixty (60) days after notice of such default has been given by the Bank to the Loan Parties.
- (ii) A default has occurred in the performance by the Program Implementing Entity of any obligation under the Program Agreement or the Subsidiary Agreement, and such default continues for a period of sixty (60) days after notice of such default has been given by the Bank to the Program Implementing Entity and the Loan Parties.
- (c) *Co-financing.* The event specified in sub-paragraph (h) (ii) (B) of Section 7.02 has occurred, subject to the provisions of paragraph (h) (iii) of that Section.
- (d) *Assignment of Obligations; Disposition of Assets.* Any event specified in paragraph (i) of Section 7.02 has occurred.
- (e) *Condition of Borrower or Program Implementing Entity.* Any event specified in sub-paragraph (k) (ii) through (k) (v) of Section 7.02 has occurred.
- (f) *Additional Event.* Any other event specified in the Loan Agreement for the purposes of this Section has occurred and continues for the period, if any, specified in the Loan Agreement (“Additional Event of Acceleration”).

Section 7.07. *Acceleration During a Conversion Period*

If the Loan Agreement provides for Conversions, and if any notice of acceleration is given pursuant to Section 7.06 during the Conversion Period for any Conversion applicable to a Loan: (a) the Borrower shall pay a transaction fee in respect of any early termination of the Conversion, in such amount or at such rate as announced by the Bank from time to time and in effect on the date of such notice; and (b) the Borrower shall pay any Unwinding Amount owed by it in respect of any early termination of the Conversion, or the Bank shall pay any Unwinding Amount owed by it in respect of any such early termination (after setting off any amounts owed by the Borrower under the Loan Agreement), in accordance with the Conversion Guidelines. Transaction fees and any Unwinding Amount payable by the Borrower shall be paid not later than sixty (60) days after the date of the effective date of the acceleration.

*Section 7.08. Effectiveness of Provisions After Cancellation, Suspension, Refund or Acceleration*

Notwithstanding any cancellation, suspension, refund, or acceleration under this Article, all the provisions of the Legal Agreements shall continue in full force and effect except as specifically provided in these General Conditions.

ARTICLE VIII
Enforceability; Arbitration

Section 8.01. Enforceability

The rights and obligations of the Bank and the Loan Parties under the Legal Agreements shall be valid and enforceable in accordance with their terms notwithstanding the law of any state or political subdivision thereof to the contrary. Neither the Bank nor any Loan Party shall be entitled in any proceeding under this Article to assert any claim that any provision of the Legal Agreements is invalid or unenforceable because of any provision of the Articles of Agreement of the Bank.

Section 8.02. Obligations of the Guarantor

Except as provided in Section 7.05, the obligations of the Guarantor under the Guarantee Agreement shall not be discharged except by performance, and then only to the extent of such performance. Such obligations shall not require any prior notice to, demand upon or action against the Borrower or any prior notice to or demand upon the Guarantor with regard to any default by the Borrower. Such obligations shall not be impaired by any of the following: (a) any extension of time, forbearance or concession given to the Borrower; (b) any assertion of, or failure to assert, or delay in asserting, any right, power or remedy against the Borrower or in respect of any security for the Loan; (c) any modification or amplification of the provisions of the Loan Agreement contemplated by its terms; or (d) any failure of the Borrower or of the Program Implementing Entity to comply with any requirement of any law of the Member Country.

Section 8.03. Failure to Exercise Rights

No delay in exercising, or omission to exercise, any right, power or remedy accruing to any party under any Legal Agreement upon any default shall impair any such right, power or remedy or be construed to be a waiver thereof or an acquiescence in such default. No action of such party in respect of any default, or any acquiescence by it in any default, shall affect or impair any right, power or remedy of such party in respect of any other or subsequent default.

Section 8.04. Arbitration

(a) Any controversy between the parties to the Loan Agreement or the parties to the Guarantee Agreement, and any claim by any such party against any other such party arising under the Loan Agreement or the Guarantee Agreement which has not been settled by agreement of the parties shall be submitted to arbitration by an arbitral tribunal as hereinafter provided (“Arbitral Tribunal”).



(b) The parties to such arbitration shall be the Bank on the one side and the Loan Parties on the other side.

(c) The Arbitral Tribunal shall consist of three arbitrators appointed as follows: (i) one arbitrator shall be appointed by the Bank; (ii) a second arbitrator shall be appointed by the Loan Parties or, if they do not agree, by the Guarantor; and (iii) the third arbitrator (“Umpire”) shall be appointed by agreement of the parties or, if they do not agree, by the President of the International Court of Justice or, failing appointment by said President, by the Secretary-General of the United Nations. If either side fails to appoint an arbitrator, such arbitrator shall be appointed by the Umpire. In case any arbitrator appointed in accordance with this Section resigns, dies or becomes unable to act, a successor arbitrator shall be appointed in the same manner as prescribed in this Section for the appointment of the original arbitrator and such successor shall have all the powers and duties of such original arbitrator.

(d) An arbitration proceeding may be instituted under this Section upon notice by the party instituting such proceeding to the other party. Such notice shall contain a statement setting forth the nature of the controversy or claim to be submitted to arbitration, the nature of the relief sought and the name of the arbitrator appointed by the party instituting such proceeding. Within thirty (30) days after such notice, the other party shall notify to the party instituting the proceeding the name of the arbitrator appointed by such other party.

(e) If within sixty (60) days after the notice instituting the arbitration proceeding, the parties have not agreed upon an Umpire, any party may request the appointment of an Umpire as provided in paragraph (c) of this Section.

(f) The Arbitral Tribunal shall convene at such time and place as shall be fixed by the Umpire. Thereafter, the Arbitral Tribunal shall determine where and when it shall sit.

(g) The Arbitral Tribunal shall decide all questions relating to its competence and shall, subject to the provisions of this Section and except as the parties shall otherwise agree, determine its procedure. All decisions of the Arbitral Tribunal shall be by majority vote.

(h) The Arbitral Tribunal shall afford to all parties a fair hearing and shall render its award in writing. Such award may be rendered by default. An award signed by a majority of the Arbitral Tribunal shall constitute the award of the Arbitral Tribunal. A signed counterpart of the award shall be transmitted to each party. Any such award rendered in accordance with the provisions of this Section shall be final and binding upon the parties to the Loan Agreement and the Guarantee Agreement. Each party shall abide by and comply with any such award rendered by the Arbitral Tribunal in accordance with the provisions of this Section.

(i) The parties shall fix the amount of the remuneration of the arbitrators and such other persons as are required for the conduct of the arbitration proceedings. If the parties do not agree on such amount before the Arbitral Tribunal convenes, the Arbitral Tribunal shall fix such amount as shall be reasonable under the circumstances. The Bank, the Borrower and the Guarantor shall each defray its own expenses in the arbitration proceedings. The costs of the Arbitral Tribunal shall be divided between and borne equally by the Bank on the one side and the Loan Parties on the other. Any question concerning the division of the costs of the Arbitral Tribunal or the procedure for payment of such costs shall be determined by the Arbitral Tribunal.



(j) The provisions for arbitration set forth in this Section shall be in lieu of any other procedure for the settlement of controversies between the parties to the Loan Agreement and Guarantee Agreement or of any claim by any such party against any other such party arising under such Legal Agreements.

(k) If, within thirty (30) days after counterparts of the award have been delivered to the parties, the award has not been complied with, any party may: (i) enter judgment upon, or institute a proceeding to enforce, the award in any court of competent jurisdiction against any other party; (ii) enforce such judgment by execution; or (iii) pursue any other appropriate remedy against such other party for the enforcement of the award and the provisions of the Loan Agreement or Guarantee Agreement. Notwithstanding the foregoing, this Section shall not authorize any entry of judgment or enforcement of the award against the Member Country except as such procedure may be available otherwise than by reason of the provisions of this Section.

(l) Service of any notice or process in connection with any proceeding under this Section or in connection with any proceeding to enforce any award rendered pursuant to this Section may be made in the manner provided in Section 10.01. The parties to the Loan Agreement and the Guarantee Agreement waive any and all other requirements for the service of any such notice or process.

ARTICLE IX

Effectiveness; Termination

Section 9.01. Conditions of Effectiveness of Legal Agreements

The Legal Agreements shall not become effective until the Loan Party and the Program Implementing Entity confirm and the Bank is satisfied that the conditions specified in paragraphs (a) through (c) of this Section are met.

(a) The execution and delivery of each Legal Agreement on behalf of the Loan Party or the Program Implementing Entity which is a party to such Legal Agreement have been duly authorized by all necessary actions and delivered on behalf of such party, and the Legal Agreement is legally binding upon such party in accordance with its terms.

(b) If the Bank so requests, the condition of the Borrower (other than the Member Country) or of the Program Implementing Entity, as represented and warranted to the Bank at the date of the Legal Agreements, has not undergone any material adverse change after such date.

(c) Each condition specified in the Loan Agreement as a condition of its effectiveness has occurred (“Additional Condition of Effectiveness”).

Section 9.02. Legal Opinions or Certificates; Representation and Warranty

For the purpose of confirming that the conditions specified in paragraph (a) of Section 9.01 above have been met:

(a) The Bank may require an opinion or certificate satisfactory to the Bank confirming: (i) on behalf of the Loan Party or the Program Implementing Entity that the Legal Agreement to which it is



a party has been duly authorized by, and executed and delivered on behalf of, such party and is legally binding upon such party in accordance with its terms; and (ii) each other matter specified in the Legal Agreement or reasonably requested by the Bank in connection with the Legal Agreements for the purpose of this Section.

(b) If the Bank does not require an opinion or certificate pursuant to Section 9.02(a), by signing the Legal Agreement to which it is a party, the Loan Party or the Program Implementing Entity shall be deemed to represent and warrant that on the date of such Legal Agreement, the Legal Agreement has been duly authorized by, and executed and delivered on behalf of, such party and is legally binding upon such party in accordance with its terms, except where additional action is required to make such Legal Agreement legally binding. Where additional action is required following the date of the Legal Agreement, the Loan Party or the Program Implementing Entity shall notify the Bank when such additional action has been taken. By providing such notification, the Loan Party or the Program Implementing Entity shall be deemed to represent and warrant that on the date of such notification the Legal Agreement to which it is a party is legally binding upon it in accordance with its terms.

Section 9.03. Effective Date

(a) Except as the Bank and the Borrower shall otherwise agree, the Legal Agreements shall enter into effect on the date upon which the Bank dispatches to the Loan Parties and the Program Implementing Entity notice confirming it is satisfied that the conditions specified in Section 9.01 have been met (“Effective Date”).

(b) If, before the Effective Date, any event has occurred which would have entitled the Bank to suspend the right of the Borrower to make withdrawals from the Loan Account if the Loan Agreement had been effective, or the Bank has determined that an extraordinary situation provided for under Section 3.08 (a) exists, the Bank may postpone the dispatch of the notice referred to in paragraph (a) of this Section until such event (or events) or situation has (or have) ceased to exist.

Section 9.04. Termination of Legal Agreements for Failure to Become Effective

The Legal Agreements and all obligations of the parties under the Legal Agreements shall terminate if the Legal Agreements have not entered into effect by the date (“Effectiveness Deadline”) specified in the Loan Agreement for the purpose of this Section, unless the Bank, after consideration of the reasons for the delay, establishes a later Effectiveness Deadline for the purpose of this Section. The Bank shall promptly notify the Loan Parties and Program Implementing Entity of such later Effectiveness Deadline.

Section 9.05. Termination of Legal Agreements on Performance of All Obligations

(a) Subject to the provisions of paragraphs (b) and (c) of this Section, the Legal Agreements and all obligations of the parties under the Legal Agreements shall forthwith terminate upon full payment of the Withdrawn Loan Balance and all other Loan Payments due.

(b) If the Loan Agreement specifies a date by which certain provisions of the Loan Agreement (other than those providing for payment obligations) shall terminate, such provisions and all obligations of the



parties under them shall terminate on the earlier of: (i) such date; and (ii) the date on which the Loan Agreement terminates in accordance with its terms.

(c) If the Program Agreement specifies a date on which the Program Agreement shall terminate, the Program Agreement and all obligations of the parties under the Program Agreement shall terminate on the earlier of: (i) such date; and (ii) the date on which the Loan Agreement terminates in accordance with its terms. The Bank shall promptly notify the Program Implementing Entity if the Loan Agreement terminates in accordance with its terms prior to the date so specified in the Program Agreement.

ARTICLE X

Miscellaneous Provisions

Section 10.01. Execution of Legal Agreements; Notices and Requests

(a) Each Legal Agreement executed by Electronic Means shall be deemed an original, and in the case of any Legal Agreement not executed by Electronic Means in several counterparts, each counterpart shall be an original.

(b) Any notice or request required or permitted to be made or given under any Legal Agreement or any other agreement between the parties contemplated by the Legal Agreement shall be in writing. Except as otherwise provided in Section 9.03 (a), such notice or request shall be deemed to have been duly given or made when it has been delivered by hand, mail, or Electronic Means, to the party to which it is to be given or made at such party's address or Electronic Address specified in the Legal Agreement or at such other address or Electronic Address as such party shall have designated by notice to the party giving such notice or making such request. Any notice or request delivered by Electronic Means shall be deemed dispatched by the sender from its Electronic Address when it leaves the Electronic Communications System of the sender and shall be deemed received by the other party at its Electronic Address when such notice or request becomes capable of being retrieved in machine readable format by the Electronic Communications System of the receiving party.

(c) Unless the Parties otherwise agree, Electronic Documents shall have the same legal force and effect as information contained in a Legal Agreement or a notice or request under a Legal Agreement that is not executed or transmitted by Electronic Means.

Section 10.02. Action on Behalf of the Loan Parties and the Program Implementing Entity

(a) The representative designated by a Loan Party in the Legal Agreement to which it is a party (and the representative designated by the Program Implementing Entity in the Program Agreement or the Subsidiary Agreement) for the purpose of this Section, or any person authorized by such representative for that purpose, may take any action required or permitted to be taken pursuant to such Legal Agreement, and execute any documents or dispatch any Electronic Document required or permitted to be executed pursuant to such Legal Agreement, on behalf of such Loan Party (or the Program Implementing Entity).

(b) The representative so designated by the Loan Party or person so authorized by such representative may agree to any modification or amplification of the provisions of such Legal Agreement on behalf of such Loan Party by Electronic Document or by written instrument executed



by such representative or authorized person; provided that, in the opinion of such representative, the modification or amplification is reasonable in the circumstances and will not substantially increase the obligations of the Loan Parties under the Legal Agreements. The Bank may accept the execution by such representative or other authorized person of any such instrument as conclusive evidence that such representative is of such opinion.

Section 10.03. *Evidence of Authority*

The Loan Parties and the Program Implementing Entity shall furnish to the Bank: (a) sufficient evidence of the authority of the person or persons who will, on behalf of such party, take any action or execute any documents, including Electronic Documents, required or permitted to be taken or executed by it under the Legal Agreement to which it is a party; and (b) the authenticated specimen signature of each such person as well as the Electronic Address referred to in Section 10.01 (b).

Section 10.04. *Disclosure*

The Bank may disclose the Legal Agreements to which it is a party and any information related to such Legal Agreements in accordance with its policy on access to information, in effect at the time of such disclosure.

**APPENDIX****Definitions**

1. “Additional Condition of Effectiveness” means any condition of effectiveness specified in the Loan Agreement for the purpose of Section 9.01 (c).
2. “Additional Event of Acceleration” means any event of acceleration specified in the Loan Agreement for the purpose of Section 7.06 (f).
3. “Additional Event of Suspension” means any event of suspension specified in the Loan Agreement for the purpose of Section 7.02 (m).
4. “Allocated Excess Exposure Amount” means, for each day during which the Total Exposure exceeds the Standard Exposure Limit, (A) (i) the total amount of said excess, multiplied by (ii) a ratio corresponding to the proportion that all (or, if the Bank so determines, a portion) of the Loan bears to the aggregate amount of all (or, if the Bank so determines, the relevant portions) of the loans made by the Bank to, or guaranteed by, the Member Country that are also subject to an exposure surcharge, as said excess and ratio are reasonably determined from time to time by the Bank, or (B) such other amount as reasonably determined from time to time by the Bank with respect to the Loan; and notified to the Loan Parties pursuant to Section 3.01 (c).
5. “Amortization Schedule” means the schedule for repayment of principal amount specified in the Loan Agreement for purposes of Section 3.03.
6. “Anti-Corruption Guidelines” means the “Guidelines on Preventing and Combating Fraud and Corruption in Program-for-Results Financing”, as further defined in the Loan Agreement.
7. “Approved Currency” means, for a Currency Conversion, any Currency approved by the Bank, which, upon the Conversion, becomes the Loan Currency.
8. “Arbitral Tribunal” means the arbitral tribunal established pursuant to Section 8.04.
9. “Association” means the International Development Association.
10. “Automatic Conversion to Local Currency” means, with respect to any portion of the Withdrawn Loan Balance, a Currency Conversion from the Loan Currency to a Local Currency for either the full maturity or the longest maturity available for the Conversion of such amount with effect from the Conversion Date upon withdrawals of amounts of the Loan from the Loan Account.
11. “Automatic Rate Fixing Conversion” means an Interest Rate Conversion whereby either: (a) the initial Reference Rate component of the interest rate for a Loan based on a Variable Spread is converted to a Fixed Reference Rate; or (b) the initial Variable Rate for a Loan with a Fixed Spread is converted to a Fixed Rate⁵, in either case for the aggregate principal amount of the Loan withdrawn from the Loan Account during any Interest Period or any of the two or more

⁵ Not available due to the suspension of the Fixed Spread terms until further notice.



- consecutive Interest Periods that equals or exceeds a specified threshold, and for the full maturity of such amount, as specified in the Loan Agreement or in a separate request from the Borrower.
12. “Bank” means the International Bank for Reconstruction and Development.
 13. “Borrower” means the party to the Loan Agreement to which the Loan is extended.
 14. “Borrower’s Representative” means the Borrower’s representative specified in the Loan Agreement for the purpose of Section 10.02.
 15. “Closing Date” means the date specified in the Loan Agreement (or such other date as the Bank shall establish, upon a request from the Borrower, by notice to the Loan Parties) after which the Bank may, by notice to the Loan Parties, terminate the right of the Borrower to withdraw from the Loan Account.
 16. “Co-financier” means the financier (other than the Bank or the Association) referred to in Section 7.02 (h) providing the Co-financing. If the Loan Agreement specifies more than one such financier, “Co-financier” refers separately to each of such financiers.
 17. “Co-financing” means the financing referred to in Section 7.02 (h) and specified in the Loan Agreement provided or to be provided for the Program by the Co-financier. If the Loan Agreement specifies more than one such financing, “Co-financing” refers separately to each of such financings.
 18. “Co-financing Agreement” means the agreement referred to in Section 7.02 (h) providing for the Co-financing.
 19. “Co-financing Deadline” means the date referred to in Section 7.02 (h) (i) and specified in the Loan Agreement by which the Co-financing Agreement is to become effective. If the Loan Agreement specifies more than one such date, “Co-financing Deadline” refers separately to each of such dates.
 20. “Commitment Charge” means the commitment charge specified in the Loan Agreement for the purpose of Section 3.01 (b).
 21. “Commitment-linked Amortization Schedule” means an Amortization Schedule in which timing and amount of principal repayments are determined by reference to the date of approval of the Loan by the Bank and calculated as a portion of the Withdrawn Loan Balance, as specified in the Loan Agreement.
 22. “Conversion” means any of the following modifications of the terms of all or any portion of the Loan that has been requested by the Borrower and accepted by the Bank: (a) an Interest Rate Conversion; (b) a Currency Conversion; or (c) the establishment of an Interest Rate Cap or Interest Rate Collar on the Variable Rate; each as provided herein, in the Loan Agreement and in the Conversion Guidelines.
 23. “Conversion Date” means, for a Conversion, such date as the Bank shall determine on which the Conversion enters into effect, as further specified in the Conversion Guidelines; provided



that in case of an Automatic Conversion to Local Currency, the Conversion Date shall be the date of withdrawal from the Loan Account of the amount in respect of which the Conversion has been requested.

24. “Conversion Guidelines” means, for a Conversion, the Directive “Conversion of Financial Terms of IBRD and IDA Loans and Financing Instruments” issued and revised from time to time, by the Bank and the Association, in effect at the time of the Conversion.
25. “Conversion Period” means, for a Conversion, the period from and including the Conversion Date to and including the last day of the Interest Period in which the Conversion terminates by its terms; provided, that solely for the purpose of enabling the final payment of interest and principal under a Currency Conversion to be made in the Approved Currency, such period shall end on the Payment Date immediately following the last day of said final applicable Interest Period.
26. “Counterparty” means a party with whom the Bank enters into a hedging arrangement for purposes of executing a Conversion.
27. “Covered Debt” means any debt which is or may become payable in a Currency other than the Currency of the Member Country.
28. “Currency” means the currency of a country and the Special Drawing Right of the International Monetary Fund. “Currency of a country” means the currency which is legal tender for the payment of public and private debts in that country.
29. “Currency Conversion” means a change of the Loan Currency of all or any amount of the Unwithdrawn Loan Balance or the Withdrawn Loan Balance to an Approved Currency.
30. “Currency Hedge Notes Transaction” means one or more notes issued by the Bank and denominated in an Approved Currency for purposes of executing a Currency Conversion.
31. “Currency Hedge Transaction” means either: (a) a Currency Hedge Swap Transaction; or (b) a Currency Hedge Notes Transaction.
32. “Currency Hedge Swap Transaction” means one or more Currency derivatives transactions entered into by the Bank with a Counterparty as of the Execution Date for purposes of executing a Currency Conversion.
33. “Default Interest Period” means for any overdue amount of the Withdrawn Loan Balance, each Interest Period during which such overdue amount remains unpaid; provided, however, that the first such Default Interest Period shall commence on the 31st day following the date on which such amount becomes overdue, and the final such Default Interest Period shall end on the date at which such amount is fully paid.
34. “Default Interest Rate” means for any Default Interest Period: (a) in respect of any amount of the Withdrawn Loan Balance to which the Default Interest Rate applies and for which interest was payable at a Variable Rate immediately prior to the application of the Default Interest Rate: the Default Variable Rate plus one half of one percent (0.5%); and (b) in respect of any amount of the Withdrawn Loan Balance to which the Default Interest Rate applies and for



which interest was payable at a Fixed Rate immediately prior to the application of the Default Interest Rate: Default Reference Rate plus the Fixed Spread plus one half of one percent (0.5%).⁶

35. “Default Reference Rate” means the Reference Rate for the relevant Interest Period; it being understood that for the initial Default Interest Period, Default Reference Rate shall be equal to Reference Rate for the Interest Period in which the amount referred to in Section 3.02 (e) first becomes overdue.
36. “Default Variable Rate” means the Variable Rate for the relevant Interest Period; provided that: (a) for the initial Default Interest Period, Default Variable Rate shall be equal to the Variable Rate for the Interest Period in which the amount referred to in Section 3.02 (e) first becomes overdue; and (b) for an amount of the Withdrawn Loan Balance to which the Default Interest Rate applies and for which interest was payable at a Variable Rate based on a Fixed Reference Rate and the Variable Spread immediately prior to the application of the Default Interest Rate, “Default Variable Rate” shall be equal to the Default Reference Rate plus the Variable Spread.
37. “Derivatives Agreement” means any derivatives agreement between the Bank and a Loan Party (or any of its sub-sovereign entities) for the purpose of documenting and confirming one or more derivatives transactions between the Bank and such Loan Party (or any of its sub-sovereign entities), as such agreement may be amended from time to time. “Derivatives Agreement” includes all schedules, annexes and agreements supplemental to the Derivatives Agreement.
38. “Disbursed Amount” means, for each Interest Period, the aggregate principal amount of the Loan withdrawn from the Loan Account during such Interest Period, in Section 3.03 (a).
39. “Disbursement-Linked Amortization Schedule” means an Amortization Schedule in which principal amount repayments are determined by reference to the date of disbursement and the Disbursed Amount and calculated as a portion of the Withdrawn Loan Balance, as specified in the Loan Agreement.
40. “Disbursement and Financial Information Letter” means the letter transmitted by the Bank to the Borrower as part of the additional instructions to be issued under Section 2.01 (b).
41. “Dollar”, “\$” and “USD” each means the lawful currency of the United States of America.
42. “Effective Date” means the date on which the Legal Agreements enter into effect pursuant to Section 9.03 (a).
43. “Effectiveness Deadline” means the date referred to in Section 9.04 after which the Legal Agreements shall terminate if they have not entered into effect as provided in that Section.

⁶ Not available due to suspension of the Fixed Spread terms until further notice.



44. “Electronic Address” means the designation of a party that uniquely identifies a person within a defined Electronic Communications System for purposes of authenticating the dispatch and receipt of Electronic Documents.
45. “Electronic Communications System” means the collection of computers, servers, systems, equipment, network elements and other hardware and software used for the purposes of generating, sending, receiving or storing or otherwise processing Electronic Documents, acceptable to the Bank and in accordance with any such additional instructions as the Bank may specify from time to time by notice to the Borrower.
46. “Electronic Document” means information contained in a Legal Agreement or a notice or request under a Legal Agreement that is transmitted by Electronic Means.
47. “Electronic Means” means the generation, sending, receiving, storing or otherwise processing of an Electronic Document by electronic, magnetic, optical or similar means, including, but not limited to, electronic data interchange, electronic mail, telegram, telex or telecopy, acceptable to the Bank.
48. “EURIBOR” means for any Interest Period, the EUR interbank offered rate for deposits in EUR for six months, expressed as a percentage per annum, that appears on the Relevant Rate Page at the customary publication time as specified by the EURIBOR benchmark administrator in the EURIBOR benchmark methodology, as reasonably determined by the Bank for the relevant Interest Period.
49. “Euro”, “€” and “EUR” each means the lawful currency of the Euro Area.
50. “Euro Area” means the economic and monetary union of member states of the European Union that adopt the single currency in accordance with the Treaty establishing the European Community, as amended by the Treaty on European Union.
51. “Execution Date” means, for a Conversion, the date on which the Bank has undertaken all actions necessary to effect the Conversion, as reasonably determined by the Bank.
52. “Exposure Surcharge” means the surcharge at the rate established by the Bank in accordance with its policies, and periodically published by the Bank, which may be applicable to the Borrower pursuant to Section 3.01 (c).
53. “Financial Statements” means the financial statements to be maintained for the Program as provided in Section 5.09.
54. “Fixed Rate” means a fixed rate of interest applicable to the amount of the Loan to which a Conversion applies, as determined by the Bank in accordance with the Conversion Guidelines and notified to the Borrower pursuant to Section 4.01 (c).⁷

⁷ Interest Rate Conversions to Fixed Rate are not available due to the suspension of the Fixed Spread terms until further notice. Some rate fixing Currency Conversions are available, subject to the Conversion Guidelines.



55. “Fixed Reference Rate” means a fixed reference rate component of the interest applicable to the amount of the Loan to which a Conversion applies, as determined by the Bank in accordance with the Conversion Guidelines and notified to the Borrower pursuant to Section 4.01 (c).
56. “Fixed Spread” means the Bank’s fixed spread for the Original Loan Currency established by the Bank in accordance with its policies in effect at 12:01 a.m. Washington, D.C. time, one calendar day prior to the date of the Loan Agreement, expressed as a percentage per annum and as periodically published by the Bank; provided, that: (a) for purposes of determining the Default Interest Rate, pursuant to Section 3.02 (e), that is applicable to an amount of the Withdrawn Loan Balance on which interest is payable at a Fixed Rate, the “Fixed Spread” means the Bank’s fixed spread in effect at 12:01 a.m. Washington, D.C. time, one calendar day prior to the date of the Loan Agreement, for the Currency of denomination of such amount; (b) for purposes of a Conversion of the Variable Rate based on a Variable Spread to a Variable Rate based on a Fixed Spread, and for purposes of fixing the Variable Spread pursuant to Section 4.02, “Fixed Spread” means the Bank’s fixed spread for the Loan Currency as reasonably determined by the Bank on the Conversion Date; and (c) upon a Currency Conversion of all or any amount of the Unwithdrawn Loan Balance, the Fixed Spread shall be adjusted on the Execution Date in the manner specified in the Conversion Guidelines.⁸
57. “Front-end Fee” means the fee specified in the Loan Agreement for the purpose of Section 3.01 (a).
58. “Guarantee Agreement” means the agreement between the Member Country and the Bank providing for the guarantee of the Loan, as such agreement may be amended from time to time. “Guarantee Agreement” includes these General Conditions as applied to the Guarantee Agreement, and all appendices, schedules and agreements supplemental to the Guarantee Agreement.
59. “Guarantor” means the Member Country which is a party to the Guarantee Agreement.
60. “Guarantor’s Representative” means the Guarantor’s representative specified in the Loan Agreement for the purpose of Section 10.02.
61. “Installment Share” means the percentage of the total principal amount of the Loan payable on each Principal Payment Date as specified in a Commitment-linked Amortization Schedule.
62. “Interest Hedge Transaction” means, for an Interest Rate Conversion, one or more interest rate swap transactions entered into by the Bank with a Counterparty as of the Execution Date and in accordance with the Conversion Guidelines, in connection with the Interest Rate Conversion.
63. “Interest Period” means the initial period from and including the date of the Loan Agreement to but excluding the first Payment Date occurring thereafter, and after the initial period, each period from and including a Payment Date to but excluding the next following Payment Date.

⁸ Suspended until further notice.



64. “Interest Rate Cap” means, with respect to all or any amount of the Withdrawn Loan Balance, a ceiling that sets an upper limit: (a) in respect of any portion of the Loan that accrues interest at a Variable Rate based on a Reference Rate and the Fixed Spread, for the Variable Rate⁹; or (b) in respect of any portion of the Loan that accrues interest at a Variable Rate based on a Reference Rate and the Variable Spread, for the Reference Rate.
65. “Interest Rate Collar” means, with respect to all or any amount of the Withdrawn Loan Balance, a combination of a ceiling and a floor that sets an upper and a lower limit: (a) in respect of any portion of the Loan that accrues interest at a Variable Rate based on a Reference Rate and the Fixed Spread, for the Variable Rate¹⁰; or (b) in respect of any portion of the Loan that accrues interest at a Variable Rate based on a Reference Rate and the Variable Spread, for the Reference Rate.
66. “Interest Rate Conversion” means a change of the interest rate basis applicable to all or any amount of the Withdrawn Loan Balance: (a) from the Variable Rate to the Fixed Rate or vice versa;¹¹ (b) from a Variable Rate based on a Variable Spread to a Variable Rate based on a Fixed Spread;¹² (c) from a Variable Rate based on a Reference Rate and the Variable Spread to a Variable Rate based on a Fixed Reference Rate and the Variable Spread or vice versa; or (d) Automatic Rate Fixing Conversion.
67. “Legal Agreement” means any of the Loan Agreement, the Guarantee Agreement, the Program Agreement, or the Subsidiary Agreement. “Legal Agreements” means collectively, all of such agreements.
68. “Lien” includes mortgages, pledges, charges, privileges and priorities of any kind.
69. “Loan” means the loan provided for in the Loan Agreement.
70. “Loan Account” means the account opened by the Bank in its books in the name of the Borrower to which the amount of the Loan is credited.
71. “Loan Agreement” means the loan agreement between the Bank and the Borrower providing for the Loan, as such agreement may be amended from time to time. “Loan Agreement” includes these General Conditions as applied to the Loan Agreement, and all appendices, schedules and agreements supplemental to the Loan Agreement.
72. “Loan Currency” means the Currency in which the Loan is denominated; provided that if the Loan Agreement provides for Conversions, “Loan Currency” means the Currency in which the Loan is denominated from time to time. If the Loan is denominated in more than one currency, “Loan Currency” refers separately to each of such Currencies.
73. “Loan Party” means the Borrower or the Guarantor. “Loan Parties” means collectively, the Borrower and the Guarantor.

⁹ Not available due to the suspension of the Fixed Spread terms until further notice.

¹⁰ Not available due to the suspension of the Fixed Spread terms until further notice.

¹¹ Not available due to the suspension of the Fixed Spread terms until further notice.

¹² Not available due to the suspension of the Fixed Spread terms until further notice.



74. “Loan Payment” means any amount payable by the Loan Parties to the Bank pursuant to the Legal Agreements, including (but not limited to) any amount of the Withdrawn Loan Balance, interest, the Front-end Fee, the Commitment Charge, interest at the Default Interest Rate (if any), any prepayment premium, any surcharge, any transaction fee for a Conversion or early termination of a Conversion, any premium payable upon the establishment of an Interest Rate Cap or Interest Rate Collar, and any Unwinding Amount payable by the Borrower.
75. “Local Currency” means an Approved Currency that is not a major currency, as reasonably determined by the Bank.
76. “Maturity Fixing Date” means, for each Disbursed Amount, the first day of the Interest Period next following the Interest Period in which the Disbursed Amount is withdrawn.
77. “Member Country” means the member of the Bank which is the Borrower or the Guarantor.
78. “Original Loan Currency” means the currency of denomination of the Loan as defined in Section 3.08.
79. “Payment Date” means each date specified in the Loan Agreement occurring on or after the date of the Loan Agreement on which interest and Commitment Charge are payable.
80. “Preparation Advance” means the advance referred to in the Loan Agreement and repayable in accordance with Section 2.05 (a).
81. “Principal Payment Date” means each date specified in the Loan Agreement on which all or any portion of the principal amount of the Loan is payable.
82. “Program” means the program described in the Loan Agreement for which the Loan is extended, as the description of such program may be amended from time to time by agreement between the Bank and the Borrower.
83. “Program Agreement” means the agreement between the Bank and the Program Implementing Entity relating to the implementation of all or part of the Program, as such agreement may be amended from time to time. “Program Agreement” includes these General Conditions as applied to the Program Agreement, and all appendices, schedules and agreements supplemental to the Program Agreement.
84. “Program Expenditure” means an expenditure that meets the requirements of Section 2.03.
85. “Program Implementing Entity” means a legal entity (other than the Borrower or the Guarantor) which is responsible for implementing all or a part of the Program and which is a party to the Program Agreement or the Subsidiary Agreement.
86. “Program Implementing Entity’s Representative” means the Program Implementing Entity’s representative specified in the Program Agreement for the purpose of Section 10.02 (a).
87. “Program Fiduciary, Environmental and Social Systems” means the systems referred to in Section 5.01 (b).



88. “Program Report” means each report on the Program to be prepared and furnished to the Bank pursuant to Section 5.08 (b).
89. “Public Assets” means assets of the Member Country, of any of its political or administrative subdivisions and of any entity owned or controlled by, or operating for the account or benefit of, the Member Country or any such subdivision, including gold and foreign exchange assets held by any institution performing the functions of a central bank or exchange stabilization fund, or similar functions, for the Member Country.
90. “Reference Rate” means, for any Interest Period:
- (a) (i) for USD, SOFR; (ii) for EUR, EURIBOR; (iii) for GBP, SONIA; and (iv) for JPY, TONA; provided that if the relevant Reference Rate is not available through the normal sources of information at the customary publication times in respect of the relevant Interest Period, the Bank shall reasonably determine such Reference Rate taking into account the prevailing market practice with respect to alternative methods for calculating the Reference Rate, their market representativeness and acceptability to the Bank for purposes of its asset and liability management, and notify the Borrower accordingly;
 - (b) if the Bank determines that (i) the Reference Rate for the relevant Loan Currency has permanently ceased to be quoted for such currency, or (ii) the Bank is no longer able, or it is no longer commercially acceptable for the Bank, to continue to use such Reference Rate, for purposes of its asset and liability management, such other comparable reference rate for the relevant currency, including any applicable spread, as the Bank shall determine, and notify to the Borrower, pursuant to Section 3.02 (c); and
 - (c) for any currency other than USD, EUR, JPY, or GBP: (i) such reference rate for the Original Loan Currency as shall be specified or referred to in the Loan Agreement; or (ii) in the case of a Currency Conversion to such other currency, such reference rate as shall be determined by the Bank in accordance with the Conversion Guidelines and notice thereof given to the Borrower in accordance with Section 4.01 (c).
91. “Relevant Rate Page” means the display page designated by an established financial market data provider selected by the Bank as the page for the purpose of displaying at customary publication times the Reference Rate (including any applicable spread to the relevant prior benchmark rate) for the Loan Currency.
92. “Respective Part of the Program” means, for the Borrower and for any Program Implementing Entity, the part of the Program specified in the Legal Agreements to be carried out by it.
93. “Screen Rate” means with respect to a Conversion, such rate as determined by the Bank on the Execution Date taking into account the applicable interest rate, or a component thereof, and market rates displayed by established information vendors in accordance with the Conversion Guidelines.
94. “SOFR” means for any Interest Period, the Secured Overnight Financing Rate (SOFR) for the relevant Interest Period (whether calculated on a term basis, or other basis designed to replicate a term structure, and which may include an applicable spread to the relevant prior benchmark



- rate), expressed as a percentage per annum, that appears on the Relevant Rate Page at customary publication times specified by the applicable benchmark administrator, as reasonably determined by the Bank for the relevant Interest Period.
95. “SONIA” means for any Interest Period, the Sterling Overnight Index Average (SONIA) rate for the relevant Interest Period (whether calculated on a term basis, or other basis designed to replicate a term structure, and which may include an applicable spread to the relevant prior benchmark rate), expressed as a percentage per annum, that appears on the Relevant Rate Page at customary publication times specified by the applicable benchmark administrator, as reasonably determined by the Bank for the relevant Interest Period.
96. “Standard Exposure Limit” means the standard limit on the Bank’s financial exposure to the Member Country, as determined from time to time by the Bank which, if exceeded, would subject the Borrower to the Exposure Surcharge, pursuant to Section 3.01 (c).
97. “Sterling”, “£” or “GBP” each means the lawful currency of the United Kingdom.
98. “Subsidiary Agreement” means the agreement that the Borrower enters into with the Program Implementing Entity setting forth the respective obligations of the Borrower and the Program Implementing Entity with respect to the Program.
99. “Substitute Loan Currency” means the substitute currency of denomination of a Loan as defined in Section 3.08.
100. “Taxes” includes imposts, levies, fees and duties of any nature whether in effect at the date of the Legal Agreements or imposed after that date.
101. “TONA” means for any Interest Period, the Tokyo Overnight Average Rate (TONA) for the relevant Interest Period (whether calculated on a term basis, or other basis designed to replicate a term structure, and which may include an applicable spread to the relevant prior benchmark rate), expressed as a percentage per annum, that appears on the Relevant Rate Page at customary publication times specified by the applicable benchmark administrator, as reasonably determined by the Bank for the relevant Interest Period.
102. “Total Exposure” means, for any given day, the Bank’s total financial exposure to the Member Country, as reasonably determined by the Bank.
103. “Umpire” means the third arbitrator appointed pursuant to Section 8.04 (c).
104. “Unwinding Amount” means, for the early termination of a Conversion: (a) an amount payable by the Borrower to the Bank equal to the net aggregate amount payable by the Bank under transactions undertaken by the Bank to terminate the Conversion, or if no such transactions are undertaken, an amount determined by the Bank on the basis of the Screen Rate, to represent the equivalent of such net aggregate amount; or (b) an amount payable by the Bank to the Borrower equal to the net aggregate amount receivable by the Bank under transactions undertaken by the Bank to terminate the Conversion, or if no such transactions are undertaken, an amount determined by the Bank on the basis of the Screen Rate, to represent the equivalent of such net aggregate amount.



105. “Unwithdrawn Loan Balance” means the amount of the Loan remaining unwithdrawn from the Loan Account from time to time.
106. “Variable Rate” means: (a) a variable rate of interest equal to the sum of: (1) the Reference Rate for the Original Loan Currency; plus (2) the Variable Spread, if interest accrues at a rate based on the Variable Spread, or the Fixed Spread if interest accrues at a rate based on the Fixed Spread;¹³ and (b) in case of a Conversion, such variable rate as determined by the Bank in accordance with the Conversion Guidelines and notified to the Borrower pursuant to Section 4.01 (c).
107. “Variable Spread” means, for each Interest Period: (a) (1) the Bank’s standard lending spread for Loans established by the Bank in accordance with its policies in effect at 12:01 a.m. Washington, D.C. time, one calendar day prior to the date of the Loan Agreement (including the maturity premium, if applicable); and (2) plus or minus the adjusted weighted average margin to the Reference Rate, for the relevant Interest Period, in respect of the Bank’s outstanding borrowings or portions thereof allocated by it to fund loans that carry interest at a rate based on the Variable Spread; as reasonably determined by the Bank, expressed as a percentage per annum and periodically published by the Bank; and (b) in case of Conversions, the variable spread, as applicable, as determined by the Bank in accordance with Conversion Guidelines and notified to the Borrower pursuant to Section 4.01 (c). In the case of a Loan denominated in more than one Currency, “Variable Spread” applies separately to each of such Currencies.
108. “Withdrawn Loan Balance” means the amounts of the Loan withdrawn from the Loan Account and outstanding from time to time.
109. “Yen”, “¥” and “JPY” each means the lawful currency of Japan.

¹³ Fixed Spread terms are suspended until further notice.



DEKRET
Nr. 97, datë 3.7.2023

PËR SHPALLJE LIGJI

Në mbështetje të nenit 84, pika 1, dhe nenit
93 të Kushtetutës,

DEKRETOJ:

Shpalljen e ligjit nr. 45/2023, “Për ratifikimin
e marrëveshjes së huas, ndërmjet Republikës së

Shqipërisë dhe Bankës Ndërkombëtare për
Rindërtim dhe Zhvillim, për “Përmirësimin e
aksesit të barabartë në shërbimet publike të
standardit të lartë nëpërmjet operacionit
Govtech”.

**PRESIDENT I REPUBLIKËS
SË SHQIPËRISË
Bajram Begaj**



FLETORJA ZYRTARE E REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
Vulosur elektronikisht nga Qendra e Botimeve Zyrtare
Viti: 2023 - Numri: 98
Datë: 2023/07/04 15:29:06
fa1452e0-e9e2-4da1-a661-fe70e5f569fb

*Shënim: Ky dokument është gjeneruar dhe vulosur me anë
të një procedure automatike nga një sistem elektronik
(Qendra e Botimeve Zyrtare)*

Formati 61x86/8

Shtypshkronja e Qendrës së Botimeve Zyrtare
Tiranë, 2023

Adresa: Rr. "Nikolla Jorga", Tiranë
Tel./fax: +355 4 24 27 004 Tel.: +355 4 24 27 006

Çmimi 880 lekë